Bernard Cornwell

Ciclul

ULTIMUL REGAT



Volumul V

Ţinuturi în flăcări



Traducere din limba engleză:  
 ANDREI POGĂCIAŞ



Editura Litera

Bucureşti, 2018

―――――――――

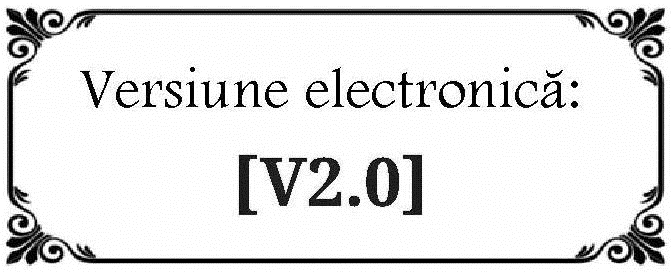
Titlul original:

Bernard Cornwell

The Burning Land

2009

―――――――――



―――――――――

Corectură [V2.0]: august 2019

―――――――――

În această serie:

01. Ultimul regat

02. Călăreţul Morţii

03. Stăpânii nordului

04. Cântecul sabiei

05. ŢINUTUL ÎN FLĂCĂRI

06. Moartea regilor

07. Lordul păgân

08. Tronul gol

09. Războinicii furtunii

10. Purtătorul torţei

Ţinuturi în flăcări este pentru  
Alan şi Jan Rust

## Toponime

Modul de scriere a toponimelor în Anglia anglo-saxonă suscită controverse, neexistând un acord pe deplin acceptat nici măcar în privinţa denumirilor înseşi. Astfel, Londra a fost redată ca Lundonia, Lundenberg, Lundenne, Lundene, Lundenwic, Lundenceaster şi Lundres. Fără îndoială, unii cititori vor prefera alte versiuni ale numelor de mai jos, dar de obicei am apelat la denumirea indicată în Oxford Dictionary of English Place-Names pentru perioada domniei lui Alfred (871–899 d.Hr.). Însă nici această soluţie nu este infailibilă. Insula Hayling se scria, în anul 956, atât Heilincigae, cât şi Hæglingaiggæ. Nici eu nu am fost constant tot timpul; am preferat versiunea modernă, Anglia, termenului Anglaland, şi în loc de Norðhymbralond am folosit Northumbria pentru a nu induce ideea că graniţele străvechiului regat ar coincide cu cele ale ţării moderne. Prin urmare, această listă este rezultatul unui compromis, la fel ca ortografierea în sine a denumirilor.

Dealul lui Æsc – Ashdown, Berkshire

Æscengum – Eashing, Surrey

Æthelingæg – Athelney, Somerset

Beamfleot – Benfleet, Essex

Bebbanburg – castelul Bamburgh, Northumberland

Caninga – insula Canvey, Essex

Cent – Kent

Defnascir – Devonshire

Dumnoc – Dunwich, Suffolk (acum în cea mai mare parte înghiţit de ape)

Dunholm – Durham, comitatul Durham

East Sexe – Essex

Eoferwic – York

Ethandun – Edington, Wiltshire

Exanceaster – Exeter, Devon

Farnea – insulele Farne, Northumberland

Fearnhamme – Farnham, Surrey

Fughelness – insula Foulness, Essex

Gleawecestre – Gloucester, Gloucestershire

Godelmingum – Godalming, Surrey

Grantaceaster – Cambridge, Cambridgeshire

Hæthlegh – Hadleigh, Essex

Haithabu – Hedeby, aşezare comercială în sudul Danemarcei

Hocheleia – Hockley, Essex

Hothledge – Hadleigh Ray, Essex

Humbre – estuarul Humber

Hwealf – râul Crouch, Essex

Lecelad – Lechlade, Gloucestershire

Liccelfeld – Lichfield, Staffordshire

Lindisfarena – Lindisfarne (Insula Sfântă), Northumberland

Lundene – Londra

Sæfern – fluviul Severn

Scaepege – insula Sheppey, Kent

Silcestre – Silchester, Hampshire

Sumorsæte – Somerset

Suthriganaweorc – Southwark, regiunea Londrei

Temes – fluviul Tamisa

Thunresleam – Thundersley, Essex

Tinan – fluviul Tyne

Torneie – insula Thorney, acum dispărută – se afla în apropierea gării West Drayton de azi, lângă aeroportul Heathrow

Uisc – fluviul Exe

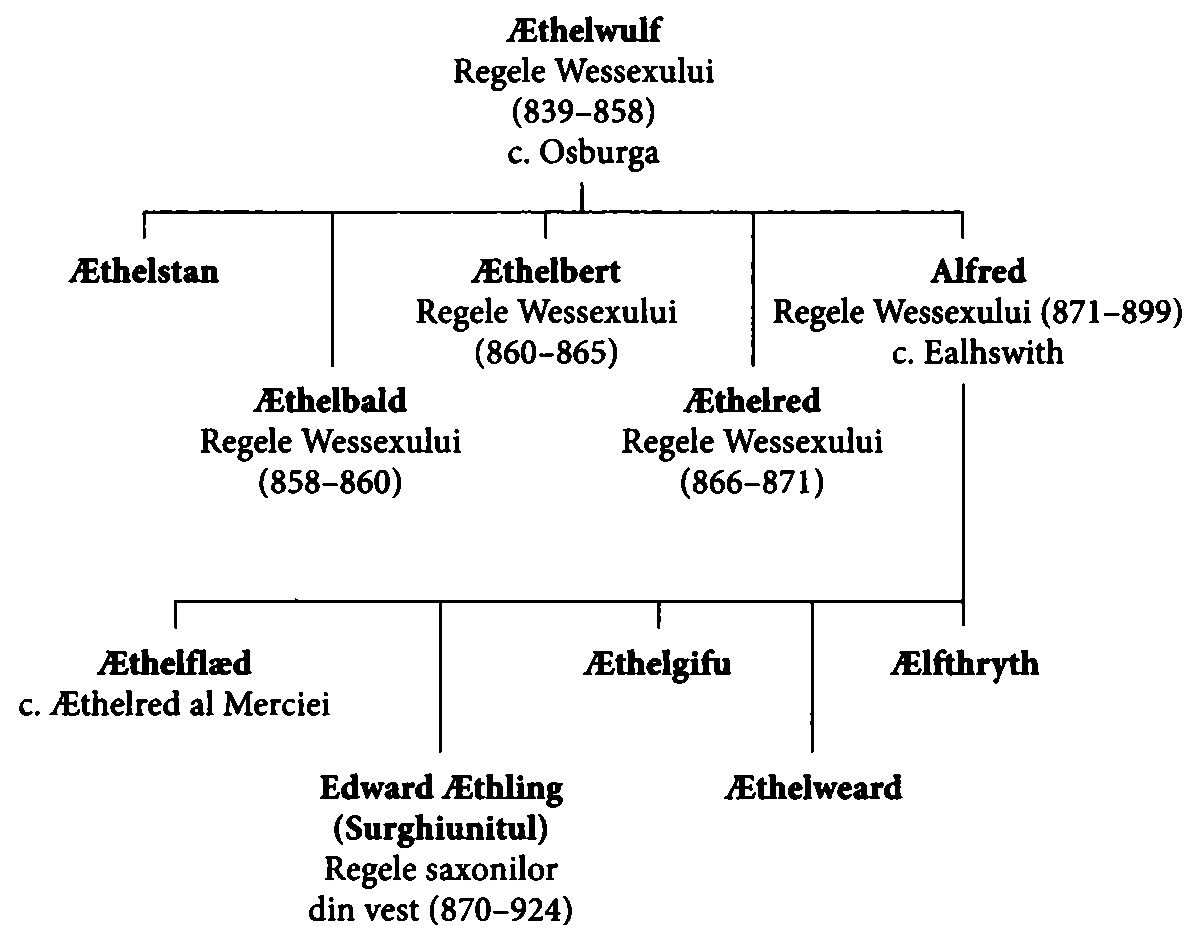
Wiltunscir – Wiltshire

Wintanceaster – Winchester, Hampshire

Yppe – Epping, Essex

Zegge – insulă fictivă din Frizia

Familia regală din Wessex



# PARTEA ÎNTÂI Seniorul războiului

## Unu

Nu cu multă vreme în urmă am fost la o mănăstire oarecare. Am uitat unde, dar era în teritoriile ce formau odinioară Mercia. Călătoream înspre casă cu vreo duzină de oameni, era o zi umedă de iarnă şi nu voiam decât un adăpost, mâncare şi căldură, dar călugării s-au comportat de parcă se treziseră cu o bandă de normanzi în faţa porţilor. Uhtred de Bebbanburg era între zidurile lor, şi aveam o asemenea reputaţie, încât se aşteptau să-i măcelăresc.

— Vreau doar pâine, am reuşit într-un târziu să-i fac să priceapă, brânză dacă aveţi şi ceva bere. Aruncând bani pe podeaua sălii, am repetat: Pâine, brânză, bere şi un pat cald. Nimic altceva!

A doua zi dimineaţă ploua de parcă era sfârşitul lumii, astfel că am aşteptat până când vântul şi vremea rea s-au mai potolit. În timp ce mă plimbam prin mănăstire am ajuns într-un coridor întunecat, unde trei călugări amărâţi copiau manuscrise. Îi supraveghea un călugăr mai în vârstă, cu părul alb, faţa posomorâtă şi o mină antipatică. Purta o şubă din blană peste rasă şi avea o biciuşcă din piele cu care să-i îndemne la mai mult zel pe cei trei copişti.

— Nu trebuie să fie deranjaţi, stăpâne, îndrăzni el să-mi şuiere. Stătea pe un scaun lângă un mangal, a cărui căldură nu ajungea până la cei trei scribi.

— Latrinele n-au fost spălate lună, i-am zis, şi tu pari că pierzi vremea.

Aşa că bătrânul călugăr tăcu, iar eu m-am uitat peste umărul copiştilor pătaţi de cerneală. Unul, un tânăr tras la faţă, cu buze groase şi cu o guşă mare, copia o poveste a vieţii sfântului Ciaran, care zicea cum un lup, un viezure şi o vulpe au ajutat la construirea unei biserici în Irlanda, iar dacă tânărul călugăr credea bazaconiile astea, atunci era la fel de prost precum arăta. Al doilea făcea ceva folositor, copiind un act de donaţie a unui teren, cu toate că era cel mai probabil un fals. Mănăstirile se pricep să inventeze acte vechi prin care să dovedească donarea unei moşii bogate pentru biserică de către un rege de demult şi pe jumătate uitat, forţând astfel proprietarul de drept să cedeze terenul sau să le plătească o mare sumă în chip de compensaţie.

Au încercat o dată şi cu mine aşa ceva. Când un preot mi-a adus documentele, m-am pişat pe ele, apoi am postat douăzeci de soldaţi cu spade pe pământul cu pricina şi i-am trimis vorbă episcopului să vină să-l ia oricând doreşte. N-a venit niciodată. Oamenii le spun copiilor că vor izbândi în viaţă numai prin muncă sârguincioasă şi chibzuinţă, dar asta e o bazaconie la fel de mare ca a crede că un viezure, o vulpe şi un lup ar putea să construiască o biserică. Calea către bogăţie este să devii episcop creştin sau abatele unei mănăstiri şi astfel să fii învestit de Ceruri cu permisiunea de a minţi, a înşela şi a fura ca să-ţi atingi ţelul.

Al treilea tânăr copia o cronică. I-am dat pana la o parte ca să văd ceea ce tocmai scrisese.

— Ştiţi să citiţi, stăpâne? întrebă călugărul bătrân.

Părea o întrebare inocentă, dar sarcasmul era neîndoielnic.

— „În acest an”, am citit cu voce tare, „păgânii au venit din nou în Wessex, cu o mare armie, o hoardă cum nu se mai văzuse până atunci, şi au pustiit toate pământurile, provocând mare durere poporului lui Dumnezeu, care, prin mila Domnului nostru Iisus Hristos, a fost salvat de conducătorul Merciei, Æthelred, care a venit cu armata sa la Fearnhamme, unde i-a făcut una cu pământul pe păgâni.” Mi-am pus degetul pe text. În ce an s-a întâmplat asta? l-am întrebat pe copist.

— În anul Domnului nostru 892, stăpâne, murmură el fâstâcit.

— Şi asta ce-i? am întrebat, răsfoind paginile pergamentului pe care-l copia.

— Sunt anale, răspunse călugărul mai bătrân în locul tânărului, Analele Merciei. Acela este singurul exemplar, stăpâne, iar acum facem o copie.

M-am uitat din nou la pagina proaspăt scrisă.

— Æthelred a salvat Wessexul? am întrebat ridicând glasul.

— Aşa a fost, spuse bătrânul călugăr, cu ajutorul lui Dumnezeu.

— Dumnezeu? am mârâit. A fost cu ajutorul meu! Eu am dat acea bătălie, nu Æthelred!

Niciunul dintre călugări nu spuse nimic. Doar se holbau la mine. Un om de-al meu veni la capătul boltit al coridorului şi se rezemă acolo, cu un rânjet pe faţa pe jumătate ştirbă.

— Am fost la Fearnhamme! am adăugat, smulgând singurul exemplar al Analelor Merciei şi frunzărindu-i paginile aspre. Æthelred, Æthelred, Æthelred, fără să pomenească de Uhtred, Alfred abia dacă e menţionat, Æthelflæd deloc, doar Æthelred. Am dat la pagina care povestea evenimentele de după Fearnhamme. „Iar în acest an”, am citit cu voce tare, „din marea milă a lui Dumnezeu, căpetenia Æthelred şi æthelingul Edward au condus oamenii din Mercia la Beamfleot, unde Æthelred a luat mare pradă şi a făcut un masacru grozav printre păgâni.” M-am uitat la călugărul bătrân. Æthelred şi Edward au condus acea armată?

— Aşa se spune, stăpâne.

Vorbea nervos, fără nicio urmă din dispreţul de dinainte.

— Eu i-am condus, nenorocitule!

Am smuls paginile copiate şi le-am dus la mangal cu analele originale cu tot.

— Nu! protestă bătrânul.

— Sunt minciuni, i-am zis.

Ridică împăciuitor o mână şi-mi spuse pe un ton smerit:

— Timp de patruzeci de ani, stăpâne, scrierile acestea au fost întocmite şi păstrate. Sunt povestea poporului nostru! Este singurul exemplar!

— Sunt minciuni, am zis din nou. Am fost acolo. Am fost pe dealul de la Fearnhamme şi în mlaştina de la Beamfleot. Ai fost acolo?

— Eram doar un copil, stăpâne.

Scoase un ţipăt îngrozit când am aruncat manuscrisele pe mangal. Încercă să salveze pergamentele, dar i-am dat peste mână.

— Am fost acolo, am repetat, cu privirea aţintită la foile care se înnegreau, se contorsionau şi pârâiau înainte ca focul să le înghită marginile. Am fost acolo.

— Patruzeci de ani de muncă! icni bătrânul călugăr, nevenindu-i să creadă.

— Dacă vrei să ştii ce s-a întâmplat, hai la mine la Bebbanburg, şi-ţi voi spune adevărul.

N-au venit. Bineînţeles că n-au venit. Dar eu am fost la Fearnhamme, şi acela a fost doar începutul poveştii.

## Doi

Era dimineaţă şi eram tânăr şi marea licărea argintie şi roz sub fuioarele de ceaţă care acopereau ţărmul. La sud era Cent, la nord era Anglia de Est şi în spatele meu era Lundene, în timp ce în faţă răsărea soarele, aurind cei câţiva nori mărunţi care se întindeau pe cerul luminos al zorilor.

Eram în estuarul fluviului Temes. Corabia mea, Seolferwulf, era proaspăt construită şi lua apă, aşa cum fac corăbiile noi. Meşteri frizoni o făcuseră din scânduri de stejar care erau neobişnuit de deschise la culoare, şi de aici numele – Lupul Argintiu.

În spatele meu erau Kenelm, botezată de regele Alfred după nu ştiu ce sfânt martirizat, şi Dragonul Călător, o navă pe care o capturaserăm de la danezi. Dragonul Călător era o frumuseţe, construită aşa cum numai danezii ştiau. O navă zveltă, uşor de manevrat şi letală în luptă.

Seolferwulf era şi ea o frumuseţe; carenă lungă, scânduri late şi provă înaltă. Plătisem pentru ea cu banii mei, le-am dat aur constructorilor frizoni şi am urmărit cum îi creşteau coastele, cum se învelea în scânduri şi cum i se ridica prova semeaţă.

La provă era un cap de lup din stejar pictat în alb, cu o limbă roşie atârnândă, ochi roşii şi colţi galbeni. Episcopul Erkenwald, care conducea Lundene, mă dojenise, spunând că ar fi trebuit să-mi botez corabia după vreun sfânt papă-lapte, şi-mi dăduse un crucifix pe care dorea să-l pun pe catargul lui Seolferwulf; eu, în schimb, l-am ars pe zeul de lemn pe crucea lui de lemn şi i-am amestecat cenuşa cu mere zdrobite, cu care am hrănit două scroafe. Eu cred în Thor.

În dimineaţa aceea de demult, când eram încă tânăr, am vâslit înspre est pe marea roz-argintie. Prova mea cu cap de lup era ornamentată cu o cracă de stejar plină de frunze, ca să arătăm că nu voiam să ne atacăm inamicii; oamenii mei aveau totuşi cămăşile de zale pe ei şi scuturile şi armele lângă vâsle. Finan, mâna mea dreaptă, se ghemui lângă mine la cârmă să-l asculte amuzat pe părintele Willibald, care vorbea prea mult.

— Alţi danezi au primit mila lui Hristos, Lord Uhtred, zise el.

Povestea tâmpeniile astea încă de când plecaserăm de la Lundene, dar îl suportam, fiindcă mi-era simpatic. Willibald era un om înfocat, muncitor şi vesel.

— Cu bunul ajutor al lui Dumnezeu, continuă el, vom răspândi lumina lui Hristos printre aceşti păgâni!

— De ce nu ne trimit danezii misionari? l-am întrebat.

— Dumnezeu nu îngăduie aceasta, zise Willibald, iar tovarăşul său, un preot căruia i-am uitat demult numele, încuviinţă solemn din cap.

— Poate au lucruri mai bune de făcut? am sugerat.

— Dacă danezii au urechi să audă, stăpâne, atunci vor primi mesajul lui Hristos cu bucurie şi încântare! mă asigură Willibald.

— Eşti un nărod, părinte, i-am zis cu drag. Ştii câţi misionari de-ai lui Alfred au fost căsăpiţi?

— Toţi trebuie să fim pregătiţi pentru martiriu, stăpâne, spuse Willibald, nu foarte în largul lui.

— Li se varsă măruntaiele alea preoţeşti, am zis gânditor, li se scot ochii, li se taie boaşele şi li se smulge limba. Îţi aminteşti de călugărul acela găsit la Yppe? Cum a murit amărâtul? l-am întrebat pe Finan.

Finan era un fugar din Irlanda, unde fusese crescut creştineşte, deşi religia lui era atât de amestecată cu legendele de prin partea locului, încât n-ai fi zis că era aceeaşi religie pe care o predica Willibald.

— L-au jupuit de viu pe săracul om, zise Finan.

— Au început de la degetele de la picioare?

— Au luat pielea de pe el încet, cred că a durat ore în şir.

— N-au putut s-o tragă uşor, am zis, nu jupoi un om la fel ca un miel.

— Adevărat, spuse Finan, trebuie s-o smulgi cu putere!

— Era misionar, i-am zis lui Willibald.

— Şi un binecuvântat martir, adăugă vesel Finan. Dar cred că s-au plictisit, fiindcă l-au hăcuit până la urmă. Au folosit un joagăr să-i taie burta.

— Cred că a fost un topor, am zis.

— Nu, a fost un joagăr, stăpâne, insistă Finan rânjind, şi unul cu dinţi al dracu’ de mari. L-au sfârtecat în două, da.

Părintele Willibald, care suferise întotdeauna de rău de mare, se clătina peste marginea copastiei.

Am întors corăbiile înspre sud. Estuarul Temesului e un loc nesigur, cu bancuri de mâl şi curenţi puternici, dar, cum navigam în apele acestea de cinci ani, abia dacă mă uitam la reperele de pe mal în timp ce vâsleam spre ţărmul de la Scaepege. Şi acolo, în faţa mea, aşteptând între două nave trase pe uscat, era inamicul. Danezii. Erau pe puţin o sută de oameni, toţi în zale, toţi cu coifuri, toţi cu arme lucitoare.

— Am putea să-i măcelărim, i-am zis lui Finan, avem destui oameni.

— Ne-am înţeles să venim în pace, protestă părintele Willibald, ştergându-şi gura cu o mânecă.

Avea dreptate, şi aşa am şi făcut.

Le-am poruncit celor de pe Kenelm şi Dragonul Călător să ţină aproape de ţărmul mâlos, apoi am navigat spre apa puţin adâncă dintre cele două nave daneze. Prova lui Seolferwulf a scos un şuier când a încetinit şi s-a oprit. Era bine înfiptă pe fundul apei, dar mareea era în flux, deci era în siguranţă deocamdată. Am sărit de pe provă în nămolul rece şi am înaintat cu greu înspre locul unde aşteptau duşmanii noştri.

— Lord Uhtred, mă salută căpetenia daneză.

Rânji şi-şi desfăcu larg braţele. Era un tip îndesat, cu păr auriu şi fălci proeminente. Barba îi era împletită în cinci şuviţe groase, legate cu copci de argint. Mâinile îi luceau de inele de aur şi argint, iar cureaua de care atârna o spadă cu lama groasă era şi ea ornată cu mult aur. Arăta înstărit, după cum şi era, şi ceva din sinceritatea feţei lui îl făcea demn de încredere, ceea ce nu era.

— Sunt atât de fericit să te văd, dragul meu vechi prieten! îmi spuse el zâmbitor.

— Jarl Haesten, am răspuns, folosind titulatura pe care-i plăcea s-o audă, deşi pentru mine Haesten nu era altceva decât un pirat.

Îl ştiam de ani întregi. Din păcate, îi salvasem viaţa cândva, şi din ziua aceea tot încercam să-l omor, dar reuşise să scape de fiecare dată. Îmi scăpase cu cinci ani înainte, şi de atunci tot aflam de raidurile pe care le făcea în Francia. Adunase mari cantităţi de argint de acolo, avusese încă un fiu de la nevastă-sa şi-şi strânsese o armată. Acum adusese optzeci de nave în Wessex.

— Speram ca Alfred să te trimită pe tine, spuse Haesten întinzându-mi mâna.

— Dacă Alfred nu mi-ar fi poruncit să vin în pace, i-am zis strângându-i mâna, ţi-aş fi tăiat deja capul de pe umeri.

— Latri mult, dar cu cât latră mai tare o javră, cu atât muşcă mai slab, râse el.

Am trecut asta cu vederea. Nu venisem să mă lupt, ci să îndeplinesc ordinul lui Alfred, iar regele îmi poruncise să-i aduc lui Haesten nişte misionari. Willibald şi însoţitorul său, aduşi la mal de oamenii mei, au venit lângă mine, zâmbind nervos. Ambii preoţi vorbeau daneza, de aceea fuseseră aleşi. Îi adusesem de asemenea lui Haesten şi daruri bogate, însă el se prefăcu indiferent şi insistă să-l însoţesc în tabără.

Scaepege nu era tabăra principală a lui Haesten, aceea se afla mai la est, unde cele optzeci de nave ale sale erau trase pe un mal apărat de o fortificaţie proaspăt construită. Nevrând să-mi dea prilejul să-i văd fortăreaţa, ceruse insistent ca emisarii lui Alfred să vină pe câmpul de la Scaepege, care şi vara e un loc cu bălţi reci, măcriş şi mlaştini. Sosise acolo cu două zile înainte şi-şi făcuse o întăritură simplă dintr-un gard din tufe ţepoase în jurul unei bucăţi de teren mai înalte, în interiorul căreia ridicase două corturi din pânză de vele.

— Să mâncăm, Lord Uhtred, m-a invitat mărinimos, arătând înspre o masă înconjurată de douăsprezece scaune.

Finan, alţi doi soldaţi şi cei doi preoţi mă însoţiră, dar Haesten nu îngădui ca preoţii să stea la masă.

— N-am încredere în vrăjitorii creştini, aşa c-o să stea pe jos.

Mâncarea, o tocană de peşte cu pâine tare ca piatra, era servită de sclave goale pe jumătate, nu mai mari de paisprezece-cincisprezece ani, toate saxone.

Haesten le umilea pe fete ca să mă provoace şi-mi urmărea atent reacţia.

— Sunt din Wessex? l-am întrebat.

— Bineînţeles că nu, zise, părând jignit de întrebare. Le-am luat din Anglia de Est. O vrei pe vreuna? Uite, cea mică de acolo are sânii ţepeni ca merele!

Am întrebat-o pe cea cu sânii ca merele de unde fusese capturată, dar ea nu făcu decât să-şi scuture capul în tăcere, prea speriată să răspundă. Mi-a turnat bere îndulcită cu fructe.

— De unde eşti? am întrebat-o din nou.

Haesten se uită la fată, cu ochii lipiţi de sânii ei.

— Răspunde-i seniorului, îi zise în engleză.

— Nu ştiu, stăpâne, îngăimă ea.

— Wessex? Anglia de Est? De unde?

— Un sat, stăpâne.

Lămurit că atâta ştia, i-am făcut semn cu mâna să plece.

— Soţia ta e bine? mă întrebă Haesten, uitându-se după fată.

— Da, este.

— Mă bucur, spuse el destul de convingător, apoi ochii lui vicleni luciră veseli. Vârându-şi lingura cu zeamă de peşte în gură şi lăsând să i se scurgă pe barbă, adăugă: Deci, care este mesajul stăpânului tău pentru mine?

— Să părăseşti Wessexul.

— Să părăsesc Wessexul! Părând şocat, arătă cu mâna mlaştinile dezolante. De ce ar vrea cineva să părăsească un astfel de loc, Lord Uhtred?

— Trebuie să părăseşti Wessexul, i-am spus cu încăpăţânare, să nu ataci Mercia, să-i dai regelui meu doi ostatici şi să-i accepţi pe misionarii lui.

— Misionari! pufni Haesten, gesticulând cu lingura din corn. Cu asta nu poţi fi de acord nici tu, nobile Uhtred. Tu, cel puţin, îi venerezi pe adevăraţii zei! Se întoarse pe scaun şi se uită la cei doi preoţi. Poate o să-i omor.

— Fă-o, şi-ţi voi scoate ochii din cap.

Veninul din vocea mea îl surprinse. Am văzut o străfulgerare de ură în ochii lui, dar îşi păstră vocea calmă.

— Ai devenit creştin, Lord Uhtred?

— Părintele Willibald este prietenul meu.

— Trebuia să-mi spui, îmi zise cu reproş, şi nu i-aş fi batjocorit. Bineînţeles că vor rămâne în viaţă şi pot chiar să ne predice, dar n-o să obţină nimic. Deci, Alfred mă sfătuieşte să-mi iau navele şi să plec?

— Foarte departe.

— Dar unde? mă întrebă cu falsă inocenţă.

— Francia? i-am sugerat.

— Francii m-au plătit să-i las în pace, zise Haesten, chiar ne-au construit nave să ne grăbească plecarea! Ne face Alfred nişte nave?

— Părăseşti Wessexul, laşi Mercia în pace, accepţi misionari şi-i dai ostatici lui Alfred, i-am spus cu încăpăţânare.

— Ah, zâmbi Haesten, ostaticii. Mă aţinti cu privirea câteva clipe, apoi păru că uită de ostatici, arătând în schimb marea. Şi unde ar trebui să mergem?

— Alfred te plăteşte să părăseşti Wessexul, nu e treaba mea unde pleci, dar să fii la foarte mare distanţă de spada mea.

Haesten râse.

— Spada ta, nobile Uhtred, rugineşte în teacă. Arătă cu degetul peste umărul său, înspre sud. Wessexul arde, şi Alfred vă lasă să dormiţi.

Avea dreptate. Departe înspre miazăzi, pierdute în cerul de vară, se zăreau trâmbe de fum de la o duzină sau mai bine de sate care ardeau, şi asta era doar ce puteam eu să văd. Ştiam că sunt mai multe. Estul Wessexului era pustiit şi, în loc să mă trimită să-i resping pe invadatori, Alfred îmi ordonase să stau în Lundene să apăr oraşul. Haesten rânji.

— Poate Alfred crede că eşti prea bătrân să lupţi, nobile Uhtred?

N-am răspuns provocării. Privind înapoi, mă credeam tânăr la vremea aceea, cu toate că trebuie să fi avut treizeci şi cinci sau treizeci şi şase de ani.

Cei mai mulţi nici măcar nu trăiesc atâta, dar eu am avut noroc. Nu-mi pierdusem talentul de a mânui spada, şchiopătam uşor de la o veche rană căpătată într-o bătălie, dar aveam calitatea de aur a oricărui războinic: reputaţia. Totuşi, ştiind că venisem la el ca emisar, Haesten îşi permitea să mă întărâte. Îi transmiteam o rugăminte din partea regelui, fiindcă două flote daneze sosiseră în Cent, partea cea mai estică a Wessexului. Flota lui Haesten era cea mai mică, şi până acum se mulţumise să-şi construiască fortificaţia şi să facă raiduri doar atât cât să pună mâna pe mâncare şi pe câţiva sclavi. Nici nu se atinsese de traficul de pe Temes. Nu voia un război contra Wessexului, nu încă, fiindcă aştepta să vadă ce se întâmpla în sud, unde acostase o altă flotă vikingă, mult mai mare. Jarlul Harald Păr-Sângeriu venise cu peste două sute de nave pline de oameni hămesiţi, iar armata sa atacase un oraş fortificat doar pe jumătate şi-i căsăpise pe toţi cei dinăuntru; acum, războinicii lui se împrăştiau prin Cent, ardeau, omorau, luau sclavi şi prădau. Oamenii lui Harald mânjiseră cerul cu fum. Alfred ieşise la luptă împotriva ambilor invadatori. Regele era bătrân acum, bătrân şi tot mai bolnav, aşa că trupele sale erau comandate de fapt de ginerele lui, nobilul Æthelred din Mercia, şi de către æthelingul Edward, cel mai vârstnic fiu al lui Alfred.

Şi nu făcuseră nimic. Îşi aşezaseră oamenii pe marea culme împădurită din mijlocul Centului, de unde puteau să-i lovească atât pe Haesten la nord, cât şi pe Harald în sud, dar nu se clintiseră de acolo, speriaţi probabil că, dacă ar fi atacat vreuna din armatele daneze, cealaltă i-ar fi lovit din spate.

Aşadar, convins că duşmanii lui erau prea puternici, Alfred mă trimisese să-l conving pe Haesten să părăsească Wessexul. Alfred ar fi trebuit să-mi ordone să-mi conduc trupele împotriva lui Haesten, să-mi dea voie să umplu mlaştinile cu sânge danez; în loc de asta, mă însărcinase să-l mituiesc pe Haesten. După plecarea acestuia, gândea regele, armata sa putea să se ocupe de războinicii sălbatici ai lui Harald.

Haesten folosea un spin ca să se scobească între dinţi. La un moment dat scoase o bucată de peşte de acolo.

— De ce nu-l atacă regele tău pe Harald?

— Ţi-ar plăcea asta, am spus.

Rânji.

— Fără Harald şi fără târfa aia nenorocită a lui, o mulţime de oameni mi s-ar alătura mie.

— Târfă nenorocită?

Rânji, mulţumit că ştia ceva ce eu nu ştiam.

— Skade, zise el simplu.

— Nevasta lui Harald?

— Femeia lui, căţeaua lui, iubita lui, vrăjitoarea lui.

— N-am auzit niciodată de ea.

— O s-auzi, şi dacă o vezi, prietene, o s-o vrei. Dar o să-ţi bată craniul în cuie deasupra uşii dacă i se iveşte prilejul.

— Ai văzut-o? Haesten încuviinţă din cap. Ai vrut-o?

— Harald e impulsiv, zise el, ignorându-mi întrebarea. Şi Skade o să-l îndemne la prostii. Când o să se întâmple asta, mulţi dintre oamenii lui o să caute o altă căpetenie. Cu un zâmbet viclean adăugă: Dă-mi încă o sută de nave, şi aş putea fi regele Wessexului într-un an.

— Îi voi spune lui Alfred şi poate asta îl va convinge să te atace pe tine prima dată.

— N-o s-o facă, spuse Haesten fără ezitare. Dacă mă atacă pe mine, oamenii lui Harald o să se împrăştie prin tot Wessexul.

Asta era adevărat.

— Atunci de ce nu-l atacă pe Harald? l-am întrebat.

— Ştii de ce.

— Spune-mi!

Făcu o pauză, întrebându-se dacă să-mi spună tot ce ştia, dar nu putu rezista tentaţiei să se laude cu informaţiile sale. Zgârie o linie pe lemnul mesei cu spinul, apoi făcu un cerc tăiat de acea linie.

— Temesul, zise el atingând linia, apoi arătă cercul: Lundene. Tu eşti în Lundene cu o mie de oameni, iar în spatele tău – arătă mai sus de Temes – nobilul Aldhelm are cinci sute de soldaţi din Mercia. Dacă Alfred îl atacă pe Harald, va vrea ca oamenii tăi şi ai lui Aldhelm să meargă în sud, ceea ce va lăsa Mercia larg deschisă atacurilor.

— Cine ar ataca Mercia? am întrebat naiv.

— Danezii din Anglia de Est? sugeră Haesten cu aceeaşi naivitate prefăcută. Au nevoie doar de o căpetenie curajoasă.

— Iar înţelegerea noastră prevede clar că nu vei ataca Mercia.

— Aşa este, spuse Haesten zâmbind, dar nu avem încă o înţelegere.

În cele din urmă am avut-o. I-am dat lui Haesten Dragonul Călător, în cala căruia erau patru cufere ferecate în fier, pline de argint. Acesta era preţul. În schimbul navei şi argintului, Haesten promise să părăsească Wessexul şi să nu atace Mercia. Acceptă misionarii şi-mi dădu doi băieţi drept ostatici. Pretinse că unul era nepotul său, probabil era adevărat. Celălalt băiat, mai mic, purta haine fine de in şi o fibulă scumpă din aur. Era un copil frumos, cu păr blond strălucitor şi ochi albaştri şi ageri. Haesten se aşeză în spatele băiatului şi, punându-şi mâinile pe umerii lui mici, rosti solemn:

— Acesta, nobile Uhtred, este fiul meu cel mai mare, Horic. Îl dau ostatic. Haesten făcu o pauză şi păru că-şi alungă o lacrimă. Îl dau ostatic, nobile Uhtred, ca să-mi arăt buna-credinţă, dar te rog să ai grijă de el. Îl iubesc foarte mult.

M-am uitat la Horic.

— Câţi ani ai?

— Şapte, răspunse Haesten, bătându-l uşor pe umăr.

— Lasă-l să răspundă singur, am insistat. Câţi ani ai?

Băiatul scoase un sunet gutural şi Haesten se aplecă să-l îmbrăţişeze.

— Este surdo-mut, nobile Uhtred. Zeii au hotărât ca fiul meu să fie surd şi mut.

— Zeii au hotărât să fii un nenorocit mincinos, i-am replicat în şoaptă, astfel încât ai lui să nu audă jignirea.

— Şi dacă sunt? făcu el amuzat. Ce are a face? Şi dacă zic că acest băiat este fiul meu, cine poate dovedi contrariul?

— Vei părăsi Wessexul? l-am întrebat.

— Voi respecta înţelegerea.

M-am prefăcut că-l cred. Îi spusesem lui Alfred că Haesten nu era demn de încredere, dar disperarea îi întuneca minţile. Era bătrân, îşi privea moartea în faţă şi voia să vadă Wessexul scăpat de nenorociţii ăştia de păgâni. Astfel, am plătit argintul, am luat ostaticii şi, la ceas de seară, am vâslit înapoi spre Lundene.

Lundene este construit într-un loc unde pământul urcă în terase uriaşe dinspre fluviu. Terasă după terasă se ridică până sus, unde romanii şi-au construit cele mai grandioase clădiri; unele, deşi măcinate de trecerea timpului, încă mai stăteau în picioare, fiind cârpite cu împletituri şi năpădite de colibele acoperite cu stuf pe care le-am făcut noi, saxonii.

În acele vremuri, Lundene era parte a Merciei, cu toate că Mercia era ca marile clădiri romane: pe jumătate decăzută, năpădită de jarli danezi care se stabiliseră pe pământurile ei mănoase. Vărul meu Æthelred era cel dintâi dintre ealdormanii Merciei, conducătorul ei teoretic, dar era ţinut din scurt de Alfred al Wessexului, care se asigurase că propriii oameni controlau Lundene. Eu comandam garnizoana oraşului, în timp ce episcopul Erkenwald conducea restul.

Astăzi, bineînţeles, este cunoscut drept sfântul Erkenwald, dar îl ţin minte ca pe un lingău împuţit. Era eficient, trebuie să recunosc, şi oraşul era bine condus în timpul său, dar ura sa pură împotriva tuturor păgânilor îl făcea inamicul meu.

Îl veneram pe Thor, deci pentru el eram diabolic, însă eram şi necesar. Eram războinicul care-i apăra oraşul, păgânul care-i ţinea pe danezi la distanţă de cinci ani deja, omul care asigura liniştea teritoriilor din jurul Lundene-ului, astfel încât Erkenwald să-şi poată aduna dările.

Acum stăteam pe cea mai înaltă treaptă a unei case romane construite pe cea mai înaltă terasă din Lundene. Episcopul Erkenwald era în dreapta mea. Era mult mai scund decât mine, aşa cum sunt majoritatea bărbaţilor; totuşi, înălţimea mea îl enerva. Câţiva preoţi pătaţi de cerneală, palizi şi nervoşi erau adunaţi pe scările de mai jos, iar Finan, luptătorul meu irlandez, stătea în stânga mea. Toţi ne uitam spre sud.

Vedeam amestecul de stuf şi ţiglă care acoperea Lundene, presărat cu turnurile scunde ale bisericilor ridicate de Erkenwald. Ereţi roşii se învârteau deasupra lor, plutind în aerul cald; şi mai sus puteam să văd primele gâşte zburând spre miazăzi deasupra Temesului. Fluviul era tăiat de ruinele podului roman, o lucrare minunată care, din păcate, fusese ruptă grosolan la mijloc. Făcuserăm un podeţ din scânduri care să acopere gaura, dar şi eu aveam emoţii de fiecare dată când trebuia să trec peste reparaţia aceea improvizată care ducea spre Suthriganaweorc, fortificaţia din pământ şi lemn care proteja capătul sudic al podului. Acolo erau nişte mlaştini întinse şi o adunătură de colibe formând un sat în jurul fortului. Dincolo de mlaştini, pământul se ridica spre dealurile din Wessex, joase şi verzi, şi peste acele dealuri, departe de tot, ca nişte piloni fantomatici înspre cerul liniştit de vară târzie, se zăreau coloane de fum. Am numărat cincisprezece, însă norii acopereau orizontul, aşa că puteau foarte bine să fie mai multe.

— S-au apucat să jefuiască! zise episcopul Erkenwald, surprins şi indignat în acelaşi timp.

Wessexul fusese scutit de ani buni de raiduri vikinge de amploare, apărat fiind de burhuri, care erau oraşele fortificate şi înarmate de către Alfred, dar oamenii lui Harald incendiau, violau şi jefuiau acum prin toată partea de răsărit a Wessexului. Ocoleau burhurile, atacând doar aşezările mici.

— Au trecut bine de Cent! observă episcopul.

— Şi se afundă în Wessex, am zis.

— Câţi sunt? întrebă Erkenwald.

— Am auzit că au acostat două sute de nave, deci trebuie să aibă cel puţin cinci mii de luptători. Poate că două mii dintre aceia sunt cu Harald.

— Doar două mii? şuieră episcopul.

— Depinde de câţi cai au, i-am explicat. Doar luptătorii călare participă la raid, ceilalţi păzesc navele.

— Hoarda asta păgână, mormăi episcopul nervos. Îşi atinse crucea care-i atârna la gât. Stăpânul nostru, regele, a hotărât să-i învingă la Æscengum.

— Æscengum?

— Şi de ce nu? se răsti episcopul, indignat de hohotul meu de râs. Nu este nimic amuzant în asta.

Dar era. Alfred, sau probabil Æthelred, avansase cu armata Wessexului în Cent, amplasând-o pe teren înalt şi împădurit între forţele lui Haesten şi ale lui Harald, după care nu mai făcuse nimic. Acum se părea că Alfred, sau probabil ginerele lui, hotărâse să se retragă la Æscengum, un burh în mijlocul Wessexului, sperând că Harald avea să atace şi să fie înfrânt sub zidurile oraşului. Era o idee jalnică. Harald era un lup, Wessexul, o turmă de oi, iar armata lui Alfred, un ciobănesc care ar fi trebuit să apere oile, dar Alfred îl ţinea legat, în speranţa că lupul avea să vină şi să se lase muşcat. Între timp, lupul alerga liber prin turmă.

— Iar stăpânul nostru, regele, continuă ţanţoş Erkenwald, a cerut să i te alături cu o parte din trupele tale, dar numai dacă eu sunt convins că Haesten nu va ataca Lundene în lipsa ta.

— Nu va ataca, i-am spus, cuprins de un val de exaltare.

Alfred, în sfârşit, îmi ceruse ajutorul, ceea ce însemna că ciobănescul îşi ascuţea colţii.

— Haesten se teme că-i vom omorî pe ostatici?

— Lui Haesten nu-i pasă de ostatici nici cât de o băşină. Cel pe care-l numeşte fiul său e un ţărănuş îmbrăcat în glumă în haine bogate.

— Şi atunci de ce l-ai acceptat? se revoltă episcopul.

— Ce era să fac? Să atac tabăra principală a lui Haesten ca să-i găsesc pruncii?

— Deci Haesten ne înşală?

— Bineînţeles că ne înşală, dar n-o să atace Lundene decât dacă Harald îl învinge pe Alfred.

— Aş vrea să fim siguri de asta.

— Haesten e grijuliu, am zis. Luptă atunci când e sigur că poate câştiga, altfel aşteaptă.

Erkenwald încuviinţă din cap.

— Porneşte mâine cu oamenii înspre miazăzi, îmi ordonă, după care plecă, urmat rapid de preoţii săi.

Privesc acum peste anii aceştia lungi şi-mi dau seama că episcopul Erkenwald şi cu mine cârmuiam bine Lundene. Nu-l plăceam, iar el mă ura, şi detestam timpul pe care trebuia să-l petrecem împreună, însă nu s-a amestecat niciodată în chestiunile mele militare şi nici eu în treburile lui de conducere. Un altul m-ar fi întrebat câţi oameni plănuiam să duc înspre sud sau câţi vor rămâne să apere oraşul, dar Erkenwald avea încredere în mine că voi lua hotărârile corecte. Asta nu înseamnă că nu era un nesuferit.

— Câţi oameni vin cu tine? mă întrebă Gisela în acea noapte.

Eram la noi acasă, casa unui negustor roman, construită pe malul nordic al Temesului. Fluviul puţea adesea, dar ne obişnuiserăm, şi toată lumea din gospodărie era mulţumită. Aveam sclavi, servitori şi paznici, îngrijitoare şi bucătari şi pe cei trei copii ai noştri: Uhtred, cel mai mare, care trebuie să fi avut vreo zece ani atunci, sora lui, Stiorra, şi Osberth, cel mai mic, care avea abia doi ani şi era un curios încăpăţânat. Uhtred era botezat după mine, aşa cum fusesem şi eu botezat după tatăl meu şi el după al lui, dar acest tânăr Uhtred mă enerva fiindcă era un plod gălbejit şi emotiv care se ţinea de fusta maică-sii.

— Trei sute de oameni, i-am răspuns.

— Numai?

— Alfred are destui, şi trebuie să las o garnizoană şi aici.

Gisela tresări. Era din nou însărcinată şi nu mai avea mult până să nască. Îmi văzu privirea îngrijorată şi zâmbi.

— Scuip copiii ca pe sâmburi, îmi zise ca să mă liniştească. Cât va dura să-i omorâţi pe oamenii lui Harald?

— O lună? mi-am dat cu părerea.

— O să nasc până atunci, îmi spuse, moment în care am pus mâna pe amuleta cu ciocanul lui Thor pe care-o aveam la gât. Gisela îmi zâmbi din nou împăciuitoare. Am avut noroc la naşteri, continuă ea, ceea ce era adevărat. Naşterile ei fuseseră destul de uşoare şi toţi cei trei copii trăiau. O să te întorci şi-o să găseşti un ţânc care plânge, şi asta o să te enerveze la culme.

Am răspuns aprobator cu un zâmbet scurt, apoi am ieşit prin draperia de piele pe terasă. Era întuneric. Se zăreau câteva lumini pe malul celălalt al Temesului, acolo unde fortul apăra podul, şi flăcările lor tremurau pe apă. Înspre vest era o dâră roşie ce apărea printr-o crăpătură în nori. Fluviul se lovea cu zgomot de arcele înguste ale podului, dar altfel oraşul era tăcut. Nişte câini lătrau din când în când şi se auzeau râsete sporadice de la bucătării. Seolferwulf ancorată la docul de lângă casă, scârţâia când adia vântul. Am privit în aval unde, la marginea oraşului, construisem un mic turn din stejar pe mal. Zi şi noapte, oamenii mei se uitau după navele care ar fi putut ataca Lundene, dar acum în vârf nu era niciun foc de avertizare. Totul era liniştit. Danezii erau în Wessex, însă Lundene se odihnea.

— Când toate astea se termină, spuse Gisela din uşă, poate ar trebui să mergem în nord.

— Da, am zis, întorcându-mă să-i admir frumuseţea chipului prelung, cu ochi negri.

Era daneză şi, la fel ca mine, se săturase de creştinismul din Wessex. Fiecare trebuie să creadă în zei şi probabil există o oarecare raţiune în a crede doar într-unul singur, dar de ce să-l alegi pe unul care iubeşte biciul şi pintenul atât de mult? Zeul creştin nu era al nostru, totuşi eram obligaţi să trăim printre oameni care se temeau de el şi care ne condamnau fiindcă veneram un zeu diferit. Totuşi, îi jurasem credinţă lui Alfred, aşa că stăteam acolo unde-mi spusese să stau.

— Nu mai poate trăi mult, am zis.

— Şi după ce moare eşti liber?

— Nu am depus jurământ faţă de nimeni altcineva.

Spuneam adevărul. De fapt mai depusesem un jurământ, şi acel jurământ avea să se întoarcă împotriva mea, dar îmi ieşise complet din minte; prin urmare, în acea noapte am crezut că i-am spus Giselei adevărul.

— Şi după ce moare?

— Mergem în nord, i-am zis. În nord, înapoi la casa strămoşilor mei de pe ţărmul Mării Northumbriei, la căminul furat de unchiul meu. În nord, la Bebbanburg, în nord, la pământurile unde păgânii puteau să trăiască fără sâcâiala necontenită a zeului creştin bătut în cuie. Mergem acasă.

Îl slujisem pe Alfred destul şi îl slujisem bine, dar voiam să merg acasă.

— Îţi promit, i-am spus Giselei, jur, vom merge acasă.

Zeii râdeau.

Am trecut râul în zori, cu trei sute de războinici şi jumate pe atâta băieţi care să aibă grijă de cai şi să care armele de rezervă. Potcoavele duduiau tare pe podul încropit în timp ce ne îndreptam spre coloanele de fum care arătau că Wessexul era prădat. Am trecut mlaştina cea mare unde, la flux, râul lasă bălţi negre printre ierburi, apoi am urcat pe dealurile domoale. Lăsasem grosul garnizoanei să păzească Lundene, luându-i doar pe războinicii şi mercenarii care-mi alcătuiau garda personală, luptători în care aveam încredere până la moarte. Şase dintre aceşti oameni rămăseseră la Lundene să-mi păzească gospodăria, sub comanda lui Cerdic, care mi-era tovarăş de lupte de mulţi ani şi care aproape că a plâns când m-a implorat să-l iau cu mine.

— Trebuie s-o aperi pe Gisela şi pe restul familiei mele, i-am spus; prin urmare, Cerdic a rămas acolo, iar noi am pornit spre vest, călcând pe urmele lăsate de oile şi vitele care erau duse la tăiat la Lundene.

Nu am văzut lume panicată. Sătenii se uitau la fumul din depărtare, iar thegnii puseseră iscoade pe acoperişuri şi în vârful copacilor. Am fost luaţi drept danezi de câteva ori, oamenii fugeau spre păduri, dar reveneau imediat ce-şi dădeau seama cine eram. Trebuiau să-şi ducă turmele spre cel mai apropiat burh în caz de pericol, însă ţăranii sunt întotdeauna încăpăţânaţi când vine vorba să-şi părăsească gospodăriile. Am poruncit unor sate întregi să-şi mâne vitele, oile şi caprele la Suthriganaweorc, dar mă îndoiesc că au făcut-o. Mai degrabă ar fi stat până danezii le-ar fi suflat în ceafă. Dar danezii erau încă departe în sud, deci probabil ţăranii aceia judecaseră bine. Am cotit-o şi noi spre sud, urcând tot mai sus şi aşteptându-ne să vedem hoarda de prădalnici în orice clipă. Aveam cercetaşi care călăreau mult în faţa noastră, şi pe la jumătatea dimineţii unul dintre ei flutură o pânză roşie, semn că văzuse ceva îngrijorător. Am galopat spre vârful dealului, însă n-am văzut nimic în valea de dincolo.

— Nişte ţărani fugeau acolo, stăpâne, zise iscoada. Când m-au văzut s-au ascuns printre copaci.

— Poate fugeau de tine?

Scutură din cap.

— Erau deja speriaţi, stăpâne, când i-am zărit.

Ne uitam la o vale largă, verde şi luxuriantă în soarele verii. În partea sa cea mai îndepărtată erau dealuri împădurite, dincolo de care se înălţa o trâmbă de fum. Valea părea liniştită. Vedeam petice de câmpuri, acoperişurile de paie ale unui sat, o cărare înspre vest şi licărul unui pârâu unduind printre pajişti. Nu se observa niciun inamic, dar copacii încărcaţi de frunze puteau ascunde întreaga armată a lui Harald.

— Ce ai văzut, mai exact? l-am întrebat.

— Femei, stăpâne, femei şi copii. Câteva capre. Alergau într-acolo.

Arătă spre vest.

Deci fugarii părăsiseră satul. Iscoada îi zărise printre copaci, dar acum nu mai era nici urmă de ei, cum nu era nici urmă de năvălitori. Nu se vedea niciun fum în toată valea aceea largă, însă asta nu însemna că oamenii lui Harald nu erau acolo. Am prins de hăţuri calul iscoadei, ducându-l sub buza dealului, în timp ce-mi aminteam ziua de acum mulţi ani când am mers prima dată la război. Eram cu tatăl meu, care conducea fyrdul, adunătura de oameni strânşi de pe ţarini şi înarmaţi cu sape, coase sau topoare. Mergeam pe jos, fiind deci o armată lentă şi greoaie. Duşmanii noştri, danezii, erau călare. Primul lucru pe care l-au făcut după ce şi-au tras navele la ţărm a fost să facă rost de cai, după care s-au apucat să ne hărţuiască. Învăţaserăm din asta. Am învăţat să ne batem ca danezii, deşi acum Alfred se bizuia pe oraşele lui fortificate ca să oprească invazia, ceea ce însemna că Harald avea libertate de mişcare în zona rurală a Wessexului. Ştiam că oamenii lui erau călare, atâta doar că avea sub comandă prea mulţi luptători, aşa că cei porniţi după pradă căutau fără îndoială şi mai mulţi cai. Prima noastră sarcină era să-i omorâm pe acei prădalnici şi să luăm înapoi caii capturaţi, şi aveam impresia că exact o astfel de trupă era la capătul estic al văii. Am găsit un om printre ai mei care ştia bine ţinutul acela.

— Edwulf are un domeniu aici, stăpâne, îmi zise el.

— Edwulf?

— Un thegn, stăpâne. Rânji şi-şi trecu o mână peste pântec ca să arate o umflătură. E un grăsan mare.

— Deci e bogat?

— Foarte bogat, stăpâne.

Toate astea arătau că danezii găsiseră un cuib numai bun de jefuit, iar noi, o pradă uşor de măcelărit. Singura greutate era să ducem trei sute de oameni pe culmea dealului fără să fie văzuţi din capătul estic al văii, însă am descoperit o cale umbrită de copaci, astfel încât pe la amiază oamenii mei erau deja ascunşi în pădurea de la vest de domeniul lui Edwulf. Apoi am întins capcana.

L-am trimis pe Osferth cu douăzeci de oameni pe o cărare care ducea spre sud, spre trâmbele de fum. Duceau vreo şase cai fără călăreţ şi mergeau încet, ca şi cum ar fi fost obosiţi şi rătăciţi. Le-am poruncit să nu se uite în direcţia conacului lui Edwulf, unde se aflau danezii. Finan, care se putea mişca printre copaci ca o fantomă, se strecurase aproape de conac şi adusese informaţii despre satul cu câteva case, o biserică şi două hambare solide.

— Trag jos paiele, îmi zise Finan, semn că danezii căutau în acoperişurile tuturor clădirilor, fiindcă unii săteni îşi ascundeau avuţiile în paiele din acoperiş înainte să fugă. Şi fac cu rândul la câteva femei, adăugă irlandezul.

— Cai?

— Doar femei, spuse Finan, apoi îmi văzu privirea şi se opri din rânjit. Au o întreagă herghelie de cai într-un ţarc, stăpâne.

Aşadar, Osferth călări într-acolo, şi danezii muşcară momeala ca un păstrăv care sare după o muscă. Îl văzură, însă el chipurile nu-i zări; imediat, mai mult de patruzeci de danezi galopau să-l prindă pe Osferth, care, prefăcându-se a se dezmetici la apariţia pericolului, se întoarse spre vest şi galopă prin faţa oamenilor mei, bine ascunşi printre copaci.

Apoi a fost simplu, la fel de simplu cum e să furi bomboana unui copil.

O sută de oameni de-ai mei se aruncară dintre copaci în flancul danezilor, care nu mai aveau nicio şansă de scăpare. Doi duşmani îşi întoarseră caii prea repede, şi animalele căzură într-un haos de nechezaturi, potcoave şi bulgări de pământ. Alţii încercară să se întoarcă, dar fură loviţi în spate de suliţe. Danezii experimentaţi o luară spre noi, trăgând nădejde să poată traversa direct prin şarja noastră, însă eram prea mulţi, aşa că vreo doisprezece nu reuşiră să scape din împresurare. Eu nu eram acolo. Conduceam restul trupei spre conacul lui Edwulf, unde danezii rămaşi alergau să încalece. Un om, gol de la brâu în jos, se ridică de pe o femeie care urla şi se întoarse în direcţia mea. Calul meu, Smoka, încetini, danezul dădu să se ferească, dar Smoka nu avea nevoie să fie ghidat de mine, şi Răsuflarea-Şarpelui, spada mea, îl lovi pe om în creştet. Lama rămase blocată, astfel că am târât o vreme după mine trupul muribundului. Sângele mă împroşcă de-a lungul braţului, apoi în sfârşit corpul său contorsionat căzu. Am dat pinteni mai departe, spre latura de răsărit a aşezării, ca să le tăiem retragerea danezilor supravieţuitori.

Finan trimisese deja iscoade pe creasta dealului de la sud. Mă întrebam de ce nu puseseră danezii santinele pe dealul de unde-i văzuserăm prima dată pe fugari. Erau atâtea încăierări în zilele acelea. Danezii din Anglia de Est prădau fermele din zona Lundene-ului, iar noi ripostam, atacând cu oamenii noştri adânc în teritoriul danez. Şi unii şi alţii omorau, incendiau şi jefuiau. Oficial, exista un tratat de pace între Wessexul lui Alfred şi Anglia de Est, dar un danez înfometat nu băga în seamă cuvintele de pe un pergament. Un om care voia sclavi, animale sau pur şi simplu o aventură trecea în Mercia şi lua ce voia, iar după aceea noi atacam în est şi făceam la fel. Îmi plăceau aceste raiduri. Îmi dădeau ocazia să-mi antrenez cei mai tineri recruţi, care dădeau ochi cu inamicul şi încrucişau spadele cu el. Poţi să instruieşti un om timp de un an, să faci o droaie de antrenamente cu spada şi cu lancea, tot va învăţa mai multe în cinci minute de luptă. Au fost atâtea încăierări, că pe cele mai multe le-am uitat, dar o ţin minte pe cea de la conacul lui Edwulf. De fapt, n-a fost mare lucru. I-am luat pe danezi pe nepusă masă, aşa că n-am avut pierderi, însă o ţin minte fiindcă la sfârşit, după ce spadele tăcuseră, unul dintre oamenii mei m-a chemat la biserică.

Era o biserică mică, abia încăpătoare pentru cele cincizeci sau şaizeci de suflete care trăiau sau trăiseră pe lângă conac. Construcţia era din stejar şi avea un acoperiş de paie pe care stătea semeaţă o cruce de lemn. Un clopot grosolan atârna la frontonul de vest deasupra singurei uşi, iar fiecare perete lateral avea câte două ferestre acoperite cu stinghii de lemn; lumina care se strecura prin acestea cădea pe un om gras, gol puşcă, legat de o masă care bănuiam că era altarul. Se tânguia.

— Dezleagă-l, m-am răstit, şi Rypere, comandantul trupei care-i adusese în biserică pe danezii capturaţi, porni ca şi cum l-aş fi trezit dintr-o transă.

Deşi văzuse multe orori în puţinii săi ani, Rypere, la fel ca oamenii săi, părea uimit de cruzimile săvârşite asupra grasului. Orbitele ochilor erau un amestec de sânge şi clei, obrajii erau sfâşiaţi şi roşii, urechile, tăiate, bărbăţia, tăiată, degetele fuseseră întâi rupte şi apoi tăiate. Doi danezi stăteau dincolo de masă, păziţi de oamenii mei; mâinile lor înroşite arătau că ei fuseseră torţionarii. Totuşi, liderul danezilor era principalul responsabil de cruzimi, şi de aceea îmi amintesc încăierarea.

Fiindcă aşa am cunoscut-o pe Skade, şi dacă vreodată vreo femeie a mâncat din merele din Asgard care le dau zeilor frumuseţe eternă, aceea era Skade. Era înaltă, aproape cât mine, cu un corp mlădios ascuns de cămaşa de zale pe care o purta. Avea probabil douăzeci de ani, faţa îngustă, nasul cârn şi nişte ochi albaştri cum n-am mai văzut vreodată. Părul ei, negru ca penele corbului lui Odin, atârna lung şi drept spre talia subţire, unde o centură ţinea o teacă goală. Mă uitam fix la ea.

Şi ea se uita fix la mine. Şi ce vedea?

Îl vedea pe comandantul războinicilor lui Alfred. Îl vedea pe Uhtred de Bebbanburg, păgânul în slujba unui rege creştin. Eram înalt, şi în vremea aceea aveam umerii laţi. Eram redutabil cu spada şi cu lancea, iar războiul mă făcuse bogat, astfel încât armura îmi lucea, aveam un coif lucrat cu argint şi brăţări strălucitoare pe mânecile de zale. Centura îmi era decorată cu capete de lup din argint, teaca spadei mele, Răsuflarea-Şarpelui, era încrustată cu lamele de argint, în timp ce catarama şi fibula de la pelerină erau din aur. Doar mica amuletă cu ciocanul lui Thor, care-mi atârna la gât, era ieftină, însă o aveam din copilărie. O am şi acum. Gloria tinereţii mele a trecut, mâncată de timp, dar asta este ce a văzut Skade. A văzut un comandant de oşti.

Aşa că m-a scuipat. Flegma a ajuns pe obrazul meu şi am lăsat-o acolo.

— Cine-i căţeaua? am întrebat.

— Skade, îmi răspunse Rypere, apoi arătă cu capul înspre cei doi torţionari: E căpetenia lor, din câte zic ăştia.

Grasul se tângui. Fusese eliberat din legături şi acum îşi rostogolea corpul ca o bilă.

— Găsiţi pe cineva care să aibă grijă de el, am spus nervos, moment în care Skade a scuipat din nou, de data aceasta direct în gura mea.

— Cine e omul? am întrebat, ignorând-o.

— Credem că e Edwulf, zise Rypere.

— Scoateţi-l de aici, am zis, apoi m-am întors să mă uit la frumuseţea care mă scuipase: Şi cine e Skade?

Era daneză, născută la o fermă în partea de nord a ţării lor mohorâte, fiica unui om fără bogăţii importante, care îşi lăsase văduva săracă de-a dreptul. Dar văduva o avea pe Skade, cu frumuseţea ei izbitoare, aşa că o măritase cu un om dispus să plătească bani grei ca să aibă corpul acela lung şi suplu în patul său. Soţul era o căpetenie frizonă, un pirat, dar Skade îl cunoscuse apoi pe Harald Păr-Sângeriu, şi jarlul Harald îi oferise mai multă aventură decât traiul în spatele unei palisade pe un mal nisipos bătut de flux, aşa că fata fugise cu el. Toate acestea urma să le aflu mai târziu, acum nu ştiam decât că era femeia lui Harald şi că Haesten spusese adevărul: dacă o vedeai, o doreai.

— Eliberează-mă, îmi ceru, vădind o încredere în sine uimitoare.

— Fac ce vreau, i-am replicat, şi nu primesc ordine de la un prost.

Se enervă brusc. Văzând că era gata să scuipe din nou, am ridicat o mână ca şi cum aş fi vrut s-o lovesc, şi se calmă imediat.

— Nicio iscoadă, am spus. Care comandant nu pune santinele? Numai unul prost.

Vorbele mele o scoaseră din fire, tocmai fiindcă erau adevărate.

— Jarlul Harald o să-ţi dea bani ca să-mi dai drumul.

— Preţul pe care-l cer ca să-ţi dau drumul e ficatul lui Harald, i-am răspuns.

— Tu eşti Uhtred?

— Sunt seniorul Uhtred de Bebbanburg.

Pe chip îi miji un zâmbet.

— Atunci Bebbanburg va avea nevoie de un nou senior dacă nu mă eliberezi. Te voi blestema şi vei cunoaşte agonia, Uhtred de Bebbanburg, o agonie chiar mai mare decât a lui, încheie ea dând din cap spre Edwulf, care era cărat afară din biserică de patru dintre oamenii mei.

— Şi el e un prost, am zis, fiindcă n-a pus santinele.

Trupa de prădalnici a lui Skade se aruncase asupra satului la răsărit şi nimeni nu o văzuse venind. Câţiva ţărani, cei pe care-i văzuserăm de pe deal, scăpaseră, însă majoritatea fuseseră capturaţi, iar dintre aceia doar femeile tinere şi copiii care puteau fi vânduţi ca sclavi mai trăiau.

Am lăsat în viaţă un danez, un singur danez, şi pe Skade. Pe ceilalţi i-am omorât. Le-am luat caii, cămăşile de zale şi armele. Le-am poruncit ţăranilor să-şi mâne turmele spre nord la Suthriganaweorc, pentru că oamenii lui Harald nu trebuiau să găsească mâncare, deşi asta era cam greu, căci recolta se afla deja în hambare şi fructele atârnau de crengile pomilor din livezi. Încă-i mai căsăpeam pe ultimii năvălitori când cercetaşii lui Finan au raportat că se apropiau nişte călăreţi dinspre sud. Le-am ieşit în întâmpinare cu şaptezeci de oameni, plus danezul lăsat în viaţă, Skade şi lunga funie de cânepă de care atârnase micul clopot al bisericii. Alături de Finan am călărit pe coama înierbată a dealului, de unde ne puteam uita spre miazăzi. Noi trâmbe de fum se îngroşau în zare, dar mai aproape, mult mai aproape, se zărea un grup de călăreţi venind pe malurile unui pârâu străjuit de sălcii. Le-am estimat numărul ca fiind egal cu al oamenilor mei, care erau acum aliniaţi pe culmea dealului de fiecare parte a steagului meu cu cap de lup.

— Descalecă, i-am poruncit lui Skade.

— Oamenii aceia mă caută pe mine, zise ea sfidător, arătând înspre călăreţii care se opriseră la vederea liniei mele de bătaie.

— În cazul ăsta, te-au găsit, deci descalecă.

Mă fixa mândră, fără să scoată o vorbă. Era o femeie care ura să primească ordine.

— Poţi să descaleci, i-am zis răbdător, sau pot să te trag eu jos din şa. Alegerea îţi aparţine.

Când, în cele din urmă, se supuse, i-am făcut semn lui Finan să descalece. Îşi scoase spada şi se apropie de fată.

— Acum dezbracă-te, i-am spus acesteia.

O privire de ură oarbă îi înnegri faţa. Deşi nu se clintise, am simţit o furie ca o năpârcă încordată în sufletul ei. Voia să mă omoare, voia să urle, voia să cheme zeii din cerul pătat de fum, dar nu putea face nimic.

— Fă-o, i-am zis, altfel o să te dezbrace oamenii mei.

Se întoarse ca şi cum ar fi căutat o cale de scăpare, dar nu era niciuna. Cu o lacrimă mijindu-i la colţul ochiului, îşi dădu seama că nu avea altă alegere decât să mă asculte. Finan mă privea întrebător, fiindcă nu eram cunoscut drept crud faţă de femei, însă nu i-am dat nicio explicaţie. Îmi amintisem ce-mi zisese Haesten, că Harald era impulsiv, şi voiam să-l provoc pe Harald Păr-Sângeriu. Insultându-i femeia, speram să-l forţez să se enerveze în loc să judece raţional.

Faţa lui Skade era o mască fără expresie atunci când îşi scoase pe rând cămaşa de zale, vesta de piele şi nădragii de pânză. Unul sau doi dintre oamenii mei chiuiră când vesta căzu, scoţând la iveală sânii mici, dar fermi, însă mârâitul meu îi reduse la tăcere. I-am aruncat funia lui Finan.

— Pune-i-o în jurul gâtului, i-am zis.

Era superbă. Şi acum, când închid ochii, văd corpul acela lung stând în iarba cafenie şi lucioasă. Danezii din vale se zgâiau în sus, oamenii mei se uitau şi ei, iar Skade stătea acolo ca o creatură din Asgard coborâtă în tărâmurile de mijloc. Nu aveam dubii că Harald ar fi plătit pentru ea. Orice bărbat s-ar fi sărăcit ca s-o aibă pe Skade.

Am luat de la Finan capătul funiei şi mi-am îmboldit calul în faţă, ducând-o în jos pe o treime din pantă.

— Harald e acolo? am întrebat-o, arătând spre danezii care erau la două sute de paşi.

— Nu, se răsti ea, deopotrivă umilită şi mânioasă. O să te omoare pentru asta.

Am zâmbit.

— Harald Păr-Sângeriu e un şobolan borât, plin de căcat.

M-am întors în şa şi i-am făcut semn lui Osferth, care-l aduse la vale pe prizonierul danez. Era tânăr, şi în ochii săi de un albastru deschis se citea o spaimă cumplită.

— Aceasta este femeia căpeteniei tale, i-am zis. Uită-te la ea.

Abia cuteză să se uite la goliciunea lui Skade. Îi aruncă o privire fugară, apoi se întoarse spre mine.

— Du-te şi spune-i lui Harald Păr-Sângeriu că Uhtred de Bebbanburg o are pe curva lui. Spune-i lui Harald că e goală şi o s-o folosesc ca să mă distrez cu ea. Du-te şi spune-i. Du-te!

Omul alergă în josul pantei. Danezii din vale nu aveau de gând să ne atace. Eram aproape egali ca număr, noi ocupam înălţimea, iar danezii nu vor niciodată să aibă prea multe pierderi. Prin urmare, se mulţumiră să ne privească; deşi vreo doi se apropiară destul de mult ca s-o vadă clar pe Skade, niciunul nu încercă s-o salveze.

Luasem cu mine vesta, nădragii şi cizmele lui Skade. I le-am aruncat la picioare, apoi m-am aplecat din şa să-i scot funia de la gât.

— Îmbracă-te.

Am văzut că se gândea să scape. Se gândea să alerge cu picioarele ei lungi în josul pantei, sperând să ajungă la călăreţii danezi înainte s-o prind eu. În acel moment am atins crupa lui Smoka, şi calul se puse în faţa ei.

— Ai muri cu o spadă în creştet mult înainte să ajungi la tovarăşii tăi, i-am zis.

— Şi tu o să mori fără vreo spadă în mână, spuse ea aplecându-se după haine.

Mi-am atins talismanul de la gât.

— Alfred îi spânzură pe păgânii capturaţi. Tot ce poţi face e să speri că izbutesc să te ţin în viaţă când ne întâlnim cu el.

— O să te blestem, pe tine şi pe cei pe care-i iubeşti.

— Să mai speri că mă ţine răbdarea, am continuat, altfel te dau oamenilor mei înainte să te spânzure Alfred.

— Un blestem şi moartea, zise Skade, şi aproape că era triumf în vocea ei.

— Loveşte-o dacă mai deschide gura, i-am poruncit lui Osferth.

Apoi am luat-o spre vest să-l găsim pe Alfred.

## Trei

Primul lucru pe care l-am observat a fost căruţa.

Era enormă, destul de mare cât să care recolta de pe o duzină de câmpuri, dar această căruţă n-avea să care niciodată ceva atât de lumesc cum sunt paiele de grâu. Avea două osii groase şi patru roţi solide întărite cu fier. Pe roţi fusese pictată o cruce verde pe fond alb. Laturile căruţei erau casetate şi fiecare casetă purta imaginea unui sfânt. Pe scândurile de sus erau dăltuite cuvinte latineşti, dar nu m-am deranjat niciodată să întreb ce înseamnă, fiindcă nici nu m-a interesat vreodată şi nici n-a trebuit să întreb. Vor fi fost nişte poveţe creştine, care sunt toate la fel. Podeaua căruţei era acoperită cu saci din lână, chipurile ca să-i protejeze pe pasageri de zgâlţâielile vehiculului, în timp ce un scaun bine capitonat, cu spătar înalt, trona în spatele caprei.

O apărătoare de velă dungată, sprijinită de patru stâlpi torsadaţi, fusese ridicată peste întreaga drăcie bătătoare la ochi, iar dintr-un stâlp se înălţa o cruce de lemn ca acelea de pe frontoanele bisericilor. Prapuri cu sfinţi atârnau din ceilalţi trei stâlpi.

— O biserică pe roţi? am întrebat acru.

— Nu mai poate călări, zise posomorât Steapa.

Steapa era comandantul gărzii regale. Era un individ uriaş, unul dintre puţinii mai înalţi decât mine, de o ferocitate cumplită în luptă şi de o loialitate neclintită faţă de regele Alfred. Steapa şi cu mine eram prieteni, deşi începuserăm ca duşmani atunci când a trebuit să lupt contra lui.

Fusese ca şi cum ar fi trebuit să atac un munte, dar amândoi scăpaserăm teferi din acea încleştare; nu exista alt om lângă care aş fi stat într-un zid de scuturi.

— Nu poate călări deloc?

— Mai călăreşte uneori, zise Steapa, dar îl doare prea tare. Abia poate umbla.

— Câţi bivoli trag asta? am întrebat, arătând spre căruţă.

— Şase. Nu-i place, dar trebuie s-o folosească.

Eram la Æscengum, burhul construit să apere Wintanceaster dinspre est. Era un burh mic, menit să apere un vad din râul Wey, deşi era un mister de ce vadul avea nevoie de apărare, fiindcă râul putea fi trecut uşor şi la nord şi la sud de Æscengum. Cum oraşul nu era de mare însemnătate, mă pronunţasem împotriva acestei fortificaţii, însă Alfred insistase să facă din Æscengum un burh pentru că, în urmă cu nişte ani, un mistic creştin pe jumătate nebun ar fi redat cică neprihănirea unei fete violate exact în acel loc, aşa că era un loc sfânt. Alfred poruncise să fie construită acolo o mănăstire, iar acum regele aştepta în biserică, mă înştiinţă Steapa.

— Vorbesc, dar niciunul nu ştie ce-i de făcut, zise el sumbru.

— Credeam că-l aşteptaţi pe Harald să vă atace aici.

— Le-am spus că n-o să atace, mormăi uriaşul, dar ce se întâmplă dacă nu atacă?

— Îl găsim pe nemernic şi-l omorâm, bineînţeles, am zis uitându-mă spre est, unde noi trâmbe de fum arătau unde oamenii lui Harald prădau alte sate.

Steapa arătă spre Skade.

— Cine e fata?

— Curva lui Harald, am spus, destul de tare ca să mă audă şi Skade, însă faţa ei nu indică nicio schimbare faţă de obişnuita căutătură trufaşă. A torturat un om pe nume Edwulf, încercând să-l facă să dezvăluie unde şi-a îngropat aurul.

— Îl ştiu pe Edwulf, zise Steapa, îşi mănâncă şi-şi bea aurul.

— Aşa era, dar e mort acum.

Edwulf murise înainte să-i părăsim domeniul.

Steapa întinse o mână ca să-mi ia spadele. Mănăstirea slujea drept sediu al lui Alfred în zilele acestea, şi nimeni în afară de rege, rudele şi gărzile sale nu aveau dreptul să poarte o armă în prezenţa suveranului. Le-am predat pe Răsuflarea-Şarpelui şi pe Acul-Viespii, apoi mi-am înmuiat mâinile într-un bol cu apă adus de un servitor.

— Bine aţi venit în casa regelui, Lord Uhtred, rosti ceremonios servitorul, urmărind apoi cum îi puneam lui Skade laţul la gât.

M-a scuipat în faţă, ceea ce m-a scos din fire.

— Este timpul să-l cunoşti pe rege, Skade. Scuipă-l, şi te va spânzura, i-am zis.

— O să vă blestem pe amândoi!

Doar Finan ne însoţi pe Steapa, Skade şi pe mine dincolo de ziduri. Ceilalţi oameni ai mei îşi duseră caii prin poarta de vest să-i adape într-un pârâu în timp ce Steapa ne îndruma spre biserica mănăstirii, o frumoasă clădire din piatră cu acoperişul susţinut de bârne grele din stejar. Lumina ce intra prin ferestrele înalte scotea în evidenţă pieile pictate; cea de deasupra altarului arăta cum o fată într-o cămaşă albă era ridicată în picioare de către un bărbat cu barbă şi aură. Faţa fetei, rotundă ca un măr, era foarte uimită, şi am presupus că era tânăra cu virginitatea proaspăt redată, în vreme ce expresia bărbatului arăta că fata va avea nevoie curând de acelaşi miracol. Sub ea, şezând pe un scaun acoperit cu un ţol, pus în faţa altarului plin cu piese de argint, era Alfred. Oamenii prezenţi în biserică vorbeau când am ajuns, dar vocile le-au amuţit când am intrat. În stânga lui Alfred era o adunătură de clerici, printre care vechiul meu prieten, părintele Beocca, şi vechiul meu duşman, episcopul Asser, un galez care ajunsese cel mai intim consilier al regelui. În naos, aşezaţi pe bănci, erau vreo şase ealdormani, şefii de comitate ai căror oameni fuseseră chemaţi la oaste pentru a opri invazia lui Harald. La dreapta lui Alfred, aşezat pe un scaun puţin mai mic, era ginerele lui, vărul meu Æthelred, iar în spatele lui stătea soţia lui şi fiica lui Alfred, Æthelflæd.

Æthelred era stăpânul Merciei. Mercia, desigur, era ţara de la miazănoapte de Wessex, iar părţile sale nordice şi estice erau ocupate de danezi. Nu avea rege, în schimb îl avea pe vărul meu, care era conducătorul recunoscut al părţilor saxone ale Merciei, cu toate că de fapt îi era supus lui Alfred. Alfred, deşi nu ceruse niciodată aceasta, era adevăratul conducător al Merciei, iar Æthelred făcea ce spunea socrul său. Totuşi, era sub semnul întrebării cât va mai dura această obedienţă, pentru că Alfred arăta mai bolnav decât îl văzusem vreodată. Faţa lui palidă şi bisericoasă era mai trasă ca niciodată, şi ochii săi aveau un aer suferind, cu toate că nu-şi pierduseră deloc din inteligenţă.

Se uită la mine în tăcere, aşteptă până m-am înclinat, apoi schiţă un salut scurt.

— Aduci oameni, Lord Uhtred?

— Trei sute, stăpâne.

— Doar atât? întrebă Alfred tresărind.

— Doar atât, acesta în cazul în care nu vreţi să pierdeţi Lundene.

— Şi îţi aduci femeia? mârâi episcopul Asser.

Episcopul Asser era un rahat, adică o chestie care cade dintr-un fund. El picase dintr-un fund galez, de unde se târâse până la favorurile lui Alfred. Alfred avea un respect deosebit pentru Asser, care mă ura. I-am zâmbit.

— V-o aduc pe târfa lui Harald.

Nimeni nu mai zise nimic. Toţi se zgâiau la Skade, şi niciunul nu se holba mai tare decât tânărul care stătea chiar în spatele tronului lui Alfred. Avea o faţă slabă cu oase proeminente, piele palidă, păr negru care atârna până deasupra gulerului brodat şi ochi vii şi luminoşi. Părea neliniştit, timorat probabil de prezenţa atâtor războinici cu umeri laţi, în timp ce el era zvelt, aproape fragil. Îl cunoşteam destul de bine. Era Edward, æthelingul, adică fiul cel mare al regelui şi urmaşul la tron. Acum se holba la Skade ca şi cum nu ar mai fi văzut vreo femeie vreodată, dar, când ea îi susţinu privirea, roşi şi se prefăcu foarte interesat de podeaua acoperită cu papură.

— Ce-ai adus?

Episcopul Asser rupse tăcerea uimită.

— O cheamă Skade, am zis împingând-o în faţă. Edward şi-a ridicat ochii şi i-a aţintit asupra ei ca un căţel care vede carne proaspătă. Pleacă-te în faţa regelui, i-am poruncit în daneză.

— Fac ce vreau, zise ea şi, exact cum anticipasem, scuipă în direcţia lui Alfred.

— Loveşte-o! ţipă Asser.

— Oamenii bisericii lovesc femei? l-am întrebat.

— Taci puţin, Lord Uhtred, spuse Alfred obosit. Am văzut cum mâna sa dreaptă era chircită într-o gheară care strângea mânerul scaunului. Se uită la Skade, care-i întoarse sfidătoare privirea. E o femeie remarcabilă, adăugă blând regele. Vorbeşte engleza?

— Se preface că nu, am zis, dar o înţelege destul de bine.

Skade răspunse cu o căutătură piezişă de ură.

— Te-am blestemat, îmi şopti.

— Cea mai simplă cale pentru a scăpa de un blestem, i-am zis la fel de încet, este să tai limba de pe care a ieşit. Acum taci, căţea împuţită.

— Blestemul morţii, murmură ea.

— Ce zice? întrebă Alfred.

— Se spune că ar fi vrăjitoare, stăpâne, şi pretinde că m-a blestemat.

Alfred şi majoritatea clericilor îşi atinseră crucile care le atârnau la gât. Este un lucru ciudat pe care l-am văzut la creştini: deşi pretind că zeii noştri n-au nicio putere, se tem de blestemele făcute în numele acelor zei.

— Cum ai capturat-o? vru Alfred să ştie.

Le-am spus pe scurt ce se întâmplase la conacul lui Edwulf. Când am terminat, Alfred o privi cu răceală.

— L-a omorât şi pe preotul lui Edwulf?

— L-ai omorât şi pe preotul lui Edwulf, căţea? am întrebat-o în daneză.

— Bineînţeles că da, îmi răspunse ea zâmbind. Îi omor pe toţi preoţii.

— L-a omorât şi pe preot, stăpâne, i-am spus lui Alfred.

Regele se cutremură.

— Du-o afară, îi porunci lui Steapa, şi păzeşte-o bine. Dar să nu-i faceţi niciun rău!

Aşteptă până Skade dispăru înainte să se uite la mine.

— Eşti bine-venit, Lord Uhtred, tu şi oamenii tăi. Dar speram să aduci mai mulţi.

— Am adus destui, stăpâne.

— Destui pentru ce? întrebă episcopul Asser.

M-am uitat la aşchimodie. Era episcop, dar purta tot straiele simple de călugăr, încinse strâns în jurul taliei sale sfrijite. Avea o faţă ca o nevăstuică lihnită de foame, cu ochi verzi spălăciţi şi buze subţiri. Îşi petrecuse jumătate din viaţă în pustietăţile locului de baştină, Ţara Galilor, şi cealaltă jumătate şoptind otravă pioasă în urechile lui Alfred. Cei doi bărbaţi făcuseră împreună un cod de legi pentru Wessex, iar distracţia şi ambiţia mea era să încalc fiecare dintre acele legi înainte ca ori regele, ori episcopul galez să moară.

— Destui, am zis, ca să le aducem lui Harald şi oamenilor săi un sfârşit sângeros.

Æthelflæd zâmbi la auzul acestor vorbe. Din toată familia lui Alfred, ea era singura mea prietenă. N-o mai văzusem de patru ani şi părea mult mai slabă acum. Avea doar un an sau doi peste douăzeci, însă părea mai în vârstă şi mai îngândurată; totuşi, părul îi era tot auriu, iar ochii, albaştri precum cerul de vară. I-am făcut cu ochiul, mai mult să-i fac în ciudă soţului ei, vărul meu, care imediat muşcă momeala şi izbucni:

— Dacă Harald ar fi atât de uşor de distrus, am fi făcut-o deja.

— Cum? l-am întrebat. Uitându-vă la el de pe dealuri?

Æthelred făcu o grimasă. În mod normal, s-ar fi certat cu mine, fiindcă era un om belicos şi mândru, dar părea palid. Era bolnav, nimeni n-o ştia, şi din această cauză era obosit şi slăbit în cea mai mare parte a timpului. Avea vreo patruzeci de ani pe atunci, şi în părul roşu îi apăruseră şuviţe albe la tâmple. Aceasta, cred, era una dintre zilele sale proaste.

— Harald ar fi trebuit să fie ucis acum câteva săptămâni, l-am provocat plin de nervi.

— Ajunge! Alfred lovi mânerul scaunului, speriind un şoim cu capul acoperit cu o glugă din piele care era pe o strană lângă altar.

Pasărea bătu din aripi, dar legăturile o ţineau strâns.

Regele făcu o grimasă. Faţa lui arăta ceea ce ştiam dintotdeauna – avea nevoie de mine şi nu voia să aibă nevoie de mine.

— Nu l-am putut ataca pe Harald, explică el calm, atâta vreme cât Haesten ne ameninţa flancul nordic.

— Haesten n-ar putea ameninţa niciun căţel ud, se teme prea rău să nu fie înfrânt.

Am fost arogant în acea zi, arogant şi încrezător, pentru că există momente când oamenii trebuie să vadă aroganţa. Aceşti bărbaţi petrecuseră zile întregi dezbătând ce trebuia făcut. În final nu făcuseră nimic, iar în tot acest timp îşi înmulţiseră în cap forţele lui Harald, până se convinseseră că era invincibil. Alfred nu-mi ceruse ajutorul pentru că voia să dea conducerea Wessexului şi Merciei fiului şi ginerelui său, ceea ce însemna că le acorda recunoaşterea ca lideri. Cum cei doi eşuaseră, regele trimisese după mine. Iar acum, fiindcă de asta aveau nevoie, le combăteam temerile cu o încredere arogantă.

— Harald are cinci mii de oameni, şopti ealdormanul Æthelhelm din Wiltunscir.

Æthelhelm era un om bun, dar şi el părea infestat cu timiditatea care acaparase anturajul lui Alfred.

— A venit cu două sute de nave, adăugă el.

— Aş fi uimit să aibă două mii de oameni, am zis. Câţi cai are?

Nu ştia nimeni, sau cel puţin nu răspunse nimeni. Harald putea foarte bine să fi adus şi cinci mii de oameni, dar armata lui consta doar din cei care aveau cai.

— Oricâţi oameni are, trebuie să atace acest burh pentru a avansa mai departe în Wessex, spuse Alfred răspicat.

Asta era o prostie, bineînţeles. Harald putea să meargă pe la nord sau la sud de Æscengum, dar nu avea rost să-l contrazic pe Alfred, care avea o dragoste aparte pentru burhul cu pricina.

— Deci plănuiţi să-l învingeţi aici, stăpâne? am întrebat în schimb.

— Am nouă sute de oameni, mai e şi garnizoana burhului, iar acum cei trei sute ai tăi. Harald se va zdrobi de aceste ziduri.

I-am văzut pe Æthelred, Æthelhelm şi pe ealdormanul Æthelnoth din Sumorsæte aprobând din cap.

— Şi mai am cinci sute de oameni la Silcestre, completă Æthelred, ca şi cum asta ar fi însemnat mare lucru.

— Şi ce fac acolo? am întrebat. Se pişă în Temes în timp ce noi ne batem?

Æthelflæd zâmbi, în timp ce fratele ei Edward păru jignit. Dragul părinte Beocca, care fusese tutorele meu în copilărie, îmi aruncă o privire plină de reproş. Alfred se mulţumi să ofteze.

— Oamenii lordului Æthelred pot să hărţuiască duşmanul în timp ce acesta ne asediază, explică el.

— Deci victoria noastră, stăpâne, depinde de faptul dacă Harald ne atacă aici? Dacă Harald ne dă voie să-i omorâm oamenii în timp ce aceştia încearcă să ne treacă zidurile?

Alfred nu răspunse. Două vrăbii se ciorovăiau printre grinzi. O lumânare groasă din ceară de albine de pe altar se scurse şi fumegă, şi un călugăr se grăbi să taie fitilul. Flacăra crescu din nou, iar lumina ei se răsfrânse într-un relicvariu înalt şi aurit, care părea să conţină o mână uscată.

— Harald o să vrea să ne învingă.

Edward făcu prima sa încercare de a contribui la discuţie.

— De ce, când facem tot posibilul să ne învingem singuri? Fără să bag în seamă murmurul jignit ce se auzea dinspre curteni, am continuat, privindu-l pe Alfred: Daţi-mi voie să vă spun ce va face Harald, stăpâne. Îşi va duce armata la nord de noi şi va ataca Wintanceaster. Este mult argint acolo, tot îngrămădit foarte convenabil în noua voastră catedrală. V-aţi adus armata aici, aşa că nu va avea probleme mari să spargă zidurile de la Wintanceaster. Şi chiar dacă ne asediază aici, am zis şi mai tare, ca să acopăr protestul nervos al lui Asser, tot ce trebuie să facă este să ne împresoare şi să ne înfometeze. Câtă mâncare avem?

Regele dădu din mână înspre Asser, cerându-i să-şi înceteze bolboroseala.

— Prin urmare, ce ai face dumneata, Lord Uhtred?

Se simţea o notă de tânguire în glasul lui Alfred. Era bătrân, obosit şi bolnav, iar invazia lui Harald părea să ameninţe tot ce realizase.

— Aş sugera, stăpâne, ca lordul Æthelred să le ordone celor cinci sute de oameni ai săi să treacă Temesul şi să mărşăluiască până la Fearnhamme.

Un dulău scânci într-un colţ al bisericii, dar în rest nu mai era niciun sunet. Toţi se holbau la mine, însă am văzut şi câteva feţe care se luminau. După ce se bălăciseră atâta în indecizie, aveau nevoie de lovitura de spadă a certitudinii. Alfred rupse tăcerea.

— Fearnhamme? întrebă el cu grijă.

— Fearnhamme, am repetat, uitându-mă la Æthelred, dar pe faţa lui palidă nu se citea nicio reacţie; de asemenea, nimeni din biserică nu făcu vreun comentariu.

Mă gândisem la teritoriul de mai sus de Æscengum. Războiul nu înseamnă doar oameni, nici măcar provizii, înseamnă şi dealuri şi văi, râuri şi mlaştini, locurile unde pământul şi apa te vor ajuta să-ţi înfrângi duşmanul. Trecusem prin Fearnhamme destul de des în călătoriile mele de la Lundene la Wintanceaster, şi, pe oriunde aş fi luat-o, observasem relieful gândindu-mă cum putea fi folosit dacă în apropiere era vreun inamic.

— Este un deal chiar la nord de râu la Fearnhamme, am zis.

— Este, îl ştiu bine! spuse unul dintre călugării din dreapta lui Alfred. Are şi o fortificaţie de pământ.

M-am uitat la el, era un om cu faţa roşie şi nas încovoiat.

— Şi dumneata cine eşti? l-am întrebat rece.

— Oslac, stăpâne, stareţul de aici.

— Fortificaţia e în bună stare?

— A fost făcută de poporul de demult, aşa că e năpădită de iarbă, dar şanţul este adânc şi valul e încă solid.

Erau multe astfel de fortificaţii în Britania, martori muţi ai războaielor care măcinaseră această ţară înainte ca noi, saxonii, să aducem şi mai multe.

— Valul este destul de înalt ca să uşureze apărarea? l-am întrebat pe stareţ.

— Ar putea fi ţinut pe veci, cu numărul de oameni care trebuie, spuse Oslac încrezător.

M-am uitat la el, observând cicatricea care-i traversa rădăcina nasului. Stareţul Oslac, mi-am zis, fusese războinic înainte să devină călugăr.

— Dar de ce să-l invităm pe Harald să ne atace acolo, când avem Æscengum cu zidurile şi depozitele sale? se interesă Alfred.

— Şi cât vor ţine depozitele acelea? l-am întrebat. Avem destui oameni în interiorul acestor ziduri ca să ţinem duşmanul pe loc până la Judecata de Apoi, dar hrana nu ne ajunge ca să rezistăm până la Crăciun.

Burhurile nu erau destinate găzduirii unor armate mari. Rolul oraşelor înconjurate de ziduri era să ţină duşmanul pe loc până când armata regelui, formată din oameni antrenaţi, îi ataca pe asediatori în câmp deschis.

— Dar Fearnhamme? întrebă Alfred.

— Acolo îl vom zdrobi pe Harald, am zis într-o doară. M-am uitat la Æthelred. Trimite-ţi oamenii la Fearnhamme, vere, şi-l vom prinde pe Harald în capcană acolo.

Fusese o vreme când Alfred mi-ar fi pus la îndoială ideile, dar în ziua aceea părea prea obosit şi prea bolnav ca să se certe, şi de fapt nu avea răbdarea să-i audă pe ceilalţi contrazicându-mi planurile. Pe lângă asta, învăţase să aibă încredere în mine când venea vorba de război. Aşteptam să-mi aprobe fără discuţii propunerea vagă, dar el mă surprinse.

Se întoarse spre clerici şi făcu semn cu mâna ca unul dintre ei să se apropie. Episcopul Asser îl prinse de cot pe unul tânăr şi îndesat şi-l conduse la scaunul regelui. Călugărul avea o faţă dură şi osoasă şi un păr negru tuns scurt, la fel de zburlit şi dur ca o piele de viezure. Era arătos, dacă nu puneai la socoteală ochii lăptoşi; pesemne că era orb din naştere. Întinse mâinile înspre scaunul regelui şi, când, îl găsi, îngenunche lângă Alfred, care îşi puse o mână părintească pe capul lui plecat.

— Deci, frate Godwin?

— Sunt aici, stăpâne, aici sunt, spuse Godwin cu o voce ca o şoaptă răguşită.

— Şi l-ai auzit pe lordul Uhtred?

— L-am auzit, stăpâne.

Fratele Godwin îşi ridică ochii orbi spre rege. Nu zise nimic o vreme, dar faţa lui se tot învârtea, se învârtea şi se schimonosea ca a unui om posedat de un spirit malefic. Începu să scoată un sunet înăbuşit, iar ce mă uimea era că nimic din toate astea nu-l alarma pe Alfred, care aşteptă răbdător până când, într-un final, tânărul călugăr îşi recăpătă o mimică normală.

— Va fi bine, stăpâne, murmură Godwin, va fi bine.

Alfred îl mângâie din nou pe cap, apoi, zâmbindu-mi, îmi spuse hotărât:

— Vom face cum zici, Lord Uhtred. Îţi vei duce oamenii la Fearnhamme, îi porunci lui Æthelred, după care se întoarse spre mine: Fiul meu va comanda forţele saxonilor din vest.

— Da, stăpâne, i-am spus cu respect.

Edward, cel mai tânăr bărbat din biserică, părea stânjenit; ochii lui clipeau nervos între mine şi tatăl lui, care tocmai se răsucise să-l privească.

— Iar tu, fiule, îl vei asculta pe lordul Uhtred.

Æthelred nu mai putu să se abţină.

— Ce garanţii avem că păgânii vor merge la Fearnhamme? întrebă el nervos.

— Ale mele, am zis dur.

— Dar nu poţi fi sigur, protestă Æthelred.

— Harald va merge la Fearnhamme, am spus, şi va muri acolo.

Aici greşeam.

Mesagerii au pornit în goană spre oamenii lui Æthelred de la Silcestre pentru a le transmite ordinul de a pleca la Fearnhamme a doua zi la răsărit. Odată ajunşi, urmau să ocupe dealul de la nord de râu. Acei cinci sute de oameni erau nicovala, în timp ce oamenii de la Æscengum erau ciocanul meu, dar pentru a-l atrage pe Harald la nicovală ar fi însemnat să ne separăm forţele, şi una dintre regulile războiului este să nu faci aşa ceva. Aveam, după estimările mele cele mai bune, cu vreo cinci sute de oameni mai puţin decât danezii, iar dacă împărţeam armata în două, îl invitam pe Harald să le distrugă pe rând.

— Dar mă bazez pe faptul că Harald este un prost impulsiv, stăpâne, i-am zis lui Alfred în acea seară.

Regele venise alături de mine pe zidul răsăritean de la Æscengum. Venise cu anturajul său obişnuit de preoţi, dar îi trimisese mai departe, astfel încât să poată vorbi cu mine între patru ochi. Rămase pentru un moment cu privirea aţintită la strălucirea mată a focului din satele prădate de oamenii lui Harald, şi am ştiut că-i părea rău după toate bisericile arse.

— Este un prost impulsiv?

— Spuneţi-mi asta dumneavoastră, stăpâne.

— E sălbatic, imprevizibil şi pradă nervilor de moment, zise regele.

Alfred plătea bine informaţiile despre nordici şi păstra notiţe meticuloase despre fiecare comandant. Harald prădase în Francia înainte ca populaţia de acolo să-l plătească să plece, şi nu aveam dubii că spionii lui Alfred îi spuseseră tot ce reuşiseră să afle despre Harald Păr-Sângeriu.

— Ştii de ce i se spune Păr-Sângeriu? întrebă Alfred.

— Pentru că înainte de fiecare bătălie îi sacrifică un cal lui Thor şi-şi îmbibă părul în sângele animalului.

— Da, spuse Alfred rezemându-se de palisadă. Cum poţi fi sigur că va merge la Fearnhamme?

— Pentru că-l voi atrage acolo, stăpâne. O să-i întind o capcană şi o să-l străpung cu suliţele noastre.

— Femeia? întrebă Alfred cu un uşor tremurat.

— Se spune că o ţine la mare preţ, stăpâne.

— Aşa am auzit şi eu. Dar trebuie să aibă şi alte târfe.

— Ea nu este singurul motiv pentru care va merge la Fearnhamme, stăpâne, dar e un motiv destul de important.

— Femeile au adus păcatul în această lume, spuse el atât de încet, încât abia l-am auzit.

Sprijinindu-se de bârnele de stejar ale palisadei, se uită înspre mica aşezare Godelmingum, aflată la doar câteva mile spre est. Sătenii primiseră ordinul de evacuare, iar acum singurii locuitori erau cincizeci de oameni de-ai mei care stăteau de pază să ne avertizeze despre venirea danezilor. Peste câteva clipe, regele rupse tăcerea:

— Am sperat că danezii n-o să mai jinduiască după regatul acesta.

— Întotdeauna o să jinduiască după Wessex, stăpâne.

— Tot ce-i cer lui Dumnezeu, continuă el, ignorându-mi spusele, este ca Wessexul să fie în siguranţă şi condus de fiul meu.

Nu i-am răspuns. Nu era nicio lege care să decreteze că fiul trebuia să-şi urmeze tatăl la tronul regal; dacă ar fi fost, Alfred n-ar fi ajuns conducătorul Wessexului. Îi urmase la tron fratelui său, iar acel frate avusese un fiu, Æthelwold, care voise cu disperare să ajungă rege în Wessex. Æthelwold fusese prea tânăr pentru a lua tronul la moartea tatălui său, însă acum trecuse de treizeci de ani, un om în floarea beţiilor cu bere. Alfred oftă, apoi se îndreptă de spate.

— Edward o să aibă nevoie de tine pe post de consilier.

— Voi fi onorat, stăpâne, am spus.

Alfred, simţind respectul forţat din tonul meu, se crispă. Mă aşteptam la unul dintre reproşurile sale obişnuite, dar glasul lui era plin de mâhnire.

— Dumnezeu m-a binecuvântat. Când am urcat pe tron, Lord Uhtred, părea imposibil să le rezistăm danezilor. Totuşi, prin mila lui Dumnezeu, Wessexul trăieşte. Avem biserici, mănăstiri, şcoli, legi. Am făurit o ţară unde locuieşte Dumnezeu, şi nu pot crede că dorinţa Domnului este ca ea să dispară după ce voi fi chemat la Judecată.

— Fie ca aceasta să se întâmple peste mulţi ani, stăpâne, am zis, pe acelaşi ton ca înainte.

— Of, nu fi prost, mormăi el cu o furie subită. Îşi închise ochii pentru o clipă, ca pentru a-şi stăpâni tremurul. Când vorbi din nou, vocea îi era joasă şi slabă: Simt cum vine moartea, Lord Uhtred. Este ca o ambuscadă. Ştiu că este acolo şi nu pot face nimic să o evit. Mă va lua şi mă va distruge, dar nu vreau să distrugă şi Wessexul odată cu mine.

— Dacă asta este voia Dumnezeului vostru, atunci nici eu, nici Edward nu putem face ceva ca s-o oprim, i-am replicat aspru.

— Nu suntem păpuşi în mâinile lui Dumnezeu, zise el repede. Suntem instrumentele Sale. Ne câştigăm soarta.

Se uită la mine cu oarecare amărăciune, fiindcă nu-mi iertase niciodată că abandonasem creştinismul în favoarea vechii religii.

— Zeii voştri nu vă răsplătesc pentru buna purtare?

— Zeii mei sunt capricioşi, stăpâne. Învăţasem acest cuvânt de la episcopul Erkenwald, care-l folosise pe post de insultă, dar, odată ce-i pricepusem sensul, îmi plăcuse. Zeii mei sunt capricioşi.

— Cum poţi să slujeşti un zeu capricios? întrebă Alfred.

— N-o fac.

— Dar spuneai…

— Sunt capricioşi, l-am întrerupt, dar aceasta este plăcerea lor. Treaba mea nu este să-i slujesc, ci să-i amuz, iar dacă reuşesc, ei mă vor răsplăti în viaţa următoare.

— Să-i amuzi?

Păru şocat.

— De ce nu? Avem pisici, câini şi şoimi pentru plăcerea noastră, zeii ne-au creat pentru acelaşi motiv. De ce v-a făcut zeul vostru?

— Pentru a fi servitorul Său, spuse el răspicat. Dacă sunt pisica lui Dumnezeu, atunci trebuie să prind şoarecii diavolului. Aceasta este o obligaţie, Lord Uhtred, o obligaţie.

— În timp ce obligaţia mea este să-l prind pe Harald şi să-i tai capul. Aceasta, cred, o să-i amuze pe zeii mei.

— Zeii tăi sunt cruzi, spuse el tremurând.

— Şi oamenii sunt cruzi. Zeii ne-au făcut precum sunt ei, iar unii zei sunt blânzi, alţii sunt cruzi. Aşa suntem şi noi. Dacă-i amuză pe zei, atunci Harald îmi va tăia capul.

Mi-am atins amuleta în formă de ciocan.

Alfred făcu o grimasă.

— Dumnezeu te-a făcut instrumentul lui. Habar n-am de ce te-a ales pe tine, un păgân, dar a făcut-o, şi m-ai slujit bine.

Impresionat de vorbele sale hotărâte, mi-am plecat capul în semn de recunoştinţă.

— Mulţumesc, stăpâne.

— Şi acum doresc să-i slujeşti fiului meu, adăugă el.

Trebuia să ştiu că asta avea să urmeze, dar, cumva, cererea lui mă luă prin surprindere. Am tăcut un moment, gândindu-mă la ce să-i răspund, şi într-un final am zis:

— Am fost de acord să vă slujesc, stăpâne, şi aşa am şi făcut, dar am de dus şi propriul meu război.

— Bebbanburg, spuse el acru.

— Este al meu, şi înainte să mor vreau să-mi văd stindardul fluturând deasupra porţii şi fiul destul de puternic încât să-l poată apăra.

Privi spre licărul focurilor duşmane. Erau răzleţe, ceea ce însemna că Harald nu-şi strânsese încă armata la un loc. Era nevoie de timp pentru a-i aduna pe toţi acei oameni din zona rurală devastată; prin urmare, am socotit că bătălia nu avea să se dea a doua zi, ci peste două zile.

— Bebbanburg, spuse Alfred, este o insulă engleză într-o mare de danezi.

— Aşa este, stăpâne, am zis, observând cum folosise cuvântul „engleză”. Cuprindea toate triburile care veniseră de peste mare, fără a conta dacă erau saxoni, angli sau iuţi, şi arăta ambiţia regelui Alfred, pe care acum o dezvăluia limpede.

— Cea mai bună cale pentru a păstra Bebbanburg în siguranţă este să-l înconjurăm cu şi mai mult pământ englezesc, spuse el.

— Să-i alungăm pe danezi din Northumbria?

— Dacă aceasta este voia lui Dumnezeu, doresc ca fiul meu să înfăptuiască această sarcină măreaţă. Se întoarse spre mine, şi pentru o clipă nu fu rege, ci tată. Ajută-l, Lord Uhtred, îmi zise rugător. Eşti dux bellorum al meu, comandantul războaielor mele, iar oamenii ştiu că vor câştiga atunci când îi conduci. Alungă-l pe duşman din Anglia, ia-ţi astfel fortăreaţa înapoi şi oferă-i siguranţă fiului meu pe tronul dat lui de către Dumnezeu.

Nu mă flatase, spusese adevărul. Eram comandantul armatelor Wessexului şi eram mândru de reputaţia mea. Mergeam în luptă lucind de aur, argint şi mândrie şi trebuia să ştiu că zeilor nu le va plăcea acest lucru.

— Doresc, rosti Alfred încet, dar ferm, să-i depui jurământ fiului meu.

Am tras o înjurătură în sinea mea, dar am vorbit plin de respect.

— Ce jurământ, stăpâne?

— Doresc să-l slujeşti pe Edward aşa cum m-ai slujit pe mine.

Astfel, Alfred mă lega de Wessex, de Wessexul creştin, care se afla atât de departe de casa mea din nord. Îmi petrecusem primii zece ani din viaţă la Bebbanburg, citadela de pe stânca de la malul mării de la miazănoapte, iar când am plecat prima dată la război, fortăreaţa a fost lăsată în grija unchiului meu, care mi-a furat-o.

— Voi depune un jurământ faţă de tine, stăpâne, şi faţă de nimeni altcineva.

— Am deja jurământul tău, replică el aspru.

— Şi-l voi respecta, i-am făgăduit.

— Dar după ce voi muri, ce se va întâmpla atunci? mă întrebă el cu amărăciune.

— Atunci, stăpâne, voi merge la Bebbanburg, îl voi lua, îl voi păstra şi îmi voi petrece restul zilelor la malul mării.

— Şi dacă fiul meu va fi ameninţat?

— Atunci Wessexul trebuie să-l apere, aşa cum eu vă apăr acum.

— Şi ce te face să crezi că mă poţi apăra? Era nervos acum. Îmi duci armata la Fearnhamme? Nu ai nicio certitudine că Harald va merge acolo!

— Va merge, i-am zis.

— Nu ai de unde şti!

— Îl voi sili.

— Cum?

— Zeii se vor ocupa de aceasta pentru mine.

— Eşti un prost, şuieră el.

— Dacă nu aveţi încredere în mine, am spus la fel de tranşant, ginerele vostru ţine morţiş să vă comande armatele. Sau o puteţi face singur? Sau o să-i acordaţi această şansă lui Edward?

Începu să tremure, am crezut că de nervi, dar când vorbi din nou, vocea îi era liniştită.

— Doresc doar să ştiu de ce eşti atât de sigur că duşmanul va face ceea ce vrei tu.

— Fiindcă zeii sunt capricioşi, am zis arogant, şi sunt pe cale să-i amuz.

— Spune-mi cum.

— Harald este un prost, şi este un prost îndrăgostit. O avem pe femeia lui. O voi duce la Fearnhamme şi el va veni acolo, fiindcă este înnebunit după ea. Şi chiar dacă n-am avea-o pe femeia lui, tot ar veni după mine.

Am crezut că-mi va lua în râs vorbele, dar chibzui în linişte câteva clipe, apoi îşi adună mâinile ca pentru rugăciune.

— Sunt înclinat să nu te cred, însă fratele Godwin m-a asigurat că ne vei aduce victoria.

— Fratele Godwin?

Voisem oricum să-l întreb despre ciudatul călugăr orb.

— Dumnezeu îi vorbeşte, spuse Alfred cu o siguranţă absolută.

Aproape că am râs, dar apoi mi-am amintit că zeii într-adevăr ne vorbesc, cu toate că în mod obişnuit o fac prin semne şi minuni.

— El ia toate deciziile în locul Domniei Voastre, stăpâne? am întrebat acru.

— Dumnezeu este alături de mine în toate cele, zise Alfred tăios, apoi se întoarse, fiindcă clopotul îi chema pe creştini la rugăciune în noua biserică din Æscengum.

Zeii sunt capricioşi, iar eu urma să-i amuz.

Alfred avea dreptate. Eram un prost.

Ce voia Harald? Sau, la rândul lui, Haesten? Era uşor de răspuns pentru Haesten, pentru că era mai deştept şi mai ambiţios decât celălalt şi voia pământ. Voia să fie rege.

Oamenii din nord veniseră în Britania în căutare de regate, iar cei norocoşi îşi găsiseră tronuri. Un nordic conducea în Northumbria, un altul în Anglia de Est, iar Haesten voia să fie egalul lor. Voia coroana, vistieria, femeile şi statutul, şi existau două locuri unde le putea găsi. Unul era Mercia şi celălalt, Wessex.

Mercia era varianta mai bună. Nu avea rege şi era sfâşiată de războaie. Nordul şi estul ţării erau conduse de jarli, danezi puternici care aveau trupe solide de războinici şi-şi baricadau porţile în fiecare noapte, în timp ce sudul şi vestul erau pământ saxon.

Saxonii aşteptau protecţie de la vărul meu, Æthelred, iar acesta le-o oferise, însă numai fiindcă moştenise o mare avere şi se bucura de ajutorul ferm al socrului său, Alfred. Mercia nu era parte din Wessex, dar făcea ce-i spunea Wessexul, Alfred fiind adevărata putere din spatele lui Æthelred. Haesten putea să atace Mercia şi ar fi găsit aliaţi în nord şi est, dar în cele din urmă s-ar fi aflat faţă în faţă cu armatele Merciei saxone şi ale Wessexului lui Alfred. Iar Haesten era precaut. Îşi făcuse tabăra pe un ţărm pustiu din Wessex şi nu făcuse nimic provocator. Aştepta, sigur că Alfred avea să-l plătească să plece, ceea ce Alfred şi făcuse. Mai aştepta să vadă şi ce grozăvii va face Harald.

Harald voia probabil un tron, dar mai presus de toate voia tot ce strălucea. Voia argint, aur şi femei. Era ca un copil mic care vede ceva drăguţ şi ţipă până îl are. Ar fi putut să înşface tronul Wessexului dacă şi-ar fi întins tentaculele lacome, însă nu urmărea acest lucru. Venise în Wessex fiindcă ţara era plină de bogăţii şi acum o răscolea, prădând-o, în timp ce Haesten se mulţumea să privească. Cred că Haesten spera ca trupele sălbatice ale lui Harald să-l slăbească atât de mult pe Alfred, încât el să vină din urmă şi să ia întreaga ţară. Dacă Wessex era un taur, atunci oamenii lui Harald erau nişte terieri înnebuniţi de sânge, care atacă în haită. Majoritatea vor muri în timpul atacului, dar îl rănesc pe taur, pe care Haesten, mastifful, îl va birui apoi. Aşadar, ca să-l descurajez pe Haesten, trebuia să zdrobesc forţele mai tari ale lui Harald. Taurul nu putea fi slăbit, însă terierii trebuiau omorâţi. Erau periculoşi, răi, dar erau şi lipsiţi de disciplină. Nu voiam să-i ademenesc cu vreo comoară, ci cu frumuseţea zveltă a lui Skade.

Cei cincizeci de oameni pe care-i postasem la Godelmingum părăsiră oraşul a doua zi dimineaţă, retrăgându-se din faţa unui grup mai mare de danezi. Oştenii mei trecură râul călare şi intrară în Æscengum, în timp ce danezii se aliniară pe malul opus, privind la steagurile strălucitoare de pe palisada estică a burhului. Steagurile înfăţişau cruci şi sfinţi, panoplia statului lui Alfred, şi, ca să-i conving pe danezi că regele era în burh, l-am pus pe Osferth să se plimbe încet de-a lungul zidului, îmbrăcat într-o mantie strălucitoare şi cu un cerc de bronz strălucitor pe cap.

Osferth, omul meu, era bastardul lui Alfred. Puţini oameni o ştiau, deşi asemănarea lui Osferth cu tatăl său era izbitoare. Era fiul unei slujnice tinere pe care Alfred o luase la el în pat cu mult timp în urmă, înainte să-i ia minţile creştinismul. Odată, într-un moment de neatenţie, Alfred îmi spusese că Osferth era pentru el un reproş continuu.

— O amintire a păcătosului care am fost cândva.

— Un păcat dulce, stăpâne, i-am spus voios.

— Majoritatea păcatelor sunt dulci, aşa le face diavolul, zisese regele.

Ce fel de religie perversă transformă plăcerea în păcat? Vechii zei, cu toate că nu ne interzic plăcerea, pălesc în ziua de azi. Poporul îi abandonează, preferând biciul şi căpăstrul zeului bătut în cuie al creştinilor.

Aşadar, Osferth, amintirea dulcelui păcat al lui Alfred, se juca de-a regele în acea dimineaţă. Mă îndoiesc că-i făcea plăcere, pentru că îl dispreţuia pe Alfred, care încercase să-l facă preot. Osferth se revoltase împotriva acelei meniri, devenind unul dintre războinicii mei de casă. Nu era un talent înnăscut în luptă, aşa cum era Finan, dar aducea o inteligenţă fină în planificarea şi purtarea bătăliilor, iar inteligenţa este o lamă care are un tăiş ascuţit şi ajunge departe.

Orice luptă se încheie cu zidul de scuturi, unde oamenii se hăcuiesc într-o furie beată cu topoare şi spade, însă arta supremă este să-l manipulezi pe inamic astfel încât, atunci când se ajunge la momentul urletelor nervoase, situaţia să fie în avantajul tău. Plimbându-l pe Osferth pe zidul de la Æscengum, încercam să-l atrag pe Harald. „Unde se află regele, acolo este şi comoara”, îi sugeram duşmanului. „Haideţi la Æscengum”, le spuneam, iar pentru a creşte tentaţia, am expus-o pe Skade războinicilor danezi care se adunau pe malul celălalt al râului.

Arcaşii traseră câteva săgeţi spre noi, dar se opriră când o recunoscură pe Skade. Ea mă ajută fără să-şi dea seama atunci când le strigă oamenilor de peste apă:

— Haideţi şi omorâţi-i pe toţi!

— Îi închid gura, se oferi Steapa.

— Lasă căţeaua să urle, i-am zis.

Deşi se prefăcea că nu pricepe engleza, mi-a aruncat o privire furioasă înainte să le urle iarăşi danezilor:

— Sunt laşi. Saxoni laşi! Spuneţi-i lui Harald că vor muri ca nişte oi!

Păşi mai aproape de palisadă. Nu putea trece peste zid, fiindcă ordonasem să fie legată cu o funie care-i era înfăşurată de gât şi ţinută de unul dintre oamenii lui Steapa.

— Spuneţi-i lui Harald că târfa lui este aici! am strigat la cei de peste râu. Şi e gălăgioasă! Poate îi tăiem limba şi i-o trimitem lui Harald pentru cină!

— Căcărează! mârâi ea. Scuipă înspre mine, apoi se întinse peste palisadă şi apucă una dintre săgeţile care se înfipseseră în bârnele de stejar.

Steapa dădu s-o dezarmeze, însă i-am făcut semn să stea unde era. Skade ne ignora. Uitându-se fix la vârful de săgeată, îl desprinse cu o mişcare iute şi aruncă băţul peste zid. Îmi aruncă o privire, îşi ridică vârful de săgeată la buze, închise ochii şi sărută oţelul. Bolborosind câteva cuvinte pe care nu le-am putut auzi, atinse din nou oţelul cu buzele, apoi şi-l băgă sub rochie şi, după o scurtă ezitare, şi-l înfipse într-un sân. Îmi arătă cu un aer triumfător oţelul însângerat, apoi aruncă vârful de săgeată în râu şi-şi ridică mâinile şi faţa înspre cerul verii târzii. Urlă pentru a atrage atenţia zeilor, iar când urletul slăbi, se întoarse către mine.

— Eşti blestemat, Uhtred, rosti ea pe acelaşi ton pe care l-ar fi folosit ca să vorbească despre o vreme deloc ieşită din comun.

Am rezistat impulsului de a atinge ciocanul care-mi atârna la gât. Dacă aş fi făcut-o, i-aş fi arătat că mi-era frică de blestemul ei; în schimb, m-am prefăcut că-l ignoram cu dispreţ.

— Iroseşte-ţi suflul, târfă!

Totuşi, mi-am dus mâna la spadă şi mi-am plimbat degetul peste crucea de argint încastrată în mânerul Răsuflării-Şarpelui. Crucea nu însemna nimic pentru mine, în afara faptului că fusese un cadou primit de la Hild, o fostă iubită de-a mea, acum o călugăriţă de o extraordinară pietate. Credeam oare că atingerea crucii era acelaşi lucru cu atingerea ciocanului? Zeii ar fi fost de altă părere.

— Când eram mică, zise Skade brusc, pe acelaşi ton, de parcă am fi fost vechi prieteni, tata a bătut-o pe mama până a lăsat-o fără simţire.

— Fiindcă era ca tine? am întrebat.

Nu-mi băgă în seamă vorbele.

— I-a rupt coastele, o mână şi nasul, şi mai târziu în acea zi m-a luat cu el pe păşunile înalte ca să-l ajut să aducă înapoi turma. Aveam doisprezece ani. Ţin minte că fulguia şi mi-era frică de el. Voiam să-l întreb de ce o rănise pe mama, dar mă temeam să nu mă bată. Până la urmă, mi-a spus oricum. A spus că voia să mă mărite cu cel mai apropiat prieten al lui, însă mama nu era de acord. Nici eu nu voiam, dar tata a zis că n-aveam de ales.

— Ar trebui să-mi pară rău pentru tine?

— Aşa că l-am împins peste faleză, continuă Skade. Mi-l amintesc căzând printre fulgi. În timp ce mă uitam la el cum se lovea de stânci l-am auzit urlând. Spatele îi era rupt. Zâmbind, adăugă: L-am lăsat acolo. Încă trăia când am adus turma jos. M-am dus printre stânci şi m-am pişat pe faţa lui înainte să moară. Acesta a fost primul meu blestem, Lord Uhtred, dar nu şi ultimul, spuse ea privindu-mă calm. Voi ridica blestemul dacă mă laşi să plec.

— Crezi că mă poţi înspăimânta într-atât, încât să te dau înapoi lui Harald? am întrebat-o amuzat.

— O vei face, zise ea plină de încredere. O vei face.

— Luaţi-o de aici, am poruncit, sătul de ea.

\*

Harald veni la amiază. Când îmi aduse vestea, unul dintre oamenii lui Steapa, am urcat din nou pe ziduri ca să mă uit. Harald Păr-Sângeriu era pe celălalt mal cu cincizeci de însoţitori, toţi în cămăşi de zale. Stindardul său reprezenta un tăiş de topor, şi băţul avea în capăt un craniu de lup pictat în roşu.

Era ditamai zdrahonul. Deşi avea un cal pe măsură, Harald părea uriaş pe lângă bidiviul său. Era prea departe de mine ca să-l văd clar, însă părul lui blond, lung, gros şi nepătat de vreo picătură de sânge era foarte vizibil, aşa cum era şi barba lui mare. O vreme doar s-a uitat la zidul Æscengumului, apoi şi-a desprins centura cu spada, a aruncat-o unuia dintre oamenii lui şi şi-a mânat calul în râu. Cu toate că era cald în acea zi, cămaşa sa de zale era acoperită de o blană uriaşă şi neagră de urs, care-l făcea să pară monstruos. Purta aur la încheieturi şi la gât, iar hăţurile calului erau decorate cu aur. Îşi mână calul până în mijlocul râului, unde apa îi trecea de cizme. Oricare dintre arcaşii din Æscengum ar fi putut să-l săgeteze, dar se dezarmase în văzul tuturor, ceea ce însemna că voia să discute, aşa că am dat ordin ca nimeni să nu tragă în el. Îşi dădu jos coiful şi căută cu privirea printre oamenii de pe zid, până îl văzu pe Osferth cu cercul său în jurul capului. Cum nu-l mai văzuse pe Alfred, Harald crezu că bastardul era chiar regele.

— Alfred! strigă el.

— Regele nu discută cu tâlharii, i-am răspuns.

Harald rânji. Avea faţa lată cât o lopată, nasul încovoiat ca un cârlig, gura mare, ochii sălbatici ca de lup.

— Eşti Uhtred Scârnăson? mă salută.

— Ştiu că tu eşti Harald Laşul, i-am replicat fără să stau pe gânduri.

Se uită la mine. Acum că era mai aproape, puteam vedea că părul lui galben şi barba erau mânjite de mizerie, cleioase şi unsuroase, precum părul unui cadavru îngropat în bălegar. Râul trecea în valuri pe lângă calul său.

— Spune-i regelui tău, îmi strigă Harald, că poate scăpa de multe probleme dacă-mi cedează tronul.

— Te invită să vii să-l iei, am zis.

— Dar mai întâi o să-mi dai înapoi ce-i al meu, adăugă el aplecându-se să mângâie gâtul calului.

— Nu avem nimic de-al tău.

— Skade, rosti el simplu.

— E a ta? l-am întrebat, prefăcându-mă surprins. Cu siguranţă, o târfă aparţine oricui o poate plăti, nu?

Îmi aruncă o privire plină de ură. Fixându-mă cu un deget învelit în pielea mănuşii, mârâi:

— Dacă ai atins-o, jur pe scula lui Thor c-o să vă omor atât de încet, încât urletele voastre o să ajungă până la morţii din peşterile de gheaţă.

Era un prost, mi-am zis. Un bărbat deştept ar fi pretins că femeia însemna puţin sau nimic pentru el, însă Harald îşi afişa deja preţul.

— Arată-mi-o! ceru.

Am ezitat, ca şi cum ar fi trebuit să mă hotărăsc. Însă voiam ca Harald să vadă momeala, aşa că i-am trimis pe doi dintre oamenii lui Steapa s-o aducă pe Skade. Veni cu funia încă în jurul gâtului, dar era atât de frumoasă şi de semeaţă, încât domina palisada. M-am gândit în acel moment că era femeia cea mai asemănătoare cu o regină din câte văzusem vreodată. Merse la marginea palisadei şi-i zâmbi lui Harald, care-şi struni calul câţiva paşi înainte.

— Te-au atins? strigă spre ea.

Îmi aruncă o privire batjocoritoare înainte să răspundă.

— Nu sunt bărbaţi adevăraţi, stăpâne!

— Jură-mi! urlă el, cu disperarea răzbătându-i din glas.

— Jur, răspunse ea, iar vocea îi suna a mângâiere.

Harald îşi întoarse calul astfel încât să fie cu o parte înspre mine, apoi îşi ridică ameninţător mâna înmănuşată.

— Ai înfăţişat-o goală în văzul tuturor, Uhtred Scârnăson!

— Ai vrea s-o arăt aşa încă o dată?

— Pentru asta o să-ţi pierzi ochii, mă înştiinţă el, făcând-o pe Skade să râdă. Las-o acum să plece, şi n-o să te omor! În schimb, o să te ţin orb şi gol, la capătul unei funii, şi-o să te arăt lumii întregi.

— Chelălăi ca un căţeluş, i-am strigat.

— Ia-i funia de la gât, îmi ordonă, şi trimite-o la mine acum!

— Hai şi ia-o, căţelandrule!

Mă cuprinsese exaltarea. Harald, mă gândeam, nu era doar prost, ci şi încăpăţânat. O voia pe Skade mai mult decât voia Wessexul, într-adevăr mai mult decât voia toate comorile regatului lui Alfred. Tocmai îmi spuneam că-l adusesem exact acolo unde voiam, la capătul lesei mele, dar în clipa următoare îşi întoarse calul şi gesticulă spre mulţimea mereu crescândă de războinici de pe mal.

Din păduricea deasă pe cealaltă parte a râului se ivi un şir de femei şi copii. Erau oameni de-ai noştri, saxoni, şi erau legaţi împreună fiindcă fuseseră luaţi în sclavie. Oamenii lui Harald, în timp ce prădau estul Wessexului, capturaseră fără îndoială toate femeile şi toţi copiii pe care-i găsiseră. În mod obişnuit, când şi-ar fi terminat distracţia cu ei i-ar fi trimis la târgurile de sclavi din Francia, dar aceste femei şi aceşti copii fuseseră aduşi la malul râului şi, la ordinul lui Harald, obligaţi să îngenuncheze. Cel mai mic era de vârsta lui Stiorra al meu, şi încă mai pot vedea ochii acelui copil care se uita la mine. Vedea un comandant militar în culmea gloriei, pe când eu vedeam doar disperare vrednică de milă.

— Începeţi, le strigă Harald oamenilor săi.

Unul dintre războinicii lui, o brută imensă care arăta de parcă ar fi putut bate la trântă un bou, păşi în spatele femeii de la capătul sudic al liniei. Îşi roti în sus toporul de luptă, apoi îl lăsă în jos, astfel încât lama îi despică femeii craniul şi i se împlântă în trunchi. Am auzit scrâşnitul lamei în oase peste zgomotul râului şi am văzut sângele ţâşnind mai sus decât stătea Harald pe calul său.

— Unu, strigă Harald.

Arătă cu mâna spre războinicul plin de sânge, iar acesta păşi imediat în stânga sa, în spatele unui copil care urla fiindcă tocmai îşi văzuse mama ucisă. Toporul cu lama însângerată se ridică.

— Aşteaptă, am strigat.

Harald, ţinându-şi mâna sus ca să-l oprească pe uriaş, îmi aruncă un zâmbet batjocoritor.

— Ai zis ceva, Lord Uhtred?

N-am răspuns. Mă uitam la vârtejul de sânge care dispărea în aval. Careva tăie funia care o lega pe moartă de copilul ei, apoi împinse cadavrul în râu.

— Vorbeşte, Lord Uhtred, te rog, chiar vorbeşte, zise Harald cu exagerată curtoazie.

Mai erau treizeci şi trei de femei şi copii. Dacă nu făceam ceva, ar fi murit toţi.

— Eliberaţi-o, am zis încet. Când funia din jurul gâtului lui Skade fu tăiată, i-am spus: Pleacă.

Speram să-şi rupă picioarele atunci când sări de pe palisadă, dar ajunse jos lin, se căţără pe valul de dincolo al şanţului şi merse la malul râului. Harald îşi îmboldi calul spre ea, întinse o mână, iar Skade sări în spatele şeii lui. Privindu-mă, îşi duse un deget la gură, după care şi-l îndreptă spre mine şi-mi spuse zâmbind:

— Eşti blestemat, Lord Uhtred.

Harald îşi mână calul spre celălalt mal, unde femeile şi copiii fuseseră conduşi în spatele copacilor cu frunziş bogat.

Aşadar, Harald primise ce voise.

Însă Skade voia să fie regină şi Harald mă voia orb.

— Şi acum? întrebă Steapa cu vocea lui guturală.

— Îl omorâm pe nenorocit, am zis.

În aceeaşi clipă, ca o fantomă palidă într-o zi anostă, am simţit blestemul ei.

În acea noapte am privit lumina focurilor lui Harald. Nu pe cele mai apropiate, de la Godelmingum, cu toate că erau destul de dese, ci mai ales strălucirea mai slabă a focurilor mai depărtate, şi am băgat de seamă că acolo cerul era în mare parte întunecat. În ultimele câteva nopţi, focurile fuseseră împrăştiate în estul Wessexului, dar acum se apropiau, şi asta însemna că oamenii lui Harald începeau să se adune laolaltă. Spera fără îndoială că Alfred va sta în Æscengum, aşa că îşi aduna armata, dar nu ca să ne asedieze, ci probabil ca să dea un atac rapid, prin surprindere, asupra capitalei lui Alfred, Wintanceaster.

Câţiva danezi trecuseră râul ca să dea ocol zidurilor noastre, dar majoritatea erau încă pe celălalt mal. Deşi se purtau exact aşa cum voiam eu, inima îmi era mohorâtă în acea noapte şi-mi venea greu să mă arăt încrezător.

— Mâine, stăpâne, duşmanul va trece râul, i-am zis lui Edward, fiul lui Alfred. O să vină după mine; tu îi laşi pe toţi să treacă de burh, aştepţi o oră, apoi îi urmezi.

— Am înţeles, zise el nervos.

— Urmăreşte-i, dar nu începeţi lupta înainte să ajungeţi la Fearnhamme.

Steapa, care stătea lângă Edward, se încruntă.

— Şi dacă ne atacă?

— N-o s-o facă, i-am spus. Aşteptaţi doar până când armata lor a trecut de voi şi urmăriţi-o tot drumul până la Fearnhamme.

Suna ca o instrucţiune destul de uşoară, dar mă îndoiam că va fi atât de lesne. Cei mai mulţi duşmani aveau să traverseze râul într-un iureş sălbatic, nerăbdători să mă prindă, însă destui întârziaţi aveau să se perinde tot restul zilei. Edward trebuia să judece când trecuse grosul armatei daneze, să le lase un avans de o oră şi apoi, fără să-i bage în seamă pe întârziaţi, să-l urmărească pe Harald la Fearnhamme. Urma să fie o decizie grea, dar îl avea pe Steapa drept sfătuitor. Steapa nu era probabil foarte deştept, însă era înzestrat cu un instinct criminal în care aveam încredere.

— La Fearnhamme, începu Edward, apoi ezită.

Semiluna care ieşea dintre nori îi lumina faţa palidă şi încordată. Arăta ca tatăl său, dar vădea o nesiguranţă deloc surprinzătoare. Deşi avea numai şaptesprezece ani, i se dăduse o răspundere de adult. Urma să-l aibă pe Steapa alături, dar, dacă voia să fie rege, trebuia să înveţe greaua meserie de a lua decizii.

— La Fearnhamme o să fie simplu, am zis nepăsător. O să stau la nord de râu, împreună cu trupele din Mercia. O să fim pe un deal apărat de palisade. Oamenii lui Harald o să treacă vadul ca să ne atace, iar voi o să le săriţi în spate. În acel moment, noi le atacăm avangarda.

— Simplu? pufni Steapa cu un aer amuzat.

— Îi zdrobim între noi, am zis.

— Cu ajutorul lui Dumnezeu, spuse ferm Edward.

— Chiar şi fără, am mârâit.

Edward mă descusu aproape o oră, până când clopotul îl chemă la rugăciune. Era ca tatăl său. Voia să înţeleagă totul şi să aibă totul aranjat în liste frumoase, dar acesta era război şi războiul nu e niciodată frumos. Eram convins că Harald mă va urmări şi aveam încredere în Steapa că va aduce grosul armatei lui Alfred în spatele lui Harald, însă nu-i puteam face promisiuni lui Edward. El voia certitudini, dar eu plănuiam o bătălie, aşa că m-am simţit uşurat când s-a dus să se roage cu tatăl său.

Rămăsesem singur pe zid. Santinelele se ţineau departe, nevrând să mă tulbure. Când am auzit paşi, i-am ignorat, sperând că respectivul, oricine era, avea să-şi vadă de treabă şi să mă lase în pace.

— Lordul Uhtred, spuse o voce uşor ironică când paşii se opriră în spatele meu.

— Lady Æthelflæd, am zis, fără să mă întorc spre ea.

Veni lângă mine, mantia ei atingând-o pe a mea.

— Ce mai face Gisela?

Am atins ciocanul lui Thor de la gât.

— Este aproape să nască din nou.

— Al patrulea copil?

— Da, am zis, şi am înălţat o rugăciune către casa zeilor ca Gisela să supravieţuiască naşterii. Ce mai face Ælfwynn? am întrebat.

Ælfwynn era fiica lui Æthelflæd, de câţiva anişori.

— O duce bine.

— Singurul copil?

— Şi va şi rămâne aşa, spuse Æthelflæd cu tristeţe în glas.

M-am uitat la faţa ei, atât de delicată în lumina lunii.

O cunoşteam de când era mică, pe atunci era cel mai fericit şi mai lipsit de griji dintre copiii lui Alfred, dar acum faţa ei era încordată, ca şi cum s-ar fi trezit dintr-un coşmar.

— Tatăl meu e supărat pe tine, adăugă ea peste câteva clipe.

— Când nu e aşa?

Mimă un zâmbet care dispăru rapid.

— Vrea să-i depui jurământ lui Edward.

— Ştiu.

— Şi atunci de ce nu vrei?

— Fiindcă nu sunt un sclav care să fie pasat unui nou stăpân.

— Oh, nu eşti femeie? făcu ea sarcastic.

— Îmi duc familia în nord, i-am zis.

— Dacă tatăl meu moare… După o scurtă şovăire, Æthelflæd continuă: Când tatăl meu moare, ce se va întâmpla cu Wessexul?

— Edward va conduce.

— Are nevoie de tine.

Am ridicat din umeri în chip de răspuns.

— Cât vei trăi, Lord Uhtred, danezii vor ezita să ne atace.

— Harald n-a ezitat.

— Pentru că este un prost, zise ea dispreţuitor. Oricum, mâine o să-l omori.

— Probabil, am spus cu băgare de seamă.

Un murmur de voci o făcu pe Æthelflæd să se întoarcă pentru a-i vedea pe oamenii care ieşeau din biserică.

— Soţul meu i-a trimis un mesaj lordului Aldhelm.

— Aldhelm comandă trupele din Mercia?

Æthelflæd încuviinţă din cap. Îl ştiam pe Aldhelm. Era favoritul vărului meu şi un om de o ambiţie fără măsură, alunecos şi deştept.

— Sper că soţul tău i-a ordonat lui Aldhelm să meargă la Fearnhamme, am zis.

— Da, spuse Æthelflæd, apoi îşi coborî vocea şi adăugă în grabă: Dar i-a mai transmis lui Aldhelm să se retragă spre nord dacă ar crede că duşmanul este prea puternic.

Bănuisem că urma să se întâmple asta.

— Aşadar, Aldhelm trebuie să păstreze armata Merciei intactă?

— Cum altfel poate soţul meu să ia Wessexul la moartea tatei? întrebă Æthelflæd cu inocenţă.

Am privit-o, însă ea se uita înspre focurile de la Godelmingum.

— Aldhelm va lupta? am întrebat-o.

— Nu dacă asta înseamnă să şubrezească armata Merciei.

— Deci mâine va trebui să-l conving pe Aldhelm să-şi facă datoria.

— Dar n-ai nicio autoritate asupra lui, îmi atrase ea atenţia.

Am mângâiat mânerul Răsuflării-Şarpelui.

— O am pe asta.

— Şi el are cinci sute de oameni. Dar există o persoană de care va asculta.

— De tine?

— Da. Mâine o să vin cu tine.

— Soţul tău n-o să-ţi dea voie.

— Bineînţeles, spuse ea calm, dar soţul meu n-o să ştie. Şi o să-mi faci un serviciu, Lord Uhtred.

— Sunt întotdeauna în serviciul tău, doamnă, am zis lejer.

— Eşti? mă întrebă, întorcându-se să se uite în ochii mei.

I-am cercetat chipul superb şi trist şi am ştiut că întrebarea ei era serioasă.

— Da, doamnă, am spus cu blândeţe.

— Atunci, mâine omoară-i pe toţi, îmi zise ea cu amărăciune. Omoară-i pe toţi danezii. Fă-o pentru mine, Lord Uhtred. Îmi atinse mâna cu vârful degetelor ei. Omorâţi-i pe toţi.

Iubise un danez şi îl pierduse în luptă, iar acum i-ar fi omorât pe toţi.

La rădăcina lui Yggdrasil, Copacul Vieţii, sunt trei ursitoare care ne torc firul vieţii. La început făcuseră un ghem de aur curat pentru viaţa lui Æthelflæd, dar în acei ani ţesuseră firul luminos într-o pânză mult mai întunecată. Cele trei ursitoare ne văd viitorul. Darul zeilor către oameni este că noi nu putem vedea unde merg firele.

Auzeam cântece dinspre tabăra danezilor. A doua zi aveam să-i atrag pe singurul deal de lângă râu. Şi acolo aveam să-i omor.

## Patru

Următoarea zi era joi, Ziua lui Thor, lucru care mi se părea de bun augur. Alfred propusese odată să fie redenumite zilele săptămânii, sugerând ca joia să devină Ziua Mariei, sau parcă era Ziua Sfântului Duh, dar ideea dispăruse ca rouă sub soarele verii. În Wessexul creştin, chiar dacă regelui îi plăcea sau nu, Tyr, Odin, Thor şi Frigg erau pomeniţi în fiecare săptămână.

În acea zi a lui Thor comandam două sute de războinici spre Fearnhamme, cu toate că mai mult de şase sute de călăreţi se adunaseră pe străzile lungi ale oraşului înainte să răsară soarele. Era haosul obişnuit. Curelele de piele de la scări se rupeau şi oamenii încercau să găsească altele, copiii fugeau printre caii uriaşi, spadele erau ascuţite o ultimă oară, fumul de la focurile de gătit se pierdea printre case ca ceaţa, clopotul bisericii dăngănea, călugării psalmodiau, iar eu stăteam pe zid şi mă uitam pe malul celălalt al râului.

Danezii care veniseră pe malul nostru în ajun trecuseră înapoi până la căderea nopţii. Puteam să văd fumurile focurilor lor ridicându-se dintre copaci, dar altfel nu se zăreau decât două santinele ghemuite pe mal. Pentru o clipă, am fost tentat să abandonez tot ce planificasem şi în schimb să-i conduc pe cei şase sute de oameni peste râu şi să-i las să dezlănţuie iadul în tabăra lui Harald, însă fusese doar o tentaţie trecătoare. Presupuneam că majoritatea oamenilor lui erau în Godelmingum şi că ar fi fost treji atunci când ajungeam la ei. Ar fi urmat o luptă intensă, în cursul căreia, profitând de avantajul lor numeric, danezii ne-ar fi zdrobit. Voiam să-mi ţin promisiunea faţă de Æthelflæd. Voiam să-i omor pe toţi.

Am făcut prima mişcare la răsăritul soarelui. Cornurile sunară în Æscengum, apoi poarta din nord se deschise şi patru sute de călăreţi umplură câmpurile din jur. Primii călăreţi se adunară pe malul râului, sub privirile danezilor, şi aşteptară ca restul oamenilor să treacă de poartă. Odată ce toţi patru sute fură la un loc, se întoarseră spre vest şi năvăliră printre copaci spre drumul care ducea la Wintanceaster. Eu eram încă pe ziduri, de unde îi urmăream pe danezii care ne supravegheau mişcările, şi nu aveam niciun dubiu că nişte mesageri galopau deja să-l anunţe pe Harald că armata saxonă se retrăgea.

Doar că noi nu ne retrăgeam; odată ajunşi printre copaci, cei patru sute de oameni se întoarseră din drum şi reintrară în Æscengum prin poarta de vest, care era în afara privirilor duşmanului. Abia atunci am coborât pe strada principală şi m-am aruncat în şaua lui Smoka. Eram îmbrăcat de luptă, în zale, aur şi oţel. Alfred apăru în uşa bisericii din sfânta penumbră, aşa că trebui să-şi mijească ochii din cauza luminii soarelui. Îmi întoarse salutul cu o înclinare a capului, dar nu zise nimic. Æthelred, vărul meu, era mai zgomotos, cerând să ştie unde-i era soţia. Am auzit un servitor spunând că Æthelflæd era la rugăciune în mănăstirea de maici, iar asta se pare că l-a mulţumit pe Æthelred, care m-a asigurat că trupele sale din Mercia aveau să aştepte la Fearnhamme.

— Aldhelm este un om bun, zise el, îi place lupta.

— Mă bucur, am spus mimând prietenia cu vărul meu, aşa cum Æthelred se prefăcea că Aldhelm nu primise instrucţiuni secrete să se retragă spre nord dacă ar fi fost speriat de numărul duşmanilor din faţa sa. Chiar i-am întins o mână de la înălţimea şeii lui Smoka. Vom câştiga o mare victorie, Lord Æthelred, i-am zis cu voce tare.

Æthelred păru uimit o clipă de aparenta mea bunăvoinţă, dar îmi prinse mâna şi-mi spuse:

— Cu ajutorul lui Dumnezeu, vere, cu ajutorul lui Dumnezeu.

— Mă rog pentru asta, am răspuns.

Regele îmi aruncă o privire plină de suspiciune, dar eu am zâmbit vesel.

— Adu trupele atunci când crezi de cuviinţă, i-am strigat lui Edward, fiul lui Alfred, şi întotdeauna să asculţi sfaturile lordului Æthelred.

Edward se uită la tatăl său căutând îndrumare, dar nu obţinu nimic. Încuviinţă din cap nervos.

— Aşa voi face, Lord Uhtred, şi Domnul fie cu tine!

Poate că Dumnezeu venea cu mine, dar Æthelred nu.

Alesese să rămână cu trupele saxonilor de vest care-i urmăreau pe danezi, astfel devenind ciocanul care să-i zdrobească pe oştenii lui Harald pe nicovala războinicilor săi din Mercia. Mă temeam pe jumătate că avea să mi se alăture, dar era mai firesc ca Æthelred să stea cu socrul său. Astfel, dacă Aldhelm alegea să se retragă, Æthelred nu putea fi învinuit. Suspectam că mai era un motiv. După moartea lui Alfred, Edward ar fi fost numit rege doar în cazul în care sfatul bătrânilor n-ar fi vrut un bărbat mai vârstnic şi mai experimentat, iar Æthelred credea fără îndoială că i-ar fi prins mult mai bine să lupte în acea zi alături de armata saxonilor de vest.

Mi-am pus coiful cu creastă în formă de lup şi l-am mânat pe Smoka spre Steapa, care, arătând fioros în zale şi înarmat până în dinţi, aştepta lângă o fierărie de unde fumul de cărbuni se strecura pe la marginea uşii. M-am aplecat şi am lovit coiful prietenului meu.

— Ştii ce ai de făcut?

— Mai spune-mi o dată, şi-ţi smulg ficatul şi-l frig, mormăi el.

Am rânjit.

— Ne vedem diseară.

Mă prefăceam că Edward îi comanda pe saxonii de vest şi că Æthelred era sfătuitorul său principal, dar în realitate aveam încredere în Steapa să ducă planul la îndeplinire. Voiam ca Steapa să aleagă momentul când cei şapte sute de războinici părăseau Æscengum în urmărirea oamenilor lui Harald. Dacă plecau prea repede, Harald se putea întoarce să-i taie în bucăţi, în timp ce, dacă plecau prea târziu, cei şapte sute de războinici ai mei aveau să fie măcelăriţi la Fearnhamme.

— Vom obţine o victorie straşnică azi, i-am zis lui Steapa.

— Dacă aşa vrea Dumnezeu.

— Dacă tu şi cu mine vrem, i-am spus vesel, apoi m-am aplecat să-mi iau scutul greu din lemn de tei din braţele unui slujitor. După ce mi l-am atârnat pe spate, i-am dat pinteni lui Smoka spre poarta de nord, unde căruţa împopoţonată a lui Alfred aştepta în spatele unui echipaj de şase cai. Înhămaserăm cai la căruţa greoaie fiindcă erau mai rapizi decât boii. Osferth, arătând jalnic, era singurul ocupant al căruţei. Purta o mantie albastru-deschis şi cu un cerc de bronz pe cap. Danezii nu ştiau că Alfred se ferea de majoritatea simbolurilor regalităţii. Se aşteptau ca regele să poarte o coroană, deci îi ordonasem lui Osferth să poarte acel fleac lustruit.

Îl convinsesem şi pe abatele Oslac să-mi dea două dintre relicvariile mai puţin valoroase ale mănăstirii. Unul, o cutie din argint cu imagini de sfinţi, bătută cu pietre de agat şi chihlimbar, ţinuse oasele degetelor de la picioarele sfântului Cedd, dar acum conţinea nişte pietricele care le-ar fi dat bătăi de cap danezilor dacă, aşa cum speram, ar fi capturat căruţa. Al doilea relicvariu, tot din argint, avea o pană de porumbel înăuntru, pentru că, după cum era bine cunoscut, Alfred călătorea peste tot însoţit de o pană smulsă de la porumbelul pe care Noe îl lăsase să zboare de pe arcă. Pe lângă relicvarii mai puseserăm în căruţă şi un cufăr de lemn ferecat în fier. Cufărul era umplut pe jumătate cu argint şi existau mari şanse să-l pierdem, dar speram să câştigăm mult mai mult. Abatele Oslac, purtând o cămaşă de zale pe sub straiele sale monahale, insistase să-i însoţească pe cei două sute de oameni ai mei. Pe stânga îi atârna un scut, iar un topor de luptă monstruos de mare era legat de spatele-i lat.

— Pare foarte folosit, i-am zis, observând crestăturile din lama lată a toporului.

— A trimis mulţi păgâni în iad, îmi răspunse el voios.

Am rânjit şi am dat pinteni calului spre poarta unde părintele Beocca, vechiul şi statornicul meu prieten, aştepta să ne binecuvânteze.

— Dumnezeu să fie cu voi, îmi spuse atunci când am ajuns la el.

I-am zâmbit. Era slab, cu părul alb, ochii încrucişaţi şi cu picioarele strâmbe. Era şi unul dintre cei mai de treabă oameni pe care-i cunoşteam, deşi mă dojenea aspru ori de câte ori i se ivea prilejul.

— Roagă-te pentru mine, părinte.

— Niciodată nu încetez să o fac, zise Beocca.

— Şi nu-l lăsa pe Edward să-şi scoată oamenii de aici prea repede! Ai încredere în Steapa! Poate că e prost ca un păstârnac, dar ştie cum să lupte.

— O să mă rog ca Domnul să le dea amândurora bună judecată, zise vechiul meu prieten. Îşi întinse mâna teafără şi mă prinse de mănuşă. Ce mai face Gisela?

— Poate că este deja mamă din nou. Şi Thyra?

Faţa i se lumină ca iasca atunci când se aprinde. Omul acesta urât şi infirm de care îşi băteau joc copiii pe stradă se însurase cu o daneză de o frumuseţe răpitoare.

— Dumnezeu o ţine în palma sa iubitoare, îmi spuse. Este o perlă de mare preţ!

— Aşa eşti şi dumneata, părinte, am zis, apoi i-am zburlit părul alb, numai ca să-l enervez puţin.

Finan îşi aduse calul lângă mine.

— Suntem gata, stăpâne.

— Deschideţi poarta! am strigat.

Căruţa trecu prima pe sub arcada lată, iar stindardele ei sfinte se clătinară alarmant în timp ce se hurduca pe drumul desfundat. Cei două sute de oameni ai mei, strălucind în zale, năvăliră călare după ea şi o luară spre vest. Aveam steaguri, cornurile ne anunţaseră plecarea şi căruţa regală strălucea sub razele soarelui. Noi eram momeala, iar danezii ne văzuseră. Începea vânătoarea.

Căruţa deschidea calea, huruind pe şleaul care ne ducea spre drumul către Wintanceaster. Un danez isteţ s-ar fi întrebat de ce, dacă voiam să ne retragem spre oraşul mai mare Wintanceaster, foloseam poarta de nord în locul celei de vest, care ducea direct la drum, dar cumva mă îndoiam că aceste griji ar fi ajuns până la Harald.

În schimb, el avea să audă că regele Wessexului o luase la fugă, lăsând Æscengum în paza garnizoanei formate din oameni adunaţi din fyrd, iar oamenii fyrdului erau arareori războinici instruiţi, fiind ţărani şi zilieri, tâmplari şi meşteri de acoperişuri de stuf. Cu siguranţă, pe Harald îl tenta să atace burhul slab apărat, dar nu credeam că va ceda tentaţiei, nu atât timp cât îi stătea la îndemână un premiu mult mai mare, Alfred însuşi. Cercetaşii danezi aveau să-l informeze că regele Wessexului era în câmp deschis, călătorind într-o căruţă lentă, apărat de abia vreo două sute de călăreţi, şi el avea să ordone armatei să pornească urmărirea.

Îi cerusem lui Finan, care-mi comanda ariergarda, să mă anunţe când urmăritorii se apropiau prea tare. Îndată ce-am intrat pe drumul spre Wintanceaster, la o jumătate de milă de Æscengum, un călăreţ uşor veni lângă mine. Era Æthelflæd, îmbrăcată într-o cămaşă lungă de zale care părea a fi făcută din inele de argint, peste o tunică din piele de căprioară. Zalele i se lipeau parcă de trupul zvelt, şi am bănuit că erau încheiate la spate cu găici şi nasturi, fiindcă nimeni nu putea să-şi tragă o astfel de cămaşă strâmtă peste cap şi umeri. Peste zale purta o mantie albă cu dungi roşii şi avea o spadă cu teacă albă. Un coif vechi şi uzat, cu apărătoare de faţă, atârna de oblâncul şeii. Cu siguranţă îl folosise pentru a-şi acoperi chipul atunci când am părăsit Æscengum, cu toate că-şi mai luase şi precauţia de a-şi acoperi mantia şi armura uşor de recunoscut cu o veche pelerină neagră, pe care o aruncă în şanţ când ajunse la mine. Zâmbi larg, arătând la fel de fericită cum era odinioară, înainte de măritiş, apoi arătă cu capul spre căruţa care se hurduca.

— Acela este fratele meu vitreg?

— Da. L-ai mai văzut şi până acum.

— Nu prea des. Aşa-i că seamănă cu tatăl lui?

— Seamănă, am zis, spre deosebire de tine, lucru pentru care sunt recunoscător.

Vorbele mele o făcură să râdă.

— De unde ai luat zalele? am întrebat-o.

— Lui Æthelred îi place să le port. Mi le-a comandat în Francia.

— Inele de argint? am pufnit. Le-aş putea străpunge cu o nuia!

— Nu cred că soţul meu vrea să mă lupt, zise ea sec. Vrea doar să mă arate tuturor.

Pe bună dreptate, m-am gândit. Æthelflæd ajunsese o femeie încântătoare, cel puţin atunci când frumuseţea ei nu era umbrită de tristeţe. Avea ochii limpezi şi pielea deschisă, buze pline şi un păr auriu şi des. Era deşteaptă, ca tatăl său, şi mult mai deşteaptă decât soţul. Fusese măritată cu el pentru un singur motiv, şi anume ca să unească teritoriile din Mercia cu Wessexul lui Alfred, iar în acest sens măcar, căsătoria fusese un succes.

— Spune-mi despre Aldhelm, i-am cerut.

— Ştii deja totul despre el.

— Ştiu că nu mă place, am zis vesel.

— Cui îi place de tine? replică ea zâmbind larg. Îşi încetini calul, care ajunsese prea aproape de căruţa greoaie. Purta mănuşi din piele moale de ied, peste care luceau şase inele de aur cu pietre preţioase. Adăugă pe un ton coborât: Aldhelm este sfetnicul soţului meu şi l-a convins pe Æthelred de două lucruri. Primul este că Mercia are nevoie de un rege.

— Tatăl tău nu va îngădui aceasta, am zis.

Alfred prefera ca Mercia să asculte de autoritatea regală din Wessex.

— Tatăl meu nu va trăi pentru totdeauna, iar Aldhelm l-a mai convins pe soţul meu că un rege are nevoie de un urmaş. Râzând de grimasa mea, se grăbi să adauge: Nu eu! Ælfwynn a fost de ajuns! Nu am cunoscut niciodată o asemenea durere, îmi mărturisi ea înfiorată. Pe lângă asta, dragul meu soţ dispreţuieşte Wessexul. Urăşte mâna care îl hrăneşte. Nu, i-ar plăcea un urmaş de la o tânără frumoasă din Mercia.

— Vrei să spui…

— N-o să mă omoare, mă întrerupse ea voioasă, dar i-ar plăcea la nebunie să divorţeze de mine.

— Tatăl tău nu ar permite-o niciodată!

— Ar permite-o, dacă aş fi acuzată de adulter, spuse Æthelflæd pe un ton remarcabil de plat.

Neîncrezător, am cercetat-o cu ochii mijiţi. Observându-mi reacţia, îmi surâse larg.

— Doar m-ai întrebat despre Aldhelm.

— Æthelred vrea ca tu…

— Da, după aceea poate să mă surghiunească la o mănăstire şi să uite că am existat vreodată.

— Şi Aldhelm încurajează această idee?

— O, da, da, confirmă ea zâmbind, ca şi cum întrebarea mea ar fi fost prostească. Spre norocul meu am servitori dintre saxonii de vest care mă apără, dar după ce tatăl meu moare…

Se înfioră.

— I-ai spus tatălui tău?

— I s-a spus, dar nu cred că a crezut. Crede, bineînţeles, în cucernicie şi rugăciune, aşadar mi-a trimis un pieptene care i-a aparţinut sfintei Milburga, spunându-mi că mă va întări.

— De ce nu te crede?

— Are impresia că sunt predispusă la coşmaruri. Totodată, îl crede pe Æthelred foarte loial. Iar mama mea, bineînţeles, îl adoră pe Æthelred.

— Bineînţeles, am zis posomorât.

Soţia lui Alfred, Ælswith, era o creatură acră şi, la fel ca Æthelred, din Mercia.

— Ai putea să iei otravă, am sugerat. Ştiu o femeie în Lundene care face nişte poţiuni straşnice.

— Uhtred, mă dojeni Æthelflæd, dar înainte să mai poată spune ceva, unul dintre oamenii lui Finan veni în galop din ariergardă, calul său aruncând bucăţi de pământ rupte din pajiştea de lângă drum.

— Stăpâne! Trebuie să ne grăbim!

— Osferth! am strigat.

Într-o clipită, regele nostru închipuit sări sprinten din căruţă şi se aruncă în şaua unui cal, punându-şi din mers un coif în locul cercului de bronz.

— Arunc-o, i-am strigat căruţaşului. Du-o în şanţ!

Reuşi să bage două roţi în şanţ. Lăsând vehiculul greoi acolo, înclinat, fără să deshămăm caii înspăimântaţi, am galopat până la o porţiune împădurită şi am aşteptat sosirea ariergărzii. Chiar când ajunse Finan cu oamenii săi, primii danezi urmăritori apărură în zare.

Îşi mânau tare caii, dar căruţa abandonată avea să-i întârzie câteva momente, dacă totul mergea potrivit planului. Câtă vreme primii urmăritori se învârteau în jurul vehiculului, noi puteam să ne continuăm drumul.

— Este o întrecere, îmi zise Finan.

— Dar caii noştri sunt mai rapizi, i-am replicat.

Probabil că aşa era. Danezii călăreau tot felul de animale pe care trupele lor pornite după pradă reuşiseră să le captureze, pe când noi călăream unii dintre cei mai buni armăsari din Wessex. Am aruncat o ultimă privire la duşmanii care descălecaseră să cerceteze căruţa, apoi m-am afundat mai adânc printre copaci.

— Câţi sunt acolo? am strigat la Finan.

— Câteva sute, îmi strigă la rândul lui, rânjind.

Ceea ce însemna că toţi danezii care puteau călări se alăturaseră urmăririi. Harald simţea extazul victoriei. Oamenii săi prădaseră tot estul Wessexului, iar acum credea că alungase toată armata lui Alfred din Æscengum, fapt care-i permitea să treacă prin foc şi sabie partea centrală a ţării. Înainte de aceste plăceri, totuşi, voia să-l captureze chiar pe Alfred, astfel încât oamenii lui ne urmăreau ca o hoardă sălbatică, iar Harald, deloc preocupat de lipsa lor de disciplină, se bizuia pe norocul care-l ajutase până atunci.

Principala noastră grijă era să-i ademenim pe danezi după noi. Nu călăream cât de repede puteam, în schimb îi ţineam pe danezii urmăritori în raza vizuală. Ne-au ajuns doar o dată. Rypere, unul dintre cei mai valoroşi oameni ai mei, călărea la distanţă în dreapta noastră, şi calul lui şi-a prins copita într-un muşuroi. Era la treizeci de paşi, dar am auzit trosnitul osului care s-a rupt şi l-am văzut pe Rypere rostogolindu-se de pe calul care se prăbuşea nechezând de durere. Când l-am întors pe Smoka spre el, am văzut un grup de danezi apropiindu-se rapid. I-am strigat unui alt om de-al meu:

— Lance!

Am prins lancea grea din frasin şi m-am îndreptat direct spre danezii care dădeau pinteni cailor să-l omoare pe Rypere. Finan mă urma îndeaproape cu o duzină de oameni; danezii, văzându-ne, încercară să vireze brusc, dar Smoka bătea acum din copite şi fornăia cu nările lui largi. Am coborât lancea şi l-am lovit pe cel mai apropiat danez în partea laterală a pieptului. Coada din frasin sări înapoi, mâna mea înmănuşată alunecă pe lemn, dar vârful lăncii se împlântă adânc şi sângele izvorî şi se scurse în spaţiile dintre zalele danezului. În clipa în care am dat drumul lăncii, un al doilea danez mă atacă cu spada, dar m-am apărat cu scutul şi l-am întors pe Smoka doar folosindu-mi apăsarea genunchilor, în timp ce Finan îi tăia faţa cu spada altui duşman. Am luat hăţurile celui pe care-l ucisesem cu lancea şi i-am dus calul lui Rypere.

— Aruncă-l jos pe nenorocitul ăsta şi încalecă, i-am strigat.

Danezii care scăpaseră se retrăgeau. Fuseseră mai puţini de o duzină, căci erau doar cercetaşii, cei cu caii cei mai rapizi. Până ce le veneau întăriri noi aveam să fim departe. Picioarele lui Rypere erau prea scurte să ajungă la noile sale scăriţe şi blestema în timp ce se ţinea de oblâncul şeii. Finan zâmbea.

— Asta o să-i enerveze, Lord Uhtred.

— Îi vreau nebuni de furie, am zis.

Voiam să fie năvalnici, fără grijă şi încrezători.

Deja, în acea zi de vară, în timp ce urmam cursul sinuos al unui pârâu cu marginile acoperite de iarbă deasă, Harald făcea tot ce-mi puteam dori. Cum să nu fiu încrezător? Este periculos să presupui că duşmanul va face ceea ce îţi doreşti, dar în acea zi a lui Thor aveam o convingere crescândă că Harald pica într-o capcană atent pregătită.

Drumul nostru ducea la vadul pe unde puteam trece râul pentru a ajunge la Fearnhamme. Dacă destinaţia noastră ar fi fost într-adevăr Wintanceaster, am fi rămas pe malul de miazăzi al râului şi am fi luat-o pe drumul roman care mergea spre vest. Cum voiam ca danezii să creadă că asta ne era intenţia, ne-am oprit chiar la sud de vad. Voiam ca urmăritorii noştri să ne vadă, voiam să creadă că eram nehotărâţi, voiam să creadă, în cele din urmă, că ne panicaserăm. Terenul era deschis, o fâşie de pajişte de-a lungul râului, unde oamenii îşi păşteau caprele şi oile. Spre est, de unde veneau danezii, era teren împădurit, spre vest era drumul pe care Harald se aştepta s-o luăm, iar spre nord erau stâlpii de piatră măcinaţi de vreme ai podului pe care-l făcuseră romanii peste Wey. Fearnhamme şi dealul său jos erau de partea cealaltă a podului ruinat. M-am uitat la deal şi nu am putut vedea trupe.

— Acolo îl voiam pe Aldhelm, am mârâit, arătând spre deal.

— Stăpâne, strigă Finan ca să ne avertizeze.

Danezii urmăritori se adunau la marginea unei păduri la vreo jumătate de milă spre est. Ne puteau vedea clar şi pricepeau că eram prea mulţi ca să ne atace înainte de a-şi îngroşa rândurile, dar întăririle nu conteneau să vină. M-am uitat din nou peste râu şi n-am văzut pe nimeni. Dealul, cu fortificaţia sa antică de pământ, trebuia să fie nicovala mea, întărită cu cinci sute de războinici din Mercia, însă părea să fie gol. Oare cei două sute de oameni ai mei aveau să fie de ajuns?

— Stăpâne! strigă din nou Finan.

Danezii, care acum ne depăşeau numeric în proporţie de doi la unu, dădeau pinteni cailor spre noi.

— Prin vad! am urlat.

Aveam să pun în funcţiune capcana oricum, aşa că ne-am gonit caii obosiţi prin vadul adânc care se afla chiar în amonte de pod. Odată trecuţi, le-am ordonat oamenilor mei s-o ia la galop spre vârful dealului. Voiam să dăm impresia de panică. Voiam să lăsăm impresia că, pierzând orice speranţă de a ajunge la Wintanceaster, căutam refugiu pe cel mai apropiat deal.

Am trecut călare prin Fearnhamme. Era o adunătură de colibe acoperite cu stuf, în jurul unei biserici, cu toate că mai era încă o clădire romană care-şi pierduse acoperişul de ţiglă. Nu erau locuitori, în afară de o singură vacă, care mugea jalnic fiindcă trebuia să fie mulsă. Mi-am închipuit că populaţia fugise, auzind zvonurile că se apropiau danezii.

— Sper că nenorociţii tăi de oameni sunt pe deal! i-am strigat lui Æthelflæd, care călărea aproape de mine.

— Vor fi acolo! îmi strigă înapoi.

Părea sigură de ea, dar eu aveam dubii. Prima sarcină a lui Aldhelm, cel puţin din câte afirmase Æthelred, era să păstreze intactă armata Merciei. Refuzase pur şi simplu să înainteze spre Fearnhamme? Dacă făcuse aşa ceva, eram silit să mă bat contra unei armate de danezi cu doar două sute de oameni, iar danezii aceia se apropiau rapid. Amuşinau victoria şi îşi mânau sălbatic caii prin vad şi în sus spre uliţa din Fearnhamme, aşa că le puteam auzi strigătele.

Chiar în clipa în care Smoka ajunse pe valul înierbat al vechii fortificaţii, am văzut că Æthelflæd avusese dreptate. Aldhelm venise, în fruntea trupei de cinci sute de oameni. Toţi erau acolo, însă Aldhelm îi poziţionase pe partea nordică a fortificaţiei, astfel încât să nu fie văzuţi de duşmanul care s-ar fi apropiat din sud. Prin urmare, aşa cum plănuisem, aveam şapte sute de oameni pe deal şi încă şapte sute, speram, apropiindu-se dinspre Æscengum; între aceste două forţe erau două mii de danezi sălbatici, neatenţi, mult prea încrezători, convinşi că erau pe cale să îndeplinească vechiul vis viking de a cuceri Wessexul.

— Zid de scuturi! le-am strigat oamenilor mei. Zid de scuturi!

Danezii trebuiau opriţi pentru un moment, iar cel mai simplu mod de-a o face era să le arăt un zid de scuturi în vârful dealului. Urmă un moment de haos în timp ce oamenii săreau din şa şi alergau spre buza valului, dar aceştia erau războinici de nădejde, bine antrenaţi, aşa că scuturile lor s-au intercalat repede. Danezii, venind dinspre case spre panta de jos a dealului, văzură zidul de răchită legată în fier, văzură lăncile, spadele şi lamele topoarelor şi mai văzură şi înclinarea pantei, iar şarja lor sălbatică se opri.

Grupuri de inamici treceau râul şi încă şi mai mulţi ieşeau dintre copacii de pe malul sudic, aşadar în câteva clipe ar fi fost mai mult decât suficienţi pentru a-mi sparge zidul de scuturi, însă pentru moment stăteau liniştiţi.

— Steagurile! am zis.

Aduseserăm steagurile noastre, stindardul meu cu cap de lup şi dragonul Wessexului, şi voiam să le văd fluturând, ca o invitaţie pentru oamenii lui Harald.

Aldhelm, înalt şi palid, venise să mă salute. Nu mă agrea, şi chipul lui o arăta limpede, dar arăta şi uimire faţă de numărul danezilor care se adunau la vad.

— Împarte-ţi oamenii în două, i-am zis fără drept de apel, şi aliniază-i pe ambele părţi ale oamenilor mei. Rypere!

— Stăpâne?

— Ia vreo doisprezece oameni şi priponeşte caii aceia!

Caii noştri, lăsaţi de izbelişte, se plimbau pe vârful dealului, şi mă temeam că unii se vor rătăci şi vor ajunge înapoi peste val.

— Câţi danezi sunt? întrebă Aldhelm.

— Destui cât să avem de omorât o zi întreagă, i-am zis. Acum adu-ţi oamenii aici.

Tonul meu îl enervă. Era un om slab, elegant, într-o superbă cămaşă lungă de zale, care avea semiluni de bronz cusute la îmbinări. Avea o mantie din in albastru brodată cu stofă roşie şi purta un lanţ de aur masiv, învârtit de două ori în jurul gâtului. Cizmele şi mănuşile îi erau din piele neagră, centura îi era decorată cu cruci din aur, iar părul lung şi negru, parfumat şi dat cu ulei, era prins la ceafă cu un pieptene cu dinţi de fildeş încastraţi într-o ramă din aur.

— Am ordinele mele, îmi replică el.

— Da, să-ţi aduci oamenii aici. Avem de omorât danezi!

Întotdeauna mă detestase, încă de când îi stricasem înfăţişarea frumoasă spărgându-i falca şi nasul, cu toate că în acea zi minunată el fusese înarmat şi eu nu. În loc să se uite la mine, se zgâia la danezii care se adunau la poalele dealului.

— Am ordine să păstrez intacte forţele lui Æthelred, îmi spuse.

— Ordinele tale s-au schimbat, Lord Aldhelm, rosti o voce veselă din spatele nostru, iar Aldhelm se întoarse să privească uimit la Æthelflæd, care îi zâmbea din şaua ei înaltă.

— Doamnă, zise el înclinându-se. Lordul Æthelred este aici?

— Soţul meu m-a trimis să contramandez ultimele sale ordine, spuse suav Æthelflæd. Acum este atât de încredinţat de victorie, încât vă cere să rămâneţi aici, în ciuda numărului duşmanilor.

Aldhelm începu să răspundă, dar, presupunând că eu nu cunoşteam ultimele ordine pe care i le dăduse Æthelred, tăcu.

— Soţul vostru v-a trimis, doamnă? întrebă în schimb, complet zăpăcit de prezenţa neaşteptată a tinerei femei.

— Altfel de ce aş fi aici? întrebă seducător Æthelflæd. Pe deasupra, dacă ar exista o primejdie reală, m-ar fi lăsat soţul meu să vin?

— Nu, doamnă, zise Aldhelm, dar fără convingere.

— Aşadar, vom lupta! strigă tare Æthelflæd, vorbind trupelor din Mercia. Îşi întoarse iapa cea sură, astfel încât soldaţii să-i poată vedea faţa şi să-i audă vorbele mai clar. Vom omorî danezi! Iar soţul meu m-a trimis să fiu martora vitejiei voastre, aşa că nu mă dezamăgiţi! Omorâţi-i pe toţi!

În uralele sălbatice ale războinicilor, îşi plimbă calul de-a lungul primului rând al formaţiei. Întotdeauna considerasem Mercia un loc amărât, înfrânt şi supus, fără rege şi obidit, dar în acel moment am văzut cum Æthelflæd, strălucitoare în zale de argint, era în stare să le trezească entuziasmul. O iubeau. Ştiam că ţineau puţin la Æthelred, Alfred era un personaj undeva departe şi, pe lângă asta, regele Wessexului, dar Æthelflæd îi inspira. Le dădea mândrie.

Danezii încă se adunau la poalele dealului. Trebuie să fi fost vreo trei sute de oameni care descălecaseră şi care acum îşi făceau propriul zid de scuturi. Încă puteau să-i vadă numai pe cei două sute de oameni ai mei, dar era timpul să îndulcesc momeala.

— Osferth, am strigat, urcă înapoi pe cal şi joacă-ţi rolul de rege.

— Chiar trebuie, stăpâne?

— Da, trebuie!

I-am spus lui Osferth să-şi pună calul sub steaguri. Avea mantie, iar acum purta un coif pe care-l ornasem cu propriul meu lanţ de aur, astfel încât, de la distanţă, arăta ca un coif încoronat. Danezii, văzându-l, urlară insulte în susul pantei domoale. Osferth arăta destul de regal, cu toate că oricine care-l cunoştea pe Alfred ar fi ştiut că personajul acela nu era regele Wessexului, pur şi simplu fiindcă nu era înconjurat de preoţi, dar mi-am zis că Harald nu va observa niciodată această lipsă. M-am amuzat s-o văd pe Æthelflæd, vizibil curioasă de fratele ei vitreg, mânându-şi calul lângă armăsarul lui.

M-am întors să mă uit spre sud, unde tot mai mulţi danezi treceau râul. Nu voi uita peisajul acela cât voi trăi. Toată zona dincolo de râu era acoperită de danezi, copitele cailor ridicând praful în timp ce călăreţii le dădeau pinteni înspre vad, toţi grăbiţi să fie prezenţi la distrugerea lui Alfred şi a regatului său. Aşa de mulţi oameni voiau să treacă râul, încât erau siliţi să aştepte într-o mare gloată frământată pe cealaltă parte a vadului.

Aldhelm le ordonă oamenilor săi să avanseze. Probabil că o făcea fără voie, dar Æthelflæd îi mobilizase, şi el era acum prins între dispreţul ei şi entuziasmul lor. Dintr-odată, danezii de la poalele dealului văzură scurta mea linie lungindu-se, văzură mai multe scuturi şi tăişuri, mai multe steaguri. Tot ne erau superiori numeric, dar acum aveau nevoie de jumătate din armată să asalteze dealul. Un om într-o mantie neagră şi cărând un topor de luptă cu mânerul roşu îi comanda pe oamenii lui Harald, aşezându-i în linie. Cred că acum erau deja cinci sute de oameni în zidul de scuturi al duşmanilor, şi alţii li se alăturau în fiecare clipă. Unii danezi rămăseseră călare, presupuneam că voiau să vină în spatele nostru ca să ne atace atunci când zidurile de scuturi s-ar fi întâlnit. Linia duşmană era doar la două sute de paşi distanţă, destul de aproape ca să văd corbii şi topoarele şi vulturii şi şerpii pictaţi de pe scuturile lor ferecate în metal. Unii începură să-şi lovească armele de paveze, făcând un vacarm îngrozitor. Alţii urlau înspre noi că suntem copii de ţâţă sau bastarzii unor capre.

— Gălăgioşi, aşa-i? remarcă Finan lângă mine. Cum m-am mulţumit să zâmbesc, îşi ridică spada scoasă din teacă înspre faţa încadrată de coif şi sărută tăişul. Îţi aminteşti de fata aceea frizonă pe care am găsit-o în mlaştină? Ea era gălăgioasă.

Este ciudat la ce se gândesc oamenii înaintea bătăliei. Fata aceea frizonă scăpase de la un traficant danez de sclavi şi era terifiată. Mă întrebam ce se întâmplase cu ea.

Aldhelm era nervos, atât de nervos încât îşi lăsase deoparte ura pe care mi-o purta şi se ţinea pe lângă mine.

— Dar dacă Alfred nu apare? mă întrebă.

— Atunci fiecare dintre noi trebuie să ucidă doi danezi înainte ca ceilalţi să-şi piardă curajul, am spus cu încredere prefăcută.

Dacă cei şapte sute de oameni ai lui Alfred nu veneau, am fi fost înconjuraţi, bătuţi şi masacraţi.

Doar jumătate dintre danezi trecuseră râul, atât era de mare învălmăşeala de la vadul îngust, şi tot mai mulţi călăreţi veneau din est pentru a se alătura mulţimii care aştepta să treacă râul Wey. Fearnhamme era plin de oameni care trăgeau jos acoperişurile de stuf în căutare de comori. Vaca nemulsă zăcea moartă pe uliţă.

— Dacă… începu Aldhelm, apoi ezită. Dacă trupele lui Alfred întârzie?

— Atunci toţi danezii vor fi de această parte a râului, am zis.

— Atacându-ne pe noi, completă Finan.

Ştiam că Aldhelm se gândea la retragere. În spatele nostru, spre nord, erau dealuri mai înalte care ofereau protecţie mai bună, sau poate, dacă ne retrăgeam destul de repede, am fi putut traversa Temesul înainte ca danezii să ne prindă şi să ne distrugă. Fiindcă, dacă oamenii lui Alfred nu veneau, am fi murit în mod sigur. În acel moment am simţit şarpele morţii încolăcindu-se rece în jurul inimii mele care bătea ca o tobă de război. Blestemul lui Skade, m-am gândit, şi dintr-odată am înţeles amploarea riscului la care mă expuneam. Presupusesem că danezii vor face exact ce voiam eu şi că armata saxonilor de vest va apărea la momentul potrivit; în schimb, eram izolaţi pe un deal puţin înalt, iar duşmanul nostru se întărea. Încă mai era o mulţime imensă pe malul celălalt, dar în mai puţin de o oră întreaga armată a lui Harald va fi trecut râul. Simţind iminenţa dezastrului şi frica unei înfrângeri cumplite, mi-am amintit de ameninţarea lui Harald că mă va orbi, mă va jugăni şi apoi mă va plimba peste tot la capătul unei frânghii. Am atins ciocanul şi am lovit mânerul Răsuflării-Şarpelui.

— Dacă trupele saxonilor de vest nu ajung… începu Aldhelm cu vocea sumbră.

— Lăudat fie Dumnezeu, ne întrerupse Æthelflæd din spatele nostru.

Pentru că printre copacii îndepărtaţi se zărea un licăr de oţel în care se reflecta soarele.

Şi mai mulţi călăreţi apărură. Sute de călăreţi.

Armata Wessexului venise.

Iar danezii erau prinşi în capcană.

Poeţii exagerează. Ei trăiesc din cuvinte, şi barzii de la curtea mea se tem că voi înceta să le mai arunc arginţi dacă nu exagerează. Îmi amintesc de încăierări unde au murit probabil doisprezece oameni, dar în spusele poetului morţii s-au numărat cu miile. Întotdeauna am hrănit corbii din recitările lor, dar niciun poet nu ar putea exagera masacrul care a avut loc în acea zi a lui Thor pe malurile râului Wey.

A fost şi un masacru rapid. Majoritatea bătăliilor au nevoie de timp să înceapă, în timp ce ambele părţi îşi adună curajul, îşi aruncă insulte şi se uită să vadă ce va face inamicul, dar Steapa, conducându-i pe cei şapte sute de oameni ai lui Alfred, observă confuzia de pe malul sudic al râului şi, imediat ce avu destui oameni la dispoziţie, lansă atacul de cavalerie. Æthelred, mi-a zis Steapa mai târziu, voia să aştepte până ce toţi cei şapte sute ar fi fost adunaţi, însă uriaşul îi ignorase sfatul. Începu atacul cu trei sute de oameni şi le permise celorlalţi să-l ajungă din urmă, pe măsură ce ieşeau dintre copaci înspre terenul deschis.

Cei trei sute atacară spatele duşmanului, unde cei mai puţin entuziaşti din armata lui Harald aşteptau să treacă râul. Erau codaşii, slujitorii şi băieţii, femeile şi copiii, şi aproape toţi erau încărcaţi cu pradă. Niciunul nu era pregătit să lupte; nu era niciun zid de scuturi, unii nici nu aveau scut. Danezii cei mai nerăbdători să lupte trecuseră deja râul şi se organizau să atace dealul, aşa că le-au trebuit câteva momente să priceapă că un masacru oribil începuse pe celălalt mal.

— A fost ca şi cum am fi omorât purceluşi, mi-a zis Steapa mai târziu. Plin de guiţături şi sânge.

Călăreţii se izbiră de danezi. Steapa conducea gărzile lui Alfred, restul oamenilor mei şi o trupă de războinici încercaţi din Wiltunscir şi Sumorsæte. Erau nerăbdători să lupte, bine înfipţi în şa, înzestraţi cu cele mai bune arme, iar atacul lor produse un haos general. Danezii, incapabili să formeze un zid de scuturi, încercară să fugă, dar singura scăpare se afla dincolo de vad şi era blocată de oamenii care aşteptau să treacă, aşa că duşmanii panicaţi se agăţară de propriii camarazi, oprind orice încercare de a face un zid de scuturi, iar oamenii lui Steapa, uriaşi pe caii lor, loviră şi hăcuiră şi-şi tăiară calea prin mulţime. Mai mulţi saxoni veniră dintre copaci să se alăture luptei. Caii se afundau cu copitele în sânge, dar spadele şi topoarele zdrobeau şi tăiau în continuare. Alfred suportase drumul, în ciuda durerii pe care i-o cauza şaua, şi privea de la marginea pădurii în timp ce preoţii şi călugării cântau laude zeului lor pentru masacrul păgânilor care înroşeau pajiştea umedă de pe malul sudic al râului Wey.

Edward lupta cu Steapa. Era un tânăr fragil, însă uriaşul îi aduse laude la sfârşitul bătăliei.

— Are curaj, îmi zise el.

— Ştie să se bată cu spada?

— Are o încheietură rapidă, spuse Steapa aprobator.

Æthelred, care înţelesese înaintea lui Steapa că, în cele din urmă, călăreţii aveau să fie opriţi de grămezile de cadavre, îl convinse pe ealdormanul Æthelnoth din Sumorsæte să-şi pună o sută de oameni să descalece şi să formeze un zid de scuturi. Acel zid avansa constant şi, în timp ce caii erau răniţi sau ucişi, tot mai mulţi saxoni se alăturau zidului, înaintând ca un şir de secerători. Sute de danezi pieriră. Pe acel mal sudic, sub soarele amiezii, avu loc un masacru, iar duşmanul nu reuşi nici măcar o dată să se organizeze şi să contraatace. Fie au murit, fie au trecut înapoi râul, fie au fost luaţi prizonieri.

Totuşi, probabil jumătate din armata lui Harald trecuse vadul, şi acei oameni erau gata de luptă. Chiar în timp ce masacrul începuse în spatele lor, porniră să ne omoare. Harald însuşi îşi făcu apariţia, urmat de un slujitor ce trăgea un cal de povară. Harald veni câţiva paşi în faţa zidului său de scuturi pentru a se asigura că vedem ritualul cu care-şi speria duşmanii. Se puse cu faţa spre noi, uriaş în mantie şi cămaşă de zale, apoi îşi întinse braţele ca şi cum ar fi fost crucificat, având în mâna dreaptă un topor de luptă imens cu care, după ce mugi că toţi aveam să ajungem hrană pentru viermii slinoşi ai morţii, omorî calul. O făcu dintr-o singură lovitură a toporului şi, în timp ce animalul încă se zbătea în ghearele morţii, îi deschise burta şi-şi vârî capul fără coif adânc în măruntaiele însângerate.

Oamenii mei priveau în tăcere. Harald, nebăgând în seamă spasmele copitelor, îşi ţinu capul adânc în burta calului, apoi se ridică şi se întoarse ca să ne arate o faţă acoperită de sânge, cu părul îmbibat de sânge şi barba deasă din care curgea sângele. Harald Păr-Sângeriu era gata de luptă.

— Thor! răcni el, ridicându-şi faţa şi toporul către cer. Thor! Îşi îndreptă toporul spre noi. Acum vă omorâm pe toţi!

Un slujitor îi aduse scutul imens, pictat cu topoare.

Nu sunt sigur că Harald ştia ce se întâmplase pe celălalt mal al râului, care îi era ascuns de casele din Fearnhamme. Trebuie să fi ştiut că saxonii îi atacau spatele, într-adevăr trebuie să fi primit rapoarte despre lupte în cursul dimineţii, fiindcă, după cum mi-a spus Steapa, saxonii care-i urmăreau se întâlneau permanent cu danezi răzleţi pe drumul de la Æscengum, însă atenţia lui Harald era fixată asupra dealului de la Fearnhamme, unde, credea el, Alfred era prins în capcană. Putea să piardă bătălia de pe malul sudic al râului şi să câştige un regat pe malul nordic. Astfel, îşi conduse oamenii înainte.

Plănuisem să-i las pe danezi să ne atace, bizuindu-mă pe protecţia fortificaţiei străvechi, dar, în timp ce linia lui Harald avansa cu un mare muget de furie, am observat că erau vulnerabili. Harald probabil că nu era conştient de dezastrul pe care-l sufereau oamenii săi de dincolo de râu, însă mulţi dintre danezii săi se tot întorceau, vrând să vadă ce se întâmpla acolo, iar oamenii speriaţi de un atac în spatele lor nu luptă cu multă vigoare. Trebuia să-i atacăm. Mi-am băgat în teacă Răsuflarea-Şarpelui şi am scos Acul-Viespii, spada mea scurtă.

— Cap de porc! am urlat. Cap de porc!

Oamenii mei ştiau ce voiam. Îl repetaseră de sute de ori, până obosiseră de la atâta exerciţiu, dar acum acele ore de instrucţie îşi dovedeau utilitatea, în timp ce conduceam trupa în josul valului de pământ şi treceam şanţul.

Un cap de porc era pur şi simplu un triunghi format din oameni, un vârf de lance uman, şi era cea mai rapidă modalitate de a sparge un zid de scuturi. Am luat comanda, cu toate că Finan a încercat să mă împingă la o parte ca să mă protejeze. Danezii încetiniseră, probabil surprinşi că abandonam fortificaţia, sau pentru că în sfârşit înţeleseseră capcana care se închidea în jurul lor. Exista o singură cale de scăpare din capcană, şi aceea era să ne distrugă. Harald, înţelegând, mugi spre oamenii lui să atace în susul dealului. Eu le urlam oamenilor mei să atace în josul dealului. Lupta începu cu o repeziciune uimitoare. Eu duceam capul de porc în jos pe panta domoală, iar el îşi grăbea oamenii în sus, însă danezii erau nedumeriţi, brusc înspăimântaţi, iar zidul său se destrămă încă înainte să ajungem la el. Unii oameni îl ascultară pe Harald, alţii o luară înapoi, astfel că linia se îndoi, cu toate că în centru, unde fâlfâia stindardul lui Harald cu craniul de lup şi toporul, zidul de scuturi rămase pe poziţie. Acolo erau concentraţi oamenii din echipajul lui Harald, şi exact acolo se îndrepta capul meu de porc.

Urlam toţi un mare răcnet de provocare. Scutul meu cu margini de fier îmi trăgea greu în mâna stângă, Acul-Viespii era pregătit. Era o spadă scurtă, pentru împuns. Răsuflarea-Şarpelui era o minunăţie, dar o spadă lungă, ca un topor cu mâner pentru două mâini, poate fi un dezavantaj într-o luptă de ziduri de scuturi. Ştiam că atunci când ne vom izbi, voi fi presat către inamici la fel de aproape ca înspre o iubită, iar în înghesuiala aceea, o spadă scurtă putea fi letală.

L-am ţintit direct pe Harald. Nu purta coif, bazându-se pe sângele care lucea în soare ca să-şi îngrozească duşmanii, şi era într-adevăr înspăimântător: un individ mare, fioros, cu ochi sălbatici, cu părul ca o încâlceală de funii din care curgeau stropi roşii, cu un scut având pictat un tăiş de topor şi mânuind un topor de luptă cu lama grea. Urla ca un demon, cu ochii fixaţi asupra mea, cu gura împroşcând ocări dintr-o mască de sânge. Mă gândeam în timp ce atacam în josul dealului că avea să-şi folosească toporul pentru a mă lovi, ceea ce m-ar fi făcut să ridic scutul, iar cel de lângă el, un războinic tuciuriu cu o spadă scurtă de împuns, avea să-şi împingă tăişul pe sub scutul meu să-mi taie burta.

Îl aveam însă pe Finan în dreapta mea, ceea ce însemna că tuciuriul era condamnat.

— Omorâţi-i pe toţi! am urlat strigătul de luptă al lui Æthelflæd, omorâţi-i pe toţi! Nici nu m-am întors să văd dacă Aldhelm îşi adusese oamenii înainte, cu toate că o făcuse. Am simţit doar frica de lupta în zidul de scuturi şi exaltarea luptei în zidul de scuturi. Omorâţi-i pe toţi! am urlat.

Şi scuturile s-au izbit unele de altele.

Poeţii spun că şase mii de danezi au venit la Fearnhamme, iar câteodată consideră că au fost zece mii şi, fără îndoială, cu cât povestea se va învechi, numărul va creşte. De fapt, cred că Harald a adus aproape o mie şase sute de oameni, fiindcă o parte a armatei lui a rămas în apropiere de Æscengum. Comanda mult mai mulţi oameni decât cei care erau la Æscengum şi Fearnhamme. Venise din Francia cu vreo două sute de nave şi probabil cinci sau şase mii de oameni veniseră cu navele acelea, dar mai puţin de jumătate găsiseră cai, şi nu toţi călăreţii aceştia veniseră la Fearnhamme. Unii rămăseseră în Cent, unde au emis pretenţii asupra pământului ocupat, alţii au rămas să prade Godelmingum, deci câţi oameni am avut în faţă? Probabil jumătate dintre oamenii lui Harald trecuseră râul, deci oamenii mei şi ai lui Aldhelm atacau nu mai mult decât opt sute de danezi, iar unii dintre aceia nici nu erau măcar în zidul de scuturi, ci încă mai căutau pradă în casele din Fearnhamme. Poeţii îmi spun că eram depăşiţi numeric, însă eu cred că probabil aveam mai mulţi oameni.

Şi noi eram mai disciplinaţi. Şi aveam avantajul terenului mai înalt. Şi am lovit zidul de scuturi. Am lovit cu scutul meu. Pentru a obţine rezultatul dorit cu capul de porc, atacul trebuie să fie rapid şi necruţător. Ţin minte că urlam strigătul de luptă al lui Æthelflæd, „Omorâţi-i pe toţi!”, apoi am făcut ultimul pas, cu toată greutatea concentrată pe braţul meu stâng, şi scutul greu s-a izbit de scutul lui Harald, aruncându-l pe uriaş în spate, în timp ce împingeam Acul-Viespii pe sub marginea de jos a pavezei mele. Lama a lovit şi a străpuns ceva. Momentul acela este vag, o chestie neclară. Ştiu că Harald a izbit în jos cu toporul său, fiindcă lama mi-a sfârtecat zalele de pe spate, fără a ajunge însă la piele. Pasul meu brusc trebuie să mă fi băgat direct în arcul descris de topor. Mai târziu am descoperit pe umărul stâng o julitură neagră, şi bănuiesc că acolo a lovit mânerul toporului, însă nu m-a durut nimic în timpul bătăliei.

O numesc bătălie, dar a fost gata repede. Ţin minte că Acul-Viespii a pătruns în ceva şi am simţit senzaţia de lamă înfiptă în carne şi am ştiut în acel moment că-l rănisem pe Harald, dar el apoi s-a învârtit spre stânga mea, aruncat lateral de viteza şi forţa atacului nostru, şi Acul-Viespii a ieşit din rană. Cum Finan, la dreapta mea, mă acoperea cu scutul, m-am aruncat în a doua linie inamică şi am împuns din nou cu Acul-Viespii, fără a mă opri din înaintare. L-am lovit pe un danez cu protuberanţa metalică din centrul scutului şi l-am văzut pe Rypere băgându-i suliţa în ochi. Era sânge în aer, urlete cu duiumul; la un moment dat, o spadă veni din dreapta mea, intrând între scut şi corpul meu, însă am continuat să avansez în timp ce Finan tăia cu arma lui scurtă mâna acelui individ. Spada căzu aproape. Mă mişcam încet acum, întâmpinând rezistenţa duşmanilor care se îmbulzeau şi fiind împins şi de către oamenii mei din spate în vreme ce împungeam scurt, dar puternic cu Acul-Viespii. În amintirea mea, acea parte a bătăliei a fost destul de silenţioasă. Bineînţeles că nu a putut fi silenţioasă, dar astfel mi se pare când mă gândesc la Fearnhamme. Văd oamenii cu gurile deschise, pline de dinţi stricaţi. Văd chipuri schimonosite. Văd licărul tăişurilor. Ţin minte că m-am aplecat în timp ce mă aruncam înainte, ţin minte cum a venit din stânga o lovitură de topor şi cum Rypere a prins-o pe scutul său, care s-a spart. Ţin minte că m-am împiedicat de stârvul calului pe care Harald i-l sacrificase lui Thor, dar am fost împins în sus de un danez care încerca să-mi despice burta cu o spadă scurtă. Lama a fost oprită de catarama din aur a centurii mele, şi ţin minte cum i-am băgat Acul-Viespii între picioare şi l-am tras iute înapoi, în timp ce-i vedeam ochii deschizându-i-se de o durere teribilă. A pierit în aceeaşi clipă, şi imediat, chiar imediat, nu mai erau scuturi în faţa mea, vedeam o grădină cu legume şi o grămadă de bălegar şi un bordei cu acoperişul de stuf tras la pământ, îmi amintesc toate acestea, dar nu-mi amintesc niciun zgomot.

Æthelflæd mi-a spus mai târziu că formaţiunea noastră cap de porc trecuse direct prin linia lui Harald. Aşa trebuie să-i fi părut, privind de pe vârful dealului, cu toate că mie mi se păruse a fi o treabă înceată şi grea, dar fusese îndeplinită, spărseserăm zidul de scuturi al lui Harald şi acum adevăratul măcel putea începe.

Zidul danez de scuturi era spulberat. În acel moment, în loc să-şi ajute aproapele, fiecare om era pe cont propriu, iar ai noştri, saxoni de vest şi mercieni laolaltă, era încă aşezaţi scut lângă scut şi-i hăcuiau şi-i tăiau şi-i împungeau pe duşmanii înnebuniţi. Panica se răspândi repede, ca focul în miriştea uscată, iar danezii o luară la fugă. Singurul meu regret era că ne rămăseseră caii pe vârful dealului, păziţi de băieţi, altfel am fi putut să-i urmărim şi să-i terminăm. Nu toţi danezii au fugit. Câţiva călăreţi care se pregătiseră să înconjoare dealul şi să ne cadă în spate atacară zidul nostru de scuturi, dar caii sunt şovăielnici când trebuie să atace un zid bine făcut. Danezii aruncară suliţe în scuturi şi forţară linia să se îndoaie, în timp ce mai mulţi pedestraşi veniră să ajute cavaleria. Capul meu de porc îşi pierduse forma de ic, dar oamenii mei încă stăteau laolaltă şi i-am condus spre noul val de atacatori furioşi. Când un cal se cabră în faţa mea biciuind aerul cu copitele, mi-am întins scutul ca să primească loviturile. Armăsarul se aruncă să mă muşte şi călăreţul lovi cu o spadă care fu oprită de marginea de fier a pavezei. Dându-şi seama că erau înconjuraţi de oamenii mei, danezii se retraseră, şi abia atunci am văzut de ce atacaseră în primul rând. Veniseră să-l salveze pe Harald. Doi dintre oştenii mei capturaseră stindardul căpeteniei, cu craniul de lup vopsit în roşu încă fixat de băţul flamurii cu toporul, însă Harald zăcea însângerat printre tufele de mazăre. Am urlat că trebuia să-l capturăm, dar calul era în faţa mea şi călăreţul încă izbea sălbatic cu spada. Am împuns cu Acul-Viespii în burta animalului, moment în care l-am văzut pe Harald tras înapoi de glezne. Un danez uriaş îl aruncă pe o şa şi alţi oameni duseră calul de acolo. Am încercat să-l ajung din urmă, însă Acul-Viespii se înfipsese în calul care tremura, şi călăreţul încă încerca prosteşte să mă omoare, aşa că am dat drumul mânerului spadei, am prins încheietura omului şi am tras. Am auzit un ţipăt în clipa în care călăreţul căzu din şa.

— Omoară-l, am mârâit la oşteanul de lângă mine, apoi am eliberat Acul-Viespii, dar era prea târziu, danezii reuşiseră să-l salveze pe rănitul Harald.

Am băgat în teacă Acul-Viespii şi am scos Răsuflarea-Şarpelui. N-avea să mai fie nicio luptă la zid de scuturi în acea zi, fiindcă urma să-i vânăm pe danezi prin uliţele din Fearnhamme şi mai departe. Majoritatea oamenilor lui Harald fugiseră spre est, dar nu toţi. Cele două atacuri ale noastre loviseră bine hoarda năvălitorilor, despărţind-o, astfel că unii trebuiseră să fugă spre vest, mai adânc în Wessex. Primii călăreţi saxoni treceau acum râul ca să-i prindă. Danezii care aveau să scape acestei urmăriri urmau să fie vânaţi de ţărani. Oamenii care fugiseră spre est, cei care-l cărau pe comandantul lor căzut, erau mai mulţi; se opriră să se adune la vreo jumătate de milă distanţă, însă, văzându-i pe călăreţii saxoni, îşi reluară galopul disperat. Şi tot mai erau danezi în Fearnhamme, oameni care se refugiaseră în casele unde-i vânam acum ca pe şobolani. Cereau milă, dar nu le-am arătat aşa ceva, fiindcă eram încă sub vraja dorinţei sălbatice a lui Æthelflæd.

Am omorât un om pe o grămadă de bălegar, hăcuindu-l cu Răsuflarea-Şarpelui şi tăindu-i gâtul cu vârful ei. Finan fugi după alţi doi într-o casă; m-am grăbit să-l ajung, însă cei doi erau deja morţi când am năvălit pe uşă. Finan îmi aruncă o brăţară din aur, apoi am ieşit amândoi în haosul scăldat de lumina soarelui. Călăreţii galopau pe stradă, în căutare de victime. Am auzit strigăte din spatele unui bordei şi am alergat cu Finan într-acolo. Un danez uriaş, lucind de argint şi inele de aur şi cu un lanţ de aur în jurul gâtului, se lupta cu trei mercieni. Era un comandant de navă, din câte am ghicit, unul care-şi adusese echipajul în slujba lui Harald în speranţa de a găsi pământuri saxone, dar în schimb găsea un mormânt saxon. Era bun şi rapid, spada şi scutul său uzat ţinând la distanţă inamicii, dar în clipa următoare mă zări şi, după bogăţia echipamentului meu războinic, îşi dădu seama de rangul meu. Cei trei mercieni făcură câte un pas în spate, ca pentru a-mi oferi privilegiul de a-l omorî pe uriaş.

— Ţine-ţi bine spada, i-am zis.

Încuviinţă din cap. Se uită la ciocanul care-mi atârna la gât. Transpira, dar nu de frică. Era o zi caldă şi eram toţi în piele şi zale.

— Aşteaptă-mă în sala de ospeţe, am zis.

— Numele meu este Othar.

— Uhtred.

— Othar Călăreţul-Furtunii.

— Am auzit acest nume, am spus politicos, cu toate că nu era aşa. Othar voia să-i aflu numele ca să le pot spune oamenilor că Othar Călăreţul-Furtunii murise luptând cu bravură, iar eu îi spusesem să-şi ţină bine spada, astfel încât Othar Călăreţul-Furtunii să meargă la ospăţul din Valhalla, unde ajung toţi războinicii care mor curajos. În aceste zile, chiar dacă sunt bătrân şi slăbit, port întotdeauna o spadă, astfel încât, atunci când moartea va veni, să merg în acea sală îndepărtată unde mă aşteaptă oameni ca Othar. Abia aştept să-i întâlnesc.

— Spada mea se cheamă Focul-Luminos, îmi spuse, sărutându-i lama. M-a slujit bine. Făcu o pauză. Uhtred de Bebbanburg?

— Da.

— L-am întâlnit pe Ælfric cel Generos, zise Othar.

Am avut nevoie de o clipă ca să înţeleg că vorbea despre unchiul meu, care-mi furase moştenirea din Northumbria.

— Cel Generos? am întrebat.

— Cum altfel îşi păstrează pământurile, decât plătindu-i pe danezi să stea departe de ele? mă întrebă Othar la rândul său.

— Sper să-l omor şi pe el, am zis.

— Are mulţi războinici, spuse Othar, apoi lovi repede cu Focul-Luminos, sperând să mă surprindă, sperând că putea să meargă în Valhalla şi să se laude cu uciderea mea, dar am fost la fel de rapid ca el, Răsuflarea-Şarpelui i-a deviat lovitura şi l-am izbit cu protuberanţa metalică a scutului meu, împingându-l. Nici măcar n-a încercat să se apere când Răsuflarea-Şarpelui i-a tăiat gâtul.

Am luat Focul-Luminos din mâna lui moartă. Îi tăiasem gâtul ca să-i protejez cămaşa de zale de alte daune. Zalele sunt scumpe, un trofeu aproape la fel de valoros ca inelele de pe mâinile lui Othar. Fearnhamme era plin de morţi şi de vii triumfători. Singurii danezi care supravieţuiseră erau cei care se refugiaseră în biserică, şi trăiau doar fiindcă Alfred trecuse râul şi insistase că biserica era un refugiu. Stătea călare, cu faţa ţeapănă de durere, înconjurat de preoţi, privind cum danezii erau scoşi din biserică. Æthelred era acolo, cu spada însângerată. Aldhelm rânjea. Obţinuserăm o victorie straşnică, o victorie imensă; veştile despre măcel aveau să se răspândească oriunde ajungeau corăbiile nordicilor, iar comandanţii de nave aveau să ştie că debarcarea în Wessex însemna o cale scurtă spre mormânt.

— Lăudat fie Dumnezeu, mă salută Alfred.

Cămaşa mea de zale era acoperită de sânge. Ştiam că rânjetul meu era la fel de larg ca al lui Aldhelm. Părintele Beocca aproape că plângea de fericire, Æthelflæd apăru atunci, tot călare, iar doi dintre războinicii ei mercieni aduceau un prizonier.

— Ea a încercat să te omoare, Lord Uhtred! mă înştiinţă Æthelflæd veselă, şi atunci mi-am dat seama că prizonierul era călăreţul al cărui cal îl împunsesem cu Acul-Viespii.

Era Skade.

Æthelred se zgâia la nevastă-sa, fără îndoială întrebându-se ce căuta ea la Fearnhamme îmbrăcată în zale, dar nu avu vreme să întrebe, fiindcă Skade începu să urle. Era un ţipăt teribil, ca strigătele unei femei mâncate de viermele morţii, şi în clipa următoare căzu la pământ, zvârcolindu-se şi smulgându-şi părul din cap.

— Vă blestem pe toţi!

Lua pumni de pământ şi-i freca de părul ei negru şi-i îndesa în gură, iar în tot acest timp hohotea şi ţipa strident. Unul dintre păzitorii ei ducea cămaşa de zale pe care Skade o purtase în luptă; ea era acum doar într-o cămăşuţă de in, pe care şi-o rupse brusc, dezgolindu-şi sânii şi mânjindu-i cu pământ. Am zâmbit văzându-l pe Edward, lângă tatăl său, holbându-se cu ochii cât cepele la goliciunea lui Skade.

Alfred avea un aer încă şi mai suferind ca înainte.

— Faceţi-o să tacă, ordonă el.

Unul dintre păzitorii mercieni o lovi de-a lungul creştetului cu coada unei suliţe, şi Skade căzu într-o rână pe uliţă. Acum, sângele era amestecat cu pământ în părul ei negru ca al unui corb şi am crezut că leşinase, dar apoi scuipă ţărâna din gură şi se uită la mine.

— Blestemat, mârâi ea.

Şi una dintre ursitoare îmi luă firul. Îmi place să cred că a ezitat, dar poate nu a făcut-o. Poate a zâmbit. Indiferent dacă a ezitat sau nu, şi-a înfipt acul său de os în ţesătura mai închisă la culoare.

Wyrd bið ful ãrœd. Soarta nu poate fi schimbată.

## Cinci

Lame ascuţite lovindu-se, vârfuri de suliţe ucigând

Căci Æthelred, stăpânul măcelului, a măcelărit mii,

Umflând râul de sânge, râu hrănit cu spade.

Iar Aldhelm, războinic nobil, şi-a urmat stăpânul

În luptă, luptă grea, doborând duşmani.

Şi astfel poemul merge înainte multe, multe, multe alte versuri.

Am pergamentul în faţa mea, cu toate că-l voi arde la un moment dat. Numele meu nu este menţionat, bineînţeles, şi tocmai de aceea îl voi arde. Bărbaţii mor, femeile mor, vitele mor, însă reputaţia supravieţuieşte ca ecoul unui cântec. Până la urmă, de ce ar trebui oamenii să cânte despre Æthelred? A luptat destul de bine în acea zi, dar Fearnhamme nu a fost bătălia lui, a fost a mea.

Ar trebui să-mi plătesc propriii poeţi să scrie cântece, dar ei preferă să zacă la soare şi să-mi bea berea. Pe deasupra, sincer să fiu, poeţii mă plictisesc. Îi suport de dragul oaspeţilor mei, care se aşteaptă să audă harpa şi înşiruirea de laude. Curiozitatea m-a făcut să cumpăr acest pergament de la un călugăr care vinde astfel de lucruri la conacele nobililor. Venise din teritoriile care formaseră pe vremuri Mercia, bineînţeles, şi este normal ca poeţii din Mercia să-şi preamărească ţara, altfel nimeni n-ar auzi de ea vreodată, şi astfel îşi scriu minciunile, dar nici măcar ei nu pot concura cu clericii.

Analele vremurilor noastre sunt toate scrise de către călugări şi preoţi, iar un om care a fugit dintr-o sută de bătălii şi n-a ucis în viaţa lui un danez, însă dă bani bisericii, va fi zugrăvit ca erou. Două lucruri au dus la câştigarea bătăliei de la Fearnhamme. În primul rând, Steapa i-a adus pe oamenii lui Alfred pe câmp chiar atunci când era nevoie de ei; privind înapoi, totul putea foarte uşor să meargă prost. Æthelingul Edward, bineînţeles, era nominal la comanda acelei jumătăţi de armată şi atât el, cât şi Æthelred aveau mai multă autoritate decât Steapa. Într-adevăr, amândoi insistaseră să amâne plecarea din Æscengum şi anulaseră ordinul uriaşului, dar Alfred îi redusese la tăcere. Alfred era prea bolnav ca să conducă el însuşi armata, însă, la fel ca mine, avea încredere în instinctul pur al lui Steapa. Şi astfel, călăreţii ajunseseră în spatele armatei lui Harald când aceasta era dezorganizată şi când jumătate încă mai aştepta să treacă râul.

Al doilea motiv al reuşitei a fost viteza cu care capul meu de porc zdrobise zidul de scuturi al lui Harald. Astfel de atacuri nu funcţionaseră întotdeauna, însă aveam avantajul pantei, iar danezii, cred, erau cu moralul la pământ din cauza măcelului de dincolo de vad. Şi astfel am câştigat.

Dumnezeu a dat victoria şi binecuvântarea Sa lui Æthelred,

Care, lângă râu, a rupt linia de scuturi.

Şi Edward era acolo, nobilul Edward, fiul lui Alfred.

Acesta, apărat de îngeri, privea cum Æthelred

Hăcuia căpetenia oamenilor de la miazănoapte…

Arderea este prea bună pentru aşa ceva. Poate că o să rup pergamentul în bucăţele mici şi o să-l arunc în latrină.

Eram prea obosiţi ca să organizăm o urmărire aşa cum trebuia, iar oamenii noştri erau uimiţi de rapiditatea triumfului. Totodată, găsiseră bere, mied şi vin franc în coburii şeilor danezilor şi mulţi se îmbătaseră umblând de colo colo. Unii începură să arunce cadavrele danezilor în râu, dar erau atât de multe, încât trupurile se adunară la picioarele podului roman, formând un baraj care inundă malurile vadului. Cămăşile de zale şi armele capturate erau puse în grămezi. Puţinii prizonieri erau sub pază într-un şopron, femeile şi copiii lor smiorcăiţi erau afară, în timp ce Skade fusese dusă într-un hambar gol unde era păzită de doi dintre oamenii mei. Alfred, bineînţeles, se dusese la biserică, însoţit de toţi călugării şi preoţii, să-i aducă mulţumiri zeului său. Episcopul Asser făcu o pauză înainte să meargă la rugăciune. Se uită la morţi şi la pradă, apoi îşi întoarse ochii reci spre mine. Mă privi lung câteva clipe, de parcă aş fi fost unul dintre acei viţei cu două capete arătaţi pe la târguri, apoi, părând descumpănit, îi făcu semn cu mâna lui Edward, chemându-l la biserică.

Edward ezită. Era un tânăr timid, însă era clar că voia să-mi spună ceva şi habar n-avea ce cuvinte să folosească. Am vorbit eu în schimb:

— Vă felicit, stăpâne.

Se încruntă şi pentru o clipă păru la fel de descumpănit ca Asser, apoi se scutură şi se îndreptă.

— Nu sunt prost, Lord Uhtred.

— Nici nu am gândit aşa ceva vreodată.

— Trebuie să mă înveţi.

— Să vă învăţ?

Arătă cu mâna spre carnagiu, şi spaima îi schimonosi trăsăturile.

— Cum faci asta, izbucni el.

— Gândiţi ca duşmanul vostru, stăpâne, am zis, şi apoi gândiţi mai mult.

Aş fi zis mai multe, dar chiar atunci l-am văzut pe Cerdic pe o cărare între două cocioabe. M-am întors pe jumătate, apoi am fost distras de episcopul Asser care-l chema ferm pe Edward şi, când m-am uitat înapoi, nu mai era nici urmă de Cerdic. Nici nu putea fi, mi-am zis, căci îl lăsasem pe Cerdic în Lundene să o păzească pe Gisela. Probabil că era doar o festă din cele pe care le joacă minţile obosite.

— Uitaţi, stăpâne.

Sihtric, care fusese slujitorul meu, dar era acum unul dintre războinicii mei de încredere, îmi aşternu la picioare o cămaşă grea de zale.

— Are zale de aur, stăpâne, spuse el plin de entuziasm.

— Păstreaz-o, i-am zis.

— Stăpâne?

Se uită la mine plin de uimire.

— Nevasta ta are gusturi scumpe, nu-i aşa?

Sihtric se însurase cu o târfă, Ealhswith, împotriva sfatului meu şi fără permisiunea mea, dar îl iertasem. Spre mirarea mea, aveau o căsnicie fericită, iar cei doi copii ai lor erau nişte flăcăi zdraveni şi frumoşi.

— Ia-o de aici, am zis.

— Mulţumesc, stăpâne.

Sihtric înşfăcă zalele.

Timpul încetineşte.

E straniu cum am uitat anumite lucruri. Nu-mi pot aminti cu adevărat momentul în care mi-am împins capul de porc în linia lui Harald. Mă uitam oare la faţa lui? Chiar îmi amintesc sângele proaspăt al calului sărindu-i din barbă când şi-a întors capul? Sau mă uitam la omul din stânga lui, al cărui scut îl apăra pe jumătate? Uit atât de multe, dar nu acel moment în care Sihtric a luat de jos cămaşa de zale. Am văzut un om mânând o duzină de cai capturaţi peste vadul inundat. Alţi doi oameni trăgeau trupuri din barajul de cadavre de la podul în ruină. Unul din ei avea părut roşu şi creţ şi celălalt râdea în hohote de vreo glumă. Alţi trei aruncau cadavre în râu, contribuind la blocajul de trupuri mai repede decât puteau cei doi să le scoată. Un câine slab se scărpina pe uliţa unde Osferth, bastardul lui Alfred, vorbea cu Lady Æthelflæd, şi eram uimit că ea nu era în biserică cu tatăl, fratele şi soţul ei. Eram şi mai uimit că ea şi fratele său vitreg păreau să fi legat o relaţie de prietenie atât de repede. Mi-l amintesc pe Oswi, noul meu slujitor, ducându-l pe Smoka pe uliţă şi oprindu-se să vorbească cu o femeie, moment în care mi-am dat seama că oamenii din Fearnhamme se întorceau deja. Presupun că se ascunseseră în pădurile din apropiere imediat ce văzuseră oameni înarmaţi dincolo de râu. Altă femeie, purtând o pelerină galbenă simplă, folosea un cuţit de dulgher ca să taie un deget cu inel de la mâna unui danez mort.

Îmi amintesc un corb făcând rotocoale negre-albăstrui în cerul care mirosea a sânge. Am simţit o exaltare puternică atunci când am văzut pasărea. Era acela unul din cei doi corbi ai lui Odin? Auziseră zeii înşişi de măcelul din acea zi? Am râs tare, un sunet nelalocul lui, fiindcă în amintirea mea era o linişte deplină în acel moment.

Până când vorbi Æthelflæd, care venise aproape şi se uita fix la mine.

— Lord Uhtred? îmi zise ea blând.

Finan era la câţiva paşi în urma ei, alături de Cerdic, şi atunci am ştiut. Am ştiut, dar nu am zis nimic. Æthelflæd veni chiar lângă mine şi-şi puse o mână pe braţul meu.

— Uhtred? zise din nou.

Cred că doar mă holbam la faţa ei. Ochii ei albaştri luceau de lacrimi.

— Naşterea, murmură ea.

— Nu, am şoptit, nu.

— Ba da, spuse ea simplu.

Finan se uita la mine, cu faţa îndurerată.

— Nu, am zis mai tare.

— Mama şi copilul, adăugă Æthelflæd cu nesfârşită blândeţe.

Mi-am închis ochii. Lumea mi s-a întunecat, se întunecase, fiindcă Gisela mea murise.

Wyn eal gedreas. Toată fericirea a murit. Aceasta este dintr-un alt poem pe care-l aud câteodată cântat în sala mea de ospeţe. Este un poem trist, aşadar un adevărat poem. Wyrd bið ful ãrœd. Soarta este neînduplecată. Şi wyn eal gedreas. Toată fericirea a murit.

Toată fericirea mea murise, şi eu mă cufundasem în întuneric. Finan a spus că am urlat ca un lup şi probabil că aşa am făcut, cu toate că nu-mi amintesc aşa ceva. Mâhnirea trebuie ascunsă. Primul om care a cântat că soarta este neînduplecată a continuat spunând că trebuie să ne înlănţuim gândurile noastre cele mai lăuntrice. O minte întristată nu face niciun bine, zicea el, şi gândurile sale trebuie ascunse, şi poate că am urlat ca un lup, dar apoi am scuturat mâna lui Æthelflæd şi m-am răstit la oamenii care aruncau leşuri în râu, ordonând ca doi dintre ei să-i ajute pe cei care încercau să îndepărteze trupurile dintre picioarele podului în ruină.

— Asigură-te că toţi caii noştri sunt aduşi din vârful dealului, i-am zis lui Finan.

Nu m-am gândit la Skade în acel moment, altfel poate că aş fi lăsat Răsuflarea-Şarpelui să-i ia sufletul împuţit. Mai târziu mi-am dat seama că blestemul ei o ucisese pe Gisela, fiindcă murise în aceeaşi dimineaţă în care Harald mă forţase s-o eliberez pe Skade. Asta venise Cerdic să-mi spună. Cu inima grea, îşi mânase calul prin ţara infestată de danezi până la Æscengum, doar ca să afle că plecaserăm.

Când află, Alfred veni la mine şi-mi luă braţul. Am pornit împreună pe uliţa din Fearnhamme. Şchiopăta, şi oamenii păşeau într-o parte ca să ne facă loc. Mă prinse de cot şi era cât pe ce să vorbească de vreo douăsprezece ori, dar cuvintele îi mureau pe buze de fiecare dată. Într-un final, ne-am oprit, iar el mă privi în ochi.

— Nu am vreun răspuns la întrebarea de ce Dumnezeu cauzează atâta durere. Cum n-am spus nimic, urmă peste câteva clipe: Soţia ta a fost un giuvaier. Mă rog ca zeii tăi să-ţi dea alinare, Lord Uhtred.

Ultimele sale cuvinte fuseseră cu atât mai generoase, cu cât îi venise atât de greu să le rostească.

Mă conduse la casa romană care fusese rechiziţionată pe post de reşedinţă regală, unde Æthelred părea a sta stânjenit, în timp ce părintele Beocca, dragul de el, mă făcu să mă simt eu stânjenit, apucându-mi mâna dreaptă şi rugându-se tare ca zeul lui să aibă milă faţă de mine. Plângea. Gisela poate că fusese păgână, dar Beocca o iubise. Episcopul Asser, care mă ura, spuse totuşi cuvinte blânde, în timp ce fratele Godwin, călugărul orb căruia Dumnezeu îi vorbea, începu să geamă răsunător, până când Asser îl trimise de acolo. În aceeaşi zi, mai târziu, Finan îmi aduse un borcan de mied şi-şi cântă cântecele lui irlandeze triste până am fost prea beat ca să-mi mai pese. El singur m-a văzut plângând în acea zi şi nu a spus nimănui.

— Avem ordin să ne întoarcem la Lundene, îmi zise Finan a doua zi dimineaţă.

Am încuviinţat doar din cap, prea nepăsător faţă de lume ca să mă mai intereseze ordinele.

— Regele se întoarce la Wintanceaster, continuă Finan, iar nobilii Æthelred şi Edward trebuie să-l urmărească pe Harald.

Harald, grav rănit, fusese dus de supravieţuitorii armatei sale la nord de Temes până când, cu dureri prea mari să continue, le ordonase să găsească un loc de refugiu, ceea ce şi făcuseră, pe o insulă acoperită cu mărăciniş, numită Torneie.

Insula era pe râul Colaun, nu departe de locul unde se varsă în Temes, iar oamenii lui Harald o fortificaseră, întâi făcând o palisadă cu tufe de mărăcini, apoi săpând şanţuri. Lordul Æthelred şi Æthelingul Edward îi ajunseseră din urmă acolo şi începură asediul. Gărzile lui Alfred, sub comanda lui Steapa, merseseră în est, prin Cent, alungându-i pe ultimii oameni ai lui Harald şi recuperând mari cantităţi din pradă. În urma victoriei extraordinare de la Fearnhamme, Harald eşuase pe o insulă infestată cu febră, pe când restul oamenilor lui fugiseră la navele lor şi părăsiră Wessexul, cu toate că multe dintre echipaje se alăturaseră lui Haesten, care îşi avea încă tabăra pe malul nordic al Centului.

Eu eram la Lundene. Încă îmi dau lacrimile când îmi amintesc cum am salutat-o pe Stiorra, fiica mea, micuţa mea orfană, care se agăţase de mine şi nu mai voia să se desprindă. Vărsam amândoi lacrimi amare, şi o strângeam la piept de parcă era singurul lucru care mă mai ţinea în viaţă. Osberth, cel mai mic, plângea în braţele doicii, în timp ce Uhtred, fiul meu cel mare, poate că a plâns, dar niciodată în faţa mea, şi asta nu dintr-o reticenţă admirabilă, ci pentru că se temea de mine. Un copil agitat şi nervos, mă scotea adesea din fire. Insistasem să înveţe să se bată cu spada, însă n-avea pic de talent, iar când îl luasem pe Seolferwulf nu arătase niciun fel de entuziasm pentru navigaţie.

Era cu mine la bordul lui Seolferwulf în ziua în care m-am văzut cu Haesten. Am părăsit Lundene pe întuneric, în momentul fluxului, ghidându-ne după razele lunii palide. Alfred dăduse o lege, îi plăcea la nebunie să dea legi, potrivit căreia fiii ealdormanilor şi thegnilor trebuiau să meargă la şcoală, dar eu refuzasem să-i îngădui lui Uhtred cel Tânăr să frecventeze şcoala pe care o înfiinţase episcopul Erkenwald la Lundene. Nu mă interesa dacă învăţa sau nu să scrie şi să citească, pe ambele deprinderi se pune mult prea mult preţ, dar mă interesa să nu fie expus predicilor episcopului. Oricât ar fi stăruit Erkenwald, am argumentat că Lundene era de fapt parte din Mercia, ceea ce şi era în acele vremuri, şi că legile lui Alfred nu se aplicau acolo. Episcopul îmi aruncase o privire urâtă, dar nu putea să-l constrângă pe băiat să participe la cursuri. Preferam să-l instruiesc pe fiul meu în arta războiului; prin urmare, în acea zi îl îmbrăcasem într-o haină de piele şi îi dădusem o curea de spadă pe măsura lui, astfel încât să se obişnuiască să poarte echipamentul. În loc să se simtă mândru, păru doar stingherit.

— Trage-ţi umerii în spate, m-am răstit. Stai drept. Nu eşti un căţel!

— Da, tată, se tângui băiatul.

Stătea cu umerii adunaţi, zgâindu-se la punte.

— După ce mor, tu vei fi stăpânul Bebbanburgului, i-am zis, însă el nu făcu niciun comentariu.

— Trebuie să-i arăţi cetatea Bebbanburg, stăpâne, sugeră Finan.

— Poate o voi face, am spus.

— Mergem spre nord, zise încântat Finan, în sfârşit o călătorie pe mare aşa cum trebuie! Lovi umărul fiului meu. O să-ţi placă, Uhtred! Poate c-o să vedem o balenă!

Fiul meu îl privea în tăcere.

— Bebbanburg este o fortăreaţă lângă mare, i-am explicat, o cetate grozavă. Bătută de vânturi, spălată de valuri, invincibilă.

Am simţit cum îmi dau lacrimile, fiindcă visasem mereu să o fac pe Gisela stăpână la Bebbanburg.

— Nu este invincibilă, stăpâne, interveni Finan, fiindcă o s-o luăm într-o bună zi.

— Aşa vom face, am spus, deşi nu simţeam nicio urmă de entuziasm, nici măcar la ideea de a-mi lua cu asalt propria fortăreaţă şi de a-mi masacra unchiul şi pe oamenii săi.

Mi-am întors faţa de la fiul meu cel palid şi, postându-mă la prova navei, sub capul de lup, m-am uitat spre est, unde tocmai se ivea soarele. Acolo, în ceaţa răsăritului, în negura mării şi aerului, în pâlpâitul luminii de pe apele mişcătoare, am văzut navele. O flotă.

— Încet! am strigat.

Vâslele noastre se ridicară şi căzură lin înapoi; fluxul ne purta spre flota străină care naviga spre nord, de-a curmezişul rutei noastre.

— Vâsliţi înapoi! am strigat, iar Seolferwulf încetini până se opri, după care o luă în amonte.

— Ăsta trebuie să fie Haesten, zise Finan, care venise lângă mine.

— Părăseşte Wessexul, am spus.

Peste o clipă, o singură navă se desprinse din flotă, şi am văzut licărul vâslelor în timp ce mateloţii trăgeau puternic în direcţia noastră. Celelalte vase îşi continuau drumul spre nord; erau mult mai multe decât cele optzeci pe care Haesten le adusese în Cent, fiindcă flota sa fusese mărită de fugarii din armata lui Harald. Nava care ieşise din rând era aproape de-acum.

— Este Dragonul Călător, am zis, recunoscând-o.

Era cea pe care i-o dădusem lui Haesten în ziua în care luase comoara lui Alfred şi ne dăduse ostaticii aceia fără valoare.

— Scoatem scuturile? întrebă Finan.

— Nu, am spus. Dacă Haesten ar fi vrut să mă atace, ar fi adus mai mult de o navă.

Prin urmare, scuturile noastre rămaseră în cala lui Seolferwulf.

Vâslele Dragonului Călător se ridicară când nava ajunse la o lungime şi jumătate de corabie de noi. Preţ de o clipă echipajul ei se uită la echipajul meu, apoi l-am văzut pe Haesten urcându-se pe platforma de la cârmă.

— Pot să vin la bord? strigă.

— Poţi să vii la bord, i-am răspuns.

Am privit cum vâslaşii lui întoarseră vasul cu foarte mare pricepere, astfel încât pupa lui ajunse foarte aproape de a noastră. Când vâslele lungi ale ambelor nave fură trase înăuntru, Haesten sări. Cineva îmi făcea cu mâna de pe platforma cârmei de pe Dragonul Călător, şi am văzut că era părintele Willibald. I-am făcut cu mâna la rândul meu, apoi m-am dus să-l salut pe Haesten.

Era cu capul gol. Îşi deschise braţele în timp ce mă apropiam, un gest care arăta neputinţă, şi mi se adresă de parcă-i venea greu să-şi găsească vorbele.

— Îmi pare rău, Lord Uhtred, îmi spuse pe un ton umil şi convingător. N-am cuvinte.

— A fost o femeie de treabă, am zis.

— Lucru ştiut de toată lumea, şi sunt foarte trist, Lord Uhtred.

— Mulţumesc.

Se uită la vâslaşii mei, fără îndoială aruncând un ochi la armamentul lor, apoi îşi întoarse privirea spre mine.

— Această ştire tristă, Lord Uhtred, a umbrit veştile despre victoria ta. A fost un adevărat triumf.

— Se pare că pe tine te-a convins să părăseşti Wessexul, am replicat eu sec.

— Aveam oricum de gând să plec, după înţelegerea pe care am încheiat-o, dar unele dintre navele noastre aveau nevoie de reparaţii. Haesten îl văzu apoi pe Uhtred şi observă plăcuţele de argint cusute pe cureaua spadei lui. Fiul tău? mă întrebă.

— Fiul meu. Uhtred.

— Un tânăr impresionant, minţi danezul.

— Uhtred, vino încoace, i-am spus băiatului.

Se apropie neliniştit, aruncându-şi ochii în dreapta şi în stânga, de parcă se aştepta la un atac. Era la fel de impresionant ca o răţuşcă.

— Acesta este jarlul Haesten, i-am spus, un danez. Într-o bună zi, fie îl omor eu, fie mă omoară el pe mine. Haesten chicoti, dar fiul meu rămase cu ochii fixaţi asupra punţii. Dacă mă omoară, am continuat, datoria ta este să-l omori pe el.

Haesten aşteptă vreun răspuns de la Uhtred cel Tânăr, însă băiatul tăcea stingher. Danezul rânji răutăcios.

— Şi fiul meu, Lord Uhtred? mă întrebă el cu un aer nevinovat. O duce bine, bănuiesc, ca ostatic?

— L-am înecat pe amărâtul acela acum o lună, i-am zis.

Haesten râse la auzul minciunii.

— Nu era oricum nevoie de ostatici, fiindcă mă voi ţine de înţelegere. Părintele Willibald ţi-o va confirma. Făcu un semn înspre Dragonul Călător şi adăugă: Voiam să-l trimit pe părintele Willibald la Lundene cu o scrisoare. Poţi să-l duci chiar tu acolo, Lord Uhtred?

— Doar părintele Willibald? am întrebat. Nu ţi-am adus doi preoţi?

— Celălalt a murit după ce a mâncat prea mulţi ţipari, zise nepăsător Haesten. Îl duci pe Willibald?

— Bineînţeles, am spus, uitându-mă la flota care vâslea spre nord. Unde mergeţi?

— În nord. Anglia de Est. Undeva. Nu Wessex.

Nu voia să-mi spună destinaţia, dar era clar că navele lui se îndreptau spre Beamfleot. Ne luptaserăm acolo cu cinci ani înainte şi Haesten avea probabil nişte amintiri neplăcute despre acel loc; totuşi, Beamfleot, pe malul nordic al estuarului Temesului, oferea două avantaje nepreţuite. Primul era golful numit Hothledge, ascuns în spatele insulei Caninga, golf care putea adăposti trei sute de nave, în timp ce deasupra lui, pe un deal înalt şi verde, se afla vechea fortificaţie. Era un loc care oferea mare siguranţă, mult mai sigur decât tabăra pe care şi-o făcuse Haesten pe ţărmul din Cent cu unicul scop de a-l forţa pe Alfred să-i dea bani ca să plece. Acum pleca, dar se ducea într-un loc mult mai periculos pentru Wessex. În Beamfleot ar fi avut o fortăreaţă aproape de necucerit, la distanţă foarte mică de Lundene şi Wessex. Era un şarpe.

Părintele Willibald nu era de aceeaşi părere. A trebuit să lipim navele pentru ca preotul să treacă dintr-una într-alta. Se întinse stângaci până pe puntea lui Seolferwulf, apoi îl salută prieteneşte pe Haesten, care îmi rânji la plecare, înainte să sară înapoi la bordul navei sale.

Părintele Willibald mă privi contrariat. Într-o clipă faţa lui era plină de îngrijorare, în cealaltă era exaltată, şi se lupta permanent să găsească vorbele potrivite pentru expresia respectivă, în cele din urmă, îngrijorarea câştigă.

— Lord Uhtred, spune-mi, spune-mi că nu este adevărat.

— Este adevărat, părinte.

— Bunule Dumnezeu! îşi scutură capul şi-şi făcu semnul crucii. Mă voi ruga pentru sufletul ei, Lord Uhtred. Mă voi ruga în fiecare noapte pentru sufletul ei şi pentru sufletele dragilor tăi copii. Vocea lui se stinse sub privirea mea încruntată, dar apoi îl apucă entuziasmul: Veşti, stăpâne, am nişte veşti!

Pierzându-şi nădejdea din pricina căutăturii mele, se întoarse să-şi ia de pe jos bocceaua pe care i-o azvârliseră danezii de pe Dragonul Călător.

— Ce veşti? am întrebat.

— Jarlul Haesten, Lord Uhtred, zise Willibald cu nerăbdare. Cere ca nevasta lui şi cei doi fii să fie botezaţi!

Zâmbea ca şi cum se aştepta să-i împărtăşesc bucuria.

— Ce vrea? am făcut, surprins.

— Cere botezul pentru familia lui! Am scris o scrisoare din partea lui către regele nostru! Se pare că propovăduirea noastră a dat roade, Lord Uhtred. Soţia jarlului, Dumnezeu să-i binecuvânteze sufletul, a văzut lumina! Caută izbăvirea Dumnezeului nostru! A ajuns să-l iubească pe Mântuitorul nostru, iar soţul ei i-a îngăduit să se convertească.

Tot ce făceam era să mă uit la el, erodându-i bucuria cu faţa mea acră, dar Willibald nu se lăsă aşa de uşor descurajat. Îşi adună entuziasmul din nou.

— Nu vezi, Lord Uhtred? Dacă ea se converteşte, o s-o facă şi el! Aşa se întâmplă adesea, mai întâi soţia găseşte izbăvirea, şi când femeile conduc, soţii urmează!

— Încearcă să ne adoarmă, părinte, am zis, privind cum Dragonul Călător, care se realăturase deja flotei, vâslea hotărât spre nord.

— Jarlul este un suflet tulburat, spuse Willibald. Am stat de vorbă cu el de multe ori. Îşi întinse mâinile spre cer, unde nenumărate păsări zburau spre sud bătând iute din aripi. E bucurie în ceruri, Lord Uhtred, atunci când un singur păcătos se căieşte. Şi el este atât de aproape de izbăvire! Pe deasupra, când un comandant acceptă să se convertească, oamenii săi îl urmează întru Hristos.

— Comandant? am râs a batjocură. Haesten este doar un rahat. Este un rahat. Şi tot ce-l tulbură e lăcomia, părinte. Tot va trebui să-l omorâm.

Willibald îşi pierdu nădejdea din cauza reacţiei mele cinice, aşa că merse să se aşeze lângă fiul meu. I-am urmărit cum vorbeau şi m-am întrebat de ce Uhtred nu a arătat niciodată vreo urmă de entuziasm pentru învăţăturile mele, în timp ce părea fascinat de cuvintele preotului.

— Sper că nu-i otrăveşti capul băiatului, am zis.

— Vorbim despre păsări, Lord Uhtred, explică Willibald senin, şi despre locul unde merg ele iarna.

— Unde merg?

— Pe fundul mării? spuse el, nu foarte convins.

Fluxul scăzu şi se calmă, iar la reflux am luat-o spre amonte. Stăteam alături de Finan, care mânuia marea cârmă, şi chibzuiam la cele întâmplate. Oamenii mei vâsleau calm, bucuroşi să lase fluxul să-şi facă treaba, şi cântau cântecul lui Ægir, zeul mării, şi al soţiei lui, Rán, şi al celor nouă fiice ale lor, care trebuie toate măgulite, pentru ca o navă să fie în siguranţă pe apele sălbatice. Cântau acest cântec fiindcă ştiau că-mi place, dar melodia suna în gol şi cuvintele nu păreau să aibă nicio noimă. Posomorât, mă uitam la pâcla de fum de deasupra Lundene-ului în timp ce amurgul întuneca cerul de vară, dorindu-mi să fiu o pasăre care să dispară sus în acel neant.

Scrisoarea lui Haesten îi stârnise lui Alfred o agitaţie nouă. Scrisoarea, spunea el, era un semn al proniei cereşti, iar episcopul Erkenwald, bineînţeles, era de acord. Dumnezeu, afirma episcopul, îi măcelărise pe păgâni la Fearnhamme şi acum crease un miracol în inima lui Haesten. Willibald fu trimis la Beamfleot cu o invitaţie pentru Haesten de a-şi aduce familia la Lundene, unde Alfred şi Æthelred urmau să fie naşii de botez pentru Brunna, Haesten cel Tânăr şi adevăratul Horic. Nimeni nu se mai deranja acum să pretindă că băiatul ostatic, surd şi mut, era fiul lui Haesten, dar păcăleala aceasta fu iertată în efervescenţa care cuprinse Wessexul în timp ce vara se pierdea în toamnă.

Ostaticul surd şi mut, pe care l-am numit Harald, fu trimis la mine acasă. Cum era un tânăr isteţ, l-am pus să lucreze la fierărie, unde a arătat pricepere la folosirea uneltelor de ascuţit şi râvnă la deprinderea artei de a mânui armele. O mai aveam în grijă şi pe Skade, fiindcă nimeni altcineva nu părea s-o vrea.

O vreme am ţinut-o la vedere într-o cuşcă în faţa uşii mele, dar acea umilinţă era o consolare minoră faţă de blestemul ei. În plus, nu mai avea nicio valoare ca ostatic, fiindcă iubitul ei era blocat pe insula Torneie. Într-o zi am dus-o în amonte într-una dintre bărcile mai mici pe care le păstram mai sus de podul rupt din Lundene.

Torneie era aproape de Lundene; cu treizeci de oameni la vâsle, am ajuns la râul Colaun înainte de amiază. Am vâslit încet în susul apei, dar nu era mare lucru de văzut.

Oamenii lui Harald, mai puţini de trei sute, făcuseră un val de pământ cu o palisadă deasă de mărăcini deasupra. Se vedeau suliţe deasupra acelui obstacol, dar niciun acoperiş, fiindcă Torneie nu avea lemn din care să poată fi construite case. Râul curgea lin de ambele părţi ale insulei şi era mărginit de mlaştini, dincolo de care puteam vedea taberele pereche ale forţelor saxone ce asediau insula. Două nave erau ancorate la mal, ambele cu echipaje din Mercia, având ca scop să oprească orice posibilitate de aprovizionare a danezilor încolţiţi.

— Acolo este iubitul tău, i-am zis lui Skade arătând mărăcinii.

I-am ordonat lui Ralla, care cârmea nava, să ne ducă atât de aproape de insulă cât putea. Când prova aproape că atingea trestiile, am tras-o pe Skade lângă mine.

— Acolo este iubitul tău olog şi neputincios, i-am spus.

Câţiva danezi care dezertaseră povestiseră că Harald fusese rănit la coapsa stângă şi între picioare. Acul-Viespii îl lovise cu siguranţă pe sub marginea de jos a cămăşii de zale; ţin minte cum lama s-a lovit de os şi cum am împins-o mai tare, astfel încât oţelul i-a alunecat pe coapsă, rupând muşchi şi tăind vene, şi-i ajunsese între picioare. Piciorul se infectase şi fusese tăiat, dar scăpase cu viaţă. Probabil că ura şi înflăcărarea lui îi însufleţeau pe oamenii pe care-i comanda, puşi acum în faţa unui viitor sumbru.

Skade nu zise nimic. Se uita la zidul de mărăcini, de deasupra căruia se iţeau câteva vârfuri de suliţă. Era îmbrăcată într-o tunică de sclavă, strânsă bine în jurul taliei subţiri.

— Şi-au mâncat caii, i-am spus, şi prind ţipari, broaşte şi peşti.

— Vor trăi, zise ea sec.

— Sunt prinşi în capcană, şi de data asta Alfred n-o să plătească bani strălucitori de aur ca ei să plece în altă parte. La iarnă, când o să moară de foame, o să se predea, şi Alfred o să-i ucidă pe toţi. Unul câte unul, femeie.

— Vor trăi, insistă ea.

— Vezi viitorul?

— Da, zise Skade, moment în care mi-am atins ciocanul lui Thor.

Deşi o uram, nu-mi puteam lua ochii de la ea. Fusese înzestrată cu darul frumuseţii, dar era frumuseţea unei arme. Era zveltă, cu o carnaţie fermă şi un ten strălucitor. Chiar şi în postura de prizonieră amărâtă, nespălată şi îmbrăcată în zdrenţe, radia splendoare. Faţa îi era osoasă, dar îndulcită de buzele pline şi de părul des. Oamenii mei o priveau lacom. Voiau să le-o dau ca pe o jucărie, iar apoi s-o omoare. Era cunoscută drept o vrăjitoare daneză, la fel de periculoasă pe cât era de dorită, şi ştiam că blestemul ei îi luase viaţa Giselei. Pe de altă parte, Alfred nu ar fi avut nimic împotrivă s-o omor; totuşi, n-o puteam omorî. Mă fascina.

— Poţi merge la ei, am zis.

Îşi întoarse ochii mari şi negri spre mine, dar nu scoase o vorbă.

— Sari peste bord, am îndemnat-o. Nu eram atât de departe de ţărmul insulei. Poate că ar fi trebuit să înoate vreo douăzeci de paşi, dar apoi ar fi putut să se târască prin mâl până la mal. Ştii să înoţi?

— Da.

— Atunci du-te la el. Nu vrei să fii regina Wessexului? am întrebat-o în batjocură.

Se uită înapoi spre insula sumbră şi murmură:

— Visez, şi în visele mele, Loki vine la mine.

Loki era zeul trişor, pacostea Asgardului, zeul care merita să moară. Creştinii vorbesc despre şarpele din Paradis, acela era Loki.

— Îţi spune lucruri rele? am întrebat-o.

— Este trist, şi vorbeşte. Îl alin.

— Ce legătură are asta cu săritul tău peste bord?

— Nu e destinul meu.

— Loki ţi-a spus asta?

Încuviinţă din cap.

— Ţi-a zis că vei fi regina Wessexului?

— Da, zise ea simplu.

— Dar Odin are mai multă putere, i-am răspuns, şi mi-am dorit în acel moment ca Odin s-o fi protejat pe Gisela în loc să protejeze Wessexul, iar apoi m-am întrebat de ce zeii le-au îngăduit creştinilor să câştige la Fearnhamme, în loc să-i lase pe adoratorii lor să cucerească Wessexul, însă zeii sunt capricioşi, plini de intenţii necurate, şi niciunul mai mult decât vicleanul Loki. Şi ce îţi spune Loki să faci acum? am întrebat-o aspru.

— Să mă supun.

— Nu am nevoie de tine, aşa că sari. Înoată. Du-te. Mori de foame.

— Nu acesta este destinul meu, repetă Skade.

Vocea îi era seacă, de parcă n-ar mai fi existat viaţă în sufletul ei.

— Şi dacă te împing?

— N-o s-o faci.

Părea încredinţată de asta, şi avea dreptate. Am lăsat-o la provă în timp ce întorceam nava spre Lundene. În acea noapte am eliberat-o din magazia care-i servea drept închisoare şi i-am spus lui Finan să nu îngăduie nimănui s-o atingă şi să nu o lege, deoarece era liberă. Dimineaţă era tot acolo, ghemuită, uitându-se la mine, fără să deschidă gura.

A devenit sclavă la bucătărie. Ceilalţi sclavi şi servitori se temeau de ea. Era tăcută, încruntată, ca şi cum viaţa i-ar fi fost scursă din trup. Majoritatea celor din gospodăria mea erau creştini şi îşi făceau semnul crucii când Skade le tăia calea, dar ordinele mele să rămână neatinsă au fost ascultate. Ar fi putut să plece în orice clipă, însă a rămas. Ar fi putut să ne otrăvească, dar nimeni nu s-a îmbolnăvit.

Toamna aduse vânturi umede şi reci. Emisari fuseseră trimişi în ţările de dincolo de mare şi în regatele galeze, anunţând că familia lui Haesten urma să fie botezată şi invitând soli pentru a participa la ceremonie. Bineînţeles, Alfred vedea dorinţa lui Haesten de a-şi sacrifica soţia şi fiii creştinismului ca pe o victorie la fel de importantă ca aceea de la Fearnhamme, şi ordonase ca străzile din Lundene să fie împodobite cu steaguri pentru a-i întâmpina pe danezi. Alfred veni în oraş la sfârşitul după-amiezii, pe o furtună cu ploaie torenţială. Se grăbi la palatul episcopului Erkenwald, care se afla lângă biserica reconstruită din vârful dealului, şi în acea seară se ţinu o slujbă de mulţumire la care am refuzat să particip.

A doua zi dimineaţă mi-am luat cei trei copii la palat. Æthelred şi Æthelflæd, care măcar se prefăceau că au o căsnicie fericită atunci când vreo ceremonie o impunea, veniseră la Lundene, iar Æthelflæd îi invitase pe cei trei copii ai mei să se joace cu fiica ei.

— Asta înseamnă că nu mergi la biserică? am întrebat-o.

— Bineînţeles că merg, spuse ea zâmbind, dacă Haesten vine.

Fiecare clopot din Lundene bătea în aşteptarea danezilor, iar mulţimile se adunau pe străzi, în ciuda ploii foarte reci şi a vântului care sufla dinspre est.

— Vine, i-am spus.

— Ştii tu sigur?

— Au plecat în zori.

Cercetaşii mei de pe malurile noroioase ale estuarului Temesului aprinseseră focurile de avertizare la răsărit, semnalizând că nişte nave părăsiseră golful de la Beamfleot şi navigau în amonte.

— O face doar ca să împiedice un atac din partea tatei, zise Æthelflæd.

— E abil ca o nevăstuică.

— Vrea Anglia de Est. Eohric este un rege slab, şi Haesten îi vrea coroana.

— Posibil, am zis cu îndoială, dar ar prefera Wessexul.

Æthelflæd încuviinţă din cap.

— Soţul meu are un informator în tabăra lui şi este sigur că Haesten pregăteşte un atac la Grantaceaster.

Grantaceaster era capitala noului rege danez al Angliei de Est, şi un atac încununat de izbândă putea să-i aducă lui Haesten tronul ocupat în acel moment de Eohric. Cu siguranţă voia un tron şi toate rapoartele spuneau că Eohric era un rege slab, însă Alfred încheiase cu Guthrum, regele anterior, un tratat prin care se angaja să nu se amestece în treburile Angliei de Est, deci, dacă ambiţia lui Haesten era să ia tronul, de ce avea nevoie să-l îmbuneze pe Alfred? Haesten voia în realitate Wessexul, bineînţeles, însă Fearnhamme îl convinsese că era o ambiţie dificil de realizat. Apoi mi-am adus aminte de singurul tron vacant, şi totul mi-a devenit clar.

— Cred că este mai interesat de Mercia, am zis.

Æthelflæd chibzui câteva momente, după care scutură din cap.

— Ştie că ar trebui să se bată şi cu noi, şi cu Wessexul pentru a cuceri Mercia. Şi spionul soţului meu e sigur că e vorba de Anglia de Est.

— Vom vedea.

Aruncă o privire în cealaltă cameră, unde copiii se jucau cu jucării sculptate din lemn.

— Uhtred este destul de mare ca să asiste la slujbă, observă ea.

— Nu-l cresc ca pe un creştin, am zis ferm.

Îmi zâmbi, faţa ei arătând pentru o clipă la fel de poznaşă cum o ştiam din copilărie.

— Dragul Lord Uhtred, mereu înotând împotriva curentului.

— Şi tu, doamnă? i-am replicat, amintindu-mi cum aproape că fugise cu un danez păgân.

— Plutesc în derivă în barca soţului meu, spuse ea oftând.

Un slujitor trimis de Æthelred veni atunci s-o cheme. Străjerii de pe ziduri îl văzuseră pe Haesten.

Apăru în Dragonul Călător, pe care-l ancoră la unul dintre debarcaderele în ruină din aval de casa mea. Fu salutat de Alfred şi de Æthelred, ambii purtând mantii căptuşite cu blană şi coroniţe din bronz. Cornurile sunară şi toboşarii bătură în ritm rapid până când ploaia se înteţi şi udă pielea tobelor. Haesten, probabil avertizat de Willibald, nu purta armură sau arme, cu toate că lunga sa haină de piele părea destul de groasă ca să reziste la o lovitură de spadă. Barba îi era împletită în şuviţe legate cu bucăţi de piele, şi puteam să jur că o amuletă în formă de ciocan era ascunsă printre firele roşcate. Soţia şi copiii lui, îmbrăcaţi în albul penitenţei, mergeau în picioarele goale în procesiunea care urca dealul din Lundene. Pe nevasta lui o chema Brunna, dar în această zi urma să primească un nume nou, creştin. Era mică şi bondoacă, iar ochii săi agitaţi se mişcau neîncetat, de parcă aştepta un atac din partea mulţimilor care se aliniau de-a lungul străzilor înguste. Înfăţişarea ei deloc atrăgătoare mă surprindea. Haesten era un tip ambiţios, nerăbdător să fie recunoscut drept un mare comandant de oşti, şi pentru un astfel de om modul cum îi arăta nevasta era la fel de important ca splendoarea armurii sau bogăţia însoţitorilor săi. Însă Haesten n-o luase pe Brunna de dragul înfăţişării ei, ci pentru zestrea pe care i-o adusese. Era nevasta lui, dar nu cred că era şi partenera lui în pat, sala de ospeţe sau oriunde altundeva. Îi îngăduia să se boteze pur şi simplu fiindcă nu era atât de importantă pentru el; Alfred, cu viziunea lui idilică asupra căsniciei, n-ar fi priceput niciodată un asemenea cinism. Cât despre fiii lui Haesten, mă îndoiesc că le lua botezul în serios. Imediat ce plecau din Lundene avea să-i oblige să uite ceremonia. Copiii sunt uşor influenţaţi de religie, de aceea este bine că multora le vine mintea la cap în cele din urmă. În fruntea alaiului erau călugări care cântau, urmaţi de copii cu ramuri verzi, alţi călugări, un grup de abaţi şi episcopi, apoi Steapa cu cincizeci de oameni din garda regală, care mergeau chiar în faţa lui Alfred şi a oaspeţilor lui. Alfred mergea încet, chinuit de dureri, dar refuzase să urce într-o căruţă. Vechea lui căruţă, cea pe care o aruncasem în şanţ înainte de Fearnhamme, fusese recuperată, însă Alfred insista să umble pe jos fiindcă voia să se umilească pe deplin în faţa zeului său. Se sprijinea de Æthelred uneori, astfel că regele şi ginerele său şontâcăiau împreună pe deal. Æthelflæd mergea cu un pas în urma soţului său, iar în spatele ei şi în spatele lui Haesten erau solii din Ţara Galilor şi Francia, care veniseră pentru a fi martori la miracolul acestei convertiri daneze.

Haesten ezită înainte să intre în biserică, probabil temându-se de o ambuscadă, însă Alfred îl încurajă. Danezii păşiră cu băgare de seamă înăuntru, unde nu-i aştepta nimic mai ameninţător decât o adunătură de călugări îmbrăcaţi în rase negre. Lăcaşul era neîncăpător pentru toată acea mulţime. Nu aş fi vrut să fiu acolo, dar un sol de-al lui Alfred insistase să vin, aşa că stăteam chiar în spate şi, uitându-mă la fumul care se ridica din lumânările înalte, ascultam cântarea călugărilor, acoperită uneori de ploaia torenţială care izbea acoperişul de paie. Un preot ud leoarcă stătea pe un scăunel în uşa bisericii ca să repete cuvintele episcopului Erkenwald către oamenii care se strânseseră în piaţă. Preotul trebuia să urle ca să se facă auzit din cauza vântului şi ploii.

Trei butoaie legate cu argint stăteau în faţa altarului, fiecare umplut pe jumătate cu apă din Temes. Brunna, părând complet zăpăcită, fu convinsă să se urce în butoiul din mijloc. Scoase un mic ţipăt de groază când căzu în apa rece, apoi stătu tremurând cu mâinile încrucişate peste sâni. Cei doi fii fură aruncaţi fără fasoane în celelalte butoaie, apoi episcopul Erkenwald şi episcopul Asser turnară apă cu nişte linguri mari peste capetele băieţilor înspăimântaţi.

— Iată duhul cum se pogoară! strigă episcopul Asser în timp ce-i uda pe băieţi. Ambii episcopi udară apoi părul Brunnei şi-i pronunţară noul nume creştin, Æthelbrun. Alfred radia de fericire. Cei trei danezi stăteau tremurând în timp ce un cor de copii îmbrăcaţi în alb intona un cântec care nu se mai termina. Îmi amintesc că Haesten s-a întors încet pentru a-mi prinde privirea. Îşi ridică o sprânceană şi se înfrână din greu să-şi oprească un rânjet, căci umilinţa nevestei sale părea să-l distreze de minune.

Alfred vorbi cu Haesten după ceremonie, apoi danezii plecară, încărcaţi cu daruri. Alfred le dădu un cufăr cu monede, un crucifix mare din argint, o Evanghelie şi un relicvariu care conţinea un os de la un deget de-al sfântului Æthelburg, un sfânt care cică fusese tras în ceruri cu lanţuri de aur, dar se pare că lăsase măcar un deget în urmă. Ploaia cădea şi mai tare în timp ce Dragonul Călător se desprindea de la chei. L-am auzit pe Haesten dând un ordin vâslaşilor lui, vâslele intrară în apa murdară a Temesului şi nava o luă spre est.

În acea noapte a fost un ospăţ pentru a sărbători marele eveniment al zilei. Haesten, se pare, ceruse să-i fie iertată absenţa; deşi nepoliticos, având în vedere că mâncarea şi berea erau în cinstea lui, probabil că fusese un gest înţelept. Bărbaţii nu aveau voie să poarte arme în sala de ospeţe, dar berea ar fi stârnit fără îndoială bătăi între oamenii lui Haesten şi saxoni. Alfred, în orice caz, nu i-o luă în nume de rău. Era pur şi simplu prea fericit. Probabil îşi vedea moartea apropiindu-se, dar considera că zeul lui îi acordase nişte daruri de mare preţ: îl văzuse pe Harald înfrânt zdrobitor şi asistase la botezul familiei lui Haesten.

— Voi lăsa Wessexul în siguranţă, îi spuse tare episcopului Erkenwald, ca să-l aud şi eu.

— Sper să nu ne părăsiţi mulţi ani de acum înainte, stăpâne, răspunse pios Erkenwald.

Alfred îl bătu uşor pe umăr.

— Aceasta este în mâinile lui Dumnezeu, sfinţia ta.

— Şi Dumnezeu ascultă rugile poporului său, stăpâne.

— Atunci roagă-te pentru fiul meu, zise Alfred întorcându-se să se uite la Edward, care stătea stânjenit la masa conducătorilor.

— Mă rog neîncetat, îl asigură episcopul.

— Atunci roagă-te acum, spuse Alfred vesel, şi roagă-l pe Dumnezeu să ne binecuvânteze acest ospăţ!

Erkenwald aşteptă ca regele să se aşeze la masă, apoi se rugă tare şi îndelung, cerându-i zeului său să binecuvânteze mâncarea care se răcea, apoi mulţumindu-i pentru pacea care asigura acum viitorul Wessexului. Dar zeul lui nu asculta.

La ospăţul acela au început necazurile. Mă gândesc că zeii erau plictisiţi de noi; văzând fericirea nemăsurată a lui Alfred, au decis, aşa cum fac zeii, că era timpul să arunce zarurile.

Eram în marele palat roman, o clădire din cărămidă şi marmură peticită de saxoni cu stuf şi împletituri de nuiele. Pe podium se afla în mod normal un tron, dar acum era o masă lungă aşezată pe capre de lemn, acoperită cu ţesătură verde. Alfred şedea la mijloc, flancat de nevasta lui, Ælswith, şi de fiica lui, Æthelflæd. Erau singurele femei prezente, în afară de slujnice. Æthelred stătea lângă Æthelflæd, în timp ce Edward stătea lângă mama lui. Celelalte şase locuri la masa regelui erau ocupate de episcopul Erkenwald, episcopul Asser şi cei mai importanţi emisari din alte ţări. Un cântăreţ la harpă, aşezat la marginea podiumului, cânta un lung imn de proslăvire a zeului lui Alfred. Sub podium, între pilonii sălii, erau alte patru mese aşezate pe capre, unde mâncau oaspeţii. Acei oaspeţi erau un amestec de clerici şi războinici. Eu şedeam între Finan şi Steapa în cel mai întunecat colţ al sălii, şi mărturisesc că eram într-o mare stare de nervozitate. Îmi era clar că Haesten îl prostise pe Alfred. Regele era unul dintre cei mai înţelepţi oameni pe care-i cunoscusem vreodată, însă avea o slăbiciune pentru zeul său şi nu-i trecuse nici măcar o dată prin minte că putea să existe un calcul politic în spatele concesiunilor de faţadă ale lui Haesten. Lui Alfred i se părea pur şi simplu că zeul lui făcuse un miracol. Ştia, bineînţeles, de la ginerele lui şi de la propriii spioni că Haesten avea ambiţia de a lua tronul Angliei de Est, dar asta nu-l îngrijora, fiindcă ţara vecină era deja condusă de danezi. Deşi visa s-o recupereze, ştia ce era posibil şi ce era doar dorinţă.

În acei ultimi ani ai vieţii sale, Alfred se prezenta întotdeauna drept Regele Angelcynn, regele poporului englez, înţelegând prin asta tot pământul Britaniei unde se vorbeau limbi saxone, dar ştia că titlul cu pricina era o speranţă, nu o realitate. Asigurase neatârnarea Wessexului şi-şi extinsese autoritatea peste mare parte din Mercia, dar restul Angelcynnului era sub control danez, şi Alfred nu putea face nimic în această privinţă. Totuşi, era mândru că făcuse Wessexul destul de puternic încât să distrugă marea armată a lui Harald şi să-l silească pe Haesten să ceară botezul pentru familia sa.

La aceste lucruri cugetam. Steapa povestea vrute şi nevrute cu glasul său bubuitor, dar abia îl auzeam, Finan făcea bancuri proaste la care zâmbeam din obligaţie, însă tot ce voiam era să ies din sala aceea. Ospeţele lui Alfred nu erau niciodată o plăcere. Berea era puţină, şi distracţia, pioasă. Trei călugări intonară o lungă rugăciune în latină, apoi copiii cântară un cântecel despre cum erau ei mieluşeii zeului, ceea ce-l făcu pe Alfred să radieze de fericire.

— Minunat! exclamă el atunci când copiii îmbrăcaţi în rase murdare îşi terminară miorlăiala. Cu adevărat minunat!

Credeam că vrea să le mai ceară un cântec, dar episcopul Asser se aplecă în spatele lui Ælswith şi făcu o sugestie care-i aprinse lui Alfred o licărire de încântare în ochi.

— Frate Godwin, strigă spre călugărul orb, nu ne-ai mai cântat de multe săptămâni!

Tânărul călugăr păru luat prin surprindere, dar un tovarăş de masă îl luă de cot şi-l conduse spre spaţiul deschis în timp ce copiii, ghidaţi de o călugăriţă, erau duşi de acolo. Fratele Godwin rămase tăcut în timp ce harpistul scoase câteva sunete pe corzile lui din păr de cal. Am sperat câteva clipe că nu avea de gând să cânte, dar dintr-odată îşi smuci capul în faţă şi-n spate, în vreme ce sunetele harpei deveneau tot mai sinistre, şi începu să scoată un fel de scâncete.

Mulţi îşi făcură semnul crucii.

— E complet nebun, i-am zis lui Finan.

— Nu, stăpâne, este posedat. Irlandezul atinse cu degetul crucea care-i atârna întotdeauna la gât şi şopti: Acasă am văzut asemenea oameni sfinţi.

— Spiritele vorbesc prin el, murmură Steapa cu evlavie.

Cred că Alfred ne auzise şopocăielile, fiindcă îşi întoarse faţa iritată spre noi. Am tăcut, şi imediat Godwin începu să se zvârcolească şi scoase un urlet care umplu sala. Fumurile din mangaluri se încolăceau în jurul lui înainte să dispară prin gaura de fum făcută în acoperişul roman.

Am aflat abia mult mai târziu că fratele Godwin fusese descoperit de episcopul Asser, care-l găsise pe tânărul călugăr orb încuiat într-o celulă a mănăstirii de la Æthelingæg. Era încuiat deoarece abatele îl socotea nebun, dar episcopul Asser, hotărând că Godwin chiar auzea vocea lui Dumnezeu, îl adusese pe călugăr la Alfred. Regele credea că orice venea de la Æthelingæg era prielnic, fiindcă acolo supravieţuise el în timpul marii crize a domniei sale.

Godwin începu să chelălăie. Sunetul era al unui om în mari dureri, şi harpistul îşi luă mâinile de pe strune. Câinii răspunseră imediat, urlând în camerele întunecoase din spatele palatului.

— Vine sfântul duh, şopti Finan evlavios.

În acel moment, Godwin slobozi un urlet teribil, de parcă măruntaiele i-ar fi fost smulse din trup.

— Lăudat fie Domnul, zise Alfred.

El şi familia lui se uitau fix la călugărul care, după ce încremeni scurtă vreme ca şi când ar fi fost crucificat, îşi apropie mâinile de corp şi începu să vorbească. Vocea îi oscila, acum stridentă, acum prea joasă ca să poată fi auzită. Dacă era un cântec, era cel mai straniu sunet pe care l-am auzit vreodată. La început, cuvintele lui nu avură niciun sens, sau erau cântate într-o altă limbă, dar cu timpul trăncăneala se transformă în propoziţii coerente. Alfred era alesul lui Dumnezeu. Wessex era ţara aleasă, unde curgeau lapte şi miere. Femeile aduceau păcatul în lumea noastră. Îngerii luminoşi ai lui Dumnezeu îşi întinseseră aripile deasupra noastră. Dumnezeu din ceruri este necruţător. Apele Israelului se înroşiseră. Târfa Babilonului era printre noi.

Aici se opri. Harpistul prinsese un ritm în cuvintele lui Godwin şi-l îngâna încet, dar mâinile sale opriră strunele când călugărul îşi întoarse faţa spre sală cu o înfăţişare confuză.

— Târfa! Târfa! Târfa! Târfa! Este printre noi!

Scoase un miorlăit şi căzu în genunchi, unde începu să scâncească.

Nimeni nu vorbea, nimeni nu se mişca. Am auzit vântul prin gaura din acoperiş şi m-am gândit la copiii mei, aflaţi undeva prin camerele lui Æthelflæd, întrebându-mă dacă ascultau nebunia asta.

— Târfa, zise Godwin, urlând prelung cuvântul. Apoi se ridică, părând dintr-odată sănătos la minte. Târfa este printre noi, stăpâne, îi spuse lui Alfred, cu o voce perfect normală.

— Târfa? întrebă nesigur Alfred.

— Târfa! urlă Godwin din nou, după care îşi reluă tonul firesc. Târfa, stăpâne, este viermele din fruct, şobolanul din hambar, lăcusta din câmpul cu cereale, boala din copilul lui Dumnezeu, îl întristează pe Dumnezeu, stăpâne, spuse el izbucnind în plâns.

Am atins ciocanul lui Thor. Probabil că Godwin nu mai putea fi ajutat, mă gândeam, dar toţi creştinii din acea sală se uitau la el de parcă ar fi fost trimis din Ceruri.

— Unde este Babilonul? i-am şoptit lui Finan.

— Undeva foarte departe, stăpâne, răspunse încet, pesemne chiar dincolo de Roma.

Cum Godwin plângea încet fără să mai spună nimic, Alfred îi făcu semn harpistului să-şi atingă din nou strunele. Călugărul începu din nou să psalmodieze, fără ritm de data aceasta.

— Babilonul este casa diavolului, târfa este copilul diavolului, drojdia din pâine nu se va mai face, târfa a venit la noi. Târfa a murit şi diavolul a readus-o la viaţă, târfa ne va distruge, opreşte-te!

Ultima comandă era către harpist, care, înfricoşat, îşi puse mâinile pe strune pentru a le opri freamătul.

— Dumnezeu este de partea noastră, rosti calm Alfred, deci cine ne poate distruge?

— Târfa ne poate distruge, zise episcopul Asser; cred, nu sunt sigur, că a privit spre mine, deşi mă îndoiesc că putea să mă vadă, fiindcă eram adânc în umbră.

— Târfa! urlă Godwin spre Alfred. Prostule! Târfa!

Nimeni nu-l apostrofă pentru insulta adusă regelui.

— Dumnezeu cu siguranţă ne va apăra! zise episcopul Erkenwald.

— Târfa a fost printre noi şi târfa a murit, iar Dumnezeu a trimis-o în focurile iadului şi diavolul a reînviat-o şi este aici, spuse Godwin convingător. Este aici! Duhoarea ei îl acreşte pe poporul ales al lui Dumnezeu! Trebuie să fie ucisă. Trebuie să fie tăiată în bucăţi, şi bucăţile împuţite să fie aruncate în marea fără fund! Dumnezeu o porunceşte! Dumnezeu plânge în ceruri pentru că nu-i urmaţi poruncile, iar el porunceşte ca târfa să moară! Dumnezeu plânge! Suferă! Dumnezeu plânge! Lacrimile lui Dumnezeu cad pe noi ca picături de foc, şi târfa e cea care stârneşte aceste lacrimi!

— Care târfă? întrebă Alfred, moment în care Finan mă atinse pe braţ ca pentru a mă preveni.

— O chema Gisela, şuieră Godwin.

În prima clipă am crezut că nu auzisem bine. Oamenii mă priveau, Finan mă ţinea de braţ, iar eu eram sigur că nu auzisem bine, dar apoi Godwin îşi reluă psalmodierea:

— Gisela, marea târfă, este acum Skade. Este o bucată de scârnă sub formă umană, o târfă a putregaiului, un rahat de diavol cu sâni, o târfă, Gisela! Dumnezeu a ucis-o fiindcă era gunoi, şi acum s-a întors!

— Nu, îmi zise Finan când m-am ridicat în picioare.

— Lord Uhtred! strigă tăios Alfred.

Episcopul Asser se uita la mine, zâmbind pe jumătate, în timp ce călugărul lui supus scrâşnea şi ţipa.

— Lord Uhtred! strigă din nou regele, lovind masa.

Mă dusesem cu paşi mari în centrul sălii, unde-l prinsesem pe Godwin de umăr şi-i întorsesem faţa oarbă spre mine.

— Lord Uhtred!

Alfred se ridicase la rândul lui.

— Minţi, călugărule, am zis.

— Era un gunoi! Godwin mă scuipă şi începu să-mi lovească pieptul cu pumnii. Nevasta ta a fost târfa diavolului, o târfă urâtă de Dumnezeu, iar tu eşti unealta diavolului, soţul unei târfe, păgânule, păcătosule!

Sala era cuprinsă de agitaţie. Nu băgam în seamă nimic, decât furia roşie care mă consuma şi mocnea în mine şi-mi umplea urechile cu sunetul ei urlător. Nu aveam nicio armă, căci eram într-o clădire regală şi armele erau interzise, dar, cum nebunul continua să mă lovească şi să urle la mine, mi-am tras mâna dreaptă în spate şi l-am pocnit.

Poate că a simţit că vine lovitura, fiindcă s-a dat înapoi rapid. Mâna mea îl izbi în falcă, dislocându-i-o astfel încât bărbia îi fu mutată într-o parte, şi sângele îi ţâşni pe gură. Scuipă un dinte şi dădu să mă lovească sălbatic.

— Destul! strigă Alfred.

Câţiva oameni interveneau în sfârşit, dar mi se părea că se mişcau cu o încetineală exagerată în timp ce Godwin mă împroşca cu sânge.

— Iubitor de târfe, mârâi el, sau asta mi s-a părut că aud.

— Opriţi-vă! V-o ordon! strigă Alfred.

— Soţ de târfă, spuse clar gura însângerată.

Aşa că l-am lovit din nou, şi cu a doua lovitură i-am rupt gâtul.

Nu voiam să-l omor, voiam doar să-l fac să tacă, dar am auzit cum îi pârâia gâtul şi am văzut cum capul îi atârna nefiresc într-o parte. Căzu peste unul dintre mangaluri, şi părul lui scurt şi negru se aprinse cu o flacără strălucitoare. Când se prăbuşi pe mozaicurile distruse ale podelei, sala se umplu de putoarea părului ars şi cărnii pârlite.

— Prindeţi-l! l-am auzit pe episcopul Asser strigând tare.

— Trebuie să moară! urlă episcopul Erkenwald.

Alfred mă privea îngrozit. Nevasta lui, care mă urâse dintotdeauna, ţipa că trebuia să plătesc pentru păcatele mele. Finan mă prinse de braţ şi mă trase spre uşă.

— Acasă, stăpâne, zise.

— Steapa! Prinde-l! răcni Alfred.

Dar lui Steapa îi plăcea de mine, aşa că se apropie destul de încet încât să pot ajunge la uşă. Gărzile regale făcură un efort lipsit de convingere să mă oprească, însă un mârâit ameninţător din partea lui Finan le dădu suliţele la o parte. În clipa următoare, irlandezul mă târî în noapte.

— Acum hai, repede!

Am luat-o la fugă în josul dealului spre râul întunecat.

În spatele nostru erau un călugăr mort şi multă zarvă.

# PARTEA A DOUA Vikingul

## Şase

Furios, neîmpăcat, umblam de colo colo în marea cameră dinspre râu unde slujitorii, reduşi la tăcere de furia mea, se străduiau să aprindă focul. Este interesant cum se răspândesc veştile într-un oraş. În câteva minute, în faţa casei se adunase o mulţime dornică să vadă cum avea să se sfârşească noaptea. Oamenii tăceau, mulţumindu-se să privească. Finan baricadase porţile dinspre oraş şi ordonase să fie aprinse torţe în curte. Ploaia sfârâia în flăcări şi băltea pe pietrele din pavaj.

Majoritatea oamenilor mei locuiau aproape şi veniră unul câte unul, clătinându-se pe picioare din cauza berii. Finan sau Cerdic îi întâmpinau la poartă şi-i trimiteau să-şi ia zalele şi armele.

— Te aştepţi la vreo luptă? l-am întrebat pe Finan.

— Sunt luptători, zise el simplu.

Avea dreptate, aşa că mi-am pus şi eu zalele. M-am îmbrăcat ca un comandant de trupe. M-am îmbrăcat pentru luptă, cu aur pe mâini şi ambele spade la brâu. Imediat după ce-mi închisesem catarama centurii apăru şi emisarul lui Alfred.

Emisarul era părintele Beocca. Vechiul meu prieten venise singur, cu straiele sale preoţeşti pline de noroi de pe drum şi ude de la ploaie. Întrucât tremura, i-am pus un scaun lângă vatra centrală şi o pelerină de blană peste umeri.

Se aşeză, apoi îşi întinse mâinile sale binefăcătoare spre flăcări. Finan, care îl escortase de la poarta din faţă, rămăsese şi el. Am văzut că şi Skade se furişase într-un colţ întunecat. I-am văzut privirea şi i-am făcut un semn scurt din cap că putea rămâne.

— Te-ai uitat sub podea? mă întrebă brusc părintele Beocca.

— Sub podea?

— Romanii încălzeau această casă cu un cuptor care trimitea căldura în spaţiul de sub podea.

— Ştiu.

— Pe când noi facem vetre şi găuri în acoperişuri, spuse el cu tristeţe.

— Te vei îmbolnăvi dacă te încăpăţânezi să umbli în nopţile ude şi reci, i-am replicat.

— Bineînţeles că multe dintre acele podele s-au prăbuşit, zise Beocca, de parcă era un lucru foarte important pe care trebuia să-l demonstreze. Frecă plăcile de teracotă cu bastonul de care se sprijinea în ultima vreme. Ale tale par totuşi să fie în bună stare, totuşi.

— Îmi plac vetrele.

— O vatră aduce mângâiere sufletească. Beocca îşi întoarse ochiul cel bun spre mine şi zâmbi. Călugării de la mănăstirea de la Aescengum au reuşit să inunde spaţiul de sub podele cu apa din canalizare, şi singura soluţie a fost să fie dărâmată întreaga construcţie şi să facă alta! A fost o binecuvântare de-a dreptul.

— O binecuvântare?

— Au găsit nişte monede de aur printre rahaţi, deci bănuiesc că Dumnezeu a călăuzit scurgerea, nu crezi?

— Zeii mei au lucruri mai bune de făcut decât să se îngrijoreze de nişte rahaţi.

— De aceea nu ai găsit aur printre rahaţii tăi! râse Beocca. Iată, Uhtred, zise el victorios, în sfârşit am demonstrat că Dumnezeul meu este mai puternic decât zeii tăi cei falşi!

Îmi zâmbi, dar zâmbetul păli încet, astfel încât păru iarăşi bătrân şi ostenit. Îl iubeam pe Beocca. Fusese învăţătorul meu în copilărie, întotdeauna enervant şi tipicar, dar era un om bun.

— Ai vreme până dimineaţă, îmi spuse.

— Să fac ce?

Vorbi cu oboseală în glas, ca şi cum ceea ce urma să spună îi răpea şi ultima fărâmă de speranţă.

— Te vei duce la rege ca să te căieşti, fără zale sau arme. Vei fi umil. O vei preda pe vrăjitoare regelui. Tot pământul pe care-l ai în Wessex este confiscat. Vei plăti wergild Bisericii pentru viaţa fratelui Godwin, iar copiii tăi vor fi ţinuţi ostatici până la plată.

Tăcere.

Scânteile din vatră se răsuceau în sus. Doi dintre ogarii mei irlandezi veniră în încăpere. Unul mirosi hainele lui Beocca, scheună, apoi amândoi se puseră lângă foc, ochii lor melancolici fixându-mă pentru o clipă înainte să se închidă.

— Cât e acel wergild? vru Finan să ştie.

— O mie şi cinci sute de şilingi, răspunse preotul.

Am pufnit.

— Pentru un călugăr nebun?

— Pentru un sfânt.

— Un prost nebun, am mârâit.

— Un prost sfânt, zise calm Beocca.

Wergild este preţul pe care-l plătim pentru moarte. Dacă la judecată sunt găsit vinovat, sau dacă ucid fără temei un bărbat sau o femeie, trebuie să le plătesc neamurilor lor un preţ, care depinde de rang, şi lucrul acesta este drept, dar Alfred stabilise wergildul pentru Godwin la un nivel aproape regal.

— Ca să plătesc ar trebui să vând aproape tot ce am, iar regele tocmai mi-a luat pământul, am zis.

— Şi mai trebuie să depui un jurământ de credinţă faţă de ætheling, urmă Beocca.

De obicei se enerva din cauza mea şi începea să se bâlbâie şi să împroaşte cu salivă în timp ce vorbea, dar în acea noapte era foarte calm.

— Deci, pe lângă faptul că mă sărăceşte, regele mă şi leagă de fiul său?

— Şi o va returna pe vrăjitoare soţului ei, spuse Beocca uitându-se la Skade, îmbrăcată într-o haină neagră, doar ochii sclipindu-i din cel mai îndepărtat colţ al camerei. Skirnir a oferit o recompensă.

— Skirnir? am întrebat.

Numele nu-mi era cunoscut.

— Skirnir este soţul ei, îmi explică Beocca. Un frizon.

M-am uitat la Skade, care dădea afirmativ şi energic din cap.

— Dacă o înapoiaţi, moare, am spus.

— Şi asta te îngrijorează?

— Nu-mi place să omor femei.

— Legea lui Moise ne spune că nu trebuie să lăsăm o vrăjitoare să trăiască. Pe lângă asta, este o adulteră, aşa că soţul ei are dreptul dat de Dumnezeu să o omoare, dacă aceasta îi este dorinţa.

— Skirnir este creştin? am întrebat, dar nici Skade, nici părintele Beocca nu răspunseră. Te va omorî? am întrebat-o pe Skade, la care ea confirmă din cap. Deci, m-am întors spre Beocca, până plătesc wergildul, depun jurământul faţă de Edward şi o trimit pe Skade la moarte, copiii mei sunt ostatici?

— Potrivit voinţei regelui, copiii tăi vor fi îngrijiţi în familia lui Æthelflæd, răspunse Beocca. Mă cercetă din cap până în picioare cu ochiul său cel bun. De ce eşti îmbrăcat de luptă? Neprimind răspuns, se cutremură. Ai crezut că regele îşi va trimite gărzile?

— M-am gândit că ar putea.

— Şi te-ai fi luptat contra lor?

— Le-aş fi arătat pe cine au venit să aresteze, am zis.

— Ai omorât un om! exclamă preotul, părând să-şi recapete vigoarea. Omul te-a jignit, ştiu, dar era Duhul Sfânt care vorbea prin el! L-ai lovit, Uhtred! Regele a iertat prima lovitură, dar nu şi a doua, şi trebuie să plăteşti pentru ea! Se lăsă pe spate, arătând din nou obosit, şi murmură: Ai mijloacele să plăteşti fără probleme wergildul. Episcopul Asser a cerut să fie stabilit la o valoare mult mai mare, dar regele este milos.

Un butuc din vatră pocni, speriind ogarii, care începură să scheaune. Focul prinse o nouă viaţă, luminând camera şi aruncând umbre mişcătoare.

— Episcopul Asser, am mârâit, uitându-mă la Beocca peste flăcări.

— Ce-i cu el?

— Godwin era căţelandrul lui.

— Episcopul vedea sfinţenie în el, da.

— Vedea o cale prin care să-şi îndeplinească ambiţia de a mă alunga din Wessex.

Mă gândisem la întâmplările de la ospăţ încă din clipa în care mâna mea îi luase viaţa lui Godwin, şi ajunsesem la concluzia că Asser era în spatele cuvintelor călugărului nebun. Episcopul Asser credea că Wessexul era în siguranţă. Puterea lui Harald era distrusă şi Haesten îşi trimisese familia să fie botezată, deci Wessexul nu avea nevoie de un comandant de oşti păgân, iar Asser îl folosise pe Godwin să-i otrăvească mintea lui Alfred contra mea.

— Acel maldăr de rahat galez i-a spus lui Godwin ce să îndruge, am zis. Nu Sfântul Duh vorbea prin gura lui Godwin, ci episcopul Asser.

Beocca mă privi cercetător.

— Ştiai că flăcările din iad nu aruncă lumină?

— Nu ştiam, am zis.

— Este unul dintre misterele lui Dumnezeu, spuse preotul, apoi se ridică, îşi scutură de pe umeri mantia de blană pe care i-o dădusem şi se rezemă puternic pe băţul său. Ce să-i spun regelui?

— Este zeul tău răspunzător pentru iad?

Se încruntă în timp ce se gândea.

— O întrebare bună, zise într-un final. La fel cum este a mea. Ce să-i spun regelui?

— Că va avea răspunsul meu în zori.

Beocca zâmbi cu jumătate de gură.

— Şi care va fi acel răspuns, Lord Uhtred?

— Îl va descoperi în zori.

Preotul încuviinţă din cap.

— Vei veni la palat singur, fără arme, fără zale şi îmbrăcat simplu. Vom trimite oameni s-o ia pe vrăjitoare. Copiii tăi îţi vor fi înapoiaţi contra plăţii a o sută de şilingi, restul wergildului trebuie plătit în şase luni.

Şchiopătă spre uşa ce dădea în curte, apoi se întoarse şi se uită la mine.

— Lasă-mă să mor în pace, Lord Uhtred.

— În timp ce priveşti cum sunt umilit?

— Ştiind că spada ta va fi la ordinul regelui Edward. Că Wessexul este în siguranţă. Că munca lui Alfred nu va muri odată cu el.

Era prima oară când auzeam că Edward era numit rege.

— Veţi avea răspunsul meu la răsărit, am zis.

— Domnul fie cu tine, răspunse Beocca, şi dispăru în noapte.

Am ascultat cum se închidea cu zgomot poarta grea dinspre oraş şi cum cădea zăvorul şi mi l-am amintit pe Ravn, skaldul orb care fusese tatăl lui Ragnar cel Bătrân, spunându-mi că vieţile noastre sunt ca o călătorie pe o mare necunoscută. Câteodată, zicea el, ne săturăm de apele liniştite şi vânturile domoale; atunci, nu avem de ales decât să tragem cu putere de cârmă, îndreptându-ne spre norii negri, petele albe de spumă şi tumultul pericolului.

„Acesta este tributul nostru faţă de zei”, îmi spusese Ravn. Nici acum nu ştiu exact ce voise să spună, dar în acel sunet al porţii închizându-se am auzit ecoul cârmei trase cu putere.

— Ce facem? întrebă Finan.

— Îţi spun ce nu voi face, am mârâit. Nu-i voi jura credinţă acelui copil nenorocit.

— Edward nu este un copil, spuse blând irlandezul.

— Este un bastard neînţărcat, am zis nervos. Este zăpăcit de zeul lui, la fel ca taică-său, şi a supt de la ţâţele acre ca oţetul ale căţelei de maică-sa. Cum să-i jur credinţă?

— Va fi în curând rege al Wessexului, adăugă Finan.

— Şi de ce? Fiindcă tu şi cu mine le-am păzit regatul, tu şi cu mine! Wessexul, prietene, dăinuie numai pentru că un pitic irlandez şi un păgân din Northumbria l-au ţinut în viaţă! Şi ei uită asta!

— Pitic? întrebă Finan zâmbind.

— Uită-te cât eşti, am zis. Îmi plăcea să-l tachinez din cauza staturii lui scunde; era însă un lucru înşelător, fiindcă avea o viteză uimitoare cu spada. Sper ca zeul lor să le blesteme regatul lor blestemat!

M-am dus la un cufăr din colţul camerei, l-am deschis şi am scos dinăuntru un pachet. Am simţit un junghi când am atins învelitoarea de piele, fiindcă aceste lucruri îi aparţinuseră Giselei.

— Vreau să citeşti în ele, i-am zis lui Skade, aruncându-i pachetul.

Tânăra despachetă beţele de arin. Erau două duzini, niciunul mai lung decât antebraţul unui om, toate lustruite cu ceară de albine. Finan îşi făcu semnul crucii când văzu magia păgână, dar eu mă obişnuisem să cred în beţele cu rune. Skade le ţinu într-o mână, le ridică încet şi, închizând ochii, le lăsă să cadă. Când beţele zornăiră pe podea, se aplecă înainte ca să le descifreze mesajul.

— N-o să-şi vadă propria moarte acolo, mă avertiză încet Finan, insinuând că nu puteam să am încredere în interpretarea danezei.

— Toţi murim, zise Skade, şi beţele nu vorbesc despre mine.

— Ce spun? am întrebat-o.

Se uită la beţe.

— Văd o cetate, spuse într-un final, şi văd apă. Apă cenuşie.

— Cenuşie?

— Da, stăpâne, zise ea, numindu-mă astfel pentru prima dată. Cenuşie ca uriaşii de gheaţă.

Se referea deci la o fortificaţie din nord, acolo unde bântuie uriaşii de gheaţă.

— Şi cetatea? am iscodit-o.

— Arde, lord. Arde şi arde şi arde. Nisipul ţărmului este negru din cauza cenuşii.

I-am spus să adune beţele cu rune, apoi am ieşit pe terasă. Era încă noapte, iar cerul acoperit de nori arunca duşmănos o ploaie măruntă. Am ascultat torentul de apă strecurându-se printre picioarele vechiului pod şi m-am gândit la Stiorra, fiica mea.

— Cenuşie? mă întrebă Finan, venind lângă mine.

— Înseamnă nord, am zis. Bebbanburg este în nord, şi un vânt din sud i-ar duce cenuşa până la nisipurile de la Lindisfarena.

— Nord, murmură Finan.

— Spune-le oamenilor că au de ales. Pot să rămână şi să-l slujească pe Alfred, sau pot veni cu mine. Şi tu ai aceeaşi alegere.

— Ştii ce voi face.

— Şi vreau ca Seolferwulf să fie gata până în zori.

Patruzeci şi trei de oameni veniră cu mine, restul rămaseră în Lundene. Patruzeci şi trei de războinici, douăzeci şi şase de neveste, cinci curve, o liotă de copii şi şaisprezece dulăi. Am vrut să-mi iau caii, în special pe Smoka, dar corabia nu era echipată cu ramele de lemn care ţin animalele în siguranţă în timpul unei călătorii pe mare, aşa că l-am mângâiat pe bot şi, cu tristeţe, mi-am luat rămas-bun de la el. Skade veni la bord, pentru că o aştepta moartea dacă rămânea în Lundene. Îmi pusesem zalele şi armele şi coifurile şi cufărul cu averea în micul spaţiu de sub cârmă, şi am văzut-o punându-şi bocceluţa cu haine în acelaşi loc.

Nu aveam un echipaj complet, dar destui oameni îşi ocupară locul pe băncile de vâslit. Se crăpa de ziuă când am dat poruncă să fie montat capul de lup la provă. Sculptura aceea, cu gura care-şi arăta colţii, stătea sub platforma de la provă şi era etalată doar atunci când ieşeam din apele noastre. Rişti să-ţi atragi ghinionul din partea spiritelor casei dacă afişezi un dragon provocator sau un lup care mârâie sau un corb sculptat, dar acum nu mai aveam casă, aşa că i-am dat voie lupului să sfideze spiritele din Lundene. Cu toate că războinicii în zale trimişi de Alfred să stea de pază ne vedeau de sus, niciunul n-a intervenit când am aruncat funiile şi am împins-o pe Seolferwulf în curentul puternic al Temesului. M-am întors să privesc oraşul învăluit ca de obicei într-un fum subţire.

— Ridicaţi! strigă Finan, şi douăzeci de vâsle se înălţară deasupra mizeriei din râu. Vâsliţi! ordonă irlandezul, şi nava lunecă spre răsărit.

Eram fără stăpân. Eram proscris. Eram liber.

Devenisem viking.

Plutirea îţi aduce o anume bucurie. Eram încă sub influenţa morţii Giselei, dar plecarea pe mare îmi readusese o fărâmă de speranţă. Să-ţi duci nava în larg, să vezi capul de lup afundându-se în crestele valurilor şi ieşind într-o explozie de spumă albă, să simţi vântul tare şi rece, să vezi vela umflându-se ca pântecul unei femei însărcinate, să auzi şuieratul mării pe sub carenă şi să simţi cârma tremurându-ţi în mână în ritmul bătăilor de inimă ale corabiei, toate acestea aduc bucurie.

Timp de cinci ani nu-mi dusesem corabia dincolo de apele largi ale estuarului Temesului, dar odată ce am scăpat de bancurile de nisip înşelătoare de la Fughelness am putut coti spre nord, şi acolo am ridicat vela, am tras înăuntru vâslele lungi şi am lăsat-o pe Seolferwulf să plutească liberă. Acum navigam spre miazănoapte pe marea nervoasă, bătută de vânt şi ucigaşă de corăbii. Coasta Angliei de Est era joasă şi întunecată la stânga noastră, în dreapta noastră marea cenuşie intra în cerul cenuşiu, în timp ce în faţa mea era necunoscutul.

Cerdic era cu mine, la fel şi Sihtric, Rypere şi majoritatea oamenilor mei de ispravă. Ce m-a surprins a fost că Osferth, bastardul lui Alfred, venise şi el. Urcase tăcut la bord, aproape ultimul dintre membrii echipajului; eu am ridicat o sprânceană, iar el doar a zâmbit pe jumătate şi şi-a luat locul pe banca de vâslaş. În timp ce legam ramele de furcile care de obicei ţineau vela pe lunga ei vergă l-am întrebat dacă era sigur de decizia lui.

— De ce să nu fiu cu tine, Lord Uhtred?

— Eşti fiul lui Alfred, am zis, un saxon din vest.

— Jumătate dintre oamenii aceştia sunt saxoni din vest, spuse el uitându-se la echipaj. Probabil mai mult de jumătate.

— Tatăl tău nu va fi fericit că ai rămas cu mine.

— Şi ce a făcut el pentru mine? întrebă Osferth cu amărăciune. A încercat să mă facă preot sau călugăr, ca să uite că exist? Şi dacă aş rămâne în Wessex, la ce m-aş putea aştepta? La favoruri? încheie el râzând amar.

— S-ar putea să nu mai vezi Wessexul vreodată.

— Atunci îi voi mulţumi lui Dumnezeu pentru asta. Pe neaşteptate, Osferth zâmbi. Nu se mai simte putoarea, Lord Uhtred.

— Putoarea?

— Putoarea din Lundene, îmi explică. S-a dus.

Şi aşa şi era, pentru că eram pe mare, şi străzile împuţite de dejecţii erau mult în spatele nostru. Am navigat doar cu vela întreaga zi, şi n-am întâlnit decât nişte bărci care pescuiau şi care, văzându-ne capul de lup ameninţător, fugiră din calea noastră, oamenii de pe ele trăgând la rame disperaţi să scape de ameninţarea lui Seolferwulf. În acea seară am dus corabia aproape de ţărm, am coborât vela şi am vâslit printr-un canal de mică adâncime ca să ne facem tabăra. Se apropia iarna, aşa că întunericul şi frigul se lăsară repede. Nu aveam cai, deci era imposibil să explorăm zona din jurul locului unde aruncaserăm ancora, dar nu eram îngrijoraţi, fiindcă nu puteam vedea nicio aşezare în afară de o coşmelie acoperită cu stuf aflată departe spre nord, iar cei care locuiau acolo, oricine ar fi fost, se temeau mai mult de noi decât noi de ei. Era un ţinut cu noroi şi stuf şi iarbă şi izvoare sub un cer vast bătut de vânturi. Spun tabără, dar tot ce am făcut a fost să ducem mantii deasupra liniei groase a fluxului, plină de alge şi de bucăţi de lemne. Am lăsat santinele pe corabie şi am pus oameni de pază la capetele micii insule, apoi am aprins focuri şi am cântat sub norii nopţii.

— Avem nevoie de oameni, zise Finan, aşezându-se lângă mine.

— Aşa e, am încuviinţat.

— Unde îi găsim?

— În nord.

Mergeam în Northumbria, departe de Wessex şi de preoţii de acolo, mergeam acolo unde prietenul meu avea o fortăreaţă în cotul unui râu şi unchiul meu avea o fortăreaţă pe ţărmul mării. Mergeam acasă.

— Dacă suntem atacaţi, începu Finan, dar nu-şi mai termină gândul.

— Nu vom fi, i-am zis încrezător.

Orice navă putea atrage atenţia piraţilor, dar Seolferwulf era o navă de război. Era mai lungă decât majoritatea navelor comerciale şi, cu toate că burta îi era lată, avea o agilitate pe care doar navele de luptă o au. Iar de la distanţă părea să aibă echipajul complet, datorită numărului femeilor de la bord. Două nave ar fi îndrăznit să ne atace, dar şi asta era improbabil, din moment ce găseau prăzi mult mai uşoare în apropiere.

— Dar avem nevoie de oameni şi de argint, am spus.

— Argint? rânji irlandezul. Ce-o fi în cufărul ăla mare?

Îşi întoarse capul spre corabia ancorată.

— Argint, i-am zis, dar am nevoie de mai mult. Mult mai mult. Văzându-i privirea întrebătoare, i-am explicat: Sunt stăpânul Bebbanburgului, şi ca să iau fortăreaţa aceea am nevoie de oameni. Cel puţin trei echipaje. Şi chiar aşa s-ar putea să nu fie de ajuns.

Încuviinţă din cap.

— Şi unde găsim argint?

— Îl furăm, bineînţeles.

Se uita la inima strălucitoare a focului. Unii zic că poţi citi viitorul în formele mişcătoare din acel infern strălucitor; probabil că Finan încerca să vadă ce ne rezerva soarta, dar peste câteva clipe se încruntă.

— Oamenii au învăţat să-şi păzească argintul. Sunt prea mulţi lupi, şi oile au devenit grijulii.

— Aşa este, am zis.

În copilăria mea, Britania era uşor de jefuit. Vikingii ajungeau pe ţărm, omorau şi furau, dar acum aproape tot ce era de valoare se afla în spatele unei palisade apărate de suliţe, cu toate că mai erau câteva mănăstiri şi biserici care-şi încredinţau apărarea zeului bătut în cuie.

— Şi nu poţi fura de la biserică, spuse Finan, gândindu-se la aceleaşi lucruri.

— Nu pot?

— Majoritatea oamenilor noştri sunt creştini, şi te vor urma, stăpâne, dar nu în porţile iadului.

— Atunci vom fura de la păgâni.

— Păgânii sunt hoţii, stăpâne.

— Atunci au argintul pe care-l vreau.

— Şi cu ea ce se întâmplă? şopti Finan uitându-se la Skade, care era ghemuită aproape de mine, dar uşor în spatele cercului de oameni din jurul focului.

— Ce să se întâmple cu ea?

— Femeile nu o plac, stăpâne. Se tem de ea.

— De ce?

— Ştii de ce.

— Pentru că e vrăjitoare? M-am întors să mă uit la ea. Skade, am întrebat-o, vezi viitorul?

Mă privi în tăcere o vreme. O pasăre de noapte ţipă în mlaştină, şi probabil vocea ei stridentă o îmboldi, fiindcă dădu scurt din cap.

— Crâmpeie din el, stăpâne, câteodată.

— Atunci spune-ne ce vezi, i-am ordonat. Ridică-te şi spune-ne ce vezi.

Ezită, apoi se ridică. Purta o mantie din blană neagră care-i învelea trupul, astfel încât, cu părul ei negru lăsat să curgă spre şale, părea o creatură înaltă şi slabă a nopţii, doar faţa ei lucind albă. Cântatul scăzu, apoi se opri, şi i-am văzut pe câţiva dintre oamenii mei făcându-şi semnul crucii.

— Spune-ne ce vezi, i-am poruncit din nou.

Îşi îndreptă faţa palidă spre nori, dar nu zise nimic. Nimeni altcineva nu vorbi. Apoi începu să tremure, şi mi-am amintit imediat de Godwin, omul pe care-l omorâsem. Unii bărbaţi şi unele femei chiar aud şoaptele zeilor, şi eram convins că Skade vedea şi auzea lucruri ascunse celorlalţi dintre noi. Apoi, chiar când părea că nu va mai vorbi niciodată, râse tare.

— Spune-ne, i-am cerut nervos.

— Vei comanda oştiri, oştiri care să umbrească pământul, stăpâne, şi în spatele tău recolta va creşte înaltă, hrănită de sângele duşmanilor tăi.

— Şi oamenii aceştia? am întrebat, arătând cu mâna spre bărbaţii şi femeile care o ascultau.

— Eşti cel care le va da aur, eşti seniorul lor. Îi vei îmbogăţi.

Se auziră murmure din jurul focului. Le plăcea ce auzeau.

Oamenii urmează un comandant fiindcă acel comandant oferă daruri.

— Şi de unde ştim că nu minţi? am întrebat-o.

Îşi deschise braţele.

— Dacă mint, stăpâne, voi muri acum.

Aşteptă lovitura ciocanului lui Thor, dar singurele sunete erau cel al vântului printre sălcii, trosnitul lemnelor aprinse şi foşnetul apei care intra în mlaştină odată cu fluxul nocturn.

— Şi tu? Ce se va întâmpla cu tine? am vrut să ştiu.

— Voi fi mai mare decât tine, stăpâne.

Unii dintre oamenii mei pufniră, dar cuvintele ei nu mă jigneau defel.

— Şi ce înseamnă asta, Skade?

— Ce decid Sorţii, stăpâne.

I-am făcut semn să şadă. Mă gândeam la un moment petrecut cu ani buni înainte, când o femeie ascultase murmurul zeilor şi spusese şi ea că voi comanda armate. Dar acum eram un om vrednic de dispreţ; un om care-şi călcase jurământul, un om care fugea de suzeranul său.

Oamenii noştri sunt legaţi de jurăminte. Când un om îmi jură credinţă, îmi devine mai apropiat decât un frate. Viaţa mea este a lui, aşa cum viaţa lui este a mea, iar eu jurasem să-l slujesc pe Alfred. Mă gândeam la acestea în timp ce cântatul reîncepea şi Skade se ghemuia din nou în spatele meu. Ca vasal al lui Alfred, eram obligat să-l slujesc; cu toate acestea fugisem, pierzându-mi onoarea.

Nu ne controlăm vieţile. Cele trei ursitoare ne ţes firele. Wyrd bið ful ãrœd, spunem, şi este adevărat. Soarta este neiertătoare. Totuşi, dacă destinul decide şi ursitoarele ştiu care va fi soarta, de ce mai facem jurăminte? Este o întrebare care m-a urmărit toată viaţa, şi răspunsul cel mai apropiat de adevăr la care am ajuns este că jurămintele sunt făcute de către oameni, în timp ce soarta este hotărâtă de zei, şi că jurămintele sunt încercările oamenilor de a dicta sorţii. Cu toate acestea, nu putem hotărî ce am dori. Să faci un jurământ este ca şi cum ai cârmi pe o cale, dar dacă vânturile şi valurile sorţii sunt prea puternice, atunci cârma îşi pierde forţa. Aşadar facem jurăminte, dar suntem neajutoraţi în faţa sorţii. Îmi pierdusem onoarea fugind din Lundene, însă onoarea îmi fusese luată de către destin; gândul îmi oferea o anume consolare în acea noapte neagră pe ţărmul rece al Angliei de Est.

Mai era o consolare. În timpul nopţii m-am trezit şi m-am dus la navă. Prova ei se ridica încet pe fluxul care venea.

— Puteţi să dormiţi, le-am spus santinelelor. Focurile noastre de pe mal încă luceau, cu toate că flăcările lor se micşoraseră. Mergeţi la femeile voastre, stau eu de veghe.

Seolferwulf nu avea nevoie de pază fiindcă nu era niciun duşman acolo, dar am obiceiul să pun santinele; astfel, m-am aşezat la pupa şi am chibzuit la soartă şi la Alfred, la Gisela şi Iseult, la Brida şi la Hild şi la toate femeile pe care le cunoscusem şi la toate întorsăturile vieţii. Căzut pe gânduri, n-am băgat în seamă înclinarea uşoară a navei când cineva a urcat la prova lui Seolferwulf, aflată încă pe uscat. Peste câteva clipe, creatura întunecată se furişă printre băncile vâslaşilor.

— Nu am omorât-o, stăpâne, zise Skade.

— M-ai blestemat, femeie.

— Atunci erai duşmanul meu, ce era să fac?

— Şi blestemul a ucis-o pe Gisela.

— Nu a fost blestemul.

— Atunci ce a fost?

— I-am rugat pe zei să te facă prizonierul lui Harald.

M-am uitat atunci la ea pentru prima dată de când urcase la bord.

— Nu a funcţionat, am zis.

— Nu.

— Deci ce fel de vrăjitoare eşti?

— Una speriată, murmură ea.

Aş biciui un om care nu e atent când trebuie să stea de pază, dar o mie de duşmani puteau să vină în acea noapte, şi eu nu-mi făceam datoria. Am dus-o pe Skade sub platforma cârmei, în micul spaţiu de acolo, i-am dat jos mantia şi am întins-o pe jos. Când am terminat, eram amândoi înlăcrimaţi, strângându-ne în braţe. Am simţit cum Seolferwulf se ridica din noroi şi trăgea încet funia de ancorare, dar nu m-am mişcat. O ţineam pe Skade aproape, vrând ca noaptea să nu se mai termine.

Mă convinsesem că-l părăsisem pe Alfred deoarece insista să-mi impună un jurământ pe care nu-l voiam, jurământul de a-i sluji fiul. Însă nu era întregul adevăr. Mai era o condiţie pe care nu puteam să o accept, iar acum ţineam strâns în braţe obiectul acelei condiţii.

— Este timpul să mergem, am zis într-un final, pentru că auzeam voci. Am aflat mai târziu că Finan ne văzuse şi ţinuse echipajul pe mal. Mi-am slăbit îmbrăţişarea, dar Skade se ţinea strâns de mine.

— Ştiu unde poţi găsi tot aurul din lume, îmi spuse.

M-am uitat în ochii ei.

— Tot aurul?

Zâmbi uşor.

— Aur destul, stăpâne, mai mult decât îndeajuns, o comoară bântuită de un dragon, stăpâne, aur.

Wyrd bið ful ãrœd.

Am luat un lanţ de aur din cufărul meu şi l-am agăţat de gâtul lui Skade, fapt care îi anunţa noul statut, dacă mai era nevoie. Am crezut că oamenii mei o vor urî şi mai tare, dar s-a întâmplat exact opusul. Păreau uşuraţi. O văzuseră ca pe o ameninţare, însă acum era una dintre noi, aşa că ne-am putut relua drumul în linişte spre nord.

Spre nord, de-a lungul coastei joase a Angliei de Est, sub cerul gri, mânaţi de un vânt sudic care aducea constant ceţuri groase. Ne adăposteam în pâraie mlăştinoase când ceaţa cobora deasupra mării sau, dacă ne lua prin surprindere şi nu ne lăsa timpul să descoperim un golf sigur, cârmeam nava înspre larg, unde nu erau bancuri de nisip pe care să eşuăm. Ceaţa ne-a încetinit, aşa că am avut nevoie de şase zile lungi ca să ajungem la Dumnoc. Am intrat în acel port într-o după-amiază ceţoasă, şi vâslaşii au dus-o pe Seolferwulf spre râu printre movile lucioase de noroi, pline de păsări de apă. Deşi canalul era bine marcat cu sălcii, aveam un om plasat la provă, care testa adâncimea canalului cu o vâslă, în caz că sălciile ne trădau şi nimeream într-un banc de aluviuni. Dădusem jos capul de lup pentru a arăta că veneam în pace, dar santinelele care păzeau dintr-un turn şubred de lemn trimiseră un băiat în fugă să alerteze oraşul de sosirea noastră.

Dumnoc era un port bun şi înstărit, construit pe malul sudic al râului. O palisadă înconjura oraşul pentru a-l proteja de un atac de pe uscat, cu toate că portul era larg deschis înspre malul presărat cu debarcadere la care erau acostate o mulţime de bărci de pescuit şi de negoţ. Fluxul era aproape la maximum când am sosit, şi am văzut cum marea urca pe malurile nămoloase, inundând partea de jos a palisadei. Câteva case mai aproape de mare erau construite pe piloni scurţi, şi toată lemnăria oraşului era colorată de vreme în gri-argintiu. Era un loc atractiv, mirosind din abundenţă a sare şi crustacee. O turlă de biserică împodobită cu o cruce de lemn era cea mai înaltă clădire, o amintire a faptului că Guthrum, danezul care devenise rege al Angliei de Est, îşi convertise regatul la creştinism.

Tatăl meu nu-i iubise niciodată pe cei din Anglia de Est deoarece, cu ani în urmă, regatul lor se unise cu Mercia ca să atace Northumbria. Târziu, mult mai târziu, în timpul copilăriei mele, cei din Anglia de Est asiguraseră mâncare, cai şi adăpost armatei daneze care cucerise Northumbria, însă acea trădare se întorsese împotriva lor atunci când danezii au atacat Anglia de Est, care a rămas un regat danez, chiar dacă acum era cică un regat creştin, după cum o atesta turla bisericii. Ceaţa trecea pe lângă crucea înaltă în timp ce cârmeam nava spre mijlocul râului, puţin mai în amonte de chei. Am întors-o pe loc, vâslind cu un rând de rame, iar atunci când prova fără lup fu orientată spre mare am dus-o lângă o navă comercială pântecoasă ancorată la primul debarcader. Finan rânji.

— Pregătiţi să facem o evadare rapidă spre mare, stăpâne?

— Întotdeauna, am zis. Îţi aminteşti de Corbul-de-Mare?

Râse. La puţină vreme după ce am capturat Lundene, Corbul-de-Mare, o navă daneză, venise în oraş şi ancorase naiv la chei, doar pentru a descoperi că o armată a saxonilor de vest ocupa acum locul şi nu era prietenoasă faţă de danezi.

Echipajul fugise la corabie, dar fusese nevoit s-o întoarcă mai întâi; oamenii fuseseră cuprinşi de panică, astfel încât vâslele li se loviseră unele de altele şi corabia fusese dusă de curent înapoi la chei, unde o capturaserăm.

Era o corabie oribilă, care lua apă şi avea o cală împuţită. În cele din urmă am demontat-o şi i-am folosit coastele pe post de bârne pentru acoperişurile unor case pe care le-am făcut în partea de est a Lundene-ului.

Un tip gras, cu barbă stufoasă, în zale ruginite, se căţără anevoie de pe chei pe nava comercială, apoi, după ce primi permisiunea, trecu peste bord şi veni pe Seolferwulf.

— Guthlac, magistrat al Dumnocului, se prezentă el. Cine sunteţi?

Tonul categoric al întrebării era întărit de duzina de oameni care aşteptau pe chei cu spade şi topoare. Păreau nervoşi, şi nu fără motiv, fiindcă echipajul meu îi depăşea numeric.

— Numele meu este Uhtred, am zis.

— Uhtred de unde? se interesă Guthlac.

Vorbea în daneză şi era pus pe harţă, prefăcându-se că nu-l îngrijora formidabilul aspect al echipajului meu. Avea mustăţi lungi, legate cu şnur dat cu smoală neagră, care-i atârnau mult sub bărbia rasă. Se tot trăgea de o mustaţă, un semn, mi-am dat seama, de nervozitate.

— Uhtred de Bebbanburg, am zis.

— Şi unde este Bebbanburg?

— Northumbria.

— Eşti la mare distanţă de casă, Uhtred de Bebbanburg. Guthlac se uita în cala noastră pentru a vedea ce încărcătură aveam. La mare distanţă de casă, repetă. Sunteţi negustori?

— Arătăm a negustori?

Alţi oameni se adunau pe mal în faţa celor mai apropiate case. Majoritatea erau neînarmaţi, deci prezenţa lor era explicată probabil de curiozitate.

— Arătaţi ca nişte vagabonzi, mârâi Guthlac. Acum două săptămâni a fost un atac la câteva mile mai la sud. O fermă a fost arsă, bărbaţii ucişi, femeile luate. De unde ştiu că nu aţi fost voi?

— Nu ştii, am zis calm.

— Poate ar trebui să vă ţin aici până o putem dovedi într-un fel sau altul?

— Şi poate ar trebui să-ţi cureţi zalele? i-am sugerat.

Mă sfredeli cu o privire aspră, se uită în ochii mei câteva clipe, apoi încuviinţă din cap.

— Deci, ce treabă aveţi aici?

— Ne trebuie mâncare şi bere.

— De-astea avem. Se întrerupse cât ţipară nişte pescăruşi deasupra noastră, apoi adăugă: Dar mai întâi trebuie să plătiţi taxa regală de port. Întinse o mână. Doi şilingi.

— Doi pence, poate.

Ne-am înţeles la patru pence, din care cu siguranţă doi merseră direct în punga lui Guthlac. După asta am fost liberi să mergem pe ţărm, deşi Guthlac a insistat să nu purtăm alte arme decât nişte cuţite scurte.

— Gâsca este o tavernă bună, zise, arătând spre o clădire mare cu o firmă pe care era pictată o gâscă. De acolo puteţi cumpăra hering uscat, scoici uscate, făină, bere şi curve saxone.

— Taverna este a ta?

— Şi ce-i cu asta?

— Sper doar ca berea să fie mai bună decât primirea pe care ne-a făcut-o proprietarul ei, am zis.

Râse.

— Bun venit la Dumnoc. Vă dau voie să petreceţi noaptea aici în linişte. Dar dacă unul singur comite vreo crimă, vă arestez pe toţi! făcu o pauză şi se uită spre pupa lui Seolferwulf. Cine e aceea?

Se zgâia la Skade, cu toate că trebuie s-o fi observat mai devreme. Era din nou îmbrăcată cu mantia neagră, astfel încât faţa ei palidă lucea în pâcla după-amiezii. Avea colanul de la gât.

— Numele ei este Edith, am zis, şi este o curvă saxonă.

— Edith, repetă, poate o cumpăr de la tine?

— Poate o cumperi.

Ne-am privit fără ca vreunul din noi să-l creadă pe celălalt. În cele din urmă, Guthlac dădu din mână a vag salut şi plecă.

Am tras la sorţi pentru a hotărî cine mergea pe ţărm în acea noapte. Aveam nevoie de oameni care să stea la bord să păzească nava, şi Osferth se oferi să comande acel grup. Am pus douăzeci şi trei de boabe uscate de mazăre într-un vas, alături de douăzeci de monede de argint, apoi Finan luă vasul şi se întoarse cu spatele la mine, în timp ce eu eram cu faţa spre echipaj. Una după alta, Finan scotea ori o monedă, ori o boabă de mazăre din vas şi o ţinea în sus.

— Cine o va avea pe aceasta? întreba, iar eu alegeam un bărbat din echipaj, fără a şti dacă Finan ţinea o boabă de mazăre sau o monedă.

Cei care primeau mazăre trebuiau să stea cu Osferth, ceilalţi aveau voie pe ţărm. Aş fi putut să-i aleg eu, dar un echipaj funcţionează mai bine când oamenii ştiu că seniorul lor este drept. Copiii au rămas toţi, însă nevestele celor care coborau i-au însoţit pe bărbaţii lor.

— Staţi în tavernă, le-am zis. Oraşul acesta nu ne este prietenos! Stăm laolaltă!

Poate că oraşul nu ne era prietenos, dar Gâsca era o tavernă bună. Berea era acidulată, proaspăt făcută în marile ciubere din curtea hanului. Sala principală avea bârne de la corăbii demontate şi era încălzită cu un foc de lemne care ardea în vatra din mijloc. Înainte să le dau liber oamenilor mei la bere am negociat heringul afumat, bucăţi de şuncă, butoiaşe de bere, pâine şi ouă afumate şi am dus toate proviziile pe Seolferwulf. Guthlac postase gărzi pe capătul dinspre uscat al cheiului şi acei oameni trebuiau să se asigure că niciunul dintre noi nu purta arme, dar eu îmi păstrasem Acul-Viespii în teaca agăţată la spate pe sub mantie şi nu aveam vreun dubiu că majoritatea oamenilor mei erau înarmaţi la fel. M-am dus de la o masă la alta şi le-am spus să nu se ia la bătaie.

— Decât dacă vreţi să vă bateţi cu mine, i-am avertizat, iar ei au rânjit.

Taverna era destul de liniştită. Vreo duzină de localnici beau acolo, toţi saxoni, nevădind niciun interes faţă de echipajul lui Seolferwulf. Lui Sihtric, care câştigase un şiling de argint la tragerea la sorţi, îi ordonasem să iasă des în curte.

— Uită-te după oameni înarmaţi, i-am spus.

— De ce vă e teamă, stăpâne?

— De trădare.

Seolferwulf valora cât venitul anual al unui thegn de pe un domeniu mare, şi Guthlac trebuie să-şi fi dat seama că aveam argint la bord. Oamenii lui ar fi avut dificultăţi în a captura nava cât timp Osferth şi oamenii lui păzeau celălalt capăt al cheiului, dar nişte oameni beţi într-o tavernă erau o pradă mai uşoară. Mă temeam că ar fi putut să ne ia ostatici şi să ceară apoi o răscumpărare imensă, aşa că Sihtric se strecura constant prin uşa din spate. De fiecare dată se întorcea clătinând negativ din cap.

— Vezica ta este prea mică, îl luă în râs unul dintre oamenii mei.

Stăteam cu Skade, Finan şi nevasta lui scoţiană, Ethne, într-un colţ al încăperii, unde nu băgăm în seamă râsetele şi cântecele gălăgioase de la celelalte mese. Mă întrebam câţi oameni trăiau în Dumnoc şi de ce erau aşa puţini la tavernă. Mă întrebam dacă se ascuţeau arme. Mă întrebam unde era ascuns tot aurul din lume.

— Aşadar, am întrebat-o pe Skade, unde este tot aurul din lume?

— În Frizia.

— Un loc mare.

— Soţul meu are o fortăreaţă pe malul mării.

— Povesteşte-mi despre soţul tău.

— Îl cheamă Skirnir Thorson.

— Îi ştiu numele.

— Îşi spune Lupul-de-Mare, zise Skade uitându-se la mine, dar conştientă că Finan şi Ethne ascultau.

— Poate să îşi spună cum vrea, am zis, dar asta nu înseamnă că-şi merită porecla.

— E faimos.

Vorbele lui Skade aveau noimă. Existau multe cuiburi de piraţi pe coasta frizonă, unde erau bancuri de nisip înşelătoare şi dune mişcătoare. Finan şi cu mine, când fuseserăm înrobiţi de către Sverri, vâsliserăm prin acele ape, şi câteodată dăduserăm cu vâslele de nisip sau nămol.

Sverri, un comandant de navă deştept, scăpase de urmărirea corabiei roşii fiindcă ştia canalele, şi nu aveam niciun dubiu că Skirnir cunoştea apele foarte bine. Se autodenumea jarl, echivalentul unui lord, dar în realitate era un pirat sălbatic care jefuia nave. Insulele Frizone produseseră întotdeauna năvălitori şi piraţi, majoritatea oameni disperaţi care mureau destul de repede, dar Skade insista că Skirnir prosperase. Captura nave sau cerea bani pentru a le lăsa să treacă în siguranţă, astfel îmbogăţindu-se şi căpătând faimă.

— Câte echipaje are? am întrebat-o pe Skade.

— Ultima dată când am fost acolo, şaisprezece nave mici şi două mari.

— Când ai fost ultima dată acolo?

— Acum două veri.

— De ce ai plecat? întrebă Ethne.

Skade îi aruncă scoţienei o privire întrebătoare, dar Ethne îi întoarse privirea. Era o femeie mică, roşcată şi focoasă, pe care o eliberaserăm din robie şi îi era extrem de loială lui Finan, cu care avea un fiu şi o fiică. Ştia unde ducea conversaţia şi, înainte ca soţul ei să meargă la luptă, voia să afle cât mai multe amănunte.

— Am plecat fiindcă Skirnir este un porc, spuse Skade.

— Este un bărbat, zise Ethne, atrăgându-şi un ghiont de reproş în coaste din partea lui Finan.

Am văzut-o pe o slujnică ducând butuci la vatra tavernei.

Focul se lumină, şi m-am întrebat din nou de ce atât de puţini oameni beau în acea tavernă.

— Skirnir se împerechează ca un porc, sforăie ca un porc şi loveşte femeile.

— Deci ai scăpat de la porc? insistă Ethne.

— Skirnir a capturat o navă care avea un cufăr cu monede de aur, zise Skade, şi a luat o parte din aur la Haithabu să cumpere arme noi şi m-a luat şi pe mine cu el.

— De ce? am întrebat.

— Fiindcă nu suporta să nu fie cu mine, îmi replică ea sec.

Am zâmbit auzind aceasta.

— Dar Skirnir trebuie să fi avut oameni care să te păzească la Haithabu?

— Trei echipaje.

— Şi te-a lăsat să faci cunoştinţă cu Harald?

Clătină din cap.

— N-am făcut cunoştinţă. Pur şi simplu m-am uitat o dată la el, şi el s-a uitat la mine.

— Şi?

— În noaptea aceea Skirnir era beat, sforăia, iar oamenii lui erau beţi, aşa că am plecat. Am mers la corabia lui Harald şi am navigat departe de acolo. Nici nu vorbisem cu el vreodată.

— Opriţi-vă! am strigat la doi dintre războinicii mei, care se certau pentru una dintre curvele de la tavernă.

Femeile îşi câştigau traiul într-o cămăruţă unde se ajungea pe o scară, iar unul încerca să-l tragă jos pe celălalt de pe scară.

— Tu primul, am arătat spre cel mai beat din cei doi, şi tu după. Sau amândoi deodată, nu mă interesează! Dar nu începeţi o ceartă din cauza ei!

I-am urmărit până s-au domolit, apoi m-am întors la Skade.

— Skirnir, am zis simplu.

— Are o insulă, Zegge, şi locuieşte pe un terpen.

— Terpen?

— Un deal construit de om, explică ea, este singura cale de a trăi pe majoritatea insulelor. Fac un deal din lemne şi lut, construiesc casele şi aşteaptă fluxul să le spele de acolo. Skirnir are o fortăreaţă pe Zegge.

— Şi o flotă, am completat eu.

— Unele nave sunt foarte mici, zise Skade.

Aşa mi-am putut da seama că Skirnir trebuia să aibă cel puţin trei sute de războinici, poate chiar cinci sute. Eu aveam patruzeci şi trei.

— Nu toţi locuiesc pe Zegge, continuă Skade, este prea mică. Majoritatea au case pe insulele din apropiere.

— Are o fortăreaţă?

— Un conac, construit pe un terpen şi înconjurat de o palisadă.

— Dar ca să ajungem la el trebuie să trecem pe lângă toate celelalte insule, am spus.

Orice navă care trecea prin canalul acela, care era cu siguranţă puţin adânc şi bântuit de maree, s-ar fi trezit cu oamenii lui Skirnir urmărind-o, şi mă imaginam debarcând pe Zegge cu două echipaje de duşmani în spatele meu.

— Dar în conacul lui, zise Skade coborându-şi vocea, este o gaură în podea, şi sub podea este o cameră placată cu ulm, şi înăuntrul camerei este aur.

— A fost aur, o corectă Finan.

Ea scutură din cap.

— Nu poate suporta să se despartă de el. Este generos cu oamenii lui. Cumpără arme, zale, corăbii, vâsle, mâncare. Cumpără sclavi. Dar păstrează ce poate. Îi place să deschidă trapa să se uite la comoara sa. Tremură când o vede. O iubeşte. O dată a făcut un pat din monede de aur.

— Şi nu te-a durut spatele? întrebă Ethne amuzată.

Skade mă privi fără s-o bage în seamă.

— Este aur şi argint în acea cameră, stăpâne, destul cât să-ţi lumineze visele.

— Cu siguranţă alţi oameni au încercat să pună mâna pe el.

— Au încercat, dar apa, nisipul şi mareea sunt la fel de bune pentru apărare ca zidurile de piatră, şi garda lui îi este loială. Are trei fraţi, şase veri, şi toţi îl slujesc.

— Fii? întrebă Ethne.

— Niciunul de la mine. Mulţi, de la roabele lui.

— De ce te-ai măritat cu el? vru Ethne să ştie.

— I-am fost vândută. Aveam doisprezece ani, mama nu avea bani, iar Skirnir mă voia pe mine.

— Încă te mai vrea, am zis gânditor, amintindu-mi că oferta lui pentru întoarcerea lui Skade ajunsese la urechile lui Alfred.

— Nenorocitul are o mulţime de oameni, spuse Finan nesigur.

— Pot să găsesc oameni, i-am replicat, iar apoi m-am întors, fiindcă Sihtric venise în fugă de la uşa din spatele tavernei.

— Oameni, îmi spuse, cel puţin treizeci afară, toţi înarmaţi. Deci suspiciunile mele erau corecte. Guthlac mă voia pe mine, îmi voia comoara, nava şi femeia.

Iar eu voiam aurul lui Skirnir.

## Şapte

Când am ieşit pe uşa din faţă a tavernei am văzut mai mulţi oameni aşteptând pe chei. Părură luaţi prin surprindere de apariţia mea, atât de surprinşi, încât majoritatea făcură involuntar un pas înapoi. Erau cel puţin cincizeci, câţiva înarmaţi cu suliţe şi spade, dar majoritatea cu topoare, seceri şi bâte, ceea ce sugera că erau orăşeni adunaţi în pripă de Guthlac. Fapt mult mai îngrijorător, câţiva aveau arcuri. Nu făcuseră nicio încercare de a o captura pe Seolferwulf, vizibilă la capătul cheiului în lumina slabă a focurilor uscătorilor de heringi, care ardeau deasupra liniei fluxului. Lumina aceea slabă era reflectată de zalele pe care le purtau Osferth şi oamenii lui şi de lamele suliţelor, spadelor şi topoarelor. Osferth făcuse de-a latul cheiului un zid de scuturi care arăta formidabil.

Am închis uşa şi am pus zăvorul.

Era clar că Guthlac nu avea chef să-i atace pe oamenii lui Osferth, ceea ce însemna că voia să ne captureze pe noi întâi şi să ne folosească apoi ca ostatici pentru a captura nava.

— Ne aşteaptă o luptă, le-am spus oamenilor mei.

Am scos Acul-Viespii din ascunzătoare şi am privit amuzat cum apăreau şi alte arme. În general erau spade scurte precum Acul-Viespii, dar Rorik, un danez pe care-l capturasem într-unul dintre raidurile de pedepsire din Anglia de Est şi care-mi jurase mie loialitate în loc să se întoarcă la vechiul lui comandant, reuşise cumva să aducă un topor.

— Sunt oameni în direcţia aceea, le-am spus arătând uşa din faţă, şi în direcţia aceea, am adăugat arătând înspre berărie.

— Câţi sunt, stăpâne? întrebă Cerdic.

— Prea mulţi.

Nu mă îndoiam că puteam să ne deschidem calea prin luptă până la Seolferwulf, fiindcă orăşenii înarmaţi cu seceri şi bâte erau pradă uşoară pentru războinicii mei antrenaţi, însă arcaşii de dincolo de uşă puteau să le cauzeze oamenilor mei răni grave, şi deja aveam mai puţini decât îmi trebuiau. Arcurile lor erau mici, de vânătoare, dar săgeţile lor tot erau letale împotriva unor oameni neînzăuaţi.

— Dacă sunt prea mulţi, stăpâne, nu este mai bine să-i atacăm acum, decât să aşteptăm până se mai adună şi alţii? sugeră Finan.

— Sau să aşteptăm să obosească, am spus.

Exact atunci, un ciocănit timid sună la uşa din spate a tavernei. I-am făcut semn cu capul lui Sihtric, care trase zăvorul, dezvăluind o creatură jalnică, slabă şi înspăimântată, îmbrăcată într-o rasă neagră şi jerpelită. Strângându-şi nervos crucea de lemn de la gât, îşi plecă fruntea în semn de salut. Am putut să-i zăresc o clipă pe oamenii înarmaţi din curte înainte ca străinul să intre în tavernă şi Sihtric să baricadeze din nou uşa în spatele lui.

— Eşti preot? l-am întrebat, iar el încuviinţă din cap. Deci Guthlac trimite un preot pentru că îi este prea teamă să-şi arate faţa aici?

— Magistratul nu vrea să vă facă rău, stăpâne, zise preotul.

Era danez, şi asta mă surprinse. Ştiam că danezii din Anglia de Est se convertiseră la creştinism, dar credeam că era o convertire cinică, menită să reducă ameninţarea Wessexului lui Alfred. Totuşi, se părea că unii danezi deveniseră cu adevărat creştini.

— Cum te cheamă, preotule?

— Cuthbert, stăpâne.

Am pufnit.

— Ţi-ai luat un nume creştin?

— Aşa facem când ne convertim, zise el iritat. Cuthbert a fost un om dintre cei mai sfinţi, stăpâne.

— Ştiu cine este, am spus, chiar i-am văzut cadavrul. Deci, dacă Guthlac nu ne vrea răul, ne putem întoarce pe nava noastră?

— Oamenii tăi pot, stăpâne, murmură timid părintele Cuthbert, atâta vreme cât domnia voastră şi femeia rămâneţi.

— Femeia? am întrebat, prefăcându-mă că nu-l înţelegeam. Vrei să spui că Guthlac vrea să stau cu una dintre curvele lui?

— Curvele lui? repetă derutat Cuthbert, apoi scutură puternic din cap. Nu, vrea să spună femeia, stăpâne. Skade.

Deci Guthlac ştia cine era Skade. Probabil ştia încă de când ajunseserăm la Dumnoc. Blestemam ceaţa care ne întârziase călătoria. Alfred trebuie să fi ghicit că vom trage într-unul dintre porturile din Anglia de Est să ne refacem stocul de provizii şi fără îndoială îi oferise regelui Eohric o recompensă pentru capturarea noastră, iar Guthlac găsise o cale rapidă, chiar dacă nu uşoară, de îmbogăţire.

— Mă vreţi pe mine şi pe Skade? l-am întrebat pe preot.

— Doar pe voi doi, zise părintele Cuthbert, şi dacă vă predaţi, stăpâne, oamenii voştri pot să plece cu mareea de dimineaţă.

— Să începem cu femeia. I-am întins Acul-Viespii lui Skade şi m-am dat la o parte, apoi i-am spus preotului: Poţi s-o iei.

Părintele Cuthbert se uită cum Skade îşi plimba încet un deget lung pe lama spadei. Îi zâmbi preotului, care se înfioră.

— Stăpâne? bolborosi el plângăcios.

— Ia-o! i-am spus.

Skade ţinea spada cu lama în sus, iar părintele Cuthbert nu avea nevoie de prea multă imaginaţie ca să vadă oţelul acela lucios tăindu-i măruntaiele. Se încruntă, stânjenit de rânjetele de pe feţele oamenilor mei, apoi îşi adună curajul şi-i făcu semn cu capul lui Skade.

— Lasă spada jos, femeie, şi vino cu mine.

— Lordul Uhtred ţi-a spus să mă iei, preotule, replică ea.

Cuthbert îşi umezi buzele.

— O să mă omoare, stăpâne, mi se plânse.

M-am prefăcut că mă gândesc la acea afirmaţie, apoi am încuviinţat din cap.

— Foarte probabil.

— Mă voi consulta cu magistratul, rosti el cu toată demnitatea pe care şi-o mai putea aduna, după care se repezi spre uşă.

I-am făcut un semn cu capul lui Sihtric să-l lase să plece, apoi mi-am luat spada din mâna lui Skade.

— Am putea să ne croim calea până la navă, stăpâne? sugeră Finan.

Se uita printr-o gaură din uşa din faţă a tavernei, şi în mod clar nu era impresionat de oamenii care ne aşteptau în ambuscadă.

— Le-ai văzut arcurile? am întrebat.

— A, aşa este, au arcuri. Un rahat într-un poloboc cu varză, aşa-i? bombăni el îndreptându-se de spate. Deci aşteptăm să obosească, stăpâne?

— Sau să am eu o idee mai bună, am zis.

Chiar atunci se auzi o nouă bătaie în uşa din spate, mai tare de această dată, şi din nou i-am făcut semn lui Sihtric să tragă zăvorul.

Acum Guthlac stătea în prag. Îşi purta în continuare zalele, dar îşi luase şi un coif şi purta un scut ca protecţie suplimentară.

— Facem armistiţiu până vorbim? propuse el.

— Vrei să spui că suntem în război?

— Vreau să spun că mă laşi să vorbesc, apoi mă laşi să plec, zise el dur, trăgând de mustaţa sa lungă.

— Vom discuta, apoi poţi să pleci.

Făcu un pas atent în încăpere, părând oarecum surprins să vadă cât de bine înarmaţi erau oamenii mei.

— Am trimis după trupele stăpânului meu, îmi zise.

— Un lucru probabil înţelept, pentru că oamenii tăi nu-i pot bate pe ai mei.

Se încruntă auzind aceasta.

— Nu vrem să ne luptăm!

— Dar noi vrem, am spus entuziasmat, speram să ne batem. Nimic nu încheie o seară într-o tavernă atât de frumos ca o luptă, nu eşti de acord?

— Poate o femeie? rânji Finan, uitându-se la Ethne.

— Adevărat, am zis. Întâi bere, apoi o luptă, apoi o femeie. Ca în Valhalla. Deci spune-ne când eşti pregătit, Guthlac, şi dăm lupta.

— Predă-te, Lord Uhtred. Ni s-a spus că s-ar putea să vii, iar Alfred al Wessexului te vrea. Nu-ţi vrea viaţa, doar trupul. Al tău şi al femeii.

— Nu vreau ca Alfred să aibă trupul meu, am zis.

Guthlac oftă.

— Nu te vom lăsa să pleci, Lord Uhtred. Am paisprezece vânători cu arcuri care te aşteaptă. Cu siguranţă vei omorî nişte oameni, iar aceasta va fi o altă crimă pe care să ţi-o adaugi păcatelor tale, însă arcaşii mei vor omorî câţiva dintre oamenii tăi şi nu vrem asta. Oamenii tăi şi nava ta sunt liberi să plece, dar domnia ta nu. Nici femeia nu poate. Se uită la Skade. Edith.

I-am zâmbit.

— Aşadar, ia-mă! Dar adu-ţi aminte că eu sunt omul care l-a ucis pe Ubba, fiul lui Lothbrok, la malul mării.

Guthlac se uită la spada mea, trase iar de mustaţă şi făcu un pas în spate.

— Nu voi muri de acea spadă, Lord Uhtred, voi aştepta trupele stăpânului meu. O să te ia şi o să-ţi omoare oamenii. Deci te sfătuiesc să te predai înainte să ajungă ei.

— Vrei să mă predau acum ca să primeşti recompensa?

— Şi ce e rău în asta? întrebă el belicos.

— Cât este de mare?

— Destul. Deci te predai?

— Aşteaptă afară, i-am zis, şi vei vedea.

— Ce se întâmplă cu ei? mă întrebă, arătând cu capul spre localnicii care rămăseseră închişi în tavernă alături de noi.

Niciunul nu avea vreo valoare ca ostatic, aşa că i-am trimis afară cu Guthlac. Alergară în curtea din spate, fără îndoială uşuraţi că nu vor fi victimele masacrului care, erau convinşi, urma să înroşească podeaua tavernei.

Guthlac era prost. Ce-ar fi trebuit să facă era să atace taverna şi să ne copleşească, sau, dacă voia doar să ne ţină închişi până ajungeau trupele, ar fi trebuit să baricadeze ambele uşi cu câteva dintre uriaşele butoaie de bere din curte. El, în schimb, îşi împărţise ceata în două.

Am estimat că vreo cincizeci de oameni aşteptau între noi şi Seolferwulf şi cam tot atâţia în curtea din spate. Grupul meu putea să-şi croiască drum printre cei cincizeci de pe chei, dar ştiam că vom avea pierderi până să ajungem la navă. Arcurile aveau să ne omoare câţiva oameni, mai ales că niciunul dintre noi nu purta zale. Voiam să scap fără ca vreunul dintre membrii echipajului meu să fie omorât sau rănit.

I-am ordonat lui Sihtric să păzească uşa dinspre curtea din spate, ceea ce era uşor de făcut printr-un spaţiu gol din peretele din nuiele împletite. Un alt om ţinea cheiul sub observaţie.

— Spune-mi când pleacă, i-am zis.

— Când pleacă? întrebă Finan rânjind. De ce-ar pleca, stăpâne?

— Întotdeauna determină-l pe inamic să facă ceea ce vrei tu să facă, i-am răspuns, după care m-am căţărat pe scară la camera târfelor.

Am găsit trei fete care se ţineau în braţe pe una dintre saltelele de paie.

— Ce faceţi, doamnelor? le-am întrebat zâmbitor.

Fără să scoată o vorbă, se uitau cum atacam cu Acul-Viespii partea interioară a acoperişului de paie.

— Noi plecăm în curând, le-am spus în engleză, şi sunteţi bine-venite să ne însoţiţi. Mulţi dintre oamenii mei nu au femeie. Mai bine măritate cu nişte războinici decât să fiţi curve pentru danezul acela gras. Este un stăpân bun?

— Nu, şopti una dintre ele.

— Îi place să vă biciuiască, nu-i aşa?

Rupsesem o bucată mare de împletitură de stuf, şi fumul din tavernă începu s-o ia în sus. Guthlac avea să vadă cu siguranţă gaura proaspăt apărută în acoperişul lui, dar era puţin probabil că va trimite oameni s-o închidă. Ar fi avut nevoie de scări.

— Finan! am strigat în jos. Adu-mi foc!

O săgeată izbi acoperişul, confirmându-mi că Guthlac văzuse într-adevăr gaura. Trebuie să se fi gândit că încercam să-mi scot oamenii prin stuful rupt; prin urmare, arcaşii lui trăgeau acum în acoperiş, dar nu se aflau în locul potrivit. Puteau trage razant peste gaură, ceea ce însemna că orice om ar fi încercat să scape ar fi fost lovit imediat ce-ar fi scos capul prin despărţitură, dar nu de aceea dădusem jos stuful mucegăit. M-am uitat înapoi la fete.

— Vom pleca foarte curând, le-am zis. Dacă vreţi să veniţi cu mine, atunci îmbrăcaţi-vă şi duceţi-vă să aşteptaţi lângă uşa din faţă.

Apoi a fost simplu. Am aruncat prin gaură nişte bucăţi aprinse de lemn cât de departe am putut şi le-am văzut căzând pe acoperişurile de stuf ale cocioabelor din apropiere. M-am ars la mână, dar ăsta era un preţ mic pentru ceea ce-am obţinut: flăcările au cuprins imediat stuful, creând o lumină puternică. Vreo doisprezece dintre oamenii mei dădeau bucăţile aprinse în sus pe scară şi le aruncam pe fiecare cât de departe puteam, încercând să dau foc la cât mai multe case.

Niciun om nu poate să stea cu mâinile-n sân când îi arde oraşul. Focul stârneşte o frică imensă, fiindcă stuful şi lemnul ard repede, şi incendiul se răspândeşte cu iuţeala fulgerului de la o casă la alta. Oamenii lui Guthlac, auzind ţipetele femeilor şi copiilor, îşi părăsiră şeful, grăbindu-se să tragă cu cârlige stuful aprins de pe căpriori şi să care ciubere cu apă de la râu. Tot ce trebuia să facem era să deschidem uşa tavernei şi să mergem la navă.

Majoritatea oamenilor mei şi două dintre târfe exact asta făcură, străbătând cheiul în fugă şi adăpostindu-se la bordul corabiei, unde oamenii lui Osferth erau înzăuaţi şi înarmaţi, dar Finan şi cu mine ne-am ascuns pe uliţa de lângă tavernă. Oraşul ardea acum ca o torţă. Oamenii urlau, câinii lătrau şi pescăruşii treziţi din somn ţipau. Printre trosnetele lemnelor în flăcări, oamenii cuprinşi de panică strigau comenzi contradictorii în timp ce încercau disperaţi să-şi salveze avutul. Mormane de stuf aprins umpleau uliţele, iar cerul era roşu de la scântei. Guthlac, pornit să salveze taverna, urla la oameni să dărâme casa cea mai apropiată de aceasta, dar în acea confuzie nimeni nu-l mai băga în seamă. Nu ne văzură nici pe mine şi pe Finan atunci când am apărut pe strada din spate.

Mă înarmasem cu un lemn din tavernă, unul dintre cele de pus pe foc. L-am învârtit cu putere şi am izbit partea laterală a coifului lui Guthlac, făcându-l să se prăbuşească asemenea unui taur care a fost lovit între ochi. M-am folosit de cămaşa lui de zale ca să-l trag pe uliţă şi apoi pe chei. Era greu, aşa că a fost nevoie de trei dintre oamenii mei să-l care peste corabia de negoţ şi să-l arunce pe Seolferwulf. În cele din urmă, mulţumit că întregul meu echipaj era în siguranţă, am slăbit funiile care ne ţineau de uscat. Cum începuse fluxul, a trebuit să vâslim viguros ca să ne putem îndepărta de mal.

În Dumnoc ardeau cu vuiet şase sau şapte case, flăcările lor scuipând scântei spre cerul nocturn şi aruncând o lumină crudă de cealaltă parte a râului. Ne uitam amuzaţi cum unii oameni dărâmau case pentru a împiedica focul să se răspândească, iar alţii scoteau apă din râu. Când îşi reveni, Guthlac constată că se găsea pe mica platformă de la provă, sub capul de lup, fără zale şi legat de mâini şi de picioare.

— Bucură-te de privelişte, Guthlac, i-am zis.

Gemu, apoi, amintindu-şi de punga de la brâu unde pusese argintul pe care i-l plătisem pentru proviziile noastre, se grăbi s-o pipăie. Bineînţeles, era goală. Gemu din nou şi se uită la mine; de data asta îl văzu pe războinicul care-l omorâse pe Ubba, fiul lui Lothbrok, la malul mării. Eram în echipament complet, cu zale şi coif, cu Răsuflarea-Şarpelui atârnând la centura bătută cu argint.

— Mi-am făcut datoria, stăpâne, îngăimă Guthlac.

Am văzut oameni în zale pe ţărm şi m-am gândit că seniorul lui Guthlac îi trimisese întăriri, dar nu puteau face nimic să ne oprească. Nici măcar nu încercară să urce pe una dintre navele ancorate.

Doar priveau cum ardea oraşul şi din când în când se întorceau să se uite la noi.

— Ar putea măcar să se pişe pe flăcări, zise Finan cu reproş, să facă ceva folositor! Se încruntă spre Guthlac. Ce facem cu ăsta, stăpâne?

— Mă gândeam să i-l dau lui Skade, am spus.

Guthlac se uită la tânăra daneză, iar zâmbetul ei îl făcu să se cutremure.

— Când am cunoscut-o prima dată, tocmai torturase un thegn, l-am înştiinţat. Până la urmă l-a omorât, dar n-a fost deloc plăcut.

— Voiam să ştiu unde-şi ţinea aurul, se justifică ea.

— N-a fost deloc plăcut, am repetat, iar Guthlac se înfioră.

Fluxul ajunsese la maximum, aşa că Seolferwulf plutea nemişcată. Râul părea lat, dar imaginea era înşelătoare, fiindcă sub suprafaţa roşiatică erau bancuri de nisip şi nămol. Curentul avea să ne ajute în curând, dar voiam să aşteptăm până era destulă lumină ca să vedem semnele de pe marginea canalului. Deocamdată, oamenii mei dădeau din vâsle doar cât să ne ţină la distanţă de oraşul care ardea.

— Ar fi trebuit să-ţi aduci oamenii direct în tavernă în timp ce beam, i-am zis lui Guthlac. Ai fi pierdut câţiva, dar măcar ai fi avut o şansă.

— Mă veţi lăsa pe mal? întrebă el rugător.

— Bineînţeles, am spus amabil, dar nu încă. Ia priveşte!

O casă tocmai se prăbuşise în flăcări, iar bârnele şi căpriorii aruncau limbi de foc, fum şi scântei spre nori. Acoperişul tavernei luase foc şi el, şi, când flăcările lui luminară cerul, oamenii mei izbucniră în chiote de bucurie.

Am plecat de acolo nevătămaţi, începând să alunecăm în aval la primele crâmpeie de lumină ale zilei. Am vâslit până la capătul canalului, unde apa era înspumată de-a lungul bancurilor lungi, şi abia acolo l-am dezlegat pe Guthlac şi l-am împins la pupa. Stăteam lângă el pe platforma cârmei. Fluxul ne ducea mai departe spre mare, şi nava tremura şi sălta pe valurile mânate de vânt.

— Azi-noapte, i-am zis lui Guthlac, ne-ai spus că suntem bine-veniţi la Dumnoc. Ne-ai spus că ne putem petrece noaptea în linişte, îţi aminteşti? Cum mă privea în tăcere, am adăugat: Ţi-ai călcat cuvântul. Ţi-ai călcat cuvântul, am repetat, dar singurul lui răspuns fu să-şi scuture capul îngrozit. Deci vrei să mergi la ţărm?

— Da, stăpâne.

— Atunci croieşte-ţi drum, i-am zis, împingându-l peste bord.

Scoase un urlet neomenesc şi căzu cu un pleoscăit în apă.

În clipa următoare, Finan dădu ordin vâslelor să pornească.

Mai târziu, multe zile mai târziu, Osferth m-a întrebat de ce îl omorâsem pe Guthlac.

— Era inofensiv, fără îndoială, stăpâne. Era doar un prost.

— Reputaţia, i-am răspuns eu enigmatic. Văzându-i nedumerirea, am simţit nevoia să-i explic: M-a provocat, şi dacă l-aş fi lăsat în viaţă, s-ar fi lăudat peste tot că l-a provocat pe Uhtred de Bebbanburg şi încă mai trăieşte.

— Deci trebuia să moară, stăpâne?

— Da.

Guthlac muri sub ochii mei. În timp ce ne îndepărtam de ţărm, l-am văzut pe magistrat agitându-se în urma noastră. Pentru o clipă sau două reuşi să-şi ţină capul deasupra apei, apoi dispăru. Am ridicat vela şi, când nava se aşeză de-a lungul vântului, ne-am îndreptat spre nord.

Am avut parte de şi mai multă ceaţă, de şi mai multe zile şi nopţi în golfuri goale, dar apoi vânturile au cotit spre est, aerul s-a limpezit şi Seolferwulf a ţâşnit spre nord. Iarna se făcea simţită. Ultima zi a călătoriei a fost luminoasă şi rece. Ne petrecuserăm noaptea în larg şi am ajuns la destinaţie dimineaţa. Capul de lup era la provă, şi vederea lui trimitea micile bărci de pescuit la adăpost printre insuliţele stâncoase unde focile sclipeau şi papagali-de-mare grăsuţi zbârnâiau prin văzduh. Dăduserăm jos vela şi, cu lovituri lungi de vâslă, am dus-o pe Seolferwulf mai aproape de plaja nisipoasă.

— Ţine-o aici, i-am ordonat lui Finan.

Vâslele se opriră, şi nava se mişcă încet. Stăteam la provă cu Skade şi mă uitam spre vest. Eram îmbrăcat în toată gloria echipamentului meu de luptă. Zale şi coif şi spadă şi brăţări.

Îmi aminteam o zi de demult când, aflat pe aceeaşi plajă, privisem uimit cum trei nave veneau spre sud spintecând valurile aşa cum o făcea acum Seolferwulf. Eram copil, şi acela fusese primul meu contact cu danezii. Mă minunasem de corăbiile lor, atât de zvelte şi frumoase, şi de simetria rândurilor de vâsle care se ridicau şi cădeau ca vânturile magice. Privisem înmărmurit cum comandantul danez alergase peste vâsle în armură completă, sărind de pe un ax pe altul, riscându-şi viaţa la fiecare pas, şi îi ascultasem pe tatăl şi pe unchiul meu blestemându-i pe nou-veniţi. În câteva ore, fratele meu fusese ucis, peste câteva săptămâni tatăl meu îl urmase în mormânt, iar unchiul meu furase cetatea Bebbanburg, pe când eu mă alăturasem celui care alerga peste vâsle, Ragnar Neînfricatul. Am învăţat daneza, am luptat pentru danezi, l-am uitat pe Hristos şi l-am îmbrăţişat pe Odin, şi totul pornise aici, la Bebbanburg.

— Casa ta? mă întrebă Skade.

— Casa mea, am spus, fiindcă sunt Uhtred de Bebbanburg.

Mă uitam la măreaţa fortăreaţă de pe stânca sa ridicată deasupra mării. Oamenii aliniaţi pe zid ne priveau cu luare-aminte. Deasupra lor, pe frontonul dinspre mare al marii săli, flutura steagul familiei mele, capul de lup, şi am ordonat ca acelaşi steag să fie ridicat pe catargul nostru, cu toate că abia era un pic de vânt care să-l sufle pentru a fi văzut.

— Vreau să ştie că eu sunt în viaţă, i-am spus lui Skade, şi că, atât timp cât sunt în viaţă, ei trebuie să se teamă.

În acel moment soarta mi-a strecurat un gând în minte, şi am ştiut că nu voi recupera niciodată Bebbanburgul, nu voi escalada niciodată stânca şi nu mă voi căţăra pe ziduri, decât dacă voi face ceea ce făcuse Ragnar cu atâţia ani înainte. Ideea mă înspăimânta, dar soarta este nemiloasă. Ursitoarele mă priveau, aşteptând cu acele pregătite, şi dacă nu le făceam pe plac, aş fi fost sortit eşecului. Trebuia să alerg peste vâsle.

— Ţineţi vâslele! le-am ordonat celor douăzeci de vâslaşi de pe partea uscatului. Ţineţi-le drepte şi ţineţi-le bine!

— Stăpâne, îmi zise Skade pe un ton de avertizare, dar am văzut exaltarea şi în ochii ei.

Îmi luasem întreaga armură ca să le ofer imaginea unui războinic de temut oamenilor unchiului meu din Bebbanburg, şi acum puteau să mă vadă murind, fiindcă o alunecare pe axurile lungi ale vâslelor m-ar fi trimis direct pe fundul mării, tras în jos de greutatea zalelor. Dar eram prea sigur pe menirea mea. Ca să câştige totul, un om trebuie să rişte totul.

Am scos Răsuflarea-Şarpelui. Am ţinut-o sus în aer, astfel încât garnizoana cetăţii să vadă soarele reflectându-se pe lama de oţel, apoi am păşit pe marginea navei. Ca să poţi umbla peste vâsle trebuie să te mişti repede, dar nu atât de repede încât să pară o fugă panicată. Erau douăzeci de paşi care trebuiau făcuţi cu spatele drept, ca să pară că este simplu, şi îmi amintesc nava clătinându-se şi frica încolăcindu-se în mine, şi fiecare vâslă lăsându-se sub apăsarea mea; cu toate astea, am făcut cei douăzeci de paşi şi am sărit de pe ultima vâslă la pupa, unde Sihtric mă sprijini în timp ce oamenii mei mă ovaţionau.

— Nebunul dracului ce eşti, stăpâne, zise Finan cu drag.

— Vin! am strigat înspre fortăreaţă, dar mă îndoiesc că m-au auzit.

Valurile se spărgeau în nori de spumă albă şi se retrăgeau de pe plajă. Stâncile de deasupra erau albe de la îngheţ. Era o fortăreaţă alb-cenuşie. Era acasă.

— Într-o zi, le-am spus oamenilor mei, toţi vom trăi aici.

Apoi am întors nava, am ridicat vela din nou şi am luat-o spre sud. M-am uitat la ziduri până au dispărut.

În aceeaşi zi am ajuns la gura râului pe care-l cunoşteam atât de bine. Când am văzut postul de veghe de pe deal şi mănăstirea ruinată şi plaja unde mă salvase corabia roşie, am dat jos capul de lup de la prova, iar apoi, în plin flux, am dus-o pe Seolferwulf pe prundişul unde mai erau peste treizeci de nave, toate păzite de un fort mic aflat lângă ruinele mănăstirii. Am sărit pe mal şi mi-am afundat picioarele în prundiş, moment în care am zărit un pâlc de călăreţi galopând dinspre fort. Când se apropiară, unul îşi îndreptă lancea spre mine.

— Cine sunteţi?

— Uhtred de Bebbanburg.

Vârful lăncii se lăsă în jos, şi omul zâmbi.

— Ni s-a spus să vă aşteptăm mai devreme, stăpâne.

— A fost ceaţă.

— Şi sunteţi bine-venit, stăpâne. Luaţi tot ce vă trebuie. Orice!

Ne-am bucurat de căldură, mâncare, bere şi o primire plină de simpatie. A doua zi, lăsând-o pe Seolferwulf în siguranţă pe râu, păzită de garnizoana de acolo, am luat cai pentru Finan, Skade şi pentru mine şi am pornit spre sud-vest, urmaţi de membrii echipajului şi de o căruţă trasă de boi care ducea cufărul cu comoara, armurile şi armele tuturor. Ne îndreptam spre cetatea mai mare, locul unde ştiam că vom fi întâmpinaţi cu bunăvoinţă, iar lordul acelei fortăreţe veni călare să ne salute. Când mă văzu, începu să răcnească de bucurie. Sări de pe cal, aşa cum am făcut şi eu, şi se repezi să mă îmbrăţişeze.

Ragnar. Jarlul Ragnar, prieten şi frate. Ragnar din Dunholm, danez şi viking, stăpân al nordului, mă apucă şi-mi trase un pumn în umăr.

— Arăţi mai bătrân, mai bătrân şi mult mai urât!

— Atunci seamăn din ce în ce mai mult cu tine, i-am zis.

Râse. Făcu un pas înapoi, şi atunci am văzut cât de mare îi crescuse burta de când nu ne mai văzuserăm. Nu era mai gras, dar era mai mare şi părea mai fericit ca oricând.

— Sunteţi toţi bine-veniţi, strigă înspre echipajul meu. De ce n-aţi venit mai repede?

— Ne-a întârziat ceaţa, i-am explicat.

— M-am gândit că poate sunteţi morţi, dar apoi mi-am dat seama că zeii n-au chef de compania voastră mizerabilă. Amintindu-şi ceva brusc, se încruntă şi-şi feri privirea. Am plâns când am auzit despre Gisela, spuse el cu voce joasă.

— Mulţumesc.

Înclină din cap, apoi îşi puse un braţ pe după umărul meu şi veni cu mine. Mâna cu care mă ţinea, cea în care purta scutul, îi fusese schilodită în bătălia de la Ethandun, unde Alfred distrusese armata cea mare a lui Guthrum. Luptasem pentru Alfred în ziua aceea, pe când Ragnar, cel mai apropiat prieten al meu, luptase pentru Guthrum.

Ragnar semăna atât de mult cu tatăl său! Avea o faţă lată şi generoasă, ochi luminoşi şi cel mai rapid zâmbet pe care l-am cunoscut vreodată. Părul îi era blond, ca al meu, adeseori ni se spusese că suntem fraţi. Tatăl lui mă tratase ca pe un fiu şi, dacă aveam un frate, acela era Ragnar.

— Ai auzit ce s-a întâmplat în Mercia? mă întrebă.

— Nu.

— Trupele lui Alfred l-au asaltat pe Harald.

— Pe insula Torneie?

— Oriunde o fi fost. Tot ce am auzit este că Harald era ţintuit la pat, oamenii săi mureau de foame, erau prinşi în capcană, erau depăşiţi numeric, aşa că mercienii şi saxonii din vest au hotărât să-i distrugă.

— Deci Harald este mort?

— Bineînţeles că nu! chicoti Ragnar. Harald este danez! S-a luptat cu nenorociţii şi i-a pus pe fugă, râse el. Din câte aud, Alfred nu-i tocmai fericit.

— N-a fost niciodată, am spus. E bântuit de zei.

Ragnar se întoarse şi aruncă o privire spre Skade, care încă nu descălecase.

— Aceea este femeia lui Harald?

— Da.

— Nu-mi miroase-a bine. I-o vindem înapoi lui Skirnir, nu?

— Nu.

Rânji.

— Deci nu mai este femeia lui Harald acum?

— Nu.

— Biata femeie, spuse el râzând.

— Ce ştii despre Skirnir?

— Ştiu că oferă mult aur pentru ea.

— Şi Alfred oferă aur pentru mine?

— Bineînţeles! zise voios Ragnar. Mă gândeam să te pun într-o cuşcă, la fel ca pe o capră, şi să mă îmbogăţesc şi mai tare.

Se opri, fiindcă ajunseserăm în punctul de unde se putea vedea Dunholm, tronând pe vârful măreţei sale stânci la cotul râului. Steagul lui Ragnar, înfăţişând o aripă de vultur, fâlfâia deasupra cetăţii.

— Bine ai venit acasă, îmi spuse cu căldură.

Venisem în nord şi, pentru prima dată în ani întregi, mă simţeam liber.

Brida aştepta în fortăreaţă. De loc din Anglia de Est, era femeia lui Ragnar. Mă luă în braţe fără să scoată o vorbă, lăsându-mă să-i simt tristeţea pentru moartea Giselei.

— Soarta, am zis.

Se dădu în spate şi îşi plimbă un deget pe faţa mea, privindu-mă ca şi cum s-ar fi întrebat ce făcuseră anii.

— Şi fratele ei este pe moarte, îmi spuse.

— Dar este încă rege?

— Ragnar domneşte aici şi-l lasă pe Guthred să se numească rege.

Guthred, fratele Giselei, conducea Northumbria din capitala sa de la Eoferwic. Era un om de treabă, dar slab, şi se menţinea pe tron doar fiindcă Ragnar şi ceilalţi jarli din nord i-o permiteau.

— A înnebunit, adăugă Brida, e nebun şi fericit.

— Mai bine decât nebun şi trist.

— Preoţii au grijă de el, dar nu mănâncă. Azvârle cu mâncarea în pereţi şi strigă că e Solomon.

— Deci este tot creştin?

— Venerează orice zeu, ca o precauţie, bombăni ea.

— Ragnar se va declara rege? am întrebat.

— N-a zis.

— Tu ai vrea asta?

— Vreau ca Ragnar să-şi găsească menirea, spuse Brida, şi era ceva de rău augur în cuvintele ei.

În noaptea aceea a fost un ospăţ în sala mare. Am stat lângă Brida, căreia focul vioi îi lumina faţa dârză şi întunecată. Semăna puţin cu Skade, doar că era mai în vârstă, iar cele două femei, recunoscându-şi reciproc asemănarea, se tratau cu ostilitate. Un harpist cânta într-o margine a sălii o baladă despre un raid de-al lui Ragnar în Scoţia, dar cuvintele erau înecate de sunetul vocilor. Unul dintre oamenii lui Ragnar se împletici spre uşă, însă vomă înainte să ajungă afară. Câinii alergară să-i mănânce voma, iar omul merse înapoi la masă şi strigă să i se mai aducă bere.

— Aveam un trai prea tihnit aici, observă Brida.

— Şi e un lucru rău?

— Ragnar este fericit, zise ea, prea încet ca jarlul să audă. Stătea în dreapta ei, iar Skade era dincolo de el. Bea prea mult, adăugă Brida, apoi oftă. Cine s-ar fi gândit?

— Că lui Ragnar îi place berea?

— Că vei fi atât de temut. Mă inspectă de parcă nu m-ar fi văzut niciodată, apoi conchise: Bătrânul Ragnar ar fi mândru de tine.

Brida, la fel ca mine, crescuse în casa lui Ragnar. Ne jucaserăm împreună în copilărie, după aceea fuseserăm iubiţi, acum eram prieteni. Ea era deşteaptă, nu ca Ragnar cel Tânăr, care era impulsiv şi aprins, dar cu destulă minte încât să aibă încredere în înţelepciunea Bridei. Regretul ei era că nu avea copii, cu toate că Ragnar făcuse destui bastarzi.

Unul dintre acei bastarzi, o fată, ajuta la servitul mesei. Ragnar o prinse de cot.

— Eşti a mea?

— A voastră, stăpâne?

— Eşti fiica mea?

— O, da, stăpâne, zise ea veselă.

— Mă gândeam că eşti, râse el plesnind-o peste fund. Fac fete drăguţe, Uhtred!

— Aşa este!

— Şi băieţi faini!

Rânji încântat, apoi dădu drumul unui râgâit enorm.

— Nu vede pericolul, îmi zise Brida.

Ea singură din toată sala nu zâmbea, dar viaţa fusese întotdeauna o chestiune foarte serioasă pentru Brida.

— Ce-i tot îndrugi acolo lui Uhtred? o mustră Ragnar.

— Că orzul nostru s-a mănat anul ăsta, îi răspunse ea.

— Atunci o să cumpărăm nişte orz din Eoferwic, zise el fără grijă, după care se întoarse spre Skade.

— Ce pericol? am întrebat-o.

Brida îşi coborî din nou vocea.

— Alfred a făcut Wessexul puternic.

— Da.

— Şi este ambiţios.

— Nu mai are mult de trăit, deci ambiţia lui nu contează.

— Atunci este ambiţios pentru fiul său, zise ea nerăbdătoare. Vrea să aducă ţinuturile de la miazănoapte sub ocârmuire saxonă.

— Adevărat.

— Şi asta ne ameninţă pe noi, urmă ea aspru. Cum îşi spune? Regele Angelcynn? Northumbria are destui vorbitori de engleză. El vrea ca preoţii şi cărturarii lui să conducă aici.

— Adevărat, am zis din nou.

— Deci trebuie opriţi, spuse Brida fără ocolişuri. Mă fixă cu privirea, încercând să-mi citească gândurile. Nu te-a trimis ca iscoadă?

— Nu.

— Nu, încuviinţă ea în timp ce se juca neatentă cu o bucată de pâine, privind înspre lungile mese cu războinici zgomotoşi. Este simplu, Uhtred, dacă nu distrugem Wessexul, Wessexul ne va distruge pe noi.

— Le-ar trebui ani întregi saxonilor de vest să ajungă în Northumbria, am zis nepăsător.

— Şi asta face rezultatul mai acceptabil? întrebă amar Brida. Şi nu, nu le-ar trebui ani. Mercia este divizată şi slabă, şi Wessexul o va înghiţi în scurt timp. Apoi se vor îndrepta spre Anglia de Est, după care toate trei regatele se vor întoarce contra noastră. Şi unde merg saxonii de vest, Uhtred – vocea ei era cumplit de tristă acum – ne distrug zeii. Şi-l aduc pe zeul lor, cu regulile lui şi mânia lui şi frica lui.

La fel ca mine, Brida fusese crescută în credinţa creştină, dar devenise păgână.

— Trebuie să-i oprim înainte să înceapă, ceea ce înseamnă să atacăm primii. Şi să atacăm curând, încheie ea.

— Curând?

— Haesten plănuieşte să invadeze Mercia, îmi dezvălui ea coborându-şi vocea. Asta va atrage forţele lui Alfred la nord de Temes. La rândul nostru, ar trebui să luăm o flotă şi să debarcăm pe coasta de sud a Wessexului. Strângându-mi braţul, murmură: Anul viitor nu va mai fi vreun Uhtred de Bebbanburg care să apere ţara lui Alfred.

— Tot despre orz povestiţi? tună Ragnar. Ce mai face soră-mea? Tot măritată cu preotul ăla infirm?

— O face fericită, l-am asigurat.

— Săraca Thyra, zise Ragnar.

M-am gândit cât de ciudată era soarta, cât de ciudate erau iţele ei. Thyra, sora lui Ragnar, se măritase cu Beocca, o pereche pe care nimeni nu şi-ar fi putut-o nici măcar închipui, dar ea găsise fericirea curată. Şi firul meu? În noaptea aceea am simţit că întreaga mea lume a fost întoarsă cu susul în jos. Timp de atâţia ani, datoria mea fusese să apăr Wessexul, şi mi-o îndeplinisem sârguincios, nicăieri mai bine decât la Fearnhamme. Acum, brusc, auzeam despre visele Bridei de a distruge Wessexul. Cei din familia Lothbrok încercaseră acest lucru şi eşuaseră, Guthrum fusese aproape, înainte să fie înfrânt, iar Harald păţise un dezastru. Acum Brida încerca să-l convingă pe Ragnar să cucerească regatul lui Alfred? M-am uitat la prietenul meu, care cânta voios şi lovea masa cu un corn de băut în ritmul cântecului.

— Pentru a cuceri Wessexul, i-am spus Bridei, vei avea nevoie de cinci mii de oameni şi cinci mii de cai şi de încă un lucru. Disciplină.

— Danezii se luptă mai bine decât saxonii.

— Dar danezii luptă doar atunci când vor, i-am zis tăios.

Armatele daneze erau coaliţii de ocazie, formate din echipajele împrumutate de jarli câte unui comandant ambiţios, şi se topeau imediat ce se ivea un prilej de jaf cu mai puţină bătaie de cap. Erau ca o haită de lupi care atacă o turmă, dar o iau la goană dacă destui câini apără oile. Danezii şi nordicii stăteau cu urechile ciulite după veşti despre prăzile uşoare; de pildă, un zvon despre o mănăstire nepăzită ar fi putut trimite un grup de nave într-o expediţie de jaf, dar în timpul vieţii mele văzusem cât de uşor puteau fi respinşi danezii. Regii construiseră burhuri peste tot în zona creştină, şi danezii nu făceau asedii lungi. Voiau să obţină rapid o pradă sau să se stabilească pe terenuri mănoase. Trecuse însă de mult vremea cuceririlor uşoare, a oraşelor fără ziduri şi a apărătorilor slab antrenaţi. Dacă Ragnar sau oricare alt nordic voiau să ia Wessexul, trebuiau să comande o armată de oameni disciplinaţi, pregătiţi să facă şi asedii. M-am uitat la prietenul meu, pierdut în bucuria petrecerii şi berii, şi nu mi-l puteam imagina plănuind răbdător să înfrângă apărarea organizată a lui Alfred.

— Dar tu ai putea, zise Brida foarte încet.

— Îmi citeşti gândurile?

Se aplecă şi mai aproape spre mine să-mi şoptească:

— Creştinismul este o boală care se împrăştie ca o ciumă. Trebuie să-l oprim.

— Dacă zeii vor să fie oprit, o s-o facă singuri.

— Zeii noştri preferă să chefuiască. Ei trăiesc, Uhtred. Trăiesc şi râd şi se distrează, şi ce face zeul lor? Este deprimat, răzbunător, se mânie, unelteşte. Este un zeu posomorât şi singur, Uhtred, şi zeii noştri îl ignoră din păcate.

Am zâmbit. Dintre toţi bărbaţii şi toate femeile pe care-i cunoşteam, Brida era singura care nu vedea nimic ciudat în a-i muştrului pe zei pentru greşelile lor, ba chiar încerca să le facă treaba. Dar avea dreptate, zeul creştin era posomorât şi ameninţător. Petrecerile, râsetele în sala de ospeţe, berea şi miedul nu-i făceau nicio plăcere. Stabilea reguli şi cerea disciplină, însă regulile şi disciplina erau chiar avantajele de care aveam nevoie dacă trebuia să-l învingem.

— Ajută-mă, zise Brida.

Am văzut doi jongleri aruncând beţe aprinse în aerul plin de fum, în timp ce hohotele de râs ale mesenilor răsunau în marea sală. Am simţit o ură neînduplecată pentru soborul lui Alfred, preoţii îmbrăcaţi în rase negre, pentru întregul trib de clerici care negau viaţa şi a căror singură bucurie era să interzică bucuria.

— Am nevoie de oameni, i-am spus Bridei.

— Ragnar are oameni.

— Am nevoie de ai mei, am insistat. N-am decât patruzeci şi trei. Îmi trebuie de zece ori mai mulţi.

— Dacă oamenii vor şti că eşti în fruntea unei armate care atacă Wessexul, te vor urma.

— Nu fără aur, am zis, privind spre Skade, care se uita la mine cu suspiciune, neştiind ce secrete îmi şoptea Brida la ureche. Aur, am continuat, aur şi argint. Am nevoie de aur.

Aveam nevoie de mai multe. Aveam nevoie să ştiu dacă visele Bridei de cucerire a Wessexului erau cunoscute dincolo de Dunholm. Brida susţinea că nu mai vorbise cu nimeni în afară de Ragnar, dar Ragnar era cunoscut ca gură slobodă. Era de-ajuns să-i dai un corn cu bere ca să povestească orice secret i s-ar fi încredinţat, şi dacă Ragnar i-ar fi spus fie şi unui singur om, Alfred ar fi prins de veste îndată. De aceea m-am bucurat când Offa, femeile şi câinii lui ajunseră la Dunholm.

Offa era saxon, un mercian care fusese odinioară preot. Era înalt, slab, cu o faţă lugubră care sugera că văzuse toate nebuniile din lume. Acum era bătrân, cu părul cărunt, dar continua să străbată Britania în lung şi-n lat cu două femei certăreţe şi trupa lui de terieri care făceau giumbuşlucuri. Îşi ducea câinii la târguri şi ospeţe, unde mergeau pe picioarele din spate, dansau împreună, săreau prin cercuri, iar unul chiar călărea un mic ponei, în timp ce restul duceau găletuşe de piele ca să adune bani de la spectatori.

Nu era cea mai spectaculoasă distracţie, dar copiii îi iubeau pe terieri, şi Ragnar, bineînţeles, era vrăjit de ei.

Offa renunţase la preoţie, atrăgându-şi animozitatea episcopilor, însă beneficia de protecţia tuturor seniorilor din Britania, fiindcă adevăratul lui mijloc de trai nu erau terierii, ci capacitatea sa extraordinară de a culege informaţii. Vorbea cu toţi, trăgea concluzii şi vindea rezultatul deducţiilor sale. Alfred îl folosise ani în şir. Câinii îi deschideau uşile în aproape fiecare casă nobilă din Britania, iar Offa asculta bârfele şi ducea ce auzea de la senior la senior, lungindu-şi poveştile monedă cu monedă.

— Cu siguranţă eşti bogat, i-am spus când ne-am revăzut.

— Vă place să glumiţi, Lord Uhtred.

Stătea la o masă în afara sălii lui Ragnar, cu cei opt câini aşezaţi cuminţi în semicerc. Un servitor îi adusese bere şi pâine. Ragnar fusese încântat de sosirea neaşteptată a lui Offa, gândindu-se la râsetele care acompaniau mereu spectacolul terierilor.

— Unde îţi ţii toţi banii? l-am întrebat.

— Chiar vreţi să vă răspund la asta, Lord Uhtred?

Offa răspundea la întrebări, dar răspunsurile lui trebuiau plătite întotdeauna.

— E cam târziu pentru o călătorie în nord, am remarcat.

— Totuşi, până acum iarna este surprinzător de blândă. Şi treburile m-au adus în nord, treburile domniei voastre, Lord Uhtred.

Căută într-o geantă mare de piele şi scoase un pergament sigilat şi împăturit pe care-l împinse peste masă.

Am luat scrisoarea. Sigiliul, o picătură de ceară fără vreo emblemă întipărită, părea neatins.

— Ce zice scrisoarea? l-am întrebat pe Offa.

— Sugeraţi că am citit-o?

— Bineînţeles că ai citit-o, deci scuteşte-mă de efort.

Zâmbi uşor.

— Cred că o veţi găsi prea puţin importantă, Lord Uhtred. Cel care a scris-o este prietenul vostru, părintele Beocca. Spune că odraslele voastre sunt în siguranţă în casa lui Lady Æthelflæd şi că Alfred încă este mânios pe domnia voastră, dar nu vă va osândi la moarte dacă vă întoarceţi în sud aşa cum o prevede jurământul pe care l-aţi depus. Părintele Beocca termină prin a vă spune că se roagă pentru sufletul domniei voastre în fiecare zi şi cere să vă întoarceţi la îndatoririle voastre aşa cum decurg din jurământ.

— Îmi cere?

— Cu multă severitate, Lord Uhtred, spuse Offa, schiţând din nou o urmă de zâmbet.

— Nimic altceva?

— Nimic, stăpâne.

— Deci pot să ard scrisoarea?

— Ar fi o risipă de pergament, Lord Uhtred. Femeile mele pot să răzuiască pielea ca să fie folosit din nou.

I-am împins scrisoarea înapoi.

— Să o răzuiască, i-am spus. Ce s-a întâmplat la Torneie?

Se gândi la întrebare câteva clipe, apoi, hotărând că răspunsul avea să fie arhicunoscut în curând, zise:

— Regele Alfred a poruncit un atac care să pună capăt ocupaţiei insulei de către Harald. Comandantul Steapa urma să ducă oameni în amonte cu navele, în timp ce lordul Æthelred şi æthelingul Edward se năpusteau peste braţul mai mic al râului. Ambele atacuri au eşuat.

— De ce?

— Harald pusese pari ascuţiţi în râu, şi navele saxonilor de vest s-au lovit de ei, astfel că majoritatea nici măcar n-au ajuns la insulă. Atacul lordului Æthelred pur şi simplu s-a împotmolit. Se zbăteau în noroi în vreme ce războinicii lui Harald trăgeau în ei cu săgeţi şi cu suliţe. Niciun saxon n-a ajuns la palisada de mărăcini. A fost un masacru, Lord Uhtred.

— Masacru?

— Danezii au ieşit din fortificaţie şi i-au măcelărit pe mulţi dintre oamenii lordului Æthelred în râu.

— Înveseleşte-mă spunându-mi că lordul Æthelred a fost omorât.

— Trăieşte, stăpâne, zise Offa.

— Şi Steapa?

— Şi el trăieşte.

— Deci ce se întâmplă acum?

— Ei, asta-i întrebarea, spuse calm Offa. Aşteptă până am pus o monedă pe masă, apoi, strecurând-o în punga de la brâu, continuă: Sfetnicii regelui se ceartă, dar sugestia prudentă a episcopului Asser va triumfa, sunt sigur.

— Şi ce sugestie a făcut?

— Oh, să-i plătească argint lui Harald, bineînţeles.

— Să-l mituiască să plece? am pufnit. De ce ar trebui cineva să mituiască o trupă de fugari danezi înfrânţi?

— De multe ori, argintul dobândeşte ce nu poate oţelul, rosti solemn Offa.

— Zece bărbaţi şi un băiat ar putea captura Torneie, am zis nervos.

— Dacă îi comanzi, probabil că da, însă domnia ta eşti aici, Lord Uhtred.

— Sunt.

Mă costă mai mult argint să aflu ce-mi spusese deja Brida, şi anume că Haesten, în siguranţă în cetatea înaltă de la Beamfleot, plănuia un atac asupra Merciei.

— I-ai spus asta lui Alfred? l-am întrebat.

— Da, zise, dar ceilalţi spioni mă contrazic, şi regele crede că mă înşel.

— Te înşeli?

— Rareori, Lord Uhtred.

— Este Haesten destul de puternic încât să ia Mercia?

— Nu în acest moment. I s-au alăturat o seamă dintre echipajele lui Harald care au scăpat din victoria voastră de la Fearnhamme, dar nu mă îndoiesc că-i trebuie mai mulţi oameni.

— Îi va căuta în Northumbria?

— Este o posibilitate.

Acest răspuns îmi dezvălui ce voiam să ştiu, că nici Offa, cu abilitatea sa supranaturală de a mirosi secrete, habar n-avea de ambiţia Bridei ca Ragnar să conducă o armată împotriva Wessexului. Dacă Offa ar fi ştiut despre această ambiţie, ar fi insinuat că danezii din Northumbria aveau lucruri mai bune de făcut decât să atace Mercia, dar trecuse pe lângă întrebarea mea fără să simtă vreo ocazie de a-mi mai lua nişte arginţi.

— Însă jarlului Haesten i se mai alătură încă nave, continuă Offa, şi s-ar putea să fie destul de puternic la primăvară. Sunt sigur că va căuta şi ajutorul domniei voastre, Lord Uhtred.

— Aşa cred şi eu, am zis.

Îşi întinse picioarele lungi şi slabe pe sub masă. Unul dintre terieri scânci, dar lui Offa îi fu de ajuns să pocnească din degete ca să-l facă să tacă.

— Jarlul Haesten, spuse el cu precauţie, vă va oferi aur ca să-l însoţiţi.

Am zâmbit.

— Nu ai venit aici ca mesager, Offa. Dacă Alfred ar fi vrut să-mi trimită vreo scrisoare, avea căi mai ieftine decât să-ţi satisfacă ţie lăcomia.

Offa păru jignit când auzi ultimul cuvânt, dar nu protestă.

— Şi Alfred e cel care i-a ordonat părintelui Beocca să scrie, nu-i aşa? Când Offa dădu uşor din cap în semn de confirmare, am adăugat: Deci Alfred te-a trimis să-mi afli planurile.

— În Wessex se manifestă o anume curiozitate în această privinţă.

Am pus două monede de argint pe masă.

— Spune-mi.

— Ce să vă spun, Lord Uhtred? întrebă el uitându-se la bani.

— Spune-mi care sunt planurile mele.

Zâmbi, încântat să fie plătit pentru un răspuns pe care-l ştiam cu siguranţă.

— Sunteţi generos, Lord Uhtred, spuse el în timp ce degetele lui lungi se închiseră în jurul monedelor. Alfred crede că-l veţi ataca pe unchiul vostru.

— S-ar putea.

— Dar pentru aceasta aveţi nevoie de oameni, şi oamenii au nevoie de argint.

— Am argint.

— Nu destul, Lord Uhtred, replică încrezător Offa.

— Deci poate mă voi alătura lui Haesten?

— Niciodată, Lord Uhtred, îl dispreţuiţi.

— Atunci unde-o să găsesc argintul?

— La Skirnir, bineînţeles, zise Offa, cu ochii ţintă pe mine.

Am încercat să nu trădez nimic.

— Skirnir este unul dintre oamenii care te plătesc?

— Nu suport călătoriile pe mare, aşa că le evit. Nu m-am întâlnit niciodată cu Skirnir.

— Deci Skirnir nu ştie ce am de gând?

— Din câte am auzit, Skirnir crede că fiecare om plănuieşte să-l jefuiască, deci, fiind pregătit contra tuturor, va fi pregătit şi contra domniei voastre.

Am scuturat din cap.

— Este pregătit contra hoţilor, Offa, nu contra unui comandant de oşti.

Mercianul îşi ridică o sprânceană, semn că era nevoie de mai mult argint. Am pus o monedă pe masă şi am privit-o dispărând în punga încăpătoare.

— Va fi pregătit contra voastră, Lord Uhtred, fiindcă unchiul domniei voastre îl va pune în gardă.

— Fiindcă îi vei spune unchiului meu?

— Dacă mă plăteşte, da.

— Ar trebui să te omor acum, Offa.

— Da, Lord Uhtred, ar trebui. Dar n-o veţi face, spuse el zâmbind.

Deci Skirnir urma să afle că veneam, iar Skirnir avea nave şi oameni, dar soarta este neînduplecată. Aveam să merg în Frizia.

## Opt

Am încercat să-l conving pe Ragnar să vină cu mine în Frizia, dar a refuzat râzând.

— Crezi că vreau să-mi ud fundul pe vremea asta?

Era o zi rece, cu pământul îmbibat după două zile de ploaie puternică venită dinspre mare. Ploaia se oprise, însă terenul era noroios, culorile iernii, sumbre şi aerul, umed.

Călăream peste dealuri. Treizeci de oameni de-ai mei şi patruzeci de-ai lui Ragnar. Eram toţi în zale, toţi cu coifuri, toţi înarmaţi. Scuturile ne atârnau pe lateral sau pe spate, iar spadele lungi se aflau în tecile de la brâu.

— Mă duc iarna fiindcă Skirnir nu mă aşteaptă decât la primăvară, i-am explicat.

— Aşa speri tu. Dar dacă a auzit că eşti idiot?

— Atunci hai cu mine, hai să luptăm din nou împreună.

Zâmbi, dar îmi ocoli privirea.

— Ţi-l dau pe Rollo, precum şi pe oricine vrea să meargă cu el. Ţi-l aminteşti pe Rollo?

— Bineînţeles.

Era unul dintre cei mai buni războinici ai săi.

— Eu am îndatoriri, zise vag Ragnar. Ar trebui să stau aici.

Nu din laşitate îmi refuza invitaţia. Nimeni nu l-ar fi putut acuza de aşa ceva. În schimb, cred că era vorba de lene. Era fericit şi nu voia să-i fie stricată fericirea aceea. Îşi întoarse calul pe creasta unei ridicături şi arătă cu mâna spre fâşia lată de coastă care se afla sub noi.

— Uite-l, îmi spuse, regatul englez.

— Ce? am izbucnit indignat.

Mă uitam la pământul înnegrit de ploaie, cu dealurile sale mici şi câmpurile sale şi mai mici, împrejmuite de ziduri de piatră.

— Aşa îi spune toată lumea. Regatul englez.

— Nu este un regat, am mormăit eu acru.

— Aşa i se spune, îmi replică el calm. Unchiul tău s-a descurcat bine.

Am scos un sunet ca şi cum aş fi vomitat, şi Ragnar începu să râdă.

— Gândeşte-te, tot nordul este danez, în afară de pământul Bebbanburgului.

— Fiindcă niciunul dintre voi nu a putut cuceri fortăreaţa, i-am amintit.

— Probabil nu poate fi cucerită. Tatăl meu întotdeauna spunea că este prea greu.

— O voi cuceri, am zis.

Am coborât de pe dealuri. Copacii îşi pierdeau ultimele frunze în vântul venit de pe mare. Pajiştile erau întunecate, stuful de pe case, aproape negru, iar mirosul bogat de descompunere udă ne umplea nările. M-am oprit la o fermă lăsată de izbelişte, căci oamenii ne văzuseră venind şi fugiseră în pădure, şi m-am uitat în hambar. Recolta fusese foarte bună.

— Unchiul meu se tot îmbogăţeşte, am zis. De ce nu-i distrugi domeniile?

— O facem când ne plictisim, după care ni le distruge el pe ale noastre.

— De ce nu-i ocupaţi pur şi simplu pământurile? am întrebat. Ar trebui să-l lăsaţi să moară de foame în cetate.

— Au încercat unii şi alţii. Ori se luptă, ori îi plăteşte să plece.

Despre unchiul meu, care-şi spunea Ælfric de Bernicia, se zvonea că avea peste o sută de războinici în fortăreaţă şi putea să adune de patru ori mai mulţi din satele împrăştiate prin regat. Era, într-adevăr, un mic regat. Spre nord, graniţa era de-a lungul râului Tuede; dincolo de acesta era pământul scoţilor, care făceau mereu incursiuni în căutare de vite şi hrană. La sud de pământul Bebbanburgului era Tinan, unde se afla acum Seolferwulf, şi la vest erau dealuri, şi tot pământul dincolo de aceste dealuri şi la sud de Tinan era în mâinile danezilor. Ragnar domnea la sud de râu.

— Câteodată facem raiduri pe teritoriul unchiului tău, îmi spuse, dar dacă luăm douăzeci de vaci, el vine şi ne ia douăzeci de-ale noastre. Şi când scoţii fac probleme…

Se cutremură, lăsând gândul neterminat.

— Scoţii întotdeauna fac probleme, am zis.

— Războinicii lui sunt folositori atunci când scoţienii dau năvală, recunoscu Ragnar.

Deci Ælfric de Bernicia putea fi un vecin bun: coopera cu danezii pentru a-i respinge şi pedepsi pe scoţi, în schimb cerând doar să fie lăsat în pace. Aşa supravieţuise Bebbanburg ca o enclavă creştină într-o ţară de danezi. Ælfric era fratele mai mic al tatălui meu şi fusese întotdeauna cel mai deştept din familie. Dacă nu l-aş fi urât în aşa măsură, aş fi putut chiar să-l admir. Ştia un lucru bine, şi anume că supravieţuirea lui depindea de cetatea unde mă născusem şi pe care toată viaţa am socotit-o casa mea. Odinioară existase un regat adevărat ocârmuit de la Bebbanburg. Strămoşii mei fuseseră regii Berniciei, stăpânind un teritoriu care mergea adânc în ce scoţii numeau acum fără ruşine pământul lor, şi în sud înspre Eoferwic, însă Bernicia fusese înghiţită de Northumbria, iar Northumbria căzuse în mâinile danezilor. Cu toate acestea, bătrâna cetate încă trona pe stânca ei înaltă, şi în jurul ei erau rămăşiţele vechiului regat englez.

— L-ai întâlnit pe Ælfric? l-am întrebat pe Ragnar.

— De multe ori.

— Nu l-ai omorât pentru mine.

— Ne întâlnim în condiţiile unui armistiţiu.

— Povesteşte-mi despre el.

— Bătrân, gri, alunecos, cu ochii-n patru.

— Am auzit că Ælfric este bolnav.

Ragnar se încruntă.

— Are aproape cincizeci de ani, care om ce trăieşte atâta nu-i bolnav? Dar îşi revine.

Pe cel mai mare fiu al unchiului meu îl chema Uhtred. Numele acela era un afront. Generaţii de-a rândul, cel mai mare fiu în familia noastră fusese numit Uhtred şi, dacă acel moştenitor murea, numele trecea la următorul fiu, aşa cum mi se întâmplase şi mie. Unchiul meu, numindu-şi fiul Uhtred, proclama că urmaşii săi vor fi stăpânii Bebbanburgului. În aceste condiţii, cel mai mare inamic al lor nu erau danezii, nici măcar scoţii, ci eu. Ælfric încercase să mă omoare, şi nu avea să renunţe la aceste încercări cât trăia. Pusese o recompensă pe capul meu, însă eram greu de ucis; trecuseră ani de când mă înfruntase vreun războinic. Acum mă îndreptam spre el, calul meu de împrumut afundându-şi copitele în noroiul cărării de vite pe care o urmam în jos de pe dealuri. Puteam mirosi marea şi, cu toate că valurile nu erau vizibile, cerul dinspre est avea acea goliciune a aerului de deasupra apei.

— Ştie că venim? l-am întrebat pe Ragnar.

— Ştie. Primeşte veşti de peste tot.

Nişte călăreţi se grăbiseră cu siguranţă la Bebbanburg să anunţe că danezii trecuseră dealul. Nu încăpea îndoială că eram urmăriţi. Unchiul meu nu şi-ar fi dat seama că mă număram printre călăreţi, căci santinelele sale zăriseră doar steagul cu aripă de vultur al lui Ragnar. Încă nu sosise momentul să-mi înalţ stindardul.

Aveam propriii noştri cercetaşi care călăreau în faţa noastră şi pe flancuri. Ani de-a rândul, aceasta fusese viaţa mea. Ori de câte ori vreun danez agitat din Anglia de Est credea că poate fura vreo două oi sau o vacă de pe vreo pajişte aproape de Lundene, ne năpusteam asupra lor să ne luăm revanşa. Aceasta era însă altă ţară. Lângă Lundene terenul era plat, pe când aici dealurile mici ascundeau relieful, aşa că cercetaşii se ţineau aproape de noi. Nevăzând nimic care să-i alarmeze, într-un final s-au oprit pe o creastă împădurită, unde i-am ajuns din urmă.

Dedesubt se afla casa mea.

Se întindea între nori şi mare pe imensul ei bloc de stâncă, legată de uscat printr-o fâşie îngustă de nisip. Spre nord şi sud erau dune înalte, dar cetatea rupea coasta, la poalele stâncii aflându-se un golf larg şi puţin adânc, unde erau ancorate câteva bărci de pescuit. Am văzut că satul crescuse, dar şi fortăreaţa. Când eram copil, dacă treceai limba de nisip ajungeai la o palisadă de lemn cu o poartă mare, deasupra căreia era o platformă de luptă. Intrarea aceea, Poarta Joasă, încă era acolo, şi dacă vreun duşman şi-ar fi croit drum prin acea poartă, tot ar fi trebuit să urce la o a doua poartă aflată în altă palisadă de lemn, care era construită direct pe stâncă. Acea a doua palisadă dispăruse, fiind înlocuită de un zid înalt din piatră fără poartă. Deci vechea intrare, Poarta înaltă, nu mai exista; un atacator, dacă trecea de palisada exterioară şi ajungea la fierărie şi la grajduri, ar fi trebuit să urce pe acel nou zid de piatră. Era gros, înalt şi avea propria platformă de luptă, deci săgeţi, suliţe, apă clocotită, pietre şi orice altceva puteau găsi apărătorii s-ar fi revărsat în capul invadatorilor.

Vechea poartă fusese la capătul sudic al cetăţii, dar unchiul meu făcuse un drum de-a lungul plajei pe partea dinspre mare a Bebbanburgului, şi acum vizitatorul trebuia să meargă pe acel drum la noua poartă, aflată la capătul nordic. Drumul începea în împrejmuirea exterioară, deci pentru a ajunge la el trebuia să cucereşti vechiul zid şi Poarta Joasă, apoi atacatorii trebuiau să treacă pe sub zidurile dinspre mare ale Bebbanburgului, sub ploaia de proiectile, şi cumva să-şi croiască drum luptând prin noua poartă, care era şi ea protejată de un zid de piatră. Chiar dacă reuşeau, un al doilea zid aştepta cu şi mai mulţi apărători, iar atacatorii ar fi trebuit să captureze acest zid interior înainte să pătrundă în inima Bebbanburgului, unde două mari clădiri şi o biserică încoronau stânca. Fuioare de fum zburau peste acoperişurile fortăreţei.

Am înjurat în barbă.

— La ce te gândeşti? întrebă Ragnar.

Mă gândeam că Bebbanburgul era de necucerit.

— Mă gândesc la Smoka, am zis. Al cui o fi acum?

— Smoka?

— Cel mai bun cal pe care l-am avut vreodată.

Ragnar chicoti şi făcu semn cu capul înspre fortăreaţă.

— Este un monstru, aşa-i?

— Nave ancorate la capătul de nord, am sugerat.

Dacă navele acostau în dreptul noii porţi, atacatorii nu trebuiau să se lupte prin Poarta Joasă.

— Plaja este îngustă acolo, mă avertiză Ragnar, cu toate că ştiam ca nimeni altul apele din jurul Bebbanburgului. Şi nu poţi băga nave în port, adăugă el, arătând înspre bărcile de pescuit. Unele mici, da, dar orice mai mare decât un ciubăr de spălat? Poate la fluxul de primăvară, însă numai pentru o oră, iar canalul acela e cumplit de înşelător când fluxul şi vântul vin deodată. Se formează nişte valuri ucigătoare, ai fi norocos să scapi întreg.

Şi chiar dacă aş fi reuşit să duc o duzină de echipaje aproape de noua poartă, ce i-ar fi oprit pe apărători să trimită o trupă de-a lungul noului drum pentru a-i prinde în capcană pe atacatori? Asta s-ar fi întâmplat însă doar dacă unchiul meu ar fi fost prevenit şi ar fi putut să adune destui oameni ca să se poată lipsi de trupa cu pricina.

Prin urmare, răspunsul era un atac-surpriză. Dar un astfel de atac ar fi fost dificil. Santinelele ar fi văzut navele apropiindu-se şi ar fi dat alarma, în timp ce atacatorii ar fi trebuit să debarce în mare grabă, apoi să care scări şi arme pe o porţiune stâncoasă de o sută de yarzi până la locul unde noul zid de piatră le bara calea. Până atunci n-ar mai fi fost o surpriză, iar apărătorii ar fi avut suficient timp să se adune la poarta nouă. Deci două atacuri? Asta însemna să încep un asediu după toate regulile, folosind trei sau patru sute de oameni pentru a bloca total fâşia de pământ care ducea la Poarta Joasă. Astfel, întăririle n-ar mai fi putut ajunge la garnizoană, şi acei atacatori ar fi asaltat Poarta de Jos în vreme ce corăbiile s-ar fi apropiat de cea nouă. Apărătorii ar fi fost împărţiţi, dar aş fi avut nevoie de cel puţin tot atâţia luptători ca să atac poarta nouă, ceea ce însemna că trebuia să caut o mie de oameni, să zicem douăzeci de echipaje, iar oamenii aceştia şi-ar fi adus neveste, servitori, sclavi şi copii, deci ar fi trebuit să hrănesc cel puţin trei mii.

— Trebuie s-o facem, am zis încet.

— Nimeni nu a capturat vreodată Bebbanburgul, îmi aminti Ragnar.

— Ida a reuşit.

— Ida?

— Strămoşul meu. Ida Purtătorul Făcliei. Unul dintre primii saxoni în Britania.

— Ce fel de fortăreaţă a capturat el?

M-am strâmbat.

— Probabil una mică.

— Probabil nimic altceva decât un gard din spini păzit de sălbatici pe jumătate dezbrăcaţi, zise Ragnar. Cea mai bună metodă de a captura cetatea este să-i înfometezi pe nenorociţi.

Aceasta era o posibilitate. O mică armată putea să bareze accesul dinspre uscat, iar corăbiile puteau patrula pe mare, astfel încât unchiul meu să nu mai primească provizii, dar vremea proastă le-ar fi împrăştiat, dând ocazia micilor nave locale să ajungă la fortificaţie. Ar fi trebuit cel puţin şase luni să înfometezi Bebbanburgul până să se predea. Şase luni de hrănit o armată şi de convins danezii neliniştiţi să stea şi să lupte. M-am uitat la insulele Fernea, unde marea înspumată se spărgea de stânci. Gytha, mama mea vitregă, obişnuia să-mi spună poveşti despre sfântul Cuthbert, care le predica focilor şi papagalilor-de-mare pe acele stânci. Trăise pe insule ca un pustnic, mâncând scoici şi frunze de ferigă, scărpinându-şi păduchii, deci insulele erau sfinte pentru creştini, dar aveau puţină utilitate practică. Nu puteam ţine o flotă pentru blocadă acolo, pentru că insuliţele împrăştiate nu ofereau vreun adăpost, aşa cum nu oferea nici Lindisfarena, care era mai la nord. Acea insulă era mult mai mare. Vedeam rămăşiţele mănăstirii, însă Lindisfarena nu oferea niciun port demn de acest nume.

Mă tot uitam la Lindisfarena, amintindu-mi cum Ragnar cel Bătrân îi măcelărise pe călugării de acolo. Eram doar un copil, şi Ragnar cel Bătrân mă lăsase să-l omor pe Weland, un om trimis de unchiul meu să mă ucidă. Îl atacasem cu spada, tăindu-l şi rănindu-l, făcându-l să sângereze până la moarte în agonie cruntă. Priveam insula, gândindu-mă la moartea duşmanilor mei, când Ragnar îmi atinse cotul.

— I-am făcut curioşi.

Nişte călăreţi veneau dinspre Poarta Joasă. Am numărat vreo şaptezeci, ceea ce însemna că unchiul meu nu voia să se bată. Un om cu o sută de războinici nu vrea să piardă zece într-o încăierare fără noimă, deci venea cu o trupă egală cu a noastră, pentru ca nicio parte să nu aibă motiv s-o atace pe cealaltă. Purtau zale şi coifuri, scuturi şi arme, dar se opriră la vreo patru sute de paşi distanţă, toţi cu excepţia a trei oameni care, după ce-şi lăsară ostentativ spadele şi scuturile, se apropiară călare.

Nu aveau niciun stindard.

— Vor să discute, zise Ragnar.

— Acela este unchiul meu?

— Da.

Războinicii îşi opriră caii la jumătatea distanţei dintre cele două trupe înarmate.

— Aş putea să-l omor pe nenorocit acum, am zis.

— Fiul lui ar moşteni totul, zise Ragnar, şi toată lumea va şti că ai omorât un om neînarmat care venea să-ţi oferi un armistiţiu.

— Ticălosul! am mormăit.

Mi-am scos centurile cu cele două spade şi i le-am aruncat lui Finan, apoi i-am dat pinteni calului meu de împrumut.

Ragnar veni cu mine. Sperasem ca unchiul meu să vină însoţit de cei doi fii ai lui, caz în care aş fi fost tentat să-i omor pe toţi trei, dar tovarăşii săi erau doi războinici cu un aer ameninţător, fără îndoială cei mai buni oameni ai săi.

Cei trei aşteptau lângă hoitul în putrefacţie al unei oi. Bănuiesc că fusese omorâtă de un lup, apoi târâtă de câini, şi carcasa zăcea acolo, plină de viermi, ruptă de corbi şi bâzâind de muşte. Vântul sufla putoarea înspre noi, probabil de aceea Ælfric alesese să se oprească acolo.

Unchiul meu era un bărbat distins. Era slab şi cu faţa îngustă, cu un nas acvilin şi ochi negri şi atenţi. Părul lui, puţinul care se vedea de sub marginea coifului, era alb. Mă privea calm, fără să arate teamă când m-am oprit în faţa lui.

— Bănuiesc că tu eşti Uhtred?

— Uhtred de Bebbanburg, am spus.

— Atunci trebuie să te felicit.

— De ce?

— Pentru victoria asupra lui Harald. Vestea le-a stârnit o mare bucurie bunilor creştini.

— Deci tu nu te-ai bucurat? am zis.

— Jarl Ragnar, spuse Ælfric ignorându-mi mica insultă şi înclinând din cap spre tovarăşul meu, mă onoraţi cu vizita voastră, dar trebuia să mă anunţaţi din timp. Aş fi dat un ospăţ pentru domnia voastră.

— Nu facem decât să ne antrenăm caii, zise Ragnar vesel.

— La mare distanţă de casa voastră, observă Ælfric.

— Nu de a mea, am spus.

Ochii întunecaţi se întoarseră spre mine.

— Eşti întotdeauna bine-venit aici, Uhtred. Oricând vrei să vii acasă, haide. Crede-mă, mă voi bucura să te văd.

— Voi veni, i-am promis.

Urmă un moment de linişte. Calul meu bătea dintr-un picior plin cu noroi. Cele două linii de războinici înzăuaţi ne priveau. Auzeam pescăruşii de pe ţărmul îndepărtat. Ţipetele lor, alături de vuietul fără sfârşit al mării, fuseseră sunetele copilăriei mele. Dintr-odată, unchiul meu rupse tăcerea stranie:

— Când erai mic, erai neascultător, încăpăţânat şi nesăbuit. Se pare că nu te-ai schimbat.

— Întreabă-l pe Alfred al Wessexului, nu ar fi acum rege fără nesăbuinţa mea încăpăţânată.

— Alfred a ştiut cum să te folosească, observă unchiul meu. Ai fost câinele lui. Te-a hrănit şi te-a ţinut. Dar, ca un prost, ai fugit din lesa lui. Cine te va hrăni acum?

— Eu, zise Ragnar voios.

— Dar domnia ta, Jarl Ragnar, nu ai destui războinici încât să-i vezi murind în timp ce-mi atacă zidurile. Uhtred va trebui să-şi găsească propriii oameni.

— Sunt mulţi danezi în Northumbria, am spus.

— Şi danezii caută aur, zise Ælfric. Chiar crezi că este destul aur în interiorul zidurilor mele, ca să-i atragă pe danezii din Northumbria la Bebbanburg? Schiţă un zâmbet. Va trebui să-ţi găseşti propriul aur, Uhtred. Făcu o pauză, aşteptând să răspund, dar am tăcut. Un corb, alungat de la hoitul oii de prezenţa noastră, protestă dintr-un copac golaş. Crezi că aglæcwif a ta o să te conducă la aur? mă întrebă el peste câteva clipe.

O aglæcwif era o femeie posedată, o vrăjitoare, şi se referea la Skade.

— Nu am nicio aglæcwif, am spus.

— Te momeşte cu averile soţului ei, zise Ælfric.

— Serios?

— Cum altfel? Dar Skirnir ştie că ea face asta.

— Fiindcă i-ai dat de ştire?

Unchiul meu încuviinţă din cap.

— Se cuvenea să-i trimit veşti despre soţia lui. O curtoazie, cred, pentru un vecin de peste mare. Skirnir, fără îndoială, te va întâmpina în primăvară aşa cum te voi întâmpina eu, Uhtred, dacă te vei hotărî să vii acasă. Accentuă ultimul cuvânt, după care îşi apucă hăţurile. Nu mai am nimic să-ţi spun.

Dădu din cap spre Ragnar, apoi către oamenii săi, şi cei trei se întoarseră.

— O să te omor! am strigat după el. Pe tine şi pe căcăcioşii ăia de fii ai tăi!

Unchiul meu flutură din mână a lehamite şi îşi continuă drumul.

Eram convins, ţin minte, că pierdusem acea confruntare. Ælfric venise din întăritura lui şi mă tratase ca pe un copil, iar acum călărea înapoi spre locul acela frumos de lângă mare, unde nu puteam pune mâna pe el. Nu m-am mişcat.

— Şi acum? întrebă Ragnar.

— O să-l spânzur cu maţele primului său născut şi-o să mă piş pe hoitul lui.

— Şi cum o să faci asta?

— Am nevoie de aur.

— Skirnir?

— Unde altundeva?

Ragnar îşi întoarse calul.

— Este argint în Scoţia. E şi în Irlanda.

— Şi hoarde de sălbatici le protejează pe amândouă, am spus.

— Atunci Wessex? sugeră el.

Cum nu mă mişcasem, fu nevoit să se întoarcă la mine.

— Wessex? l-am îngânat.

— Se spune că bisericile lui Alfred sunt bogate.

— O, da. Sunt atât de bogate, încât îşi pot permite să-i trimită argint papei. Argintul se revarsă din ele. Altarele sunt poleite cu aur. Sunt bani în Wessex, prietene, munţi de bani.

Ragnar le făcu un semn din cap oamenilor lui, şi doi dintre ei veniră să ne aducă spadele. Nu ne-am mai simţit despuiaţi odată ce ne-am încins centurile în jurul taliei. Vântul de mare aduse mirosul de acasă, atenuând putoarea hoitului.

— Deci vei ataca la anul? mi-am întrebat prietenul.

Se gândi un moment, apoi se încruntă.

— Brida crede că am devenit gras şi fericit.

— Aşa şi este.

Zâmbi puţin.

— De ce ne luptăm?

— Pentru că ne-am născut, am răspuns sălbatic.

— Să găsim un loc pe care să-l numim casă, zise Ragnar. Un loc unde nu trebuie să mai luptăm.

— Dunholm?

— Este o fortăreaţă la fel de sigură ca Bebbanburg, şi o iubesc.

— Dar Brida vrea s-o părăseşti?

Încuviinţă din cap.

— Are dreptate, recunoscu el cu glas stins. Dacă nu facem nimic, Wessexul o să se întindă ca o molimă. O să fie preoţi peste tot.

Scrutăm viitorul. Ne uităm în ceaţa lui şi sperăm să găsim un reper care să aducă un înţeles destinului. Toată viaţa mea am încercat să înţeleg trecutul, fiindcă acel trecut a fost atât de glorios şi vedem urme ale acelei glorii pretutindeni în Britania. Vedem marile săli de marmură clădite de romani şi circulăm pe drumurile făcute de ei şi trecem podurile construite de ei. Şi totul dispare. Marmura crapă la îngheţ, şi zidurile se prăbuşesc. Alfred şi ai lui credeau că ridicau spre civilizaţie o lume rea, decăzută, dar tot ce făceau era să instituie reguli. Acestea erau însă doar o expresie a speranţei, pentru că realitatea o reprezentau burhurile, zidurile, suliţele şi palisadele, scânteierea coifurilor în zori, frica de călăreţii înzăuaţi, duduitul copitelor şi urletele victimelor. Alfred era mândru de şcolile şi mănăstirile lui şi de bisericile lui pline cu argint, dar acele lucruri erau apărate de arme. Şi ce era Wessexul în comparaţie cu Roma?

Este greu să-ţi pui gândurile în ordine, dar simt, întotdeauna am simţit, că alunecăm de la lumină la întuneric, de la glorie la haos, şi probabil acesta este un lucru bun. Zeii mei ne spun că lumea va sfârşi în haos, deci probabil că trăim ultimele zile. Poate chiar eu voi trăi destul pentru a vedea dealurile crăpând şi marea clocotind şi cerul arzând în timp ce măreţii zei se luptă. Ei bine, în faţa marelui sfârşit, Alfred construia şcoli. Preoţii lui se agitau ca şoarecii în acoperişul de paie mucegăit, impunându-şi regulile, de parcă pura ascultare ar putea să oprească sfârşitul. „Să nu ucizi”, propovăduiau ei, apoi urlau la noi, la războinici, să-i omorâm pe păgâni. „Să nu furi”, propovăduiau ei în timp ce falsificau acte ca să ia terenurile oamenilor. „Să nu comiţi adulter”, propovăduiau ei în timp ce se împerecheau cu nevestele altor bărbaţi ca iepurii tâmpiţi primăvara.

Nu există o logică. Trecutul este siajul unei nave trasat pe o mare gri, dar viitorul nu se întrezăreşte defel.

— La ce te gândeşti? întrebă Ragnar amuzat.

— Că Brida are dreptate.

— Trebuie să merg în Wessex?

Am încuviinţat, deşi ştiam că nu voia să meargă unde atâţia eşuaseră. Toată viaţa mea, până în acel moment, mi-o petrecusem, într-un fel sau altul, atacând sau apărând Wessexul. De ce Wessex? Ce era Wessex pentru mine? Era bastionul unei religii întunecate în Britania, era un loc cu reguli, un loc al saxonilor, iar eu îi veneram pe vechii zei, pe acei zei pe care-i veneraseră înşişi saxonii, înainte ca misionarii să vină de la Roma şi să le bage prostii în cap. Totuşi, luptasem pentru Wessex. Danezii încercaseră mereu să captureze Wessexul, Uhtred de Bebbanburg îi ajutase mereu pe saxonii de vest. Îl omorâsem pe Ubba, fiul lui Lothbrok, pe ţărmul mării, urlasem în zidul de scuturi care zdrobise marea armată a lui Guthrum şi-l distrusesem pe Harald. Atâţia danezi încercaseră, atâţia dăduseră greş, iar eu i-am ajutat să dea greş, fiindcă destinul mă pusese să lupt de partea taberei cu preoţi.

— Vrei să fii regele Wessexului? l-am întrebat pe Ragnar.

Râse.

— Nu! Tu?

— Vreau să fiu Lord de Bebbanburg.

— Şi eu vreau să fiu Lord de Dunholm. Dar…

— Dar dacă nu-i oprim, vor veni aici, i-am terminat eu vorbele.

— Pentru aşa ceva merită să luptăm, zise Ragnar cu reţinere, altfel copiii noştri vor fi creştini.

Am făcut o grimasă, gândindu-mă la copiii mei din casa lui Æthelflæd. Cu siguranţă învăţau despre creştinism. Poate că fuseseră deja botezaţi, şi acest gând îmi stârni un amestec de furie şi vină. Ar fi trebuit să stau în Lundene şi să accept soarta pe care mi-o impunea Alfred? Dar Alfred mă mai umilise o dată, obligându-mă să mă târăsc în genunchi până la unul dintre altarele lui nenorocite, şi nu aveam de gând să mai fac asta.

— Vom merge în Wessex, am zis, şi te vom face rege şi te voi apăra aşa cum l-am apărat pe Alfred.

— La anul, spuse Ragnar.

— Dar nu mă voi duce cu mâna goală, am adăugat ritos. Am nevoie de aur, am nevoie de oameni.

— Poţi să-i comanzi pe oamenii mei, sugeră Ragnar.

— Ţi-au jurat ţie credinţă. Îi vreau pe ai mei. Îmi trebuie aur.

Dădu din cap aprobator. Un om este judecat după fapte, după reputaţia sa, după numărul de vasali. Eram cunoscut drept comandant de oşti, dar atâta vreme cât comandam abia o mână de luptători, cei ca unchiul meu puteau să mă insulte. Aveam nevoie de războinici. Aveam nevoie de aur.

— Deci chiar vei face o călătorie în Frizia pe timp de iarnă? întrebă Ragnar.

— De ce altceva mi-au trimis-o zeii pe Skade?

În acel moment a fost ca şi cum ceaţa s-ar fi ridicat şi puteam în sfârşit să văd calea înainte. Soarta mi-o trimisese pe Skade, Skade avea să mă ducă la Skirnir, cu aurul lui Skirnir aş fi adunat luptători care să se lupte alături de mine prin burhurile din Wessex, apoi aş fi luat argintul zeului creştin şi l-aş fi folosit ca să strâng o armată care să cucerească Bebbanburgul.

Totul era atât de limpede. Chiar părea uşor.

Ne-am întors caii şi am pornit spre Dunholm.

Prova lui Seolferwulf izbi un val, şi apa se sparse în cioburi albe care biciuiră puntea ca nişte proiectile de gheaţă. Marea verde venea în valuri peste provă şi băltea rece în cală.

— Scoateţi apa! am strigat.

Oamenii care nu vâsleau aruncau apa frenetic peste bord, în timp ce capul nostru de lup se cabra înspre cer.

— Vâsliţi! am urlat, şi vâslele muşcară apa.

Seolferwulf căzu într-o adâncitură în ocean cu un trosnet care-o făcu să tremure din toate încheieturile. Iubesc marea.

Cei patruzeci şi trei de oameni ai mei erau la bord, fără femei sau copii. Skade ne însoţea doar fiindcă ştia toate cotloanele insulei Zegge, unde-şi ţinea Skirnir comoara. Mai aveam treizeci şi patru dintre oamenii lui Ragnar, toţi voluntari, şi laolaltă navigam spre est sub colţii unui vânt de iarnă. Nu era momentul să fii pe mare. Iarna, navele erau trase pe uscat şi oamenii stăteau în săli luminate de foc, dar Skirnir mă aştepta în primăvară, aşa că trebuia să risc acum.

— Se înteţeşte vântul! îmi strigă Finan.

— Aşa face el! am strigat înapoi, atrăgându-mi o privire sceptică. Finan nu era niciodată aşa de fericit pe mare cum eram eu.

Luni întregi împărţiserăm o bancă de vâslit şi suportase brav lipsa de confort, dar nu ajunsese niciodată să considere ameninţarea mării drept o desfătare.

— Nu ar trebui să ne întoarcem? mă întrebă el.

— În adierea asta? Niciodată! am răcnit peste vuietul vântului, apoi m-am înfiorat când o palmă de apă rece îmi lovi faţa. Vâsliţi, nenorociţilor, am strigat. Vâsliţi, dacă vreţi să scăpaţi cu viaţă!

Am vâslit şi am scăpat cu viaţă, atingând coasta frizonă într-o dimineaţă rece, cu vânturi muribunde şi valuri calme. Vremea mai bună le îngăduise vaselor să iasă din porturi, şi am urmărit-o pe una prin canalele întortocheate care duceau în marea interioară, o fâşie de apă puţin adâncă între insule şi continent. Nava aceasta avea opt vâslaşi şi o încărcătură ascunsă sub un acoperământ mare din piele, ceea ce însemna că ducea sare, făină sau orice altceva ce trebuia ferit de ploaie.

Cârmaciul era îngrozit. Vedea o navă cu cap de lup, ticsită cu războinici, şi se temea că va fi atacat, dar i-am strigat că aveam doar nevoie de ghidaj prin canale. Fluxul era în creştere, deci nici dacă deviam de la curs nu riscam să eşuăm, dar corabia ne duse în siguranţă, la apă adâncă. Acolo am dat pentru prima dată de autoritatea lui Skirnir.

O corabie, mult mai mică decât Seolferwulf, stătea în aşteptare la o jumătate de milă după locul unde canalul se vărsa în marea interioară. Mi-am dat seama că avea un echipaj de vreo douăzeci de oameni şi era clar că era acolo să supravegheze canalele, gata să atace orice navă, cu toate că apariţia lui Seolferwulf a făcut-o prevăzătoare. Cred că în mod normal ar fi interceptat nava comercială, dar rămase nemişcată, urmărindu-ne. Cârmaciul de pe corabia de negoţ arătă neputincios în faţă.

— Trebuie să-i plătesc, stăpâne.

— Skirnir? am întrebat.

— Este una dintre navele lui.

— Plăteşte-i! i-am spus.

Vorbeam în engleză, fiindcă limba frizonilor este atât de apropiată de a noastră.

— Mă va întreba despre voi, stăpâne, strigă el.

I-am înţeles groaza. Nava care aştepta voia să ştie ce hram purtam şi avea să ceară răspunsuri de la căpitanul corabiei de negoţ. Dacă nu primea o explicaţie satisfăcătoare, putea foarte bine să treacă la atac.

— Spune-i că suntem danezi în drum spre casă, i-am zis. Numele meu este Lief Thorsson, şi dacă vrea bani trebuie să vină să-mi ceară.

— Nu vă va cere, stăpâne, zise omul. Un şobolan nu cere de mâncare de la un lup.

Am zâmbit auzind aceasta.

— Poţi să-i spui şobolanului că nu căutăm gâlceavă, doar mergem acasă, şi doar te-am urmat prin canal, nimic altceva.

I-am aruncat o monedă, asigurându-mă că purta inscripţia Christiano Religio, ceea ce însemna că provenea din Francia. Nu voiam să trădez faptul că veneam din Britania.

M-am uitat cum corabia de negoţ se apropia de nava lui Skirnir. Skade fusese în micul spaţiu sub platforma cârmei, dar acum veni lângă mine.

— Aceea este Corbul-de-Mare, îmi zise, arătând cu capul spre nava lui Skirnir. Căpitanul ei este Haakon, un văr de-al soţului meu.

— Deci te-ar recunoaşte?

— Bineînţeles.

— Atunci nu-l lăsa să te vadă.

Nu-i plăcu ordinul direct, dar nu comentă, spunând în schimb:

— N-o să se apropie de noi.

— Nu?

— Skirnir nu atacă navele de război decât dacă le depăşeşte numeric cu patru sau cinci la unu.

M-am uitat la Corbul-de-Mare.

— Spuneai că are şaisprezece astfel de nave?

— Acum doi ani avea şaisprezece de mărimea asta şi două mai mari.

— Acum doi ani, am zis sumbru.

Ajunseserăm în bârlogul lui Skirnir, unde am fi fost depăşiţi numeric în mod categoric, dar îmi dădeam seama că avea să fie totuşi prudent în privinţa noastră. Dacă ne ataca, se putea aştepta ca alţi vikingi să caute să ne răzbune. Îi vă fi trecut prin cap că Uhtred de Bebbanburg îşi asuma riscul de a călători în nord pe timp de iarnă? Chiar dacă nu, Lief Thorrson îi stârnise precis curiozitatea, şi n-avea să se liniştească până nu şi-o satisfăcea.

Am ordonat să fie dat jos capul de lup de la provă, apoi am cârmit-o pe Seolferwulf spre ţărmul continentului. Corbul-de-Mare nu făcu nicio mişcare să ne intercepteze, dar se luă după noi. Totuşi, atunci când am dat ordin să se oprească vâslele, ca şi cum am fi aşteptat să ne ajungă din urmă, a cotit brusc. Am continuat să vâslim, iar nava lui Skirnir a ieşit din raza noastră vizuală undeva în spate.

Voiam un loc unde să ne ascundem, dar se foiau prea multe ambarcaţiuni pe-acolo ca să avem vreo speranţă. Oriunde ne-am fi adăpostit, am fi fost văzuţi, şi ştirea ar fi trecut de la barcă la barcă până ar fi ajuns la Skirnir. Dacă eram într-adevăr o navă daneză în trecere, mergând acasă pentru negrele nopţi de iarnă, s-ar fi aşteptat să plecăm din aceste ape în două sau trei zile, deci cu cât mai mult pierdeam vremea, cu atât mai mult i-ar fi crescut bănuielile. Şi aici, în apele joase şi înşelătoare din marea interioară, noi eram şobolanul şi Skirnir lupul.

Am vâslit spre nord şi est toată ziua, dar fără să ne grăbim. Skirnir, aflând că ne continuam trecerea, după cum era de aşteptat, îşi închipuia desigur că eram în căutarea unui adăpost pentru noapte. Am găsit acel adăpost într-un intrând pe ţărmul continental, deşi amestecul de mlaştină, nisip şi canale abia putea fi numit ţărm. Era un loc al păsărilor acvatice, stufului şi bordeielor. Pe malul sudic al golfului era un sătuc, abia vreo douăsprezece cocioabe şi o bisericuţă de lemn. Pescarii de acolo se uitau agitaţi la Seolferwulf, temându-se că am fi putut să debarcăm pentru a le lua şi puţinul pe care-l aveau. În schimb, am cumpărat ţipari şi heringi de la ei, plătind cu argint franc şi cu un butoi de bere de Dunholm.

Am luat şase oameni cu mine, toţi danezi de-ai lui Ragnar, lăsându-i pe restul pe Seolferwulf. Am început să ne lăudăm cu un raid de peste vară din ţinuturile de la miazăzi.

— Nava noastră are burta plină de aur şi argint, am strigat.

Sătenii se holbau la noi, încercând să-şi imagineze viaţa oamenilor care navigau pentru a fura comori de pe ţărmuri îndepărtate. Am lăsat ca discuţia înlesnită de bere să ajungă la Skirnir, dar la rândul nostru n-am aflat mare lucru. Avea oameni, avea nave, avea familie şi stăpânea marea interioară. În mod clar nu era un prost. Lăsa navele de război ca Seolferwulf să treacă neatinse, dar toate celelalte corăbii trebuiau să plătească pentru a folosi canalele sigure dintre insulele unde-şi avea el sălaşul. Dacă un căpitan nu putea să plătească, îi lua încărcătura, nava şi probabil viaţa.

— Deci toţi plătesc, mormăi un localnic ursuz.

— Pe cine plăteşte Skirnir? am întrebat.

— Cum aşa? făcu el nedumerit.

— Cine îi permite să stea aici? am întrebat, dar ei nu cunoşteau răspunsul.

Trebuia să fie un stăpân al acestor teritorii, le-am zis, arătând cu mâna înspre bezna de dincolo de foc, însă dacă exista un astfel de senior care-i permitea lui Skirnir să controleze marea, aceşti săteni nu ştiau nimic despre el. Chiar şi parohul, un individ la fel de păros şi jegos ca enoriaşii lui, habar n-avea dacă exista un stăpân al mlaştinilor.

— Ce vrea Skirnir de la voi? am întrebat.

— Trebuie să-i dăm mâncare, stăpâne, zise preotul.

— Şi oameni, adăugă unul dintre săteni.

— Oameni?

— Băieţii tineri merg la el. Ajung marinari pe corăbiile lui.

— Se duc de bunăvoie?

— Plăteşte cu argint, spuse un sătean în silă.

— Ia şi fete, completă preotul.

— Deci îşi plăteşte oamenii cu argint şi femei?

— Da, stăpâne.

Nu ştiau câte nave avea Skirnir, deşi preotul era sigur că avea doar două de dimensiunile lui Seolferwulf. Am auzit acelaşi lucru în noaptea următoare, când ne-am oprit într-un alt sat de pe ţărmul acela fără copaci. Vâsliserăm toată ziua, având continentul în dreapta şi insulele la nord şi la vest. Skade ne arătase unde era Zegge, dar de la distanţa aceea nu se deosebea cu nimic de restul insulelor. Multe dintre ele aveau movile făcute de oameni, acele terpen, însă eram prea departe ca să observăm vreun detaliu.

Câteodată, doar forma întunecată a unui terpen apărând la marginea mării trăda existenţa unei insule dincolo de orizont.

— Aşadar, ce facem? mă întrebă Finan în acea noapte.

— Nu ştiu, am recunoscut.

Rânji. Apa se izbea de carena lui Seolferwulf. Dormeam la bordul navei, şi membrii echipajului se înveliseră deja în mantii şi se culcaseră între bănci, în timp ce Skade, Finan, Osferth şi Rollo, care era comandantul oamenilor lui Ragnar, vorbeau cu mine pe platforma cârmei.

— Skirnir are în jur de patru sute de oameni, a spus.

— Poate patru sute cincizeci, interveni Skade.

— Deci omorâm câte şase oameni fiecare, zise Rollo.

Era un tip de viaţă, ca Ragnar, cu o faţă rotundă şi sinceră care-i păcălea pe mulţi, căci, în ciuda tinereţii, îşi câştigase deja faima de războinic de temut. Era numit Rollo cel Păros, nu doar fiindcă îşi purta părut blond până la brâu, ci pentru că din şuviţele tăiate de la inamicii ucişi îşi împletise o centură groasă pentru spadă.

— Aş vrea ca saxonii să-şi lase părul să crească mai lung, îmi mormăise pe când traversam marea.

— Dacă ar face aşa ceva, îi replicasem, ai avea zece centuri pentru spadă.

— Am deja şapte, spusese el rânjind.

— Câţi oameni sunt pe Zegge? am întrebat-o acum pe Skade.

— Nu mai mulţi de o sută.

Osferth scuipă un os de peşte.

— Te gândeşti să atacăm direct Zegge, stăpâne?

— N-am reuşi, i-am zis. N-am putea să ne croim drum printre bancurile de nisip.

Aflasem de la săteni că Zegge era înconjurată de ape joase, canalele se mutau în funcţie de nisip şi flux şi niciuna dintre căile de acces nu era marcată.

— Şi atunci? stărui Osferth.

O stea căzu, lăsând o dâră de lumină pe cer înainte de a dispărea. Priveliştea asta îmi dădu o idee.

Mă gândisem să atac navele lui Skirnir una după alta, distrugându-le pe cele mici şi astfel slăbindu-i forţele, dar după o zi sau două şi-ar fi dat seama ce se întâmplă şi ne-ar fi nimicit cu corăbiile mai mari. Nu exista vreo cale sigură de a-l ataca pe Skirnir. Găsise refugiul perfect în insule, şi aş fi avut nevoie de zece nave ca Seolferwulf să-l provoc acolo.

Deci trebuia să-l atrag afară din refugiul lui perfect. Am zâmbit.

— Mă vei trăda, i-am spus lui Osferth.

— Serios?

— Cine este tatăl tău?

— Ştii cine este tatăl meu, zise el nervos, căci nu-i plăcea să i se aducă aminte că era bastardul lui Alfred.

— Şi tatăl tău e bătrân, am spus, moştenitorul lui abia a fost înţărcat, iar tu eşti un războinic. Vrei aur.

— Vreau?

— Vrei aur ca să aduni oameni, fiindcă vrei să fii rege al Wessexului.

Osferth pufni auzind aceasta.

— Nu vreau.

— Vrei acum, i-am zis, fiindcă eşti fiul bastard al unui rege şi ai reputaţia unui războinic. Şi mâine mă vei trăda.

I-am spus cum.

Niciun lucru măreţ nu se face fără riscuri, dar sunt clipe când privesc înapoi la acele zile şi mă minunez de primejdia în care m-am vârât în Frizia. A fost, la scară mai redusă, un plan asemănător cu cel de a-l atrage pe Harald la Fearnhamme, fiindcă din nou mi-am divizat forţele şi din nou am riscat totul, bazându-mă pe presupunerea că inamicul avea să facă exact ceea ce doream eu. Şi, din nou, momeala era Skade.

Era splendidă, o frumuseţe neagră şi unduitoare. S-o priveşti însemna să o doreşti, s-o cunoşti însemna să nu ai încredere în ea, dar neîncrederea era copleşită de acea extraordinară frumuseţe. Faţa ei avea pomeţi osoşi, un ten de mătase, ochi mari şi buzele pline. Părul ei negru strălucea, mişcările îi erau languroase. Bineînţeles că multe fete sunt chipeşe, dar viaţa este grea pentru o femeie. Naşterile îi distrug corpul aşa cum sfărâmă furtuna corăbiile, şi munca nesfârşită de a măcina cereale şi a toarce fire îşi pune pecetea pe trăsăturile copilăreşti, dar Skade, cu toate că trecuse de douăzeci de ani, îşi păstrase frumuseţea proaspătă. Era conştientă de ea şi o preţuia, fiindcă o dusese de la casa unei văduve sărmane la mesele înalte ale sălilor de ospeţe. Îi plăcea să spună că-i fusese vândută lui Skirnir, dar de fapt îl acceptase cu braţele deschise, apoi fusese dezamăgită de el fiindcă, în ciuda comorilor pe care le aduna, nu avea alte ambiţii dincolo de Insulele Frizone. Găsise un loc bun pentru piraterie, aşa că nu avea rost să navigheze departe pentru a găsi un loc şi mai bun. Prin urmare, Skade sărise în braţele lui Harald, şi acum în ale mele.

— Se foloseşte de tine, îmi zisese Brida la Dunholm.

— Eu mă folosesc de ea, răspunsesem.

— Sunt aici o mulţime de curve mai ieftine, replicase Brida ţâfnoasă.

Deci Skade mă folosea, dar pentru ce? Cerea jumătate din averea soţului ei, dar ce ar fi făcut cu ea? Când am întrebat-o, a ridicat din umeri ca şi cum întrebarea n-ar fi fost importantă, însă mai târziu în acea noapte, înainte de falsa trădare a lui Osferth, veni să-mi vorbească. De ce voiam banii soţului ei?

— Ştii de ce.

— Ca să-ţi iei înapoi fortăreaţa?

— Da.

Rămase tăcută o vreme. Apa clipocea de-a lungul carenei lui Seolferwulf. Auzeam sforăitul oamenilor mei, paşii santinelelor la provă şi deasupra noastră, pe platforma cârmei.

— Şi apoi? întrebă ea.

— Voi fi senior de Bebbanburg, am spus.

— Aşa cum Skirnir este senior peste Zegge?

— Era o vreme când seniorii de Bebbanburg stăpâneau ţinuturi vaste, departe înspre nord şi toată partea din sud până la Humbre.

— Conduceau Northumbria?

— Da.

Eram vrăjit de ea. Strămoşii mei nu conduseseră niciodată Northumbria, ci abia partea de nord a regatului, atunci când fusese împărţit între două tronuri, dar puneam tributuri imaginare la picioarele ei. Îi ofeream posibilitatea de a fi regină, fiindcă asta dorea Skade. Voia să domnească, pentru asta avea nevoie de un comandant de oşti, şi credea că eu aş fi putut să joc acel rol.

— Guthred conduce Northumbria acum? mă întrebă.

— Da, dar e nebun şi bolnav, am spus.

— Şi când moare?

— Altcineva o să fie rege.

Îşi lipi piciorul lung de al meu, mă mângâie pe piept şi mă sărută pe umăr.

— Cine? vru ea să ştie.

— Oricine este mai puternic.

Mă sărută din nou, apoi rămase nemişcată, visând. Şi eu visam la Bebbanburg, la sălile bătute de vânt, la câmpurile mici şi la oamenii aspri din satele din jur. Şi m-am gândit la primejdia pe care urma s-o înfruntăm în zori.

Mai devreme în acea noapte, la adăpostul întunericului, încărcaserăm într-o barcă mică nişte cămăşi de zale, arme, coifuri şi cufărul meu ferecat în fier. Am dus preţioasa încărcătură pe partea de nord a golfului şi am ascuns-o în stufăriş. Doi oameni au rămas s-o păzească, având ordin să stea ascunşi.

Dimineaţa, în timp ce pescarii se îndreptau agale spre navele lor ancorate, am făcut semn să izbucnească cearta. Am strigat, ne-am urlat insulte şi apoi, când sătenii s-au oprit să se uite la Seolferwulf, am început să ne batem. Am încrucişat spadele, am lovit oţelul de lemnul scuturilor, răniţii urlau, cu toate că nimeni nu a fost de fapt rănit. Unii dintre oamenii mei râdeau că trebuiau să se prefacă, dar de pe ţărmul golfului totul părea real. Încet, o parte a echipajului a fost împinsă la pupa lui Seolferwulf, de unde oamenii au început să sară, chipurile ca să-şi scape pielea. Mă număram printre ei. Nu purtam zale, şi singura armă pe care o aveam era Acul-Viespii, pe care am ţinut-o bine când am sărit. Skade era alături de mine. Nava noastră era ancorată pe partea sudică a golfului, departe de apa mai adâncă din mijlocul canalului, aşa că nu trebuia să înotăm. M-am împotmolit o clipă, dar când picioarele mele au dat de fundul mâlos, am prins-o pe Skade şi am tras-o spre sat. Oamenii rămaşi pe Seolferwulf îşi băteau joc de noi, şi Osferth aruncă o suliţă care trecu periculos de aproape de mine.

— Du-te şi mori! strigă Osferth.

— Şi ia-ţi curva cu tine! adăugă Finan.

O altă suliţă ajunse în apă, şi am luat-o înainte de a-mi continua drumul anevoios spre plajă.

Eram treizeci şi doi, aproape jumătate din echipaj, în timp ce restul rămăseseră la bordul lui Seolferwulf. Am ajuns la ţărm uzi leoarcă, niciunul în zale, unii dintre noi chiar fără arme. Sătenii se zgâiau la noi. Pescarii se opriseră să se uite la luptă, dar acum unii se îndreptau spre mare. M-am asigurat c-o vedeau bine pe Skade. Purta o cămăşuţă subţire de in care i se lipise de trupul tremurând şi avea aur la gât şi la mâini. Sătenii poate că nu o recunoşteau, dar aveau s-o ţină minte.

Două bărci de pescuit încă erau ancorate. M-am dus prin apă la una din ele şi m-am urcat la bord. Pe plajă, mica mea trupă se aduna să se încălzească în jurul unui foc de afumat heringi. Îl aveam pe Rollo cu zece dintre oamenii lui, restul erau războinicii mei. Am privit cum Osferth ridică ancora de piatră, ducând-o apoi pe Seolferwulf afară din golf. Cum folosea doar zece vâsle pe fiecare parte, se deplasa încet.

M-am crispat atunci când s-a întors spre nord-est şi carena ei deschisă la culoare mi-a fost ascunsă de dunele de nisip. O navă este un soi de fortăreaţă, şi eu o abandonasem; mi-am atins ciocanul lui Thor într-o rugă tăcută ca zeii să ne apere.

Ştiam că Skirnir va auzi despre încăierare. Va afla că Seolferwulf avea doar jumătate din echipaj şi va auzi despre fata înaltă, cu părul negru şi plină de aur. Va afla că am fost lăsaţi acolo fără zale şi fără arme. Astfel îl momisem. Aruncasem jos carnea crudă, şi acum aşteptam ca lupul să vină la capcană.

Am trecut golful cu barca de pescuit şi am făcut un foc pe plajă. Am stat acolo toată ziua, lăsând impresia că n-aveam un plan. Spre amiază începu să plouă, şi după o vreme ploaia se înteţi, căzând în şiroaie din cerul plumburiu. Am îngrămădit lemne pe foc astfel încât să nu se stingă şi, la adăpostul perdelei de apă, am adus armele şi zalele pe care le ascunseserăm în ajun. Aveam treizeci şi patru de oameni, iar pe doi dintre ei i-am trimis să exploreze marginile golfului. Ambii crescuseră pe malurile Temesului, acolo unde fluviul se lăţeşte pentru a intra în mare, iar coasta de acolo nu este diferită de ţărmul unde eram acum sinistraţi. Amândoi ştiau să înoate, amândoi se simţeau în largul lor în mlaştini, le-am spus ce căutam şi au pornit să găsească. Au venit înapoi după-amiază, chiar când ploaia se calma. La căderea serii, când bărcile de pescuit se întoarseră odată cu fluxul, am traversat împreună cu şase oameni de cealaltă parte a golfului şi am cumpărat nişte peşte, plătind cu câteva bucăţele de argint. Din moment ce toţi aveam spade, sătenii ne tratau cu un respect precaut.

— Ce-i acolo? i-am întrebat, arătând în susul golfului.

Ştiau că era o mănăstire în interiorul uscatului, dar era departe, şi doar trei localnici o văzuseră vreodată.

— Călătoria durează o zi întreagă, ţinură ei să mă prevină.

— Ei bine, nu putem pleca pe mare, căci Skirnir o să ne prindă, am zis.

Nu răspunseră. Simpla rostire a numelui lui Skirnir le dădea fiori de spaimă.

— Am auzit că e foarte bogat, am spus.

Unul dintre bătrâni îşi făcu semnul crucii. Văzusem idoli de lemn în sat, însă oamenii auziseră şi de creştinism, iar gestul lui rapid îmi arătă că-l speriasem.

— Comoara lui, stăpâne, este într-o movilă uriaşă, păzită de cogeamite dragonul.

— Un dragon?

— Un dragon de foc, stăpâne, cu aripi negre care acoperă luna.

Îşi făcu iar semnul crucii, apoi, ca să fie sigur, scoase o amuletă în formă de ciocan de sub cămaşa murdară şi o sărută.

Am dus mâncarea pe partea noastră a golfului, apoi am profitat de ultima parte a fluxului ca să plecăm. Bărcuţa era mică şi, din cauza greutăţii, scufundată în apă până la limita de plutire. Sub privirile sătenilor am continuat să vâslim printre ostroave şi bancuri de nămol până am ajuns la locul ales de cercetaşii mei. Se descurcaseră bine. Era întocmai ce voiam, o insulă de nisip izolată într-un belciug de apă şi accesibilă doar din două locuri. Am tras barca pe uscat şi am aprins un alt foc. Ziua era pe sfârşite. Norii negri zburaseră spre apus, astfel încât marea lui Skirnir era într-o umbră adâncă, în timp ce spre est pământul lucea sub soarele muribund. Vedeam fumul de la trei aşezări şi, departe la orizont, nişte dealuri joase, unde se termina amestecul de mlaştină şi nisip. Presupuneam că mănăstirea era în partea aceea, însă n-o puteam vedea. Apoi soarele se strecură pe sub norii de ploaie şi totul fu aruncat în umbră, dar strigătul lui Rollo mă făcu să mă întorc. Am văzut nişte corăbii care se apropiau de ţărm în ultimele clipe de lumină. Două mai mari veneau primele, urmate de o a treia, mai deschisă la culoare decât celelalte şi deplasându-se mult mai încet fiindcă avea mai puţini vâslaşi.

Seolferwulf era ultima dintre cele trei nave, în timp ce primele două, mai închise la culoare, erau ale lui Skirnir.

Lupul venise după femela lui.

## Nouă

Îi spusesem lui Finan să facă pe nebunul, un lucru care-i ieşea foarte bine. Nu nebun în sensul de lunatic, ci un vulcan clocotind de furie, de parcă un singur cuvânt nelalocul lui ar fi putut să-l dezlănţuie într-un haos ucigaş. Finan, dacă nu-l cunoşteai bine, era înspăimântător. Era mic şi vânos, cu faţa osoasă şi brăzdată toată de cicatrici. Când te uitai la Finan, vedeai un om care îndurase războaie şi sclavie şi greutăţi extreme, un om care nu avea nimic de pierdut, şi mă bazam pe asta ca Skirnir să se poarte cu grijă cu echipajul lui Seolferwulf. Nu exista vreun motiv pentru care brigandul să nu sară pur şi simplu la abordaj şi să măcelărească echipajul, cu excepţia temerii că ar fi putut să-şi piardă nişte oameni în această încercare. E adevărat, n-ar fi pierdut mulţi, dar nici nu-i convenea să se lipsească de douăzeci sau treizeci de luptători. Pe lângă asta, Osferth şi Finan îi aduseseră un cadou, şi, din câte ştia Skirnir, erau gata să-l ajute să şi-l ia în primire. Nu mă îndoiam că voia să pună gheara pe Seolferwulf, dar prefera să aştepte până o lua pe Skade şi mă omora pe mine înainte să se ocupe de corabie. Aşa că-i spusesem lui Finan să-l sperie.

După ce părăsiseră golful, Osferth şi Finan o duseseră pe Seolferwulf în sus pe coastă şi apoi, ca şi când n-ar fi ştiut ce să facă, o opriseră în mijlocul mării interioare, lăsând-o să plutească pe valurile mici.

— Am văzut corăbiile de pescuit cum se luau la întrecere peste mare şi mi-am dat seama că se duceau la Zegge, îmi spuse Finan mai târziu.

Skirnir, bineînţeles, auzise despre încăierarea din golf şi despre faptul că nava vikingă plutea acum fără direcţie; curiozitatea îl împinsese să-şi trimită corăbiile cele mari să investigheze. Fratele lui mai mic vorbise cu Finan şi Osferth şi aflase cum se răsculaseră ei împotriva lui Uhtred de Bebbanburg. Mai aflase că Uhtred o avea pe Skade şi că acum Uhtred, Skade şi un mic grup de oameni erau blocaţi în amalgamul de insule şi golfuri.

— L-am lăsat pe frate-su să vină la bord, mi-a povestit Finan mai târziu, şi i-am arătat grămada de cămăşi de zale şi arme. I-am spus că sunt toate ale tale.

— Deci a crezut că suntem neînarmaţi?

— I-am spus că ai o spadă scurtă, dar numai una scurtă. Grageld, fratele lui Skirnir, n-a numărat cămăşile de zale din grămadă, nici armele din maldărul de spade, suliţe şi topoare.

Dacă ar fi făcut-o, probabil l-ar fi bănuit pe Finan de minciună, fiindcă erau doar atâtea zale şi arme cât să-i echipeze pe oamenii de pe corabie. În schimb, pur şi simplu a crezut ce-i spusese irlandezul.

— Apoi l-am zăpăcit cu povestea noastră, adăugă Finan.

Acea poveste începea cu adevărul. Finan îi explicase lui Grageld că veniserăm în Insulele Frizone cu gândul de a-l prăda pe Skirnir, dar apoi împănase adevărul cu fantezie.

— I-am zis că, aflând că aurul era prea bine păzit, am insistat să i-o vinzi pe Skade înapoi soţului ei, dar tu n-ai fost de acord. I-am spus că toţi o urâm pe căţea, şi el a zis că avem dreptate s-o urâm.

— Lui Grageld nu-i plăcea de ea?

— Niciunuia nu-i plăcea de ea, stăpâne, dar Skirnir era înnebunit după femeia asta. Fratele o bănuia că aruncase o vrajă asupra lui.

Finan mi-a relatat toate acestea în sala de ospeţe a lui Skirnir; ţin minte că mă uitam la Skade peste lumina marelui foc care ardea în vatra centrală. Era o aglæcwif, mă gândeam, o vrăjitoare. Cu mulţi ani înainte, părintele Beocca îmi istorisise o poveste din vremurile de mult trecute, din zilele de odinioară, când oamenii înălţau clădiri impunătoare din marmură lucioasă, zilele de dinainte ca lumea să devină întunecată şi murdară. În sfârşit, nu era o poveste despre Dumnezeu sau prorocii săi, ci despre o regină care a fugit de la soţul său fiindcă se îndrăgostise de un alt bărbat. Soţul venise cu o mare flotă ca s-o aducă înapoi, şi la final un oraş întreg a fost incendiat şi toţi oamenii lui omorâţi, şi totul din cauza acelei aglæcwif moarte de mult. Poeţii spun că ne luptăm pentru glorie, pentru aur, pentru reputaţie şi pentru căminele noastre, însă de-a lungul vieţii mele am luptat la fel de des pentru câte o femeie. Ele au puterea.

Am auzit-o adeseori pe Ælswith, acritura de nevastă a lui Alfred, mereu nemulţumită că Wessexul nu acorda titlul de regină, plângându-se că trăim într-o lume a bărbaţilor. Poate că este aşa, dar femeile au putere asupra bărbaţilor. De dragul lor, flote imense traversează mările, de dragul lor sunt făcute scrum palate regeşti, de dragul lor ajung în mormânt războinici curajoşi.

— Bineînţeles, Grageld a vrut să mergem la Skirnir, zise Finan, dar noi am refuzat. Întrebaţi ce vrem, am răspuns că am venit pentru recompensă, fiindcă vrem să-l înscăunăm pe Osferth, şi pentru asta avem nevoie de argint.

— V-a crezut?

— Ai nevoie de un motiv ca să vrei argint? pufni irlandezul. Ne-a crezut, stăpâne, şi Osferth a fost convingător.

— Când i-am spus povestea, interveni Osferth, mi-am dat seama că până şi eu o credeam.

Am râs auzind aceasta.

— Vrei să fii rege, Osferth?

Zâmbi, şi în acea clipă asemănarea cu taică-său era atât de limpede, încât m-am înfiorat.

— Nu, stăpâne, spuse el calm.

— Şi nu sunt foarte sigur că Grageld ştia cine este Alfred, continuă Finan. Îi cunoştea numele şi-i cunoştea monedele, bineînţeles, dar părea să creadă că Wessex e undeva departe. Aşa că i-am zis că e o ţară unde argintul creşte în frasini şi că regele ei e bătrân şi obosit şi că Osferth va fi noul rege şi va fi prieten cu Skirnir.

— A crezut toate astea?

— Se pare că da! Fratele a vrut să mergem la Zegge, dar eu am zis nu. N-aş fi dus-o pe Seolferwulf printre canalele acelea, stăpâne, să rămână blocată acolo, aşa că am aşteptat în afara lor. Skirnir a ieşit cu a doua corabie şi le-a pus pe amândouă de-a stânga şi de-a dreapta noastră, ceea ce mi-a dat de înţeles că plănuiau să ne atace.

Exact de asta mi-era frică. Mi-o imaginam pe Seolferwulf cu echipajul ei micşorat, flancată de ambele nave ale lui Skirnir, pline de oameni.

— Dar ne gândiserăm la asta, urmă vesel Finan, aşa că ridicaserăm ancora pe vergă.

Ancorele noastre sunt nişte roţi uriaşe, de dimensiunea unor pietre de moară, cu o gaură în mijloc. Finan ridicase ancora lui Seolferwulf folosind verga pe post de macara, iar mesajul acelei pietre ridicate era foarte clar. Dacă oricare dintre navele lui Skirnir ataca, atunci piatra ar fi fost aruncată asupra corabiei respective: funia care o ţinea ar fi fost tăiată cu un topor, iar piatra în cădere ar fi rupt carena atacatorilor. Skirnir ar fi câştigat o corabie şi ar fi pierdut una, deci alesese cu înţelepciune să-şi retragă navele, prefăcându-se că nici nu-i trecuse prin minte să captureze Seolferwulf.

— Piatra ancorei a fost o idee bună, am zis.

— Osferth s-a gândit la ea, stăpâne, recunoscu Finan.

— Şi Skirnir v-a crezut povestea?

— A vrut s-o creadă, stăpâne, deci a crezut-o! O voia morţiş pe Skade. Nu vedea nimic altceva decât pe Skade, stăpâne, se putea vedea în ochii lui.

— Şi aşa aţi venit s-o prindeţi.

— Aşa am făcut, stăpâne, spuse Finan zâmbind.

Cele trei nave ajunseră la golf când atât lumina zilei, cât şi fluxul dădeau înapoi. Deşi ştiam că Skirnir n-avea să vină până când fluxul de dimineaţă nu ridica nivelul apei, am postat santinele, însă nu avură nimic de raportat. Am dormit prost în noaptea aceea. Ţin minte că stăteam treaz, gândindu-mă că n-o să adorm niciodată, dar visele au venit până la urmă. Am văzut-o pe Gisela zâmbind, apoi am avut un vis cu ochii deschişi despre oameni cu scuturi şi cu suliţe care le zburau din mâini. Am rămas o clipă pe nisip, uitându-mă la stele, apoi m-am ridicat, întinzându-mi braţele şi picioarele înţepenite.

— Câţi oameni are, stăpâne? mă întrebă Cerdic.

Înteţise din nou focul, aşa că dădea o lumină puternică. Lui Cerdic nu-i lipsea curajul, dar noaptea îi fusese bântuită de imaginea acelor corăbii mari venind spre coastă.

— Are două echipaje. Observând că oamenii se apropiau de foc să mă asculte, am adăugat: Două echipaje, deci are cel puţin o sută de oameni, o sută cincizeci, poate.

— Iisuse, murmură Cerdic atingându-şi crucea pe care o purta la gât.

— Dar sunt piraţi, zise tare Rollo.

— Spune-le, i-am cerut, mulţumit că omul lui Ragnar înţelesese cu cine aveam de-a face.

Rollo stătea în lumina flăcărilor.

— Oamenii lui Skirnir sunt asemenea câinilor sălbatici: caută prada slabă, n-o atacă niciodată pe cea puternică. Nu luptă pe uscat şi nu folosesc zidul de scuturi. Noi îl cunoaştem.

— Îşi spune Lupul-de-Mare, dar Rollo are dreptate, am zis. E un câine, nu un lup. Noi suntem lupii! Am stat în faţa celor mai buni războinici din Danemarca şi din Britania şi i-am trimis în mormânt! Suntem oamenii zidului de scuturi, şi înainte ca soarele să urce în înaltul cerului, Skirnir va fi în mormânt!

Nu că am fi văzut vreun soare, fiindcă zorii erau cenuşii. Norii joşi fugeau repede spre mare, umbrind mlaştinile. Apa se ridica odată cu fluxul, inundând marginile terenului unde ne aveam refugiul. Am urcat pe vârful unei dune de unde am urmărit cele trei nave înaintând încet prin golf. Skirnir era în frunte; oamenii lui vâsleau până ce nava cu cap de fiară lovea fundul apei, apoi aşteptau ca fluxul să-i ducă puţin mai departe. Cele două corăbii ale lui erau în faţă, urmate de Seolferwulf, ceea ce m-a făcut să râd. Skirnir, încrezător în numărul oamenilor săi şi orbit de perspectiva redobândirii lui Skade, nu se gândise niciun moment că avea inamici în spate.

Şi ce vedea Skirnir pe mal? Aflat la prova navei din frunte, putea observa doar cinci oameni stând pe dune, niciunul nepurtând zale. Convins că urma să captureze o bandă zdrenţăroasă de fugari, era cum nu se poate mai încrezător. În timp ce se apropia, i-am spus lui Skade să stea lângă mine.

— Ce ţi-ar face dacă te-ar prinde? am vrut să ştiu.

— M-ar batjocori, apoi m-ar omorî.

— Şi pentru asta e gata să plătească? am întrebat-o, gândindu-mă la recompensa pe care o oferise piratul în schimbul ei.

— Mândria este costisitoare.

— De ce să nu te păstreze ca sclavă?

— Din cauza acelei mândrii, zise ea. O dată a pus să fie omorâtă o sclavă fiindcă îl trădase. A dat-o oamenilor lui întâi, i-a lăsat să-şi facă mendrele cu ea, apoi a legat-o de un stâlp şi a jupuit-o de vie, silindu-i mama să-i asculte urletele în timp ce murea.

Mi-am adus aminte de Edwulf, jupuit de viu în biserica lui, dar nu am spus nimic. Mă uitam la nava lui Skirnir, care venea tot mai aproape. Locul devenise prea strâmt ca să permită vâslelor să mai intre în apă, aşa că oamenii lui împingeau corabia cu vâslele lungi pe post de prăjini. Fluxul creştea încet. Cu cât se apropia de nivelul maxim avea să crească mai repede, astfel încât Skirnir ştia că golful era acolo destul de adânc pentru navele sale.

— Este timpul să ne echipăm, am spus.

Am coborât pe cealaltă parte a dunei, ascunsă vederii lui Skirnir, şi Oswi, servitorul meu, mă ajută să mă îmbrac. Căptuşeala de piele îmi puţi în nări în timp ce-mi trăgeam zalele peste cap, dar m-am simţit bine să am acea greutate familiară pe umeri. Oswi îmi puse centura cu spada în jurul taliei şi strânse catarama.

— Tu să stai în spatele meu, i-am zis.

— Da, stăpâne.

— Dacă totul se duce de râpă, băiete, să fugi ca un iepure. Mergi pe uscat, găseşti o mănăstire şi ceri adăpost.

— Da, stăpâne.

— Dar nu se va duce nimic de râpă, i-am spus.

— Ştiu că nu, stăpâne, zise el hotărât.

Avea unsprezece ani, un orfan care fusese găsit căutând prin noroi sub terasa casei mele din Lundene. Unul dintre oamenii mei îl acuzase de furt şi mi-l adusese să fie biciuit, dar îmi plăcuse focul din ochii copilului, aşa că mi-l făcusem servitor şi îl învăţam acum arta mânuirii spadei. Într-o bună zi, la fel ca servitorul meu de dinainte, Sihtric, Oswi avea să devină un războinic.

Am mers la marginea dunei şi am văzut că nava lui Skirnir trecea de barca noastră trasă pe plajă. Era destul de aproape cât să se facă auzit, aşa că răcnea la Skade, care stătea singură pe vârful dunei. O numea târfă şi căcat de diavol şi-i promitea că avea să urle pe tot drumul ei spre iad.

— Este timpul să ne arătăm, i-am spus lui Rollo în timp ce-mi luam scutul din lemn de tei, care avea capul de lup al Bebbanburgului pictat în jurul protuberanţei din fier.

Rollo, care avea un topor de luptă, îi sărută lama lată promiţându-i:

— Te voi hrăni în curând, brav tovarăş.

— Se apropie! strigă Skade de pe dună.

Insula pe care o alesesem avea forma unei semiluni, cu duna pe post de parte plină a semilunei. Coarnele semicercului atingeau golful, şi între ele era mlaştină. Deci duna putea fi atinsă de pe oricare din coarne, pe când mlaştina, lungă de vreo sută de paşi şi lată de cincizeci în cel mai îndepărtat punct, reprezenta un obstacol. Mlaştina putea fi trecută, însă era o treabă foarte anevoioasă.

Cornul dinspre mare era mai lat, dar zece oameni puteau bara uşor calea spre insuliţă; eu aveam douăzeci, căci îi lăsasem pe ceilalţi sub comanda lui Rollo. Sarcina lor era să apere al doilea corn, însă nu trebuiau să iasă la iveală decât atunci când Skirnir îşi trimitea oameni pe acolo.

Ce văzu Skirnir în acele clipe? Văzu un zid de scuturi. Văzu luptători cu coifuri şi zale, luptători cu arme lucioase, nicidecum fugarii disperaţi la care se aşteptase. Trebuie să-şi fi dat seama că Finan şi Osferth îl minţiseră, dar îşi închipuia probabil că fusese o minciună mică, o minciună despre arme şi zale; speranţa lui de a o redobândi pe Skade era atât de fierbinte, încât tot mai lua drept bună minciuna cea mare. Poate credea că pur şi simplu fuseseră induşi în eroare? Pe deasupra, noi eram foarte puţini în comparaţie cu oamenii lui, cu toate că vederea unui zid de scuturi îl făcu să-şi ia un răgaz.

Cârmaciul lui Skirnir tocmai băga botul navei din frunte în bancul de nisip când am apărut, iar Skirnir ridică imediat o mână pentru a-i opri pe vâslaşi să împingă cu vâslele lungi. Crezuse că nu va avea mult de furcă în acea dimineaţă înnorată, ci doar să atace pe ţărm şi să captureze un grup de oameni demoralizaţi, dar armele şi zidul nostru de scuturi îl sileau să-şi schimbe planurile. L-am văzut întorcându-se şi urlând la oamenii care împingeau corabia. Arătă în susul golfului şi era evident că voia ca nava să fie trasă la cornul mai îndepărtat, astfel încât să ne poată înconjura. Dar apoi, spre mirarea mea, sări de pe punte. El şi cincisprezece oameni de-ai lui săriră în apă şi-şi croiră drum spre mal în timp ce nava era încă împinsă. Skirnir şi grupul său erau acum la cincizeci de paşi distanţă, dar ar fi fost imediat întăriţi de echipajul celei de-a doua nave, care se apropia rapid. Am rămas unde eram.

Skirnir nu se uită înapoi la Seolferwulf. Dacă ar fi făcut-o, ar fi văzut o corabie ameninţătoare, la a cărei provă era plin de oameni înzăuaţi şi cu coifuri. Zăream scutul cel negru al lui Finan.

— Uhtred? strigă Skirnir.

— Eu sunt Uhtred!

— Dă-mi târfa! urlă el. Era un om solid, cu o faţă plată, ochi mici şi o barbă lungă şi neagră care-i acoperea jumătate din cămaşa de zale. Dă-mi-o, şi plec! Poţi să-ţi duci mai departe viaţa mizerabilă! Numai dă-mi târfa!

— Nu am terminat cu ea! am răcnit.

M-am uitat în stânga şi am văzut că nava lui Skirnir aproape că ajunsese la al doilea corn. Echipajul avea să debarce într-o clipă.

Între timp, a doua navă a lui ajunsese la ţărm chiar în spatele lui Skirnir, şi echipajul sărea de la bord. Nu era destul loc pe mica plajă pentru mai mult de treizeci de oameni, aşa că restul, poate încă vreo treizeci, aşteptau la bord. Seolferwulf venea din ce în ce mai aproape.

— Oswi? am spus încet. Adu-l pe Rollo acum.

Am simţit exaltarea victoriei. Aveam şaptezeci de oameni, cu tot cu cei de pe Seolferwulf, şi Skirnir făcuse ce voisem, îşi divizase forţele. Şaizeci sau şaptezeci dintre oamenii săi erau în faţa noastră la prima cale de acces, unii încă la bordul navei, pe când ceilalţi merseseră la al doilea loc de debarcare. Cu toate că, odată pe ţărm, ar fi putut să ne atace din spate, mă aşteptam ca până atunci să fiu deja stăpânul insulei. Când am auzit cum Seolferwulf lovea cu carena barca noastră de pe uscat, am dat comanda:

— Înainte!

Mărşăluiam ca nişte adevăraţi războinici, încrezători şi disciplinaţi. Am fi putut să şarjăm aşa cum făcuserăm la Fearnhamme, dar voiam ca frica să-şi croiască drumul său putrezit în oamenii lui Skirnir, aşa că am mers încet, cu pavezele din primul rând intercalându-se, în timp ce oamenii din rândul al doilea băteau cu lamele spadelor în scuturi în ritmul paşilor noştri.

— Moarte lepădăturilor! am strigat, şi oamenii mei au preluat strigătul.

— Moarte lepădăturilor! Moarte lepădăturilor!

Avansam pas cu pas, încet şi neînduplecaţi, iar spadele dintre scuturile noastre promiteau moarte.

Linia era lată de abia opt oameni, dar, când calea se lăţi, Rollo îşi aduse luptătorii în dreapta mea. Dacă majoritatea celor din primul rând aveau suliţe, eu aveam Răsuflarea-Şarpelui. Nu era cea mai bună armă pentru lupta de aproape din zidul de scuturi, dar ştiam că oamenii lui Skirnir nu vor rezista mult, fiindcă nu erau obişnuiţi cu acest tip de luptă. Abilitatea lor era de a se arunca prin surprindere asupra unei bărci slab apărate şi de a omorî cu sălbăticie nişte oameni înspăimântaţi, însă acum se confruntau cu războinici care ştiau să lupte cu spada şi cu suliţa, iar în spatele lor era Finan. Şi Finan atacă acum.

Lăsă doar doi băieţi pe Seolferwulf. Fluxul încă urca, deci curentul ţinea corabia noastră lipită de a doua navă de-a lui Skirnir. Irlandezul îşi conduse oamenii peste bordul ei şi printre băncile vâslaşilor, cu toţii slobozind urlete de luptă. Poate că o clipă, doar o clipă, Skirnir crezu că veniseră să-l ajute, dar apoi Finan începu măcelul.

Şi noi am lovit în aceeaşi clipă.

— Acum! am strigat, şi zidul meu de scuturi s-a aruncat înainte, suliţele căutându-i pe inamici, spadele intrând în carne. Am vârât Răsuflarea-Şarpelui pe sub un scut frizon şi i-am învârtit lama lungă în burta moale a omului. Omorâţi-i! am urlat, şi Finan a repetat urletul.

Suliţele se împlântară în carnea frizonă. Luptătorii mei aruncară apoi lungile cozi de frasin ale suliţelor şi-şi traseră spadele ori luară topoarele de la cei din spate. Oamenii lui Skirnir nu spărseseră formaţia fiindcă nu aveau unde. Erau blocaţi într-un spaţiu mic, şi atacul meu îi împinse înapoi spre carena întunecată a navei lor, în timp ce atacul lui Finan împinse ce mai rămăsese din echipaj înspre platforma de la provă. Înaintam fără preget, nelăsându-le loc să lupte, şi i-am învăţat ce înseamnă un zid de scuturi. Cerdic, în dreapta mea, îşi folosea tăişul toporului ca pe un cârlig, ca să agaţe marginea scutului din faţa noastră. În clipa în care acesta era tras în jos, eu împlântam Răsuflarea-Şarpelui în gâtul inamicului, iar Cerdic îi zdrobea faţa cu lama toporului, după care se întindea să agaţe alt scut. Rollo urla în daneză. Îşi aruncase scutul şi-şi învârtea toporul cu două mâini în timp ce răcnea un imn pentru Thor. Rorik, unul dintre danezii care mă slujeau, era în genunchi în spatele meu, împungând cu suliţa picioarele piraţilor frizoni astfel încât să-i pot omorî când cădeau.

A fost un masacru într-un spaţiu restrâns. Ne antrenaserăm ore, zile, săptămâni şi luni ca să stăpânim acest tip de luptă. Nu contează de câte ori un om stă într-un zid de scuturi, va scăpa cu viaţă doar dacă s-a antrenat sârguincios şi a practicat acest tip de luptă, cu care oamenii lui Skirnir nu erau obişnuiţi. Erau marinari şi unii nici măcar nu aveau scuturi, fiindcă o bucată mare şi rotundă de lemn cu o piesă metalică în mijloc este un lucru greu de mânuit la bordul unei nave unde pasul nu este sigur şi rişti în orice clipă să te împiedici de băncile vâslaşilor. Erau neantrenaţi, prost echipaţi şi pradă unei groaze cumplite. Nu ne vedeau feţele. Majoritatea coifurilor noastre au obrăzare, aşa că vedeau nişte oameni de metal, cu măşti de metal şi haine de metal. Am înaintat fără oprire, războinici de oţel în spatele scuturilor intercalate, lovindu-i nemilos cu tăişurile noastre, până când, în acea dimineaţă cenuşie, sângele se răspândi în golful invadat de flux.

Finan avea sarcina mai grea, dar Finan era un războinic de renume pe care-l încântau luptele grele, aşa că i-a făcut plăcere să-şi conducă oamenii pe nava întunecată şi să omoare în stânga şi-n dreapta în timp ce intona cântecul sângelui. Rollo, stând până la glezne în apă, învârtindu-şi toporul cu lovituri ucigătoare, bloca retragerea inamicului. Frizonii, trecuţi de la încredere oarbă la o spaimă care le murdărise nădragii, începură să-şi arunce armele. Îngenuncheară, implorând milă, iar eu am strigat liniei din spatele meu să se întoarcă şi să fie gata să-i ia în primire pe oamenii care duseseră nava lui Skirnir mai sus în golf şi care ar fi trebuit să vină prin spatele nostru.

Acei oameni apărură de după dună tocmai la timp ca să vadă că lupta se terminase. Câţiva se aruncaseră peste bord şi ajunseseră cu greu de cealaltă parte a mlaştinii, însă majoritatea oamenilor lui Skirnir erau morţi sau prizonieri. Unul dintre acei prizonieri era chiar Skirnir, care era lipit cu spatele de parapet cu o suliţă la barbă. Cerdic împingea suliţa doar atât cât să-l ţină pe uriaş liniştit.

— Să-l omor, stăpâne?

— Nu încă, am spus, distras de altceva. Mă uitam la inamicii abia veniţi. Rollo? Ţine-i la distanţă.

Rollo îşi organiză oamenii într-un zid de scuturi. Strigă la frizonii nesiguri, invitându-i să vină să încerce sângele de pe armele lui, însă ei nu se mişcară. Un om urlă. Era un frizon care zăcea la marginea nisipului, cu picioarele zvâcnindu-i în apa plină de sânge. Fusese rănit, şi Skade, îngenuncheată lângă el, îi băga încet un cuţit într-un ochi şi de acolo în creier.

— Opreşte-te! am strigat.

Omul gemea cu o voce ascuţită, demnă de milă, în timp ce zeama ochiului găurit i se scurgea pe obrazul plin de sânge.

Skade se întoarse să se uite la mine. Sălbăticia de pe chipul ei mă duse cu gândul la un animal încolţit.

— Îi urăsc, zise ea şi băgă din nou cuţitul, astfel încât omul urlă şi-şi pierdu controlul sfincterelor.

— Sihtric! am strigat, şi Sihtric păşi înspre om şi-şi înfipse spada în gâtlejul lui ca să-i curme suferinţa.

— Vreau să-i omor pe toţi, şuieră Skade spre mine. Tremura. Şi pe el! arătă spre Skirnir, mai ales pe el!

— A luat-o razna, şopti Finan, care sărise jos pe plajă lângă mine şi acum îşi înmuia spada în apă ca să şi-o spele de sânge. Sfinte Iisuse, e la fel de nebună ca o căţea în călduri!

Oamenii mei o priveau îngroziţi. Una este să omori în luptă, dar un duşman este şi el un războinic, şi când este înfrânt merită respect. Am omorât de multe ori, şi uciderea poate continua mult după ce lupta a luat sfârşit, sub efectul setei de sânge şi al spaimei care te macină în zidul de scuturi, dar când setea de sânge piere, îndurarea îi ia locul.

— Nu-i vei lăsa să trăiască, scuipă Skade spre mine.

— Cerdic, am spus, fără să mă întorc să mă uit la el, fă-o repede!

Am auzit, dar nu am văzut cum a murit Skirnir. Vârful suliţei fu băgat atât de puternic, încât îi străpunse gâtul şi apoi intră în scândurile navei.

— Eu voiam să-l omor! ţipă Skade.

Am ignorat-o. În schimb, am înaintat pe lângă Rollo spre frizonii neînvinşi. Aceşti oameni formând echipajul lui Skirnir, probabil şaizeci în total, mă priveau tăcuţi. Îmi aruncasem scutul ca să-mi vadă zalele stropite de sânge şi să vadă sângele stropit pe coiful meu şi să vadă sângele coagulându-se pe lama Răsuflării-Şarpelui. Pe coif aveam un lup de argint, cureaua mea avea plăcuţe de aur şi brăţările de pe mâinile mele străluceau de la aurul din care erau făcute.

Vedeau o căpetenie războinică, şi m-am apropiat la zece paşi de ei ca să le arăt că nu mi-e frică de piraţi.

— Sunt Uhtred de Bebbanburg, am spus, şi vă las să alegeţi. Puteţi trăi sau puteţi muri.

Rollo, în spatele meu, începuse muzica scuturilor. Oamenii lui îşi loveau spadele de lemnul de tei în ritmul sumbru al promisiunii morţii.

— Suntem danezi, le-am spus frizonilor, şi suntem saxoni, şi suntem războinici cărora le place să lupte. În sălile noastre de ospeţe, noaptea, cântăm poveştile oamenilor pe care i-am omorât, ale femeilor pe care le-am lăsat văduve şi ale copiilor pe care i-am lăsat orfani. Deci alegeţi! Ori îmi daţi un nou cântec pe care să-l cânt, ori vă aruncaţi armele!

Îşi aruncară armele. I-am pus să-şi dea jos zalele, cei care aveau, sau altfel tunicile de piele. Le-am luat încălţările, centurile, armurile şi armele şi le-am îngrămădit pe Seolferwulf, după care am dat foc ambelor nave ale lui Skirnir. În câteva clipe, trâmbele de flăcări urcau pe catarge pe sub fumul negru şi învolburat care se ridica spre norii joşi.

Skirnir venise cu o sută treizeci şi unu de oameni. Din aceştia omorâserăm douăzeci şi trei, iar şaisprezece erau răniţi oribil. Unul dintre luptătorii lui Rollo îşi pierduse un ochi din cauza unei lovituri de suliţă şi Ælric, un saxon în slujba mea, trăgea să moară. În timp ce se lupta lângă Finan, se împiedicase de o bancă de vâslaş şi luase o lovitură de topor în spate. Am îngenuncheat lângă el pe nisip şi, ţinându-i mâna strâns în jurul mânerului spadei, i-am promis că-i voi da văduvei lui aur şi că-i voi creşte copiii ca şi cum ar fi ai mei. Mă auzi, chiar dacă nu putea răspunde, şi i-am ţinut mâna până când a horcăit şi trupul i s-a scuturat uşor în timp ce sufletul i-a plecat spre bezna cea lungă. I-am luat trupul cu noi şi l-am încredinţat mării, nu înainte ca Osferth să rostească o rugăciune pentru mortul Ælric, deoarece era creştin.

Am mai luat un leş cu noi, acela al lui Skirnir, pe care l-am despuiat complet de haine şi l-am atârnat de prova noastră cu cap de lup ca să arătăm că am învins.

Am împins-o pe Seolferwulf pe apa refluxului. Când golful s-a lărgit, am întors-o şi am început să vâslim, trăgând după noi şi mica barcă de pescuit, pe care am lăsat-o lângă satul de pescari. Apoi am ieşit în larg, şi corabia tremură la primele valuri mai mici. Norii gri care acoperiseră locul masacrului dispăreau acum, lăsând o lumină solară apoasă să ajungă pe marea agitată.

— Nu trebuia să-i laşi să trăiască, mă mustră Skade.

— Pe oamenii lui Skirnir? De ce să-i omorâm? Erau înfrânţi.

— Ar trebui să fie toţi morţi, se răsti ea privindu-mă furioasă. I-ai lăsat doi fraţi în viaţă! Ar trebui să fie morţi!

— I-am lăsat să trăiască, am spus.

Fără Skirnir şi navele sale mari erau inofensivi, cu toate că Skade nu vedea lucrurile astfel.

— Papă-lapte! îmi strigă.

— Ai grijă, femeie, am mârâit, făcând-o să tacă îmbufnată.

Luaserăm un singur prizonier cu noi, pe comandantul navei lui Skirnir. Era un om bătrân, peste patruzeci de ani, şi anii de privit la marea care reflectă soarele îi îngustaseră ochii până la nişte crăpături încreţite pe chipul înnegrit de sare şi de vreme. El urma să fie călăuza noastră.

— Dacă nava mea atinge numai puţin un banc de nisip, i-am spus, o s-o las pe Skade să te omoare aşa cum ştie ea.

Seolferwulf nu atinse niciun banc de nisip cât timp am vâslit până la Zegge. Canalul era întortocheat, şi semne înşelătoare fuseseră plasate ca să-i atragă pe atacatori spre bancuri, dar teroarea pură pe care i-o insufla Skade îl făcea pe prizonier să fie atent. Am ajuns înainte de căderea serii. Ceaţa umedă spălase leşul lui Skirnir până îl curăţase, iar pescăruşii, mirosindu-l, ţipau în timp ce se roteau cu o frustrare înfometată în jurul provei noastre.

Am trecut sub privirile nedumerite ale localnicilor prin canalul care şerpuia printre două dintre insulele interioare. La gura acestuia, apa reflecta într-un auriu tremurător soarele ce apunea. Privitorii erau oamenii lui Skirnir, dar aceştia nu navigaseră cu stăpânul lor în zori, şi acum, văzând scuturile mândre care atârnau de bordaj şi leşul care se bălăngănea în funie, nu voiau să ne provoace.

Erau şi mai puţini oameni pe Zegge decât pe celelalte insule, fiindcă de pe Zegge plecaseră cele două echipaje înfrânte şi acolo trăiseră majoritatea celor morţi, răniţi sau rămaşi la locul bătăliei. Un grup mare de femei veni la debarcaderul din piatră cenuşie de sub movila pe care se înălţa casa lui Skirnir. Când nava noastră se apropie îndeajuns, câteva recunoscură leşul care era trofeul nostru şi fugiră toate, trăgându-şi copiii după ele.

Opt oameni, îmbrăcaţi în zale şi având arme, veniră dinspre casă, dar când văzură echipajul meu debarcând puseră armele jos. Acum ştiau că stăpânul lor era mort şi niciunul nu voia să lupte pentru reputaţia lui.

Şi astfel, în amurgul acelei zile, am urcat pe movila de pe Zegge şi, uitându-mă la clădirea mare şi neagră, m-am gândit la dragonul care dormea pe grămada lui de argint şi aur. Sala cu acoperiş înalt avea coarne mari din lemn la cornişe, coarne care dispăreau în cerul negru unde primele stele împungeau amurgul.

Movila fusese făcută din grinzi mari de lemn plantate într-un dreptunghi lung care fusese umplut cu nisip, iar pe acel prim strat fusese construit un alt dreptunghi mai mic, apoi un al treilea. Pe stratul din vârf se ridica o palisadă, care însă nu mai părea descurajantă acum, deoarece poarta grea de lemn stătea deschisă larg. Oamenii lui Skirnir nu mai aveau chef de luptă. Stăpânul lor era mort.

Uşa sălii era flancată de o pereche de oase imense, curbate, provenind de la cine ştie ce monstru marin. Am trecut pe sub ele cu spada trasă, flancat de Rollo şi Finan. Un foc ardea în vatra principală, scuipând fum şi stropi de apă din cauza lemnului adunat de pe mare. Skade veni în urma noastră, şi slujitorii începură să tremure când o văzură. Vătaful lui Skirnir, un om gras, se înclină în faţa mea.

— Unde este comoara? am întrebat aspru.

Vătaful era prea speriat ca să mai răspundă, şi Skade îl dădu la o parte.

— Făclii, le zise servitorilor.

Fură aduse nişte feştile din trestie. În lumina lor slabă, ea mă conduse la o uşă în spatele sălii, care se deschidea într-o cameră mică plină cu piei de focă.

— Aici dormea, îmi spuse.

— Deasupra dragonului?

— El era dragonul, zise ea ţâfnoasă, era un dragon şi un porc.

Se puse în genunchi şi aruncă pieile împuţite la o parte. L-am chemat pe vătaful cel gras al lui Skirnir s-o ajute. Finan se uită la mine cu o sprânceană ridicată în aşteptare, şi nu mi-am putut reţine un zâmbet.

Ca să iau Bebbanburgul aveam nevoie de oameni. Ca să atac acel mare zid de piatră şi să-i căsăpesc pe războinicii unchiului meu aveam nevoie de oameni, iar ca să angajez oameni aveam nevoie de aur. Aveam nevoie de argint. Aveam nevoie de o comoară păzită de un dragon ca să-mi îndeplinesc acest vis de demult, aşa că i-am zâmbit lui Skade când vătaful trase la o parte toate pieile care acopereau ascunzişul.

Apoi, în lumina feştilelor care fumegau, apăru uşa.

Era o trapă grea din lemn cu un inel de fier. Mi-l amintesc pe părintele Beocca, cu nişte ani înainte, spunându-mi cum vizitase o mănăstire în Sumorsæte şi cum stareţul îi arătase cu multă evlavie o sticluţă de cristal în care era păstrat lapte din sânul Sfintei Fecioare. „Am tremurat, Uhtred”, îmi spusese onest Beocca, „am tremurat ca o frunză în vânt. Nu am îndrăznit să ţin sticluţa, de frică să n-o scap! Tremuram!”

Nu cred că am tremurat în acel moment, dar am simţit aceeaşi înfiorare, acelaşi sentiment de a fi aproape de ceva inexplicabil.

Viitorul meu se afla sub acea trapă. Speranţele mele, viitorul copiilor mei, visele mele de libertate sub cerul nordic, toate erau atât de aproape!

— Deschideţi-o, am ordonat cu glas răguşit.

Rollo şi vătaful apucară inelul. Trapa era blocată în rama ei, aşa că trebuiră să facă mari eforturi ca s-o mişte. Apoi, brusc, uşa cea grea se deschise, şi cei doi oameni se opintiră s-o tragă deoparte.

Am făcut un pas în faţă şi am privit în jos.

Şi am început să râd.

Nu era niciun dragon. N-am văzut vreodată un dragon, deşi sunt sigur că există şi am auzit oameni descriind acele cumplite bestii cu ochii lor malefici şi roşii, guri din care scuipă foc, gâtlejuri şerpuite şi aripi cât nişte vele de corabie. Cu toate că am navigat în nordul îndepărtat, acolo unde gheaţa albeşte cerul cu reflexiile sale, nu am ajuns niciodată în ţinuturile îngheţate unde se spune că-şi au dragonii sălaşurile.

Nu era niciun dragon în groapa lui Skirnir, doar un schelet şi nişte şobolani. Speriaţi, cu ochii lor mici clipind des în lumina feştilelor noastre, şobolanii se adăpostiră în crăpăturile dintre scândurile de ulm de pe marginile gropii. Cei doi care se aflau în cutia toracică a scheletului fugiră ultimii, întâi zvârcolindu-se printre oase, apoi strecurându-se rapid în ascunzătoarea lor. Peste câteva clipe, când ochii mei se obişnuiră cu penumbra, am văzut monedele şi bucăţile de argint. Prima dată le-am auzit, zornăind sub picioarele şobolanilor, apoi le-am văzut, lucind palid, curgând din sacii de piele în care erau. Sacii putreziţi fuseseră roşi de şobolani.

— Ce-i cu scheletul? am întrebat.

— Un om care a încercat să fure comoara stăpânului Skirnir, răspunse şoptit vătaful.

— A fost lăsat aici să moară?

— Da, stăpâne. A fost orbit întâi, apoi i-au fost tăiate tendoanele şi a fost aruncat în groapă să moară încet.

Skade zâmbi.

— Scoateţi afară tot, i-am poruncit lui Finan, apoi l-am împins pe vătaf înspre sală, ordonându-i: O să ne hrăneşti seara asta.

În sală era o singură masă, ceea ce însemna că majoritatea oamenilor mâncau pe podeaua acoperită cu rogojini. Era întuneric acum, singura lumină venind de la focul cel mare pe care-l alimentam cu lemne scoase de oamenii mei din palisadă. M-am aşezat şi am privit cum comoara lui Skirnir era adusă în faţa mea. Râsesem dispreţuitor când groapa fusese deschisă, fiindcă, în lumina slabă, comoara păruse atât de amărâtă. La ce mă aşteptasem? O grămadă lucitoare de aur, împănată cu nestemate?

Râsesem acru deoarece averea lui Skirnir era într-adevăr amărâtă. Se lăudase cu bogăţiile pe care le poseda, însă adevărul era ascuns în spatele acelor laude şi sub pieile împuţite de pe patul lui. Nu era sărac, dar comoara lui era exact ce ar fi trebuit să aştept de la un om care nu făcea decât să fure piese de argint de la comercianţi mărunţi.

Oamenii mei se holbau la masă. Era important să vadă ce câştigaseră, ca să ştie că nu-i înşelam la împărţirea prăzii. În mare parte era argint, dar erau şi două piese de aur, două colane subţiri făcute din fire răsucite, şi am pus unul în grămada pentru Rollo şi oamenii lui, păstrându-l pe celălalt pentru oamenii mei. Apoi erau monede, majoritatea argint franc, dar şi câţiva şilingi saxoni şi o mână de bănuţi din aceia misterioşi, cu un scris încârligat pe care nu-l poate citi nimeni şi despre care se zvoneşte că ar veni dintr-o mare împărăţie de la răsărit. Erau şi patru lingouri de argint, dar cea mai mare parte a comorii era formată din bucăţi de argint. Nordicii nu au monede, altele decât cele pe care le fură, astfel că plătesc pentru bunurile pe care le cumpără, atunci când plătesc, cu bucăţi de argint. Un viking care fură o brăţară de argint, atunci când trebuie să cumpere ceva, o taie în bucăţi pe care negustorul le cântăreşte în balanţă.

Administratorul ne aduse o balanţă cu care să cântărim argintul şi monedele. Erau puţin peste treisprezece kilograme.

Nu era de lepădat. Toţi aveam să ne întoarcem acasă mai bogaţi. Dar partea mea din comoară cu greu putea angaja un echipaj pentru un sezon de lupte. Mă uitam fix la comoara împărţită, ultimele bucăţi de argint aflându-se încă în talerul balanţei, şi am ştiut că nu avea să-mi aducă Bebbanburgul înapoi.

Nu avea să-mi aducă vreo armată. Nu aveam să-mi cumpere împlinirea visului de-o viaţă. Simţind cum îmi scădea entuziasmul, mi-am imaginat râsul lui Ælfric. Unchiul meu urma să afle în curând că mă dusesem în Insulele Frizone, învinsesem şi fusesem dezamăgit. Tocmai în acest moment când mă gândeam la satisfacţia lui, Skade alese să vorbească:

— Ai spus c-o să-mi dai jumătate.

Pumnul meu se izbi de masă atât de tare, încât grămăjoarele de argint zăngăniră.

— Nu am spus aşa ceva, am mârâit.

— Ai spus…

Am întins un deget spre ea, făcând-o să tacă.

— Vrei să mergi în groapă? Vrei să trăieşti cu şobolanii în hruba cu argint?

Oamenii mei zâmbiră. De când veniseră în Frizia, Skade le plăcea tot mai puţin, şi din acea clipă ea începu să mă urască. Eu începusem s-o urăsc dinainte, când văzusem cruzimea de sub frumuseţea ei. Era ca o spadă bântuită de duhul lăcomiei, ca o spadă de o frumuseţe strălucitoare, dar cu o inimă întunecată ca sângele. Mai târziu în acea noapte îmi ceru iarăşi partea ei; i-am amintit că, deşi ceruse jumătate din averea celui care-i fusese soţ, nu-i promisesem niciodată aşa ceva.

— Şi nu te mai gândi să mă blestemi din nou, i-am spus, fiindcă dacă o faci, femeie, te vând în sclavie, dar nu înainte de a te desfigura. Vrei să te sluţesc? Dacă nu, ţine-ţi blestemele pentru tine.

Nu ştiu unde a dormit în acea noapte, nici nu mi-a păsat.

Am părăsit Zegge în zori. Am dat foc la cele şase nave mai mici pe care Skirnir le lăsase în port, dar clădirea am lăsat-o în pace. Vântul şi fluxul urmau să aibă grijă de ea. Insulele apar şi dispar, canalele se schimbă de la un an la altul şi nisipul se mută pentru a forma noi insule. Oamenii locuiesc pe acele insule pentru câţiva ani, apoi mareele puternice distrug din nou pământul. Când am revăzut insulele, mulţi ani mai târziu, Zegge dispăruse, ca şi cum n-ar fi existat vreodată.

Am avut vreme bună pe drumul spre casă. Soarele strălucea de pe apa mării, cerul era senin şi aerul, rece. Doar când ne-am apropiat de coasta Britaniei au apărut norii şi s-a pornit vântul. Mi-a luat ceva timp să găsesc un reper pe care-l cunoşteam; a trebuit să vâslim puternic împotriva vântului de la miazănoapte ca să ajungem la estuarul fluviului Tinan, şi era aproape întuneric când am adus-o pe Seolferwulf la poalele mănăstirii. Am tras-o pe plajă, iar a doua zi am mers la Dunholm.

Nu ştiam, dar nu aveam s-o mai văd pe Seolferwulf niciodată.

A fost o corabie nobilă.

# PARTEA A TREIA În vâltoarea luptei

## Zece

Veni iarna grea, şi cu ea şi fierbinţeala. Sunt norocos, bolile m-au ocolit îndeobşte, dar la o săptămână după ce am ajuns la Dunholm am început să tremur, apoi să transpir, apoi să mă simt ca şi cum un urs mi-ar fi zgâriat ţeasta pe dinăuntru. Brida îmi făcu un pat într-o căsuţă unde focul ardea zi şi noapte. Iarna aceea a fost rece, dar erau momente când credeam că trupul mi-era în flăcări, apoi erau momente când tremuram de parcă aş fi fost băgat în gheaţă, cu toate că focul duduia atât de aprig în vatra sa de piatră, încât pârlea bârnele acoperişului. Nu puteam mânca. Am slăbit. Mă trezeam noaptea, câteodată mă gândeam la Gisela şi la copii şi plângeam. Ragnar mi-a spus că deliram în somn, însă nu-mi amintesc nebunia aceea, ci doar că eram convins că voi muri, aşa că am forţat-o pe Brida să-mi lege mâna de mânerul Acului-Viespii.

Brida mi-a adus infuzii de ierburi în mied, mi-a dat miere cu lingura şi s-a asigurat să-mi fie păzită casa de răutatea lui Skade.

— Te urăşte, îmi zise într-o noapte rece, pe când vântul răscolea acoperişul de stuf şi umfla bucata de piele care servea drept uşă.

— Fiindcă nu i-am dat nicio bucată de argint?

— Da.

— Nu era o comoară, am spus, nu aşa cum o descrisese ea.

— Dar neagă că te-ar fi blestemat.

— Ce altceva mă putea aduce în halul ăsta?

— Am legat-o de un stâlp şi i-am arătat biciul. A jurat că nu te-a blestemat.

— Ar face-o, am mormăit.

— Şi a negat şi când spatele îi era plin de sânge.

M-am uitat la Brida, la ochii ei negri, la faţa ei umbrită de părul negru şi sălbatic.

— Cine a biciuit-o?

— Eu, îmi răspunse calm. Apoi am dus-o la piatră.

— La piatră?

Arătă cu capul spre răsărit.

— Dincolo de râu, Uhtred, este un deal, şi pe deal este o piatră. Una mare, pusă în picioare. A fost pusă acolo de oamenii din vechime, şi are puteri. Piatra are sâni.

— Sâni?

— Aşa este făcută, zise ea cuprinzându-şi în palme sânii mici. Este înaltă, chiar mai înaltă decât tine. Pe Skade am dus-o acolo noaptea. Am aprins focuri pentru zei, am aşezat cranii într-un cerc şi i-am spus că voi chema demonii să-i facă pielea galbenă şi părul alb şi să-i facă faţa ridată şi sânii să-i atârne şi spatele cocoşat. A plâns.

— Ai fi putut să faci toate acestea?

— Ea a crezut că da, spuse Brida cu un zâmbet ştrengăresc. Mi-a jurat pe viaţa ei că nu te-a blestemat, şi nu minţea, sunt sigură.

— Deci este doar o fierbinţeală?

— Mai mult decât o fierbinţeală, o molimă. Mai mulţi o au. Doi oameni au murit săptămâna trecută.

Un preot venea în fiecare săptămână şi-mi lăsa sânge. Era un saxon ursuz care predica în orăşelul care apăruse chiar la sud de fortăreaţa lui Ragnar. Ragnar adusese prosperitate împrejurimilor şi oraşul creştea repede, mirosul lemnului proaspăt tăiat şi al celui de canalizare împletindu-se până în vale, spre râu. Brida, bineînţeles, se opusese construirii bisericii, dar Ragnar o îngăduise.

— Vor venera orice zeu aleg ei, îmi explicase, indiferent de ce aş vrea eu. Iar saxonii de aici erau creştini dinainte să vin eu. Câţiva s-au întors la zeii adevăraţi. Primul preot a vrut să doboare piatra Bridei şi m-a numit bastard păgân vândut dracilor când l-am oprit, aşa că l-am înecat în râu. Preotul de acum e mult mai politicos.

Noul preot era totodată un tămăduitor priceput, cu toate că Brida, care avea propriile cunoştinţe despre ierburi, nu-l lăsa să-mi prescrie poţiuni. Nu avea voie decât să-mi facă o tăietură în vena braţului şi să privească sângele pulsând încet într-o cupă din corn. Când termina, fusese instruit să toarne sângele peste foc, apoi să cureţe bine cupa, lucru pe care-l făcea încruntat, fiindcă era o precauţie păgână. Brida voia ca sângele să fie distrus, ca nimeni să nu-mi poată face vrăji cu el.

— Mă mir că Brida îţi permite să vii la cetate, i-am spus preotului într-o bună zi, în timp ce sângele meu sfârâia şi bolborosea pe butucii aprinşi.

— Fiindcă îi urăşte pe creştini, stăpâne?

— Da.

— A fost bolnavă acum trei ierni, zise preotul, şi jarlul Ragnar a trimis după mine când toate leacurile dăduseră greş. Am vindecat-o, sau Dumnezeu cel atotputernic şi-a manifestat vindecarea prin mine. De atunci îmi îngăduie să vin.

Brida tolera şi prezenţa lui Skade. Ar fi omorât-o sub orice pretext, dar Skade îi spusese lui Ragnar că nu voia răul nimănui şi Ragnar, prietenul meu, nu avea chef să omoare femei, mai ales femei care arătau bine. Îi dăduse de lucru la bucătăria sălii de ospeţe.

— A lucrat în bucătăria mea din Lundene, i-am spus Bridei.

— De unde s-a strecurat în patul tău, zise ea ţâfnoasă. Deşi nu cred că a trebuit să se străduiască prea mult.

— E frumoasă.

— Şi tu eşti acelaşi prost ca întotdeauna. Şi acum alt prost o s-o găsească şi-o să işte necazuri. I-am spus lui Ragnar că trebuia s-o despice de la fătătoare până la gâtlej, dar e la fel de prost ca tine.

Eram deja pe picioarele mele la Yule, cu toate că n-am putut participa la jocurile care-i făceau atâta plăcere lui Ragnar. Au fost curse, probe de forţă şi, favoritele lui, lupte. El însuşi câştigă primele şase lupte, pierzând apoi în faţa unui sclav saxon imens care fu răsplătit cu un pumn de argint. Înainte de marele ospăţ, câinilor din cetate li se dădu drumul să atace un taur, o distracţie care-l făcu pe Ragnar să râdă cu lacrimi. Taurul, o creatură uriaşă şi sălbatică, se năpusti pe vârful dealului printre clădiri, atacând când avea ocazia şi transformând câinii în ghemuri de blană şi maţe, dar în cele din urmă pierdu prea mult sânge şi dulăii izbutiră să-l dovedească.

— Ce s-a întâmplat cu Nihtgenga? am întrebat-o pe Brida în timp ce taurul se prăbuşea mugind într-o grămadă înnebunită de câini agitaţi.

— A murit acum multă, multă vreme.

— A fost un câine bun, am spus.

— A fost, zise ea uitându-se la câinii care rupeau în bucăţi burta taurului.

Skade, aflată de cealaltă parte, îmi ocoli privirea.

Festivităţile de Yule erau extravagante, fiindcă lui Ragnar, la fel ca tatălui său, nu-i plăcea nimic mai mult decât sărbătorile de iarnă. Un brad mare fusese tăiat şi adus în sală, unde fusese decorat cu monede de argint şi giuvaieruri. Skade era printre servitorii care aduceau fripturile de vită, de porc şi de căprioară, cârnaţii în sânge, şunca, pâinea şi berea. Încă îmi ocolea privirea. Bărbaţii o observară imediat, cum s-ar fi putut altfel? Unul beat încercă s-o prindă şi să o tragă la el în poală, însă Ragnar lovi masa atât de tare cu palma, încât lovitura făcu să se răstoarne un corn cu vin. Gestul fu de ajuns ca să-l convingă pe acel om s-o lase în pace pe Skade.

Erau şi harpişti şi skalzi care cântau versuri de laudă pentru Ragnar şi familia lui. Ragnar strălucea de încântare ascultând balada despre aventurile tatălui său.

— Mai spune o dată, tuna atunci când era povestită vreo aventură dragă lui. Cunoştea versurile şi cânta şi el, dar la un moment dat îl amuţi pe skald când lovi din nou în masă: Ce-ai zis acum?

— Că tatăl vostru, stăpâne, l-a slujit pe marele Ubba.

— Şi cine l-a ucis pe Ubba?

Skaldul se încruntă.

— Un câine saxon, stăpâne.

— Iată câinele saxon, strigă Ragnar ridicându-mi braţul. Oamenii încă nu se opriseră din râs când sosi mesagerul. Venea din întuneric, şi pentru o clipă nimeni nu-l băgă în seamă pe danezul înalt care, după cum avea să se dovedească, dăduse pinteni calului tocmai de la Eoferwic. Purta zale pentru că erau tâlhari pe drumuri, şi poalele armurii, cizmele şi teaca bogat împodobită a spadei erau pline de noroi. Era cu siguranţă obosit, dar avea un zâmbet larg pe faţă.

Ragnar îl zări primul.

— Grimbald! Ar fi trebuit să ajungi înainte de ospăţ, nu după! Dar nu-ţi face griji, avem destulă mâncare şi bere!

Grimbald se plecă în faţa jarlului.

— Vă aduc veşti, stăpâne.

— Veşti care nu pot aştepta? întrebă binedispus Ragnar. Sala tăcuse, fiindcă oamenii se întrebau ce putea aduce Grimbald cu atâta grabă prin noaptea rece şi udă.

— Veşti care te vor mulţumi, stăpâne, spuse Grimbald, încă zâmbind.

— A scăzut preţul fecioarelor?

— Alfred al Wessexului, stăpâne – Grimbald făcu o pauză – e mort.

După o clipă de încremenire, sala izbucni în urale. Oamenii băteau în mese cu mâinile şi scandau bucuroşi. Ragnar era pe jumătate beat, dar avu destulă raţiune cât să-şi ridice mâinile cerând linişte.

— De unde ştii?

— Vestea a fost adusă la Eoferwic ieri, zise Grimbald.

— De către cine? am întrebat.

— De un preot saxon din vest, stăpâne.

Solul cel înalt făcea parte din garda regelui nebun Guthred; deşi nu mă cunoştea, locul meu de onoare lângă Ragnar îl convinsese să mi se adreseze respectuos.

— Deci plodul lui e rege acum? întrebă Ragnar.

— Aşa se spune, stăpâne.

— Regele Edmund? pufni jarlul. O să ne ia o vreme să ne deprindem cu asta.

— Edward, l-am corectat.

— Edmund sau Edward, cui îi pasă? Nu mai are mult din viaţa asta, zise Ragnar vesel. Ce fel de băiat este? mă întrebă.

— Agitat.

— Nu-i un războinic?

— Nici tatăl lui nu a fost un războinic, am spus. Cu toate astea, l-a înfrânt pe fiecare danez care a venit să-i ia tronul.

— Tu ai făcut asta pentru el, hohoti Ragnar lovindu-mă peste spate.

Sala se umpluse brusc de zgomotul discuţiilor, fiindcă oamenii întrezăreau un nou viitor. Erau în culmea bucuriei; ţin minte însă că, la o masă, l-am văzut pe Osferth încruntându-se într-o tăcere solitară. Apoi Ragnar se aplecă spre mine.

— Nu arăţi fericit, Uhtred.

Cum mă simţeam în acel moment? Nu eram fericit. Nu-mi plăcuse niciodată Alfred. Era prea pios, prea ursuz şi prea rigid. Plăcerea lui era ordinea. Voia să reducă întreaga lume la liste, la organizare, la supunere. Îi plăcea foarte mult să colecţioneze cărţi şi să scrie legi. Credea că, dacă fiecare bărbat, femeie şi copil ar fi respectat legile, am fi avut un regat paradiziac pe pământ, însă uitase de plăcerile lumeşti. Le cunoscuse atunci când fusese tânăr, Osferth era dovada, dar apoi îi permisese zeului bătut în cuie al creştinilor să-l convingă că plăcerea era păcat, aşa că încercase să facă legi care să condamne aspru păcatul. La fel de bine ai putea să încerci să dai apei forma unei bile.

Aşadar, nu mi-a plăcut de Alfred, dar întotdeauna am fost conştient că sunt în prezenţa unui om extraordinar. Era chibzuit şi nicidecum naiv. Mintea lui fusese rapidă şi deschisă la idei, atâta vreme cât acele idei nu se împotriveau convingerilor sale religioase. Era un rege care nu credea că tronul îi aducea cunoaşterea tuturor lucrurilor de pe lume şi fusese, în felul său, un om modest. Mai presus de toate, fusese un om bun, deşi niciodată unul uşor de suportat. De asemenea, crezuse în destin, un lucru pe care toate religiile se pare că-l împărtăşesc; nu-i împărtăşeam însă convingerea că destinul înseamnă progres. Voia să facă lumea mai bună, pe când eu nu credeam şi nu am crezut vreodată că putem să facem lumea mai bună, ci doar să supravieţuim în timp ce ea se prăbuşeşte în haos.

— L-am respectat pe Alfred, i-am spus lui Ragnar.

Încă nu credeam pe deplin vestea aceea. Zvonurile zboară ca funigeii vara, aşa că i-am făcut semn lui Grimbald să vină mai aproape.

— Ce ţi-a spus preotul, mai precis?

— Că, atunci când era în biserică la Wintanceaster, Alfred s-a prăbuşit în timpul slujbei şi a fost dus în patul lui.

Suna convingător.

— Şi fiul lui este rege acum?

— Aşa a zis preotul.

— Harald mai este blocat în Wessex?

— Nu, stăpâne, Alfred i-a dat argint ca să plece.

Ragnar strigă să se facă linişte şi-l puse pe Grimbald să repete ultimele cuvinte despre Harald. Vestea că jarlul rănit fusese plătit să plece de pe insula Torneie iscă un nou val de urale în sală. Danezilor le place să audă despre saxonii care dau argint să scape de danezi. Asta îi încurajează să atace pământuri saxone în speranţa unor plocoane similare.

— Unde s-a dus Harald? întrebă Ragnar, şi am văzut-o pe Skade ascultând cu atenţie.

— I s-a alăturat lui Haesten, stăpâne.

— La Beamfleot? am întrebat, dar Grimbald nu ştia.

Vestea despre moartea lui Alfred şi îmbogăţirea rănitului Harald însufleţi ospăţul. Oamenii erau atât de bucuroşi, încât nu se luară la bătaie nici măcar atunci când miedul, berea şi vinul puseră stăpânire pe minţile lor. Toţi mesenii, probabil cu excepţia câtorva dintre tovarăşii mei, vedeau o nouă şansă de a prăda câmpurile, satele şi oraşele bogate din Wessex.

Şi aveau dreptate. Wessex era vulnerabil, dacă nu luam în seamă un amănunt.

Vestea era doar un zvon.

Alfred trăia.

Totuşi, în acea perioadă întunecată a anului, fiecare om din nordul Britaniei crezu vestea. Brida era în culmea încântării.

— E un semn de la zei, declară ea.

Îl convinse pe Ragnar să-i adune pe jarlii din nord. Întâlnirea fu planificată pentru începutul primăverii, după sfârşitul ploilor de iarnă, când se putea trece iarăşi prin vaduri. Perspectiva unui război trezi Dunholmul din amorţeala iernii. În oraş şi în cetate, fierarii începuseră să facă suliţe, iar Ragnar le transmisese tuturor comandanţilor de nave că urma să aibă nevoie de echipaje la primăvară. Ştirile aveau să ajungă în Frizia şi mai departe, până în Danemarca, şi o mulţime de oameni înfometaţi aveau să vină în Northumbria, cu toate că, pentru moment, Ragnar împrăştia zvonul că aduna trupe doar ca să atace pământul scoţilor. Offa, mercianul mereu avid de noutăţi, veni în nord în ciuda vremii. Pretinse că obişnuia să călătorească în Northumbria sub ploaia rece din zilele moarte ale anului, dar era limpede că voia să afle ce plănuia Ragnar. Spre dezamăgirea lui, jarlul nu-i îngădui să urce în cetate. Cred că Brida îl ameninţase că avea să se supere, şi Ragnar nu-i ieşea niciodată din cuvânt.

Însoţit de Finan şi de Osferth, m-am dus să mă întâlnesc cu Offa într-o tavernă mai jos de fortăreaţă. În scurt timp m-am prefăcut că mă îmbătasem.

— Am auzit că aţi fost bolnav, stăpâne, zise Offa. Mă bucur că v-aţi revenit.

— Am auzit că şi Alfred al Wessexului a fost bolnav, strecură Osferth.

Offa, ca de obicei, îşi cântări răspunsul, nedorind să dea informaţii pe care mai bine le-ar fi vândut, dar îşi dădu seama rapid că informaţiile pe care le avea, oricare ar fi fost acestea, urmau să iasă oricum la iveală în curând. În afară de asta, venise aici ca să ne iscodească.

— S-a prăbuşit în biserică, zise, şi medicii erau încredinţaţi c-o să moară. A fost foarte bolnav! I s-a dat împărtăşania de două ori, după cum am aflat din sursă sigură, dar Dumnezeu S-a înduplecat de el.

— Dumnezeu îl iubeşte, am spus, bălmăjind cuvintele şi lovind în masă să ne mai aducă bere.

— Nu îndeajuns cât să-l tămăduiască, zise Offa rezervat. Încă este slăbit.

— Întotdeauna a fost slăbit, i-am replicat.

Ăsta era adevărul despre sănătatea lui Alfred, sau mai curând despre bolile lui, dar vorbisem în scârbă, ca o insultă voită, astfel încât Offa se uită la mine, întrebându-se fără îndoială cât de beat eram de fapt.

Întotdeauna mi-am bătut joc de preoţii creştini, deoarece repetă cui stă să-i asculte că dovada religiei lor sunt minunile făcute de Hristos, dar apoi spun că acele miracole au dispărut odată cu el. Dacă un preot ar putea să vindece un olog sau să-i redea vederea unui orb, aş crede în zeul lor. Iată însă că în acel moment, în taverna plină de fum de la poalele cetăţii Dunholm, s-a întâmplat o minune. Offa a plătit berea şi a comandat şi mai multă.

Întotdeauna am fost în stare să beau mai mult decât majoritatea oamenilor, dar şi aşa am simţit încăperea învârtindu-se ca fumul care se ridica din vatră. Mi-am păstrat mintea limpede, totuşi.

I-am spus lui Offa nişte bârfe despre Skade, am recunoscut că fusesem dezamăgit de comoara lui Skirnir şi apoi m-am plâns că n-aveam nici bani, nici destui oameni. Acea ultimă lamentaţie beată i-a stârnit interesul mercianului.

— Şi de ce ai avea nevoie de oameni, stăpâne?

— Toţi avem nevoie de oameni, am spus.

— Adevărat, strecură Finan.

— Mai mulţi oameni, zise Osferth.

— Întotdeauna tot mai mulţi oameni.

Şi Finan se prefăcea că este mai beat decât era.

— Am auzit că jarlii din nord se adună aici, spuse Offa cu nevinovăţie.

Era disperat să afle ce se punea la cale. Toată Britania ştia că seniorii din Northumbria erau invitaţi la Dunholm, dar nimeni nu era sigur de ce, şi Offa se putea îmbogăţi dacă descoperea motivul.

— Pentru asta am nevoie de mai mulţi oameni! i-am replicat, luându-mi cel mai sincer ton cu putinţă.

Offa îmi turnă mai multă bere. Am observat că el abia se atingea de cornul său.

— Jarlii din nord au destui oameni, şi aud că jarlul Ragnar oferă argint pentru echipaje.

M-am aplecat în faţă cu aerul că-i făceam o destăinuire.

— Cum pot să vorbesc cu ei de la egal la egal, dacă am un sigur echipaj? Am făcut o pauză de râgâit, apoi am adăugat: Şi încă un echipaj mic.

— Aveţi o reputaţie, stăpâne, zise el, reuşind cumva să-mi suporte răsuflarea îmbibată de bere şi să nu se dea în spate.

— Am nevoie de oameni, am spus, oameni, oameni, oameni.

— Oameni buni, întări Osferth.

— Danezi cu suliţe, danezi cu spade, spuse Finan visător.

— Jarlii vor avea destui oameni ca să-i zdrobească pe scoţi, zise Offa, aşezându-şi cuvintele ca o momeală pe un cârlig.

— Scoţii! am pufnit cu dispreţ. De ce aş strica un singur echipaj pe scoţi? Finan îmi atinse cotul ca să mă atenţioneze, dar nu l-am băgat în seamă. Ce este Scoţia? am întrebat belicos. Oameni sălbatici într-o ţară golaşă, abia dacă au o cârpă ca să-şi acopere mădularul. Regatul de Alba, am scuipat numele regatului lărgit al Scoţiei, nu produce nici cât o moşie saxonă obişnuită. Nu sunt decât nişte nenorociţi păroşi cu mădulare îngheţate. Cine îi vrea?

— Totuşi, jarlul Ragnar i-ar cuceri? întrebă Offa.

— Da, spuse Finan.

— Le-ar curma nenorocirile, adăugă Osferth, dar Offa îi ignora pe amândoi.

Mă sfredelea cu privirea, şi eu m-am uitat drept în ochii lui.

— Bebbanburg, am zis încrezător.

— Bebbanburg, stăpâne? întrebă el naiv.

— Sunt lord de Bebbanburg, nu?

— Sunteţi, stăpâne.

— Scoţii! am zis în zeflemea, apoi mi-am lăsat capul pe braţ ca şi cum m-ar fi luat somnul.

Într-o lună, toată Britania ştia că jarlul Ragnar aduna oameni. Alfred, zăcând bolnav în patul său, o aflase, aşa cum aflase şi Æthelred, întâiul senior al Merciei. Probabil că vestea ajunsese până în Francia, în timp ce Offa, din câte auzeam, devenise destul de bogat încât să-şi cumpere o casă frumoasă şi o pajişte în Liccelfeld şi să cocheteze cu ideea de a se însura cu o tânără. Banii pentru o asemenea extravaganţă veneau, bineînţeles, de la unchiul meu, Ælfric, la care se grăbise să ajungă Offa imediat ce vremea i-o permisese. Vestea pe care o ducea acolo era că jarlul Ragnar îşi ajuta prietenul, pe lordul Uhtred, să recâştige Bebbanburgul şi că în vară urma să fie război în Northumbria.

Între timp, Ragnar trimisese spioni în Wessex.

Nu fusese o idee atât de rea să adunăm o armată pentru a invada Scoţia. Ne făceau necazuri atunci, fac necazuri acum şi îndrăznesc să spun că o să facă necazuri până la sfârşitul lumii. La capătul acelei ierni, o bandă de scoţi pătrunse în teritoriile din nord ale lui Ragnar, ucigând cel puţin cincisprezece oameni şi furând vite, femei şi copii. Ragnar făcu un raid de represalii la care am luat şi eu parte, cu douăzeci de oameni pe lângă cei o sută ai săi, dar misiunea se dovedi anevoioasă. Nici nu am fost siguri când am trecut în ţinutul scoţilor, fiindcă graniţa era un lucru nesigur, mişcându-se permanent în funcţie de puterea seniorilor de pe ambele părţi ale ei; în cele din urmă, după două zile de călărit, am ajuns la un sat amărât. Oamenii, avertizaţi de venirea noastră, fugiseră, luându-şi şi animalele cu ei. Casele lor joase aveau pereţi grosolani din piatră şi acoperişuri de iarbă care aproape că atingeau pământul, în timp ce grămezile de bălegar erau mai înalte decât cocioabele. Am dărâmat acoperişurile rupându-le căpriorii şi am aruncat cu lopeţile balegă de cal în bisericuţa din piatră, dar nu mai aveam ce alte pagube să mai facem. Eram urmăriţi de patru călăreţi de pe un deal aflat la nord.

— Nenorociţilor, strigă Ragnar, deşi erau mult prea departe ca să-l audă.

Scoţii, la fel ca noi, foloseau călăreţi pe post de iscoade, însă călăreţii lor nu purtau niciodată zale, şi de obicei singura lor armă era o lance. Întrucât aveau cai agili şi iuţi, chiar dacă i-am fi urmărit, nu i-am fi prins niciodată.

— Mă întreb pe cine slujesc, am spus.

— Pe Domnal, probabil, regele Albei.

Ragnar scuipă ultimul cuvânt. Domnal stăpânea peste cea mai mare parte a teritoriilor de la miazănoapte de Northumbria. Tot pământul acela se numeşte Scoţia deoarece fusese cucerit de către scoţi, un trib sălbatic de irlandezi, cu toate că, la fel ca în cazul Angliei, numele „Scoţia” nu însemna mai nimic.

Domnal conducea cel mai mare regat, dar mai erau şi altele, ca Dalriada şi Strathclota, precum şi insulele bătute de furtuni din largul coastelor de vest, unde se înstăpâniseră sălbaticii jarli norvegieni. Tatăl meu spunea că, în relaţia cu scoţii, era ca şi cum ai fi încercat să jugăneşti nişte pisici sălbatice cu dinţii; din fericire, pisicile sălbatice îşi petreceau mult timp luptându-se între ele.

După ce am distrus satul, ne-am retras pe o culme, temându-ne că prezenţa celor patru călăreţi putea însemna sosirea unei forţe mai mari, dar nu apăru nimeni. A doua zi am luat-o spre vest, dar patru zile de călărit nu ne aduseră nimic, în afară de o capră bolnavă şi un tăuraş amărât. Cercetaşii nu ne slăbeau deloc. Chiar şi atunci când o ceaţă groasă se aşternu peste dealuri, îngăduindu-ne să schimbăm direcţia nevăzuţi, ne găsiră imediat ce aerul se limpezi. Nu se apropiau de noi, mulţumindu-se să ne urmărească. În cele din urmă am pornit spre casă, urmând şirul de dealuri înalte care împart Britania. Încă era frig, şi în văile de pe înălţimi era zăpadă. Nu izbutiserăm să ne luăm revanşa pentru raidul scoţilor, dar aveam moralul ridicat, căci ne făcea plăcere să călărim în spaţiu deschis cu spadele la noi.

— O să-i bat până la sânge pe nenorociţi după ce terminăm cu Wessexul, îmi promise Ragnar voios. N-o să uite lecţia prea repede.

— Chiar vrei să te lupţi contra Wessexului? l-am întrebat.

Eram singuri, călărind la o sută de paşi în faţa oamenilor noştri.

— Să lupt contra Wessexului? Ridică din umeri. Sincer? Nu. Sunt fericit aici.

— Atunci de ce s-o faci?

— Fiindcă Brida are dreptate. Dacă nu luăm Wessexul, o să ne ia Wessexul pe noi.

— Nu în timpul vieţii tale, i-am zis.

— Dar am băieţi. Toţi fiii lui erau bastarzi, însă lui Ragnar nu-i păsa de legitimitatea lor. Îi iubea pe toţi şi voia ca unul dintre ei să conducă Dunholm după moartea lui. Nu vreau ca fiii mei să se plece în faţa vreunui rege vest-saxon, adăugă el. Vreau să fie liberi.

— Deci vei deveni rege al Wessexului?

Începu să râdă nechezat.

— Nici gând! Vreau să fiu jarl de Dunholm, prietene! Poate tu ar trebui să fii rege al Wessexului?

— Eu vreau să fiu jarl de Bebbanburg.

— Găsim noi pe cineva care să vrea tronul, spuse el nepăsător.

— Poate Sigurd sau Cnut?

Sigurd Thorrson şi Cnut Ranulfson erau, după Ragnar, cei mai puternici conducători din Northumbria şi, dacă nu-şi uneau trupele cu ale noastre, nu aveam nicio şansă de a cuceri Wessexul.

— O să luăm Wessexul, zise Ragnar încrezător, şi o să-i împărţim comorile. Ai nevoie de oameni pentru Bebbanburg? Cu argintul bisericilor din Wessex o să-ţi poţi tocmi destui cât să cucereşti zece fortăreţe ca Bebbanburg.

— Adevărat.

— Deci fii fericit! Soarta îţi zâmbeşte.

Mergeam pe creasta unui deal. Sub noi, pâraie şerpuite luceau în văile adânci. Vedeam la mile întregi, şi în toată acea privelişte largă nu era nicio casă, nici măcar vreun copac. Era pământ golaş, unde oamenii îşi duceau traiul de azi pe mâine crescând oi, dar acum îşi ascunseseră turmele de teama noastră. Cercetaşii scoţi cu lăncile lor lungi erau pe culmea dinspre est, în timp ce la sud creasta se termina brusc cu un deal lung care cobora abrupt într-o vale cu pereţi înalţi unde se întâlneau două pâraie. Şi, acolo unde pâraiele se învolburau peste stânci, am zărit paisprezece călăreţi. Era limpede că ne aşteptau pe noi şi era la fel de limpede că trebuia să fie o capcană. Cei paisprezece erau momeala, însemnând că alţii trebuiau să fie în apropiere. Ne-am uitat înapoi pe drumul pe care veniserăm, dar nu se vedea niciun duşman pe creasta lungă, după cum nu erau nici pe dealurile din apropiere. Cei patru cercetaşi care ne urmăriseră dădeau pinteni cailor în josul pantei acoperite cu ierburi, ca să se alăture grupului mai mare.

Ragnar scruta pâlcul de călăreţi.

— Oare ce vor să facem?

— Să coborâm acolo?

— Ceea ce oricum trebuie să facem, zise jarlul. Ei trebuie s-o ştie, deci de ce să-şi dea osteneala să ne atragă acolo? Ridicând din umeri, se uită repede la dealurile din jur, dar niciun inamic nu se arăta pe povârniş. Sunt scoţi? mă întrebă.

Finan, care ni se alăturase, avea ochii unui şoim de vânătoare.

— Sunt scoţi, spuse el.

— De unde îţi dai seama? l-am întrebat.

— Unul are o stemă în formă de porumbel, stăpâne.

— Porumbel? pufni dezgustat Ragnar.

Gândea, la fel ca mine, că stema unui bărbat trebuia să fie războinică: un vultur sau un lup.

— Este semnul lui Collum Cille, stăpâne, explică Finan.

— Cine?

— Sfântul Columba, stăpâne. Un sfânt irlandez. A venit pe pământurile picţilor şi a gonit un monstru uriaş care trăieşte într-un lac de aici. Scoţii îl venerează.

— Sfinţii ăştia sunt nişte oameni de ispravă, zise Ragnar amuzat.

Se uită din nou în spate, dar pe creastă nu se zărea nimeni.

— Doi dintre ei sunt prizonieri şi unul este un ţânc, urmă Finan privindu-i pe oamenii din vale.

— Este o capcană? se întrebă Ragnar cu voce tare, apoi hotărî că doar un prost ar fi cedat terenul înalt; prin urmare, cei paisprezece oameni, acum optsprezece, fiindcă cercetaşii li se alăturaseră, nu căutau să se lupte. Coborâm, ne înştiinţă el.

Optsprezece dintre noi am luat-o în jos pe panta abruptă. Când am ajuns pe terenul mai domol din fundul văii, doi scoţi veniră în întâmpinarea noastră. Ragnar, luându-se după exemplul lor, ridică o mână pentru a-şi ţine oamenii în loc, şi doar el şi cu mine ne-am apropiat de ei.

Erau un bărbat şi un băiat. Bărbatul, care purta tunica brodată cu porumbelul pe sub o mantie lungă şi albastră, era cu câţiva ani mai tânăr decât mine. Călărea drept şi avea la gât un lanţ fin din aur cu o cruce groasă din acelaşi metal. Chipul lui era plăcut, proaspăt ras, cu ochi albaştri şi luminoşi. Avea capul descoperit, şi părul său şaten era tăiat scurt, în stil saxon. Băiatul, călare pe un mânz, avea doar cinci sau şase ani şi purta aceleaşi haine ca bărbatul, care bănuiam că-i era tată. Cei doi îşi opriră caii la câţiva paşi de noi, şi bărbatul, care avea o spadă cu mâner cu pietre preţioase, îşi mută privirea de la mine la Ragnar şi pe urmă înapoi la mine.

— Eu sunt Constantin, fiul lui Aed, prinţ de Alba, iar acesta este fiul meu, Cellach mac Constantin, tot prinţ de Alba, în ciuda mărimii.

Vorbea în daneză, deşi era limpede că nu stăpânea bine limba. Îi zâmbi fiului său. E straniu cum ne dăm seama pe loc dacă ne plac unii oameni sau nu; cu toate că era scot, îmi plăcu de Constantin imediat.

— Bănuiesc că unul dintre domniile voastre este jarlul Ragnar, iar celălalt este jarlul Uhtred, dar iertaţi-mă că nu ştiu care cine sunteţi.

— Eu sunt Ragnar Ragnarson, zise Ragnar.

— Vă salut, spuse Constantin cu deferenţă. Sper că v-au plăcut călătoriile prin ţara noastră.

— Atât de mult, că am de gând să mai vin, doar că data viitoare o să aduc mai mulţi oameni cu care să împărtăşesc această plăcere.

Constantin râse când auzi aceasta, apoi vorbi cu fiul său în limba lor, făcându-l pe băiat să se uite la noi cu ochii căscaţi.

— Îi spuneam că sunteţi mari războinici şi că într-o zi va trebui să înveţe cum să învingă astfel de războinici.

— Constantin, am spus. Nu e un nume scoţian.

— Este totuşi numele meu, menit să-mi aducă aminte că trebuie să urmez pilda marelui împărat care şi-a convertit poporul la creştinism.

— Nu le-a făcut niciun bine, ba chiar dimpotrivă, i-am zis.

— A făcut-o învingându-i pe păgâni, replică zâmbind scotul, deşi sub acea expresie plăcută se ascundea o duritate de oţel.

— Eşti nepotul regelui de Alba? întrebă Ragnar.

— Domnal, da. Este bătrân şi nu va mai domni mult.

— Şi tu vei fi rege?

— Dacă aşa vrea Dumnezeu, da.

Vorbise blând, dar am avut impresia că voinţa lui Dumnezeu trebuia să coincidă cu propriile dorinţe ale lui Constantin.

Calul meu de împrumut fornăi şi se trase câţiva paşi nervoşi îndărăt. L-am calmat. Cei şaisprezece oameni ai noştri nu erau cu mult în spate, toţi cu mâinile pe mânerele spadelor, dar scoţii nu arătau vreun semn de duşmănie. M-am uitat în sus spre dealuri şi nu am văzut niciun inamic.

— Aceasta nu este o capcană, Lord Uhtred, zise Constantin. Nu puteam lăsa să ne scape şansa de a vă cunoaşte. Unchiul domniei voastre a trimis soli la noi.

— Să ceară ajutor? am zis în zeflemea.

— Ne va plăti o mie de şilingi de argint dacă în această vară aducem oameni să vă atacăm.

— Şi de ce m-aţi ataca pe mine?

— Fiindcă veţi asedia Bebbanburgul.

Am încuviinţat din cap.

— Deci trebuie să te omor şi pe domnia ta, nu doar pe Ælfric?

— Aceasta bineînţeles că va spori renumele domniei tale, dar eu aş propune o altă înţelegere.

— Şi anume? întrebă Ragnar.

Constantin mi se adresă tot mie:

— Unchiul domniei tale nu este cel mai mărinimos dintre oameni. O mie de şilingi de argint ar fi bine-veniţi, desigur, dar tot mi se pare o plată cam mică pentru un război mare.

Am înţeles atunci de ce Constantin făcuse atâtea manevre ca să avem această întrevedere secretă: dacă ar fi trimis emisari la Dunholm, unchiul meu ar fi prins de veste imediat şi l-ar fi bănuit de trădare.

— Şi care este preţul vostru?

— Trei mii de şilingi îi vor ţine pe războinicii Albei în casele lor toată vara, îmi răspunse scotul.

Nu aveam nici măcar o sumă apropiată, însă Ragnar dădu din cap aprobator. Constantin chiar credea că plănuiam să atacăm Bebbanburgul; bineînţeles că nu era aşa, dar Ragnar tot se temea de o invazie a scoţilor în teritoriul său în timp ce el ar fi fost în Wessex. O astfel de invazie era mereu posibilă, fiindcă Alfred avea grijă să păstreze relaţii bune cu regii scoţi, ca o ameninţare împotriva danezilor din nordul Angliei.

— Hai să ne înţelegem în felul următor, zise Ragnar cu băgare de seamă. Eu vă plătesc trei mii de şilingi de argint, şi voi juraţi să vă ţineţi războinicii afară din Northumbria un an întreg.

Constantin medită la propunere. Sugestia lui Ragnar nu se deosebea aproape deloc de a lui, dar mica diferenţă era importantă. Scotul îmi aruncă o privire ageră, şi mi-am dat seama că nu se lăsase păcălit. Înţelesese că nu Bebbanburg era ambiţia noastră.

— Aş putea să accept asta, zise el peste câteva clipe.

— Şi regele Domnal o să accepte? l-am întrebat.

— Va face ce spun eu, replică el încrezător.

— Dar cum vom şti că vă veţi ţine de cuvânt? interveni Ragnar.

— Vă aduc un cadou, spuse Constantin, după care le făcu semn oamenilor lui. Cei doi prizonieri fură daţi jos de pe cai şi, cu mâinile legate, aduşi peste pârâu lângă prinţul scot. Aceşti doi oameni sunt fraţi, îi explică el lui Ragnar, şi ei au condus raidul împotriva pământurilor voastre. Vă voi returna femeile şi copiii pe care i-au capturat, dar pentru moment vi-i dau pe aceştia doi.

Ragnar se uită la cei doi bărboşi.

— Două vieţi drept chezăşie? După ce vor muri, ce vă opreşte să vă călcaţi cuvântul?

— Vă dau trei vieţi, zise Constantin atingând umărul fiului său. Cellach este cel mai mare, şi mi-e drag ca lumina ochilor. Vi-l dau drept ostatic. Dacă unul dintre oamenii mei trece în Northumbria cu o spadă, puteţi să-l omorâţi pe Cellach.

Mi-am amintit bucuria lui Haesten când ni-l vârâse pe gât pe aşa-zisul său fiu ca ostatic, dar nu exista nicio îndoială că Cellach era fiul lui Constantin. Asemănarea era izbitoare. M-am uitat la băiat şi am simţit un mare regret că fiul meu cel mare nu avea aerul lui curajos şi privirea lui hotărâtă.

Ragnar se gândi un moment, dar nu văzu niciun dezavantaj. Dădu pinteni calului şi întinse mâna, iar Constantin i-o strânse.

— Voi trimite argintul, promise jarlul.

— Şi va fi schimbat pentru Cellach, răspunse Constantin. Îmi permiteţi să trimit servitori şi un tutore cu băiatul?

— Vor fi bine-veniţi, zise Ragnar.

Constantin se arătă mulţumit.

— Atunci înţelegerea noastră este încheiată, cred.

Aşa şi era. După ce scoţii plecară, oamenii noştri îi despuiară pe cei doi prizonieri, apoi Ragnar îi omorî cu spada. O făcu repede. Ceaţa curgea moale şi tăcută în josul dealurilor, aşa că nu era bine să zăbovim acolo. I-am decapitat pe cei doi şi le-am lăsat leşurile lângă punctul de întâlnire a pâraielor, după care ne-am suit în şei şi am luat-o spre sud.

Ragnar se asigurase că la frontiera sa nordică avea să fie linişte cât timp el se lupta în Wessex. Era, într-adevăr, o înţelegere bună, dar rămâneau câteva lucruri care mă îngrijorau. Deşi îmi plăcuse Constantin, vădea o inteligenţă şi o viclenie care promiteau că va fi un inamic de temut. Cum aranjase întâlnirea secretă cu Ragnar? Instigând un raid care ne provocase să lansăm o incursiune de represalii. Pe deasupra, ni-i predase fără să clipească pe oamenii care săvârşiseră jafurile din Northumbria. Era deştept şi era tânăr. Urma să am de-a face cu el multă vreme, şi dacă aş fi ştiut atunci ce ştiu acum, le-aş fi tăiat gâtlejurile şi lui, şi băiatului.

Dar, cel puţin pentru următoarele şase luni, s-a ţinut de cuvânt.

Vara veni târziu, dar când îşi făcu în sfârşit apariţia, pământul se înverzi iute. Se născură mieii, zilele deveniră lungi şi calde, iar minţile oamenilor se întoarseră spre război.

Cei doi jarli puternici din Northumbria, Sigurd Thorrson şi Cnut Ranulfson, veniră la Dunholm împreună, şi după ei o liotă de jarli mai mici, toţi danezi. Chiar şi cel mai neînsemnat era în stare să ducă la luptă mai mult de o sută de războinici instruiţi. Fiecare era însoţit doar de o mână de războinici, servitori şi sclavi, dar sălile spaţioase ale lui Ragnar tot nu-i puteau cuprinde, aşa că unii dintre jarlii de mâna a doua fură cazaţi în oraşul de la poalele fortăreţei.

Avură loc ospeţe şi schimburi de daruri şi, în timpul zilei, discuţii. Jarlii veniseră convinşi că adunam oameni pentru un atac asupra Bebbanburgului, însă Ragnar îi lămuri în prima zi.

— Alfred o să afle că plănuim să atacăm Wessexul, îi avertiză el. Unii dintre voi o să le spuneţi oamenilor voştri, ei o să le-o spună altora, şi vestea o să ajungă la Alfred în câteva zile.

— Atunci nu vorbiţi, mormăi Sigurd Thorrson.

Jarlul Sigurd era o namilă cu înfăţişare aspră, cu o barbă împletită în două cozi mari pe care şi le îndoia în jurul gâtului său gros. Stăpânea pământul care se întindea din sudul Northumbriei până în nordul Merciei şi se obişnuise să se lupte cu războinicii lui Æthelred. Prietenul lui, Cnut Ranulfson, era mai atletic, dar avea aceeaşi forţă brută pe care o vădea şi Finan. Despre Cnut se spunea că era cel mai bun luptător cu spada din întreaga Britanie, şi arma sa, laolaltă cu hoarda de războinici pe care îşi permitea să-i plătească, îl ajutase să cucerească pământuri lângă cele ale lui Sigurd. Părul lui era alb ca osul, deşi abia împlinise treizeci de ani, şi avea ochii cei mai deschişi la culoare pe care i-am văzut vreodată, ochi care, împreună cu pletele, îi dădeau înfăţişarea unui strigoi. Avea însă o fire blajină, nimeni nu ştia mai multe istorioare hazlii ca el.

— Am avut o sclavă saxonă la fel de drăguţă ca asta, îmi spusese când ne-am întâlnit prima dată. Se uita la una dintre sclavele lui Ragnar, care căra blide de lemn în sala cea mare. Dar a murit, continuă el posomorât, a murit din pricina laptelui.

— Laptele era stricat?

— Vaca s-a prăbuşit peste ea, spusese Cnut izbucnind în râs.

Cnut era într-un moment de seriozitate când Ragnar anunţă că voia să conducă un atac asupra Wessexului. Ragnar ţinu o cuvântare bună, explicând că puterea saxonilor de vest creştea şi că ambiţiile lor erau să cucerească Mercia, apoi Anglia de Est şi într-un final să invadeze Northumbria.

— Alfred se autoproclamă rege peste Angelcynn, iar engleza este vorbită pe pământurile mele, aşa cum este vorbită în toate ţinuturile voastre. Dacă nu facem nimic, englezii o să ne învingă unul după celălalt.

— Alfred e pe moarte, obiectă Cnut.

— Dar ambiţiile lui nu mor odată cu el, zise Ragnar. Wessexul ştie că cea mai bună apărare a sa este atacul, şi nutreşte dintotdeauna visul de a-şi împinge graniţa până la pământurile scoţilor.

— Aş vrea ca nenorociţii să-i cucerească pe scoţi, oftă un jarl.

— Dacă nu facem nimic, spuse Ragnar, într-o bună zi, Northumbria va fi condusă de Wessex.

Urmă o dispută despre adevărata forţă a Wessexului.

Am tăcut, cu toate că ştiam mai multe decât fiecare dintre oamenii de acolo. După lungi dezbateri, sub îndrumarea lui Ragnar, înţeleseră măcar că Wessexul era o ţară pregătită pentru război. Apărarea ei consta în burhuri păzite de soldaţii din fyrd, însă forţa ei ofensivă era dată de numărul tot mai mare de războinici instruiţi care se puteau aduna sub stindardul regelui. Individual, danezii erau mai de temut, dar ei nu se organizaseră niciodată aşa cum organizase Alfred Wessexul. Fiecare jarl danez îşi proteja pământul şi nu voia să urmeze ordinele unui alt jarl. Era posibil să fie uniţi, aşa cum făcuse Harald, dar la primul eşec echipajele se duceau să găsească o pradă mai uşoară.

— Deci trebuie să cucerim burhurile? întrebă Sigurd nu foarte convins.

— Harald a cucerit unul, sublinie Ragnar.

— Dar construcţia lui nu era terminată, zise Sigurd.

Se uită la mine pentru confirmare, iar eu am dat afirmativ din cap.

— Dacă vreţi Wessexul, trebuie să capturăm burhurile. Ragnar se forţă să zâmbească încrezător. Ne ducem pe coasta de miazăzi cu o mare flotă, cucerim Exanceaster, după care o luăm spre Wintanceaster. Alfred se aşteaptă la un atac dinspre nord, aşa că o să-l atacăm dinspre sud.

— Navele lui o să ne vadă flota, iar soldaţii lui o să fie pe poziţii, obiectă Cnut.

— Soldaţii lui, interveni o nouă voce din fundul sălii, o să se bată cu trupele mele, aşa că veţi avea de luptat contra celor din fyrd. Vorbitorul stătea în cadrul uşii, şi soarele era atât de puternic, încât niciunul dintre noi nu-l putea vedea bine. O să atac Mercia, rosti cu hotărâre necunoscutul. Oamenii lui Alfred o să se repeadă s-o apere, lăsând Wessexul la mila voastră. Omul veni câţiva paşi în faţă, urmat de o duzină de războinici în zale. Salutări, Jarl Ragnar, şi vouă tuturor, zise el arătând cu mâna într-un gest larg spre întreaga audienţă.

Era Haesten. Nu fusese invitat la acest consiliu, totuşi iată-l, orbindu-ne cu strălucirea colanelor lui de aur. Deşi era o zi călduţă, alesese să poarte o mantie din blană de vidră cusută cu mătase galbenă rară pentru a-şi arăta bogăţia. După o clipă de stinghereală, fiindcă nimeni nu ştia dacă să-l trateze ca pe un prieten sau ca pe un intrus, Ragnar sări în picioare şi-l îmbrăţişă.

Nu voi descrie nebunia din următoarele două zile. Cu toate că puteau să adune cea mai mare armată daneză văzută vreodată în Britania, jarlii reuniţi la Dunholm erau încă temători, deoarece ştiau că Wessexul respinsese fiecare atac. Ragnar trebuia să-i convingă acum că situaţia se schimbase. Alfred, bolnav, nu putea să se comporte ca un conducător tânăr şi plin de energie, fiul lui era lipsit de experienţă şi, aici mă flată, Uhtred de Bebbanburg părăsise Wessexul. Până la urmă toţi se puseră de acord că Wessexul era vulnerabil, dar cine avea să fie rege după cucerirea daneză? Mă aşteptam ca disputa să dureze la infinit, însă Sigurd şi Cnut discutaseră deja între ei şi se înţeleseseră ca Sigurd să conducă Wessexul, în timp ce Cnut avea să ocupe tronul Northumbriei la moartea lui Guthred, regele bolnav, nebun şi trist.

Nici Ragnar, nici eu nu voiam să trăim în sud. Deşi spera să i se ofere coroana Wessexului, Haesten acceptă fără nazuri să devină regele Merciei.

Odată cu sosirea lui Haesten, întreaga idee de a ataca Wessexul nu mai părea nebunească. Nimeni nu avea încredere cu adevărat în el, dar puţini se îndoiau că pregătea un atac împotriva Merciei. Chiar voia ca trupele noastre să intre în luptă, şi într-adevăr aceasta ar fi fost varianta logică, fiindcă aşa am fi avut o armată magnifică, însă era cu neputinţă să ne înţelegem asupra comandantului. Prin urmare, se decise ca Haesten să comande cel puţin două mii de oameni spre vest de la fortăreaţa lui de la Beamfleot, iar atunci când trupele saxonilor de vest mărşăluiau împotriva lui, flota Northumbriei urma să asalteze coasta sudică. Fiecare dintre cei prezenţi jură să păstreze planurile secrete, însă nu credeam că acel jurământ solemn valora mai mult decât o ceapă degerată. Alfred avea să afle în curând.

— Deci voi fi regele Merciei, îmi zise Haesten în ultima noapte, când marea sală era din nou luminată de foc şi ospăţul era în toi.

— Doar dacă îi ţii în loc destul de mult pe saxonii de vest, l-am avertizat. Când dădu din mână, ca şi cum acea sarcină era neînsemnată, l-am sfătuit: Ocupă un burh din Mercia şi sileşte-i să te asedieze.

Muşcă dintr-un picior de gâscă, şi grăsimea îi lunecă în barbă.

— Cine o să-i comande?

— Edward, probabil, dar va fi ajutat de Æthelred şi de Steapa.

— Ei nu sunt tu, prietene, zise Haesten împungându-mi braţul cu osul de gâscă.

— Copiii mei sunt în Mercia, i-am spus. Ai grijă să nu păţească nimic.

Îndârjirea din glasul meu nu-i scăpă danezului.

— Îţi promit, o jur pe viaţa mea. Copiii tăi vor fi în siguranţă, îmi atinse braţul ca pentru a mă linişti, apoi arătă cu osul de gâscă spre Cellach. Cine-i băiatul ăla?

— Un ostatic din Scoţia.

Cellach ajunsese de câteva zile, cu o mică escortă. Avea doi războinici să-l păzească, doi servitori să-l îmbrace şi un preot cocoşat să-l educe. Îmi plăcea de el. Era un băiat voinic care-şi acceptase curajos exilul. Îşi făcuse deja prieteni printre copiii din fortăreaţă şi fugea tot timpul de la lecţiile cocoşatului ca să se plimbe pe zidurile cetăţii ori să coboare panta abruptă şi stâncoasă de la Dunholm.

— Deci scoţii n-o să ne facă necazuri?

— Băiatul moare dacă îndrăznesc şi să se pişe măcar peste graniţă, am spus.

Haesten rânji.

— Deci eu o să fiu regele Merciei, Sigurd, al Wessexului, Cnut, al Northumbriei. Şi tu?

I-am turnat mied şi am făcut o pauză ca să mă uit la un ins care jongla cu făclii.

— O să iau argintul saxonilor de vest şi-o să cuceresc Bebbanburgul.

— Nu vrei să fii rege? mă întrebă el neîncrezător.

— Vreau Bebbanburgul. E tot ce-am vrut de când mă ştiu. O să-mi duc copiii acolo, o să-i cresc şi n-o să mai plec niciodată.

Haesten nu spuse nimic. Nici nu cred că mă auzise, căci se holba la Skade. Deşi era în haine de slujnică, frumuseţea ei strălucea ca un foc în întuneric. Cred că în acea clipă aş fi putut să fur lanţurile de aur de la gâtul lui Haesten fără ca el să-şi dea seama. Skade, simţindu-i privirea, se întoarse şi se uită la el. Ochii li se întâlniră.

— Bebbanburg e tot ce am vrut de când mă ştiu, am repetat.

— Da, zise el distras, te-am auzit.

Încă se holba la Skade. Nimeni altcineva nu mai exista pentru ei în acea sală tumultuoasă.

Brida, aşezată mai departe la masa cea lungă, le văzuse privirile înlănţuite, iar acum se întoarse spre mine şi ridică o sprânceană. Am ridicat din umeri. Brida era fericită în noaptea aceea. Rezolvase viitorul Britaniei, cu toate că influenţa ei fusese exercitată prin Ragnar. Totuşi, ambiţia ei îl îmboldise, iar acea ambiţie era de a distruge Wessexul şi, în cele din urmă, puterea preoţilor care-şi propovăduiau atât de perfid învăţăturile. Peste un an, ne gândeam noi, singurul rege creştin din Anglia avea să fie Eohric al Angliei de Est, iar el avea să-şi schimbe credinţa atunci când înţelegea că lucrurile se schimbaseră. Într-adevăr, nu avea să mai existe deloc Anglia, doar Dania. Totul părea atât de simplu, atât de uşor, atât de clar! În acea noapte cu sunet de harpă şi râsete, cu bere şi camaraderie, niciunul dintre noi nu putea anticipa eşecul. Mercia era slabă, Wessexul era vulnerabil şi noi eram danezii, temuţii luptători din nord.

Apoi, a doua zi, părintele Pyrlig veni la Dunholm.

## Unsprezece

În noaptea aceea se iscă furtuna. Veni brusc din nord, primul său semn fiind o pală violentă de vânt care zgudui întreaga fortăreaţă. În câteva clipe, norii acoperiră stelele şi fulgerul brăzdă cerul. Vijelia mă trezi în casa unde transpirasem şi îngheţasem în timpul bolii; am auzit primii stropi grei căzând tare şi sonor pe acoperiş, apoi am avut impresia că un râu întreg se revărsase peste cetate. Cerul fierbea, şi răpăitul ploii era mai puternic decât orice tunet. M-am dat jos din pat, mi-am pus pe umerii goi o învelitoare din blănuri de oaie şi m-am dus să stau în cadrul uşii, după ce am tras la o parte bucata de piele. Cum fata din patul meu, o sclavă saxonă, se smiorcăia de frică, i-am spus să vină lângă mine şi am ridicat învelitoarea s-o acopăr şi pe ea. Lipită de trupul meu, se uita cu ochi mari la noaptea bântuită de stihii. Zise ceva, dar nu ştiu ce, fiindcă vântul şi ploaia îi înecau vorbele.

Furtuna veni repede şi trecu repede. Am văzut cum fulgerele se duceau spre sud şi am auzit ploaia domolindu-se, iar apoi păru că noaptea îşi ţinea răsuflarea în liniştea care urmă tunetelor. Într-un târziu, ploaia se opri, cu toate că apa mai curgea din jgheaburi şi câteva picături trecură prin paie şi sfârâiră pe tăciuni. Am aruncat nişte lemne peste jar şi am scormonit în foc până când flăcările ţâşniră în sus. Am văzut focul aprinzându-se în alte case din cetate şi în cele două săli mari. Era o noapte agitată în Dunholm. Sub ochii atenţi ai fetei, care era din nou întinsă pe pat, acoperită cu pături şi blănuri, am scos Răsuflarea-Şarpelui din teacă şi am trecut-o încet prin flăcările renăscute. Am făcut-o de două ori, călindu-i fiecare parte, a lamei lungi, apoi ştergând oţelul cu blana de oaie.

— De ce faceţi asta, stăpâne?

— Nu ştiu, am spus, şi chiar nu ştiam; doar că Răsuflarea-Şarpelui, ca toate spadele, se născuse în flăcări, şi câteodată îmi plăcea s-o îmbăiez în foc pentru a-i împrospăta vraja. Am sărutat cu evlavie oţelul cald şi am vârât spada înapoi în teacă.

— Nu putem fi siguri de nimic, am spus, decât de armele noastre şi de moarte.

— Putem fi siguri de Dumnezeu, stăpâne, murmură ea.

Am zâmbit. Mă întrebam dacă zeilor noştri chiar le pasă de noi. Ăsta e avantajul zeului creştin: i-a convins cumva pe adepţii săi că-i pasă, că veghează asupra lor şi-i apără, deşi nu mor mai puţin copii creştini decât păgâni, şi creştinii nu par să fie scutiţi de boli, inundaţii şi foc. Totuşi, creştinii îşi declarau dragostea faţă de zeul lor.

Se auziră paşi afară. Cineva alerga spre coliba mea şi, cu toate că eram în siguranţă în interiorul fortificaţiei lui Ragnar, am întins mâna din instinct spre Răsuflarea-Şarpelui. Peste câteva clipe, un om zdravăn apăru în cadrul uşii.

— Sfinte Iisuse, frig mai e!

Am dat drumul spadei în timp ce părintele Pyrlig se ghemuia de cealaltă parte a focului.

— N-ai putut să dormi? l-am întrebat.

— Pentru numele lui Dumnezeu, cum să poţi dormi pe o asemenea furtună? Ar trebui să fii surd, orb, beat şi prost. Bună dimineaţa, stăpâne, aşa gol ca un prunc nou-născut cum eşti, îmi spuse el voios, apoi îşi întoarse capul şi-i zâmbi sclavei: Binecuvântată să fii, copilă.

Iritată din cauza oaspetelui nepoftit, fata se uita nerăbdătoare la mine.

— Este un om de treabă, am asigurat-o, şi este şi preot.

Părintele Pyrlig era îmbrăcat cu nişte nădragi şi o tunică, fără niciun fel de însemne preoţeşti. Sosise în seara precedentă, fiind primit rece de Brida, dar încântându-l pe Ragnar cu poveştile sale războinice. Era beat când Ragnar mersese la culcare, aşa că nu avusesem timp să stau de vorbă cu vechiul meu prieten.

Am luat o mantie dintr-un cui şi mi-am legat-o în jurul gâtului. Blana era umedă.

— Te iubeşte Dumnezeul tău? l-am întrebat pe Pyrlig.

Râse.

— Ce întrebare, stăpâne! Păi, mă ţine la mile întregi distanţă de nevasta mea, şi ce altă binecuvântare mai mare poate să ceară un om? Şi îmi umple burta şi mă ţine înveselit. Ţi-am spus despre sclava care a murit din cauza laptelui?

— Vaca a căzut pe ea, am zis calm.

— E un tip hazliu, acel Cnut. O să-mi pară rău când o să-l omori.

— Îl omor? am întrebat.

Fata se uita fix la mine.

— Probabil va trebui, zise Pyrlig.

— Nu-l asculta, i-am spus fetei, omul aiurează.

— Sunt galez, draga mea, îi explică el sclavei, apoi se întoarse spre mine: Şi poţi să-mi spui, stăpâne, de ce un galez de treabă ar trebui să se ocupe de treburi saxone?

— Fiindcă eşti un rahat băgăreţ, şi Dumnezeu ştie din ce cur ai căzut, dar ai ajuns aici.

— Dumnezeu foloseşte instrumente ciudate pentru măreţele sale scopuri. De ce nu te îmbraci să privim împreună răsăritul?

Părintele Pyrlig era un galez care-şi găsise o slujbă în serviciul lui Alfred, asemenea episcopului Asser. Acum însă nu venise la Dunholm din Wessex, ci din Mercia.

— Ultima dată am fost la Wintanceaster de Crăciun, îmi spuse. Doamne, cât de bolnav e bietul Alfred! Arată ca un cadavru încălzit, exact aşa, şi nici măcar prea bine încălzit.

— Ce-ai făcut în Mercia?

— Am adulmecat, zise el misterios, apoi, la fel de misterios, adăugă: E vorba de nevastă-sa.

— Nevasta cui?

— Ælswith. De ce s-a însurat Alfred cu ea? Ar trebui să-l hrănească, să-i dea nişte unt şi smântână, să-i dea nişte carne bună de vită.

Părintele Pyrlig îşi mâncase porţia lui de unt şi smântână. Avea burta mare şi umerii laţi şi era mereu binedispus. Părul îi era în neorânduială, iar zâmbetul, molipsitor. Îşi practica religia cu voioşie, cu toate că niciodată superficial. În timp ce stăteam împreună deasupra porţii de sud a Dunholmului, i-am povestit cum Ragnar şi cu mine cuceriserăm cetatea. Pyrlig, înainte să devină preot, fusese războinic şi ascultă încântat cum mă strecurasem în Dunholm printr-o ecluză din partea de vest, cum rezistasem suficient cât să deschid poarta deasupra căreia stăteam în acele clipe şi cum Ragnar îi condusese pe danezii săi înfocaţi în incinta fortificaţiei, unde se luptase cu oamenii lui Kjartan până-i zdrobise.

— Ce păcat că n-am fost aici, oftă el. Pare că a fost o bătălie de care rar ai parte.

— Dar acum ce te-a mânat încoace?

Îmi zâmbi larg.

— Nu poate un om doar să-şi viziteze un vechi prieten?

— Alfred te-a trimis, am mormăit.

— Ţi-am spus, vin din Mercia, nu din Wessex. Se sprijini de vârful palisadei. Ţii minte noaptea de dinainte să cucereşti Lundene?

— Ţin minte că mi-ai zis că te îmbrăcaseşi pentru rugăciune în acea noapte. Erai în zale şi purtai două spade.

— Ce moment mai bun este pentru rugă, decât înaintea unei bătălii? Şi aceea a fost o bătălie cum rar găseşti.

— A fost.

— Şi înainte de asta, stăpâne, ai făcut un jurământ.

Furia mă cuprinse la fel de repede cum fusese umflat râul de ploaia furtunii.

— Să-l ia naiba pe Alfred cu jurămintele lui! Să-l ia dracu’ în iadul lui. I-am dat nenorocitului cei mai buni ani din viaţa mea! N-ar sta pe tronul Wessexului dacă n-aş fi luptat pentru el! Harald Păr-Sângeriu ar fi rege acum, iar Alfred ar putrezi în mormânt. Aşa îmi mulţumeşte? Din când în când mă mai mângâia pe cap ca pe un amărât de câine, dar apoi l-a lăsat pe călugărul ăla cu minte cât o muscă s-o insulte pe Gisela, şi acum se aşteaptă să mă târăsc în faţa lui cerând iertare după ce l-am omorât pe nemernic. Da, am făcut un jurământ, am spus întorcându-mă să mă uit la faţa lată a lui Pyrlig. Te înştiinţez că îl calc. Este rupt. Din partea mea, zeii pot să-mi dea ce osândă vor şi Alfred poate să putrezească în fundul iadului.

— Mă îndoiesc că va fi el cel din iad, rosti Pyrlig calm.

— Crezi că aş vrea să fiu în raiul vostru? Cu toţi preoţii şi călugării ăia şi măicuţele alea stafidite? Iadul nu poate fi mai rău. Nu, părinte, nu-mi ţin jurământul faţă de Alfred. Poţi să mergi să-i spui că nu am niciun jurământ faţă de el, nicio credinţă, nicio datorie, nicio loialitate, nimic! Este un nenorocit râios, nerecunoscător, saşiu şi băşinos!

— Îl cunoşti mai bine decât mine, zise Pyrlig încet.

— Să-şi ia jurământul şi să se cace pe el, am mârâit. Du-te înapoi în Wessex şi dă-i răspunsul ăsta.

Un strigăt îmi atrase atenţia, însă era doar un servitor care striga la un cal mai nărăvaş. Unul dintre jarli se pregătea de plecare. Câţiva războinici cu coifuri şi zale erau deja călare, în timp ce doi cai aşteptau cu şeile goale. Doi oameni de-ai lui Ragnar alergară la poartă şi ridicară drugul de lemn.

— Nu Alfred m-a trimis, zise Pyrlig.

— Vrei să spui că toată chestia asta e ideea ta? Să vii să-mi aminteşti de jurământul meu? N-am nevoie.

— Să-ţi calci jurământul este…

— Ştiu! am strigat.

— Totuşi, oamenii îşi calcă jurămintele tot timpul, continuă Pyrlig privind spre sud, unde lumina gri a zorilor atingea vârfurile dealurilor. Probabil de aceea întărim jurămintele cu legi şi cutume stricte, fiindcă ştim că vor fi călcate. Cred că Alfred ştie că nu te vei întoarce. De aceea este trist. Dacă Wessexul e atacat, îi va lipsi cea mai ascuţită spadă a sa. Chiar şi aşa, nu el m-a trimis. El crede că Wessexul o duce mai bine fără tine. Vrea o ţară dumnezeiască, iar tu erai ca un spin în coastă.

— O să aibă nevoie de nişte spini dacă danezii se întorc în Wessex, am mârâit.

— Are încredere în Dumnezeu, Lord Uhtred, are încredere în Dumnezeu.

Am râs când am auzit. Să apere Dumnezeul creştin Wessexul împotriva danezilor din Northumbria când aveau să debarce acolo în vară.

— Dacă Alfred nu mă vrea înapoi, de ce mă faci să-mi pierd vremea?

— Din cauza jurământului pe care l-ai făcut în ajunul bătăliei pentru Lundene, zise Pyrlig. Persoana faţă de care ai făcut acel jurământ m-a rugat să vin aici.

M-am uitat fix la el şi mi s-a părut că aud râsul Nornelor. Cele trei ursitoare. Nornele cele cu degetele ocupate, care ne ţes soarta.

— Nu, am spus, dar fără vlagă.

— Ea m-a trimis.

— Nu, am repetat.

— Vrea ajutorul tău.

— Nu!

— Şi m-a rugat să-ţi aduc aminte că odată ai jurat să o slujeşti.

Mi-am închis ochii. Era adevărat, totul era adevărat. Uitasem acel jurământ făcut înaintea atacului de la Lundene? Nu-l uitasem, dar nici nu mă gândisem vreodată că mă va lega astfel.

— Nu, am şoptit.

— Toţi suntem păcătoşi, Lord Uhtred, dar şi Biserica recunoaşte că unele păcate sunt mai rele decât altele. Jurământul pe care i l-ai făcut lui Alfred îl îndatora şi trebuia să fie răsplătit cu recunoştinţă, pământuri şi argint. Este greşit din partea ta să calci acel jurământ şi nu pot fi de acord cu aceasta, dar înţeleg că Alfred nu şi-a îndeplinit datoria faţă de tine. Pe de altă parte, jurământul făcut doamnei a fost făcut din dragoste, şi acel jurământ nu-l poţi călca fără să-ţi distrugi sufletul.

— Dragoste? am ripostat, pe un ton voit provocator.

— Ai iubit-o pe Gisela, ştiu, şi nu ţi-ai încălcat jurămintele faţă de ea, dar o iubeşti pe doamna care m-a trimis. Întotdeauna ai iubit-o. O văd pe chipul tău, chiar dacă tu n-o ştii, şi o văd pe al ei.

— Nu, am spus.

— Are necazuri, zise Pyrlig.

— Necazuri? am întrebat plictisit.

— Soţul ei este bolnav la cap.

— E nebun?

— Nu în aşa măsură încât să-ţi dai seama.

Sub mine, balamalele scârţâiră când cele două porţi mari fură împinse în afară. Ragnar, în picioarele goale şi înfăşurat în mantie, le striga rămas-bun călăreţilor care treceau prin Poarta Mare a Dunholmului. Unul se întoarse şi am văzut că era Haesten. Ridică o mână să mă salute, iar eu i-am răspuns prin acelaşi gest, însă peste o clipă am îngheţat: călăreţul de lângă el se răsuci în şa la rândul său şi-mi adresă un zâmbet sălbatic. Era Skade. Cu siguranţă îmi observă uimirea de pe chip, fiindcă râse, apoi dădu pinteni calului şi se îndepărtă la galop.

— Necazuri, am spus uitându-mă la ea. Mai multe necazuri decât ştii.

— Fiindcă Haesten va ataca Mercia? întrebă Pyrlig.

N-am confirmat, deşi mă îndoiam că Haesten şi-ar fi ţinut intenţiile secrete.

— Fiindcă acea femeie este cu el, am zis.

— Femeile au adus păcatul în această lume şi, pentru numele lui Dumnezeu, îl stârnesc în continuare. Dar nu-mi pot imagina o lume fără ele, tu poţi?

— Vrea să merg eu la ea?

— Da, sunt aici ca să te aduc. Mi-a mai cerut să-ţi spun că, dacă nu-ţi poţi respecta jurământul, te dezleagă de el.

— Deci nu trebuie să merg, am zis.

— Nu.

— Dar am făcut jurămintele.

— Da.

Lui Æthelflæd. Abia ce scăpasem de Alfred şi mă bucurasem de libertate, iar acum fiica lui mă convoca. Pyrlig avea dreptate. Unele jurăminte sunt făcute din dragoste, şi pe acelea nu le putem încălca.

Toată iarna mă simţisem ca un cârmaci în ceaţă, dus de valuri nicăieri, purtat de vânt în niciun port, pierdut, dar acum era ca şi cum ceaţa s-ar fi ridicat. Nornele îmi arătaseră reperul pe care-l căutasem; chiar dacă nu era reperul pe care-l voiam, tot dădea o direcţie corabiei mele.

Într-adevăr, îi jurasem lui Æthelflæd. Aproape fiecare promisiune pe care i-o făcusem tatălui ei trebuise să-mi fie smulsă cu forţa, dar aşa fusese şi jurământul dat lui Æthelflæd. Îmi ceruse acest preţ ca să-mi dea întăriri pentru atacul disperat asupra oraşului Lundene. Ţin minte că asta îmi displăcuse, dar tot îngenuncheasem în faţa ei şi-i făcusem jurământul.

O ştiam pe Æthelflæd de copilă, era singura odraslă a lui Alfred care avea neastâmpăr şi viaţă şi veselie, şi am văzut acele calităţi dispărând după căsătoria cu vărul meu. În lunile şi anii de după jurământ ajunsesem s-o iubesc, nu aşa cum am iubit-o pe Gisela, care era prietenă cu Æthelflæd, ci ca pe o domniţă strălucitoare a cărei lumină era obturată de cruzimea oamenilor. Şi o slujisem. O protejasem. Acum însă mă ruga s-o protejez din nou, şi eram măcinat de îndoieli. Mi-am umplut următoarele zile cu diverse activităţi, vânând şi antrenându-mă cu armele. La un moment dat, Finan, care adesea se antrena cu mine la duelurile cu spada, făcu un pas în spate şi mă întrebă dacă voiam să-l omor.

— Îmi pare rău, i-am zis.

— Este vorba despre preotul galez, aşa-i?

— Este soarta.

— Şi unde ne duce soarta, stăpâne?

— Spre sud, am zis.

Uram acel cuvânt. Eram un nordic, Northumbria era ţara mea, totuşi ursitoarele mă duceau în sud.

— La Alfred? întrebă Finan neîncrezător.

— Nu, am spus, la Æthelflæd, şi când i-am rostit numele am ştiut că nu mai puteam amâna.

Deci, la o săptămână după plecarea lui Haesten, m-am dus la Ragnar şi l-am minţit, fiindcă nu voiam să-mi vadă trădarea.

— Mă duc să-mi apăr copiii, i-am spus.

— Haesten cu siguranţă nu-i va omorî.

— Dar Skade o va face.

Se gândi, apoi încuviinţă din cap.

— Adevărat.

— Sau îi va vinde ca sclavi, am spus sumbru. Mă urăşte.

— Atunci trebuie să pleci.

Şi astfel am plecat de la Dunholm. Oamenii mei mă însoţeau, fiindcă îmi juraseră credinţă, familiile lor veneau şi ele, şi din această cauză Ragnar a ştiut că fugeam pe veci. Pe când oamenii mei încărcau caii de povară cu zale şi arme, mă privi mâhnit şi mă întrebă:

— Pleci în Wessex?

— Nu, i-am spus, şi nu minţeam.

Brida ştia.

— Atunci unde? mă iscodi nervoasă.

— La copiii mei.

— Îi vei aduce înapoi aici? întrebă Ragnar nerăbdător.

— Prietena care are grijă de copiii mei este la ananghie, am răspuns eu pe ocolite, însă Brida îmi tăie scurt vorbele:

— Fiica lui Alfred?

— Da.

— Care-i urăşte pe danezi, zise Brida.

— Mi-a cerut stăruitor ajutorul, i-am spus lui Ragnar, şi nu o pot refuza.

— Femeile te slăbesc, mârâi Brida. Ce se alege de promisiunea ta de a-l însoţi pe Ragnar?

— N-am făcut nicio promisiune de felul ăsta, i-am replicat tăios.

— Avem nevoie de tine! îmi spuse rugător Ragnar.

— De mine şi de jumătatea mea de echipaj?

— Dacă nu ne ajuţi să distrugem Wessexul, zise Brida, n-o să ai partea ta din comorile Wessexului, şi fără asta, Uhtred, nu ai nicio speranţă pentru Bebbanburg.

— Mă duc să-mi găsesc copiii, am zis cu încăpăţânare.

Brida şi Ragnar ştiau amândoi că spusesem adevărul numai pe jumătate, în cel mai bun caz.

— Întotdeauna ai fost saxon înainte de a fi danez, pufni ea batjocoritor. Vrei să fii danez, dar nu ai curajul.

— S-ar putea să ai dreptate, am recunoscut.

— Ar trebui să te omorâm, zise Brida, şi vorbea serios.

Ragnar îi puse o mână pe braţ pentru a o face să tacă, apoi mă îmbrăţişă.

— Eşti fratele meu.

Mă ţinu strâns o clipă. Ştiam amândoi că mă duceam la saxoni, că aveam să fim pentru totdeauna în tabere opuse. Tot ce puteam face era să promit că nu voi lupta niciodată împotriva lui.

— Şi ne vei trăda planurile lui Alfred? întrebă Brida.

Ragnar putea probabil să se împace cu plecarea mea, dar nevasta lui n-avea să mă ierte niciodată.

— Îl urăsc pe Alfred, i-am spus, şi sper să vă distraţi cucerindu-i regatul.

Iată, am scris-o, şi m-a durut s-o scriu, fiindcă amintirea acelei plecări este atât de dureroasă. Brida m-a urât în acel moment, Ragnar s-a întristat, iar eu am fost un laş. M-am ascuns în spatele sorţii copiilor mei şi mi-am trădat prietenia. Toată iarna, Ragnar mă adăpostise şi îmi hrănise oamenii, şi acum eu îl părăseam. Fusese fericit cu mine alături şi era nefericit la gândul că va lupta contra Wessexului, dar crezuse că aveam să purtăm acel război împreună. Acum îl părăseam. Îmi dădea voie să-l părăsesc. Brida m-ar fi omorât în acea zi, însă Ragnar m-a iertat. Era o zi senină de primăvară. A fost ziua în care viaţa mea s-a schimbat. Wyrd bið ful ãrœd.

Am pornit deci spre sud. Multă vreme n-am fost în stare să scot o vorbă. Părintele Pyrlig îmi simţi starea şi nu zise nimic, până când, în sfârşit, mi-am rupt tăcerea morocănoasă.

— Zici că vărul meu este bolnav la cap? am întrebat.

— Da şi nu.

— Mulţumesc pentru lămurire.

Zâmbi din colţul gurii. Călărea lângă mine, cu ochii strânşi din cauza soarelui din faţă.

— Nu-i nebun aşa cum e bietul Guthred, zise el după o vreme. Nu are viziuni, nu vorbeşte cu îngerii şi nu mestecă rogojini. Îl macină faptul că nu e rege. Æthelred ştie că atunci când va muri, Mercia va cădea în stăpânirea Wessexului. Asta vrea Alfred, şi ce vrea Alfred, de obicei şi obţine.

— Atunci de ce trimite Æthelflæd după mine?

— Vărul tău îşi urăşte soţia, zise Pyrlig cu voce joasă, astfel încât să nu audă Finan şi Sihtric, care călăreau în spatele nostru. Un câine alunga oile de pe pajişte, ascultând de fluierul ascuţit al unui cioban aflat pe un deal în depărtare. Preotul oftă şi spuse: De fiecare dată când o vede pe Æthelflæd, simte lanţurile cu care l-a legat Alfred. Ar vrea să fie rege, dar nu poate, fiindcă Alfred nu permite acest lucru.

— Fiindcă Alfred vrea să fie rege al Merciei?

— Alfred vrea să fie rege al Angliei, zise Pyrlig, şi dacă el nu poate purta acest titlu, ar vrea ca fiul lui să poarte coroana. Nu mai poate exista un alt rege saxon. Un rege este unsul lui Dumnezeu, un rege este sacru, deci nu trebuie să existe un alt rege care să-i stea în cale.

— Şi asta îl înnebuneşte pe Æthelred, am conchis.

— Aşa e, şi ar fi în stare să-şi pedepsească soţia.

— Cum?

— Divorţând de ea.

— Alfred nu ar accepta, am spus dezaprobator.

— Alfred este un om bolnav. Ar putea muri în orice clipă.

— Să divorţeze de ea, ceea ce înseamnă… M-am oprit brusc. Æthelflæd îmi vorbise despre ambiţiile soţului ei, dar tot le găseam puţin credibile. Nu, n-ar face aşa ceva!

— A încercat atunci când toţi credeam că Alfred este pe moarte, zise Pyrlig. Æthelflæd, aflând ce urma să se întâmple, s-a refugiat într-o mănăstire la Lecelad.

— La graniţa Wessexului?

Preotul încuviinţă din cap.

— Ca să poată fugi la tatăl ei dacă vor încerca din nou, ceea ce vor face.

Am înjurat în barbă.

— Aldhelm?

— Lordul Aldhelm, încuviinţă Pyrlig.

— Æthelred o va sili să intre în patul lui Aldhelm? am întrebat neîncrezător.

— Ar fi plăcerea lordului Æthelred, rosti sec Pyrlig, şi, fără îndoială, plăcerea imensă a lordului Aldhelm. După ce adulterul s-a consumat, Æthelred oferă dovezile bisericii, o închide pe Lady Æthelflæd într-o mănăstire şi anulează căsătoria. Apoi este liber să se însoare din nou, să aibă urmaşi şi, imediat ce Alfred moare, să urce pe tron.

— Pe ea cine o apără acum? am întrebat. Şi cine-mi protejează copiii?

— Călugăriţele.

— Niciun bărbat?

— Soţul ei este cel care dă aurul, nu ea, zise Pyrlig. Oamenii o iubesc, însă Lady Æthelflæd nu le poate oferi nimic.

— Acum poate, am spus, înfigându-mi pintenii în calul pe care-l cumpărasem la Dunholm.

Nu-mi rămăsese multă avere. Cumpărasem mai mult de şaptezeci de cai pentru a face posibilă această călătorie şi puţinul argint necheltuit era în doi săculeţi atârnaţi de şa, dar aveam Răsuflarea-Şarpelui şi Acul-Viespii şi acum, fiindcă cele trei ursitoare îmi încâlciseră viaţa din nou, aveam un scop. Mă duceam la Æthelflæd.

Lecelad era o adunătură de case construite de-a lungul malului nordic al Temesului, unde Lecui, un pârâu noroios, se vărsa în fluviu. În locul acela se afla o moară, iar la debarcaderul de alături erau legate câteva bărcuţe prăpădite. La capătul estic al uliţei satului, care era de fapt o înşiruire de bălţi nămoloase, puteam vedea mănăstirea. Era înconjurată de o palisadă menită, mă gândeam, mai degrabă să ţină călugăriţele înăuntru decât duşmanii afară, iar peste gardul înnegrit de ploaie se zărea o biserică mică şi urâtă, făcută din lemn şi vălătuci.

Clopotniţa zgâria norii joşi în timp ce ploaia se strecura dinspre vest. Pe cealaltă parte a Temesului era un debarcader din lemn; deasupra lui, pe mal, un grup de oameni se adăposteau sub o acoperitoare improvizată sprijinită pe pari. Toţi erau în zale, cu suliţele rezemate de o salcie. Am păşit pe mal, mi-am pus mâinile pâlnie la gură şi am strigat la ei:

— Pe cine slujiţi?

— Pe lordul Æthelnoth, strigă înapoi unul dintre oameni.

Nu mă recunoscu. Eram înfăşurat într-o mantie neagră şi aveam o glugă peste părul meu blond.

— De ce sunteţi acolo? am strigat, dar singurul răspuns fu o ridicare din umeri fiindcă nu înţelesese.

Malul sudic era în teritoriul saxonilor de vest, de aceea, fără îndoială, Æthelflæd alesese Lecelad. Putea să fugă în regatul tatălui său în orice clipă, cu toate că Alfred, pentru care legăturile căsătoriei erau sacre, ar fi ezitat să-i acorde protecţie, de frica scandalului care ar fi urmat. Totuşi, cred că-i ordonase ealdormanului Æthelnoth din Sumorsæte să supravegheze mănăstirea, chiar fără alt motiv decât să raporteze orice întâmplare stranie de pe malul mercian al fluviului. Acum aveau ceva de raportat, mă gândeam.

— Cine sunteţi, domnule? întrebă omul de peste râu.

Poate că nu mă recunoscuse, dar văzuse că eram în fruntea unui grup de călăreţi, şi fibula din aur a mantiei mele lucea în aerul umed.

Fără să bag în seamă întrebarea, m-am întors spre Finan, care-mi zâmbea larg din şa.

— Doar treizeci, stăpâne, îmi zise.

Îl trimisesem să cerceteze satul şi să vadă câţi oameni păzeau mănăstirea.

— Doar atâţia?

— Mai sunt sate la nord.

— Cine îi comandă pe ăştia treizeci?

— Un amărât care aproape că s-a căcat pe el când ne-a văzut.

Cei treizeci de oameni erau postaţi chiar în Lecelad, mai mult ca sigur la ordinele vărului meu, ca s-o ţină pe Æthelflæd închisă în mănăstirea aceea urâtă. M-am suit în şaua udă şi alunecoasă şi mi-am băgat piciorul drept în scăriţă.

— Să spargem cuibul acesta de viespi, am spus.

Mi-am condus oamenii spre est pe lângă cocioabe, grămezi de bălegar şi porci care se împerecheau. Sătenii se uitau la noi din uşă, în timp ce la capătul străzii, în faţa intrării mănăstirii, aşteptau câţiva bărbaţi în tunici de piele şi coifuri ruginite. Dacă primiseră ordin să oprească pe cineva să intre în mănăstire, nu aveau niciun chef să-l urmeze. Se mişcară încet într-o parte în timp ce ne apropiam. I-am ignorat, iar ei nici nu mă întrebară cum mă cheamă, nici nu încercară să ne oprească.

Am izbit în poarta mănăstirii, făcând să sară din ea stropi de apă. Calul meu necheză când am lovit poarta a doua oară. Trupele merciene se uitau. Unul o luă la fugă pe o uliţă, şi m-am gândit că se ducea să caute ajutoare.

— Înainte de sfârşitul zilei o să ne batem cu careva, i-am spus lui Finan.

— Sper, stăpâne, zise el trist. A trecut tare multă vreme de ultima dată.

În acea clipă se deschise o uşiţă tăiată în poarta mare, şi un chip de femeie se iţi cu băgare de seamă.

— Ce vrei?

— Să mă adăpostesc de ploaia aceasta, am spus.

— Sătenii îţi vor oferi adăpost, zise femeia şi începu să închidă uşiţa, dar am reuşit să-mi bag vârful cizmei în spaţiul acela.

— Puteţi să deschideţi poarta, am spus, sau puteţi să vă uitaţi cum o facem aşchii.

— Sunt prieteni cu Lady Æthelflæd, interveni părintele Pyrlig.

Uşiţa se deschise complet.

— Tu eşti, părinte?

— Eu, soră.

— A dispărut buna-cuviinţă de pe pământul lui Dumnezeu? bombăni ea.

— Nu se poate înfrâna, soră, zise Pyrlig, este o brută.

Îmi zâmbi larg.

— Ia-ţi piciorul, ceru femeia îmbufnată.

Când am făcut-o, a închis uşiţa şi am auzit cum se ridica zăvorul. Apoi poarta se deschise larg.

M-am dat jos din şa.

— Aşteptaţi, le-am spus oamenilor mei înainte de a intra în curtea mănăstirii.

Biserica cea urâtă ocupa întreaga parte sudică; în rest erau clădiri joase din lemn, acoperite cu paie, în care am presupus că dormeau, mâncau şi torceau lână călugăriţele. Cea care ne întâmpinase, care s-a prezentat drept stareţa Werburgh, se plecă în faţa mea. Era o femeie în vârstă, atât de mică încât abia îmi ajungea până la brâu, dar avea un chip sever.

— Sunteţi cu adevărat prieten cu Lady Æthelflæd?

— Sunt.

Werburgh clătină din cap când îmi văzu la gât ciocanul lui Thor.

— Şi numele domniei voastre? mă întrebă, dar chiar atunci se auzi un ţipăt ascuţit; o fetiţă sări peste pragul unei uşi şi alergă cât o ţineau picioarele prin curtea noroioasă.

Era Stiorra, fiica mea, care mi se aruncă în braţe, înlănţuindu-mi gâtul cu mâinile şi mijlocul cu picioarele. M-am bucurat că ploua, altfel călugăriţa ar fi crezut că picăturile de pe faţa mea erau lacrimi. Erau.

— Ştiam că vei veni, strigă fericită Stiorra, ştiam, ştiam, ştiam.

— Sunteţi lordul Uhtred? întrebă stareţa.

— Da.

— Slavă Domnului!

Stiorra îmi povestea peripeţiile ei, iar Osbert, cel mic, venise în goană şi încerca să mi se urce pe picior. Uhtred, cel mare, nu era de văzut nicăieri. L-am luat în braţe pe Osbert şi i-am strigat lui Finan să-i aducă pe ceilalţi oameni înăuntru.

— Nu ştiu cât stăm, i-am spus stareţei Werburgh, dar caii au nevoie de un grajd şi de mâncare.

— Credeţi că suntem tavernă?

— N-o să mai pleci, aşa-i? mă întreba insistent Stiorra.

— Nu, i-am spus, nu, nu, nu, apoi m-am oprit din vorbit, fiindcă Æthelflæd apăruse în cadrul unei uşi.

În acea zi gri şi mohorâtă, chiar dacă era îmbrăcată într-o mantie cu glugă dintr-o stofă aspră, maronie, mi se părea că strălucea.

Şi mi-am amintit profeţia lui Iseult, făcută cu mulţi ani înainte, pe când Æthelflæd nu era mai mare decât Stiorra, o profeţie făcută când Wessexul era în cel mai slab moment al existenţei sale, când danezii invadaseră ţara şi Alfred era un biet fugar în mlaştini. Iseult, acea femeie ciudată şi frumoasă, întunecată ca umbrele, îmi promisese că Alfred îmi va da putere şi că femeia mea va fi o creatură de aur.

Şi m-am uitat la Æthelflæd şi ea se uită înapoi şi am ştiut că aveam să-mi ţin promisiunea făcută fiicei mele. Nu aveam să plec.

Mi-am pus jos copiii, avertizându-i să stea departe de copitele cailor, şi am mers de cealaltă parte a curţii pline de bălţi, fără să le bag în seamă pe călugăriţele care ieşiseră curioase. Mă gândeam să mă plec în faţa lui Æthelflæd, căci era fiica unui rege şi soţia conducătorului Merciei, dar, văzându-i lacrimile de fericire, n-am mai făcut-o, ci mi-am întins mâinile. Ea veni la mine, şi i-am simţit trupul tremurând în timp ce o ţineam strâns. Cred că putea să-mi simtă bătăile inimii, fiindcă mie mi se păreau la fel de puternice ca un ropot de tobă.

— Ai venit, zise.

— Da.

— Ştiam c-o să vii.

I-am împins gluga pentru a-i vedea părul, la fel de auriu ca al meu.

— O creatură de aur, am spus zâmbind.

— Prostănacule, râse ea.

— Ce se întâmplă acum? am întrebat-o.

— Probabil că soţul meu va încerca să te omoare, zise Æthelflæd făcând un pas uşor în spate şi trăgându-şi gluga peste frunte.

— Şi poate să adune… Am făcut o pauză de gândire, apoi am reluat: Poate să adune o mie cinci sute de războinici instruiţi?

— Cel puţin atâţia.

— Atunci nu văd care-i problema, am spus vesel. Am cel puţin patruzeci de oameni.

În acea după-amiază îşi făcură apariţia primii războinici mercieni. Sosiră în grupuri, zece sau douăzeci deodată, şi formară un lanţ larg în jurul mănăstirii. Din clopotniţă, de unde-i priveam, am numărat peste o sută de războinici, însă alţii continuau să vină.

— Cei treizeci de oameni din sat erau aici ca să te împiedice să pleci? am întrebat-o pe Æthelflæd.

— Erau aici ca să nu putem primi mâncare, zise ea. Însă n-au fost foarte eficienţi. Proviziile au venit de peste fluviu cu bărcile.

— Voiau să vă înfometeze?

— Soţul meu credea că asta mă va face să plec. Aşa aş fi fost obligată să mă întorc la el.

— Nu la tatăl tău?

Făcu o grimasă.

— M-ar fi trimis înapoi la soţul meu, nu?

— Te-ar fi trimis?

— Căsnicia este un legământ sfinţit de Dumnezeu, Uhtred, spuse ea cu oboseală în glas. Ştii că tatăl meu nu l-ar jigni pe Dumnezeu.

— Şi de ce n-a venit Æthelred să te ducă înapoi?

— Să atace o mănăstire? Tatăl meu nu ar fi de acord cu aşa ceva.

— Nu ar fi, am spus, uitându-mă la un grup mai mare de călăreţi ce apăruse dinspre nord.

— Credeau că tatăl meu va muri în orice clipă, zise ea, referindu-se la vărul meu şi la prietenul lui, Aldhelm.

— Dar tatăl tău trăieşte.

— Îşi revine. Îi mulţumim lui Dumnezeu pentru asta.

— Uite cum vin necazurile, am spus.

Călăreţii din noul grup, cel puţin cincizeci la număr, purtau un stindard; aşadar, comandantul trupelor care păzeau mănăstirea, oricine ar fi fost acesta, venea în persoană. Când călăreţii se apropiară, am văzut că steagul avea o cruce făcută din două topoare de luptă cu tăişurile mari.

— A cui stemă e asta? am întrebat.

— A lui Aldhelm, îmi răspunse placid Æthelflæd.

Două sute de oameni înconjurau mănăstirea acum, iar Aldhelm, călărind un armăsar negru, se opri la cincizeci de paşi de poartă. Avea o suită formată din doi preoţi şi o duzină de războinici. Războinicii, care purtau scuturi cu stema stăpânului lor, priveau în linişte, la fel ca el, porţile mănăstirii. Ştia Aldhelm că eram înăuntru? Probabil că suspecta, dar nu putea fi sigur. Traversaserăm Mercia repede, prin partea ei de la răsărit, stăpânită de danezi, deci puţini oameni din Mercia saxonă şi-ar fi dat seama că veniserăm în sud. Totuşi, Aldhelm bănuia că mă aflam acolo, fiindcă nu făcu nicio încercare să intre în mănăstire. Ori asta, ori avea ordine să nu-l ofenseze pe zeul lor prin vreun sacrilegiu. Alfred probabil l-ar fi iertat pe Æthelred pentru că-i amărâse viaţa fiicei sale, însă n-ar fi iertat niciodată o insultă adusă zeului său.

M-am dus în curte.

— Ce mai aşteaptă? mă întrebă Finan.

— Pe mine, am spus.

M-am îmbrăcat de luptă. Mi-am luat zalele strălucitoare, centura, cizmele, coiful cu creastă în formă de lup şi scutul cu stema cu lup şi am ales să-mi iau un topor pe lângă cele două spade ale mele. Am ordonat să fie deschisă uşa din poarta mănăstirii, apoi am ieşit singur. Nu călăream, fiindcă nu apucasem să-mi cumpăr un armăsar antrenat pentru luptă.

Înaintam calm sub privirile oamenilor lui Aldhelm. Dacă Aldhelm ar fi avut un dram de curaj, ar fi trebuit să se năpustească spre mine şi să mă doboare cu spada cea lungă care-i atârna la brâu, şi chiar fără curaj ar fi putut ordona gărzii sale personale să mă căsăpească; în schimb, nu făcea decât să se uite la mine.

M-am oprit la vreo zece paşi de el şi mi-am rezemat toporul pe umăr. Îmi deschisesem obrăzarele, ca oamenii lui Aldhelm să-mi vadă faţa.

— Bărbaţi ai Merciei! am strigat, astfel încât nu doar trupele lui Aldhelm să mă audă, ci şi trupele saxonilor de vest de peste fluviu. Peste puţine zile, jarlul Haesten va porni un atac împotriva ţării voastre! Vine cu mii de oameni, oameni înfometaţi, danezi cu suliţe, danezi cu spade, danezi care vă vor silui femeile, vă vor lua copiii în robie şi vă vor fura pământurile. Vor fi o armată mai mare decât hoarda de războinici pe care aţi înfrânt-o la Fearnhamme! Câţi dintre voi aţi fost la Fearnhamme?

Oamenii se uitară unii la alţii, dar niciunul nu ridică mâna în semn că fusese prezent la acea mare victorie.

— Vă este ruşine de triumful vostru? i-am întrebat. Aţi făcut un masacru care va fi ţinut minte atâta vreme cât mai există oameni în Mercia! Şi vă este ruşine de el? Câţi dintre voi aţi fost la Fearnhamme?

Câţiva îşi găsiră curajul să ridice mâinile. Dintr-odată, unul chiui, şi tovarăşii săi îl imitară. Se ovaţionau pe ei. Aldhelm, confuz, ridică o mână să facă linişte, dar nu-l băgară în seamă.

— Şi cine, am strigat mai tare, vreţi să vă conducă împotriva jarlului Haesten, care vine aici cu vikingi şi piraţi, cu criminali şi negustori de sclavi, cu suliţe şi topoare, cu omor şi foc? Lady Æthelflæd a fost cea care v-a încurajat să obţineţi victoria de la Fearnhamme, şi acum o vreţi închisă într-o mănăstire? M-a implorat să vin să mă lupt din nou alături de voi, şi iată-mă-s, iar voi mă întâmpinaţi cu spade? Cu suliţe? Deci cine vreţi să vă conducă împotriva jarlului Haesten şi a criminalilor lui? Am lăsat întrebarea să plutească preţ de câteva bătăi de inimă, apoi mi-am îndreptat toporul spre Aldhelm şi-am răcnit: îl vreţi pe el sau pe mine?

Ce prost putea să fie! În acel moment, în ultimele zvâcniri ale ploii venite de la apus, ar fi trebuit ori să mă omoare iute, ori să mă îmbrăţişeze. Ar fi putut să sară din şa şi să-mi ofere prietenia, mimând astfel o alianţă care i-ar fi acordat timpul necesar pentru a-mi pregăti moartea; în schimb, Aldhelm arătă frică. Era un laş, întotdeauna fusese un laş, curajos doar când era în faţa unora slabi, iar frica i se vedea pe faţă, în ezitarea lui prelungită. Abia când unul dintre oamenii lui se aplecă şi-i spuse ceva la ureche îşi regăsi vocea.

— Acest om e proscris în Wessex, strigă el arătând spre mine.

Era o noutate, însă nu mă mira. Îmi călcasem jurământul faţă de Alfred, deci Alfred nu avea de ales decât să mă declare proscris, lăsându-mă pradă oricui ar fi fost atât de brav încât să mă captureze.

— Sunt proscris, am strigat, deci haideţi şi omorâţi-mă! Şi cine-o să vă apere de jarlul Haesten?

Aldhelm, venindu-şi în fire, îi spuse ceva omului care-i şoptise mai înainte, iar acela, un războinic cu umeri laţi, dădu pinteni calului. Spada îi era scoasă din teacă. Ştia ce face. Nu călări spre mine nebuneşte, ci calculat. Venea să mă omoare, îi vedeam ochii cântărindu-mă din umbra coifului său. Spada îi era deja trasă în spate, şi-şi încordase braţul pentru lovitura vijelioasă care avea să se izbească în scutul meu cu greutatea omului şi calului din spatele tăişului, ca să mă dezechilibreze. Apoi calul avea să se întoarcă spre mine şi spada avea să se repeadă asupra mea din spate. El ştia că eu ştiam toate acestea, şi i s-a confirmat atunci când am ridicat scutul, fiindcă asta însemna că voi face exact ce se aştepta să fac. Am văzut cum i se încleştă gura şi călcâiele loviră calul. Bestia mare şi cenuşie se aruncă înainte, iar spada străluci în aerul fără viaţă.

Toată forţa războinicului era în acea lovitură. Îmi veni din dreapta. Scutul îmi era în stânga, toporul în dreapta. Am făcut două lucruri.

M-am pus într-un genunchi şi mi-am ridicat scutul deasupra capului; în acelaşi moment am înfipt toporul în picioarele calului.

Spada se lovi de scutul meu, alunecă pe lemn şi se opri în metalul din mijloc. Exact în acea clipă, calul necheză şi se împiedică. Eram în picioare când călăreţul lovi din nou, însă el şi calul lui erau dezechilibraţi, aşa că lama nu făcu decât să zgârie inofensiv marginea metalică a scutului. Aldhelm le strigă oamenilor lui să-i ajute campionul, dar aceştia şovăiră, deoarece Finan, Sihtric şi Osferth erau deja afară din mănăstire, pe cai şi înarmaţi. Războinicul lovi din nou, în continuare stânjenit de mişcările calului său; de data asta, lăsând scutul să devieze lovitura în jos, pur şi simplu am întins mâna, i-am prins încheietura şi am tras tare, astfel încât el căzu din şa şi se prăvăli pe uliţa udă. Preţ de o clipă, păru ameţit. Armăsarul lui, nechezând, se îndepărtă cu picioarele împleticite în timp ce omul stătea fără să mişte. Scutul lui, legat de braţul stâng, era pătat de noroi.

Făcusem un pas în spate. Când am scos Răsuflarea-Şarpelui, şuieră în canalul strâmt al tecii.

— Cum te cheamă? l-am întrebat.

Mai mulţi oameni de-ai mei ieşeau din mănăstire, cu toate că Finan îi ţinea în loc.

Omul se aruncă spre mine, sperând să mă dezechilibreze cu scutul său, dar am păşit într-o parte şi l-am lăsat să treacă pe lângă mine.

— Cum te cheamă? am întrebat din nou.

— Beornoth.

— Ai fost la Fearnhamme? Când el încuviinţă din cap, i-am spus: N-am venit aici să te omor, Beornoth.

— Am depus un jurământ faţă de stăpânul meu.

— Un stăpân nedemn.

— Tu eşti cel care-şi calcă jurămintele, mârâi el, şi cu aceasta atacă din nou.

Mi-am ridicat scutul să preiau lovitura. Braţul său coborî iute spada ca să mi-o înfigă în gambă, dar întotdeauna am purtat lamele de fier cusute în pielea cizmelor, deoarece lovitura dată pe sub scut este atât de periculoasă. Unii poartă armuri de picioare, dar vederea lor îl va face pe inamic să nu lovească sub scut, pe când lamelele de fier ascunse îi dau de înţeles că picioarele sunt vulnerabile şi-l invită să atace acolo, ceea ce-l îndreaptă direct spre pieire. Lamelele mele opriră lovitura lui Beornoth, iar în clipa următoare l-am surprins izbindu-l în faţă cu pumnul învelit în zale, care ţinea bine mânerul Răsuflării-Şarpelui. Se dădu înapoi clătinându-se. Piciorul stâng mă durea, dar el sângera din nasul spart. L-am lovit cu scutul, împingându-l din nou în spate, apoi am repetat mişcarea. De data asta căzu; i-am dat braţul cu spada la o parte, i-am pus un picior pe burtă şi vârful Răsuflării-Şarpelui la gât. Mă privea cu ură, dându-şi seama că nu mai avea timp să mă lovească. Trebuia doar să-mi mişc mâna, şi s-ar fi înecat în propriul sânge.

— Stai liniştit, Beornoth, am spus încet, apoi m-am uitat la oamenii lui Aldhelm. Nu am venit aici să omor mercieni! am strigat. Am venit aici să mă lupt contra jarlului Haesten!

Am păşit într-o parte şi mi-am luat spada din faţa lui Beornoth.

— Ridică-te, i-am zis.

Se ridică şovăielnic, fără a fi sigur dacă lupta se terminase sau nu. Ura din ochi îi dispăruse, fiind înlocuită de nedumerire.

— Du-te, l-am îndemnat.

— Dar am jurat să te omor!

— Nu fi nebun, Beornoth, am spus plictisit. Tocmai ţi-am dăruit viaţa, iar asta te face acum al meu. M-am întors spre luptătorii care ne priveau şi am strigat: Lordul Aldhelm trimite un om curajos să facă ceea ce el nu îndrăzneşte! Vreţi să fiţi comandaţi de un laş?

Erau acolo oameni care-şi aminteau de mine, nu doar de la Fearnhamme, ci şi de la cucerirea Lundene-ului. Aceştia erau războinici, şi toţi războinicii vor să fie comandaţi de un om care le aduce izbânda. Aldhelm nu era războinic. Ştiau acest lucru, dar erau încă uimiţi şi nesiguri. Toţi aceşti mercieni îi juraseră credinţă lui Aldhelm, şi unii se îmbogăţiseră din darurile primite de la el. Acei oameni îşi duseră caii aproape de Aldhelm şi-şi apucară mânerele spadelor.

— La Fearnhamme, lordul Aldhelm a vrut să fugă, strigă o voce din spatele meu. Acesta este omul care să ne apere?

Era Æthelflæd, urcată pe calul meu şi încă purtând straiele mohorâte de mănăstire, dar cu părul ei de aur neacoperit.

— Cine v-a condus în luptă? întrebă ea. Cine v-a apărat casele? Cine v-a apărat soţiile şi copiii? Pe cine aţi sluji mai degrabă?

Careva dintre războinicii mercieni strigă numele meu, şi mulţimea izbucni în urale. Aldhelm ştia că pierduse. Îi strigă lui Beornoth să mă omoare, dar luptătorul nu se clinti, aşa că Aldhelm, cu vocea disperată, le ordonă celor care-l sprijineau să mă căsăpească.

— Nu vreţi să vă luptaţi între voi, am strigat, veţi avea inamici adevăraţi foarte curând!

— Să te ia dracu’! mârâi unul dintre apropiaţii lui Aldhelm.

Îşi trase spada şi dădu pinteni calului, iar acţiunea lui stârni haosul.

Oamenii trebuiră să aleagă într-o clipă dacă să lupte de partea lui Aldhelm sau împotriva lui. Cum cei mai mulţi hotărâseră că nu merita să-l urmeze, se năpustiră asupra gărzii lui chiar atunci când războinicul mă ataca. Am deviat lovitura cu scutul, în timp ce călăreţii se învârteau în jurul meu într-o încleştare de spade. Finan se ocupă de atacatorul meu. Am observat că Osferth îşi pusese calul în faţa lui Æthelflæd pentru a-şi proteja sora vitregă, însă ea nu era în pericol. Oştenii lui Aldhelm erau căsăpiţi, cu toate că Aldhelm însuşi, cuprins de panică, izbuti să-şi elibereze calul din lupta plină de sălbăticie. Tot ce voia era să scape, dar erau oameni peste tot în jurul lui. Peste câteva clipe mă văzu şi, înţelegând că avea o mare şansă, fiind călare spre deosebire de mine, dădu pinteni calului şi porni să mă omoare.

Atacă mânat de disperarea omului care nu credea că poate câştiga. Nu mă cântări din priviri, aşa cum făcuse Beornoth, ci se năpusti cât de repede putu şi lovi cu spada cât de tare putu. I-am parat lovitura puternică ţinându-mi Răsuflarea-Şarpelui deasupra. Cunoşteam această spadă, îi ştiam forţa, privisem cum Ealdwulf Fierarul forjase patru bare de fier şi trei de oţel într-o lamă lungă. Luptasem cu ea, omorâsem cu ea şi o izbisem de tăişurile saxonilor, danezilor, normanzilor şi frizonilor. O cunoşteam şi aveam încredere în ea, iar când spada lui Aldhelm o lovi cu un sunet care trebuie să se fi auzit şi dincolo de râu, am ştiut ce se va întâmpla.

Spada lui se rupse. Se făcu bucăţi. Partea ruptă, două treimi din lamă, îmi lovi coiful şi căzu în noroi. Aldhelm, ţinând ciotul în mână, încercă să fugă, dar nu avea scăpare. Lupta se terminase. Oamenii care-l sprijiniseră erau ori morţi, ori dezarmaţi, iar războinicii care trecuseră de partea mea formau un cerc care ne înconjura pe amândoi. Aldhelm îşi întoarse armăsarul şi se uită la mine. Deschise gura, însă nu-şi găsea cuvintele.

— Jos, i-am spus. Văzând că ezita, i-am strigat din nou: Jos! M-am uitat la Beornoth, care-şi recuperase calul, şi i-am poruncit: Dă-i spada ta.

Aldhelm nu stătea bine pe picioare. Avea un scut şi acum avea spada lui Beornoth, dar nu avea vână în el. Se tânguia. Nu-i nicio plăcere să omori un asemenea om, aşa că am făcut-o repede. Lama mea se îndreptă spre scutul său cu topoare încrucişate, ceea ce-l făcu să-l ridice, dar am lăsat Răsuflarea-Şarpelui să cadă înainte de a atinge pavăza, tăindu-i încheietura stângă cu destulă forţă pentru a-l răsturna. Căzu într-un genunchi, şi Răsuflarea-Şarpelui îl izbi într-o parte a gâtului. Purta o glugă de zale pe sub coif şi inelele nu se rupseră, dar lovitura îl aruncă într-o baltă. Am izbit din nou, de data asta rupându-i zalele din zona gâtului, astfel încât sângele i se împrăştie şi-i împroşcă pe călăreţii din apropiere. În timp ce Aldhelm tremura şi plângea, am tras spada înspre mine până când vârful lamei ajunse în rana ferfeniţă de sânge şi zale, apoi i-am împlântat-o puternic în gâtlej şi am învârtit-o. Zvâcni câteva momente, sângerând ca un porc, apoi muri.

După ce i-am aruncat stindardul în Temes, mi-am pus mâinile pâlnie la gură şi am strigat la oamenii de pe malul celălalt:

— Spuneţi-i lui Alfred că Uhtred de Bebbanburg s-a întors!

Abia acum luptam pentru Mercia.

Æthelflæd insistă ca Aldhelm să fie înmormântat creştineşte.

În sat era o bisericuţă puţin mai mare decât un staul de vite, cu o cruce bătută în cuie deasupra intrării, iar în jurul ei era un cimitir unde am săpat şase gropi pentru cei şase morţi. Mormintele existente erau prost marcate, şi cazmaua unuia dintre oamenii mei lovi un cadavru, rupând giulgiul de lână şi scoţând la iveală grăsime şi coaste împuţite. L-am pus pe Aldhelm în mormântul acela. Fiindcă mulţi dintre mercieni luptaseră pentru el şi nu voiam să le forţez loialitatea şi mai mult, am îngăduit să fie înmormântat în hainele lui frumoase şi în cămaşa de zale. I-am păstrat coiful, un lanţ de aur şi calul. După ce părintele Pyrlig se rugă deasupra mormintelor proaspete, am hotărât că puteam să plecăm. Vărul meu era bineînţeles la domeniul său de lângă Gleawecestre, aşa că am mers acolo. Comandam acum peste două sute de oameni, majoritatea mercieni şi, fără îndoială, în ochii vărului meu, rebeli.

— Vrei să-l omor pe Æthelred? am întrebat-o pe Æthelflæd.

— Nu!

Părea şocată.

— De ce nu?

— Vrei să fii Lord al Merciei?

— Nu.

— Este ealdormanul principal al Merciei, zise Æthelflæd, şi soţul meu. Ridică din umeri. Poate că nu-l plac, dar sunt măritată cu el.

— Nu poţi fi măritată cu un mort.

— Omorul este în continuare un păcat, îmi atrase ea atenţia.

— Păcat, am spus în zeflemea.

— Unele păcate sunt atât de grave, încât o viaţă întreagă de penitenţă nu este de ajuns să le ispăşeşti.

— Atunci lasă-mă pe mine să păcătuiesc, am sugerat.

— Ştiu ce este în inima ta, şi dacă nu te opresc, sunt la fel de vinovată ca tine.

Am mârâit ceva drept răspuns, apoi am dat din cap scurt către oamenii care îngenuncheau când treceam prin satul lor amărât. Sătenii habar n-aveau cine eram, dar recunoşteau zalele şi armele şi scuturile. În curând, m-am gândit, era posibil ca danezii să-şi facă apariţia, să le ardă cocioabele şi să le ia copiii în sclavie.

— Când o să te afli în faţa morţii, o să vrei să ai o spadă în mână, zise Æthelflæd.

— Bineînţeles.

— De ce?

— Ştii de ce.

— Deci vei merge în Valhalla. Când voi muri, Uhtred, vreau să ajung în Rai. Mi-ai refuza asta?

— Sigur că nu.

— Atunci nu pot săvârşi păcatul cumplit al omorului. Æthelred trebuie să trăiască. În afară de asta, tatăl meu nu m-ar ierta niciodată dacă l-aş omorî pe Æthelred. Sau dacă ţi-aş da voie să-l omori. Şi nu vreau să-l dezamăgesc pe tata. E un om foarte bun.

Vorbele ei mă făcură să râd.

— Tatăl tău va fi oricum nervos.

— De ce?

— Fiindcă mi-ai cerut ajutorul, de bună seamă.

Æthelflæd mă privi uimită.

— Cine crezi că mi-a sugerat să-ţi cer ajutorul?

— Poftim? Tatăl tău a vrut să vin la tine? am întrebat cu neîncredere.

— Bineînţeles!

Mă simţeam ca un prost. Credeam că scăpasem de Alfred, doar ca să descopăr că mă atrăsese în sud. Pyrlig cu siguranţă ştiuse, dar avusese mare grijă să nu-mi spună.

— Dar tatăl tău mă urăşte! i-am zis lui Æthelflæd.

— Nici vorbă. Atâta doar că te crede un dulău rătăcit, unul care are nevoie de câte un bici din când în când. Îmi aruncă un zâmbet dezaprobator, apoi se încruntă. Ştie că Mercia va fi atacată, Uhtred, şi se teme că Wessexul nu va fi în stare s-o ajute.

— Wessexul întotdeauna ajută Mercia.

— Nu şi dacă danezii debarcă pe coasta Wessexului.

Mi-a venit să râd. Ne chinuiserăm atâta la Dunholm ca să păstrăm secretul, şi Alfred se pregătea deja să dejoace planurile danezilor, folosindu-şi fiica pentru a mă atrage în sud. M-am gândit întâi cât de deştept era, iar apoi m-am întrebat ce păcate era în stare să tolereze acel om doar ca să-i împiedice pe danezi să distrugă creştinismul în Anglia.

Am ieşit din sat. Pe pajiştile scăldate de soare, iarba înverzise şi creştea repede. Vitele, eliberate din închisoarea lor de pe timpul iernii, mâncau lacome. Un iepure stătu pe picioarele din spate să ne privească, apoi o luă la fugă, după care se opri iarăşi să se uite la noi. Drumul urca încet printre dealurile domoale. Era un ţinut prielnic şi mănos, genul de ţinut pe care-l voiau danezii.

Fusesem în ţara lor şi văzusem cum oamenii îşi duceau traiul de azi pe mâine.

Nu era de mirare că voiau Anglia.

La apusul soarelui am ajuns în alt sat.

O fată ducând două ciubere de lapte se sperie atât de tare la vederea oamenilor înarmaţi, încât se împiedică în timp ce încerca să îngenuncheze şi preţiosul lapte se scurse în făgaşurile drumului. Începu să plângă. I-am aruncat o monedă de argint, de ajuns să-i usuce lacrimile, şi am întrebat-o dacă trăia vreun senior pe aproape. Arătă cu degetul spre nord, unde, în spatele unor ulmi, am descoperit un frumos conac înconjurat de o palisadă dărăpănată.

Thegnul de care ţinea satul se numea Ealdhith. Era un om solid şi roşcat care se uită îngrijorat la sumedenia de călăreţi care veniseră să-i ceară adăpost pentru noapte.

— Nu pot să vă hrănesc pe toţi, mormăi el. Cine sunteţi?

— Numele meu este Uhtred, am zis, şi aceasta este Lady Æthelflæd.

— Doamna mea, spuse el grăbindu-se să îngenuncheze.

Ealdhith ne hrăni destul de bine, deşi se plânse a doua zi dimineaţă că i-am golit toate butoaiele de bere. L-am consolat cu un inel de aur luat din lanţul lui Aldhelm.

Ealdhith nu avea veşti proaspete pentru noi. Auzise, bineînţeles, că Æthelflæd era ţinută închisă în mănăstirea de la Lecelad.

— Le-am trimis ouă şi faină, îmi zise.

— De ce?

— Fiindcă stau la o aruncătură de băţ de Wessex, şi vreau ca saxonii de vest să fie prietenoşi faţă de poporul meu.

— Aţi văzut vreo trupă de danezi în primăvara asta?

— Danezi, stăpâne? Nenorociţii ăia nu vin aici.

Ealdhith era sigur că nu-l pândea nicio primejdie, de aceea îngăduise şi palisadei să se deterioreze.

— Doar ne lucrăm pământul şi ne creştem vitele, spuse el prevăzător.

— Şi dacă Lord Æthelred te cheamă la oaste? Mergi la război?

— Mă rog să nu se întâmple, dar aş face-o, stăpâne. Pot să iau cu mine şase războinici buni.

— Ai fost la Fearnhamme?

— Nu am putut merge, am avut un picior rupt. Îşi sumese nădragii ca să-mi arate o gleznă sucită. Am avut noroc c-am scăpat cu viaţă.

— Fiţi pregătiţi pentru o convocare acum, l-am avertizat.

Îşi făcu semnul crucii.

— Vin necazuri?

— Întotdeauna vin necazuri, am spus, după care m-am aruncat în şaua frumosului armăsar al lui Aldhelm.

Calul, neobişnuit cu mine, tremură, aşa că l-am mângâiat pe gât.

Am luat-o spre vest în aerul răcoros al dimineţii. Copiii mei călăreau cu mine. Un cerşetor îngenunche lângă şanţ ca să ne lase să trecem, întinzând o mână schilodită.

— Am fost rănit în lupta de la Lundene, strigă.

Erau mulţi astfel de oameni, ajunşi la cerşetorie din cauza rănilor de război. I-am dat fiului meu Uhtred o monedă de argint şi i-am spus să i-o arunce omului, ceea ce şi făcu, adăugând:

— Hristos să te binecuvânteze!

— Ce-ai spus? am întrebat.

— L-ai auzit.

Æthelflæd, călărind în stânga mea, era amuzată.

— I-am dat o binecuvântare, tată, zise Uhtred.

— Nu-mi spune că te-ai făcut creştin, m-am răstit.

Se înroşi la faţă, dar, înainte să poată răspunde, Osferth veni în goană din spatele coloanei de călăreţi.

— Stăpâne!

— Ce este?

Se mulţumi să arate cu degetul în direcţia din care veniserăm.

M-am întors să văd o trâmbă de fum care se îngroşa la orizont spre est. Cât de des am văzut aceste uriaşe trâmbe de fum, semne ale războiului! Am cauzat şi eu destule.

— Ce este? întrebă Æthelflæd.

— Haesten, am spus, uitând de idioţenia fiului meu. Cu siguranţă este Haesten.

Nu puteam să mă gândesc la altă explicaţie.

Războiul începuse.

## Doisprezece

Şaptezeci dintre noi am pornit spre rugul de foc ce arăta acum ca o pată imensă care se mişca încet pe orizontul înnegurat. Jumătate dintre cei şaptezeci erau oamenii mei şi jumătate, mercieni. Îmi lăsasem copiii în sat, unde Osferth şi Beornoth aveau ordine să ne aştepte. Æthelflæd insistă să vină cu noi. Am încercat s-o opresc, dar nu voia să asculte ordine de la mine.

— Aceasta este ţara mea, ăsta e poporul meu şi trebuie să văd ce li se întâmplă.

— Probabil nimic, am spus.

Incendiile erau frecvente, casele aveau acoperişuri de paie şi vetre deschise, iar scânteile şi fânul nu merg bine împreună. Totuşi, o presimţire rea mă făcuse să-mi iau zalele. Prima mea reacţie când văzusem fumul fusese să dau vina pe Haesten şi, cu toate că puţină gândire făcea ca această explicaţie să pară din ce în ce mai puţin probabilă, nu puteam să-mi las suspiciunile deoparte.

— Nu mai este fum în altă parte, observă Finan când străbătuserăm deja jumătate din distanţă.

De obicei, când o armată caută provizii, incendiază fiecare sat, dar numai acest fum negru se ridica spre cer.

— Şi Lecelad este la mare distanţă de Anglia de Est, continuă el, dacă acel foc este în Lecelad.

— Adevărat, am spus.

Satul cu mănăstirea era la mare distanţă de tabăra lui Haesten din Beamfleot, într-adevăr atât de adânc în teritoriul saxon, încât orice armată daneză care-ar fi mărşăluit direct spre Lecelad se punea singură în pericol. Nimic din toate acestea nu avea logică, decât dacă, aşa cum şi eu şi Finan voiam să credem, era vorba pur şi simplu despre o scânteie rebelă şi un acoperiş uscat de paie.

Focul era într-adevăr la Lecelad. Ne-a trebuit ceva vreme să ne dăm seama de asta, fiindcă terenul era plat şi vederea noastră era obturată de copaci, dar n-am mai avut nicio îndoială când am ajuns la o distanţă destul de mică.

Am cotit de pe malul fluviului ca să ne apropiem de sat din nord. Aceea, credeam, era direcţia în care s-ar fi retras danezii, şi am fi avut ocazia să-i interceptăm. Raţiunea ne tot spunea că trebuia să fie un simplu foc care mistuia o casă, dar instinctele îmi sugerau altceva. Drumul de la nord fusese frământat de copite. Cum nu plouase, urmele nu se distingeau foarte bine, dar la prima vedere puteam deja să spun că nu fuseseră lăsate de oamenii lui Aldhelm care, cu numai o zi înainte, folosiseră aceeaşi cale să ajungă la Lecelad. Erau prea multe, şi acelea care mergeau spre nord aproape că le acoperiseră pe cele care mergeau spre sud. Aceasta însemna că oricine venise la Lecelad plecase deja.

— Venit şi plecat, zise părintele Pyrlig.

Purta straiele preoţeşti, dar avea o spadă mare legată la brâu.

— Cel puţin o sută de oameni, adăugă Finan privind urmele de copite care se întindeau de ambele părţi ale cărării.

M-am uitat spre nord, însă n-am putut vedea nimic. Dacă pâlcul de călăreţi ar fi fost încă aproape, aş fi văzut praf în aer, dar terenul era verde şi calm.

— Să vedem ce au făcut nenorociţii, am spus întorcându-mi calul spre sud.

Cei care veniseră şi plecaseră, fără îndoială oamenii lui Haesten, fuseseră rapizi. Probabil sosiseră la Lecelad în amurg, îşi făcuseră mendrele şi-apoi plecaseră în zori. Ştiau că intraseră periculos de adânc în Mercia saxonă, aşa că nu pierduseră vremea. Loviseră rapid şi chiar acum se întorceau spre teritorii mai sigure, în timp ce noi călăream spre mirosul din ce în ce mai gros de fum de lemn. Fum de lemn şi carne arsă.

Mănăstirea dispăruse, sau mai degrabă fusese redusă la o grămadă aprinsă de bârne de stejar care, atunci când ne-am apropiat, se prăbuşiră cu un zgomot care-mi făcu armăsarul să dea înapoi de spaimă. Cenuşa fierbinte se învârti în sus laolaltă cu fumul umflat de vânt.

— O, Dumnezeule, zise Æthelflæd făcându-şi semnul crucii. Se uita îngrozită la o parte a palisadei mănăstirii care nu arsese. Acolo, printre lemne, legat cu mâinile larg desfăcute, era un trup mic şi alb. Nu! ţipă ea şi dădu pinteni calului prin cenuşa fierbinte care se împrăştiase din cauza focului.

— Hai înapoi! am strigat, dar Æthelflæd se aruncase din şa să îngenuncheze la picioarele cadavrului unei femei.

Era Werburgh, stareţa, care fusese crucificată pe palisadă. Mâinile şi picioarele îi erau găurite de piroane mari şi negre de fier care-i zdrobiseră carnea, tendoanele şi oasele, astfel încât dâre de sânge închegat îi brăzdau braţele extrem de subţiri.

Æthelflæd săruta picioarele bătute în cuie ale stareţei şi se împotrivi când am vrut să o trag de acolo.

— A fost o femeie bună, Uhtred, protestă ea.

Chiar atunci, mâna dreaptă a lui Werburgh se eliberă din piron şi cadavrul se mişcă brusc, braţul lovindu-se în cădere de capul lui Æthelflæd.

Fiica regelui ţipă uşor, apoi prinse mâna zdrelită şi însângerată şi o sărută.

— M-a binecuvântat, Uhtred. Era moartă, dar m-a binecuvântat! Ai văzut?

— Hai de aici, i-am spus calm.

— M-a atins!

— Hai de aici, am repetat, şi de data asta mă lăsă s-o trag de lângă cadavru şi departe de fierbinţeala focului.

— Trebuie să fie înmormântată aşa cum se cuvine, insistă Æthelflæd, care încerca să se smucească din braţele mele pentru a se întoarce la cadavru.

— Va fi, i-am spus, ţinând-o.

— N-o lăsa să ardă! gemu ea printre lacrimi. Nu trebuie să îndure focurile iadului, Uhtred! Lasă-mă s-o cruţ de foc!

Werburgh era foarte aproape de palisada despre care ştiam că va lua foc în orice moment. Am împins-o într-o parte pe Æthelflæd şi m-am dus să eliberez trupul din celelalte două piroane. L-am ridicat pe umăr tocmai când o pală de vânt împinse un nor negru de fum înecăcios care mă învălui. Am simţit brusc căldură pe spate şi am ştiut că palisada izbucnise în flăcări, dar trupul lui Werburgh era în siguranţă. L-am întins cu faţa în jos pe malul râului, şi Æthelflæd îl acoperi cu o pelerină. Trupele vest-saxone, întărite acum la aproape patruzeci de oameni, ne priveau de pe malul sudic.

— Iisuse, Patrick şi Iosif, murmură Finan uitându-se la Æthelflæd, care era îngenuncheată lângă trupul stareţei.

Am simţit că irlandezul nu voia ca Æthelflæd să audă ce avea de spus, aşa că l-am îndrumat în josul râului, spre moara care ardea şi ea.

— Nenorociţii au deschis mormântul lui Aldhelm, zise Finan.

— Eu l-am băgat acolo, nu? De ce ar trebui să mă îngrijoreze asta?

— L-au mutilat, spuse Finan nervos. I-au luat toate hainele şi cămaşa de zale şi i-au tăiat corpul în bucăţi. Mâncau nişte porci din el când l-am găsit, adăugă irlandezul făcându-şi semnul crucii.

Am privit spre sat. Biserica, mănăstirea şi moara fuseseră incendiate, dar numai două cocioabe arseseră, deşi, fără îndoială, toate fuseseră prădate. Năvălitorii fuseseră grăbiţi şi dăduseră foc la ce era mai de valoare, dar nu avuseseră vreme să distrugă toată aşezarea.

— Haesten este o creatură diabolică, am spus, dar să mutileze un cadavru şi să crucifice o femeie? Nu e ceva ce-ar face el.

— Era Skade, stăpâne, zise Finan. Îi făcu semn cu capul unui om îmbrăcat într-o cămaşă scurtă de zale, cu un coif ruginit pe la îmbinările nituite, şi-i strigă: Tu! Hai aici!

Omul îngenunche în faţa mea şi-şi dădu jos coiful.

— Numele meu este Cealworth, stăpâne, şi îl slujesc pe ealdormanul Æthelnoth.

— Eşti dintre străjile de peste râu? l-am întrebat.

— Da, stăpâne.

— L-am adus pe malul nostru cu o barcă, explică Finan. Acum spune-i lordului Uhtred ce-ai văzut.

— A fost o femeie, stăpâne, îngăimă Cealworth. O femeie înaltă cu părul lung şi negru. Aceeaşi femeie, stăpâne… Se opri, apoi hotărî că nu mai avea nimic de spus.

— Continuă, i-am cerut.

— Aceeaşi femeie pe care am văzut-o la Fearnhamme, stăpâne. După bătălie.

— Ridică-te. Mai sunt săteni în viaţă? l-am întrebat pe Finan.

— Câţiva, zise el sumbru.

— Câţiva au trecut râul înot, stăpâne, spuse Cealworth.

— Şi toţi spun aceeaşi poveste, adăugă Finan.

— Skade?

Irlandezul încuviinţă din cap.

— Se pare că ea îi comanda, stăpâne.

— Haesten nu a fost aici?

— Dacă a fost, nimeni nu l-a observat.

— Femeia dădea toate ordinele, zise Cealworth.

M-am uitat spre nord, întrebându-mă ce se întâmplase în restul Merciei. Căutam pe cer trâmbele de fum, dar n-am văzut niciuna. Æthelflæd veni lângă mine şi, fără să mă gândesc, mi-am pus braţul în jurul umerilor ei. Nu se mişcă.

— De ce au venit aici? întrebă Finan.

— Pentru mine, spuse Æthelflæd cu amărăciune.

— Asta ar avea noimă, zise Finan.

Într-un fel, avea noimă. Nu mă îndoiam că Haesten trimisese iscoade în Mercia. Puteau fi neguţători sau vagabonzi, oricine cu un motiv să călătorească, şi de la ei aflase probabil că Æthelflæd era prizonieră la Lecelad. Fiica lui Alfred ar fi fost cu siguranţă un ostatic de preţ, dar de ce o trimisese pe Skade s-o captureze? Era mult mai probabil ca Skade să fi venit după copiii mei, mi-am dat seama. Iscoadele lui Haesten trebuie să fi aflat că ei erau cu Æthelflæd, iar Skade mă ura acum. Şi când Skade ura, nimic nu-i putea ostoi pofta de cruzime. Gândul mă făcu să mă cutremur. Dacă Skade ar fi venit cu doar două zile mai devreme, mi-ar fi luat copiii şi m-ar fi avut în puterea ei. Am atins ciocanul lui Thor.

— Îngropăm morţii, apoi plecăm, am spus.

Exact atunci, o albină se aşeză pe mâna mea dreaptă, care se odihnea pe umărul lui Æthelflæd. Nu am încercat s-o scutur, fiindcă nu voiam să-mi iau mâna. Am simţit-o întâi, apoi am văzut-o mergând spre degetul meu mare. Avea să zboare, m-am gândit, dar apoi, fără vreun motiv, mă înţepă. Am înjurat din cauza durerii bruşte şi am omorât albina, speriind-o şi pe Æthelflæd.

— Freacă o ceapă pe înţepătură, îmi spuse ea, dar nu era momentul să mă apuc de căutat ceapă, aşa că i-am dat pace.

Ştiam că înţepătura era un semn, un mesaj de la zei, însă nu voiam să mă gândesc la asta, pentru că nu putea fi un semn bun.

Am îngropat morţii. Majoritatea călugăriţelor fuseseră reduse la mici cadavre arse, puţin mai mari decât nişte copii, iar acum împărţeau un mormânt cu stareţa lor crucificată. Părintele Pyrlig rosti câteva cuvinte deasupra trupurilor lor, apoi am luat-o din nou spre vest. Până când am dat de Osferth şi de Beornoth, de oamenii lor şi de familia mea, mâna mi se umflase atât de rău, încât abia puteam să ţin hăţurile. Cu siguranţă nu puteam să ţin o spadă şi s-o mânuiesc.

— Trece într-o săptămână, zise Finan.

— Dacă mai avem o săptămână, am spus posomorât. Se uită întrebător la mine, iar eu am dat din umeri. Danezii sunt în mişcare, şi nu ştim ce se întâmplă.

Soţiile şi copiii războinicilor ne încetineau, aşa că i-am lăsat în urmă cu un grup de oameni care să-i păzească şi ne-am grăbit spre Gleawecestre. Ne-am petrecut noaptea pe dealurile de la vest de oraş, iar în zori am văzut pete pe cer, departe spre răsărit şi miazănoapte. Erau prea multe ca să le numărăm. În unele locuri se uneau, formând pete mai întunecate care era posibil să fie nori, cu toate că mă îndoiam. Æthelflæd le văzu şi ea şi se cutremură.

— Biata mea ţară!

— Haesten, am spus.

— Soţul meu ar fi trebuit să mărşăluiască deja împotriva lor.

— Crezi că a făcut-o?

Clătină din cap.

— Va aştepta să-i spună Aldhelm ce să facă.

Am râs. Ajunseserăm la dealurile de deasupra fluviului Sæfern, şi m-am oprit să mă uit la moşia vărului meu de la sud de Gleawecestre. Tatăl lui Æthelred se mulţumise cu un conac pe jumătate faţă de cel ridicat de fiul său, iar pe lângă acel conac nou şi magnific erau grajduri, o biserică, hambare şi un grânar înălţat pe piloni din piatră, pentru a ţine şobolanii la distanţă. Toate clădirile, noi şi vechi, erau înconjurate cu o palisadă.

Am coborât dealul. Erau gărzi pe platforma din lemn de deasupra porţii, dar cu siguranţă o recunoscuseră pe Æthelflæd, fiindcă nu schiţară niciun gest ostil, ci dădură ordin ca porţile să fie deschise. Vătaful lui Æthelred ne întâmpină în curtea largă. Dacă era uimit să o vadă pe Æthelflæd, nu o arătă; făcu o plecăciune adâncă şi-i ură respectuos bun-venit. Sclavii ne aduseră vase cu apă să ne spălăm pe mâini, în timp ce grăjdarii ne luară caii.

— Stăpânul meu este în sală, Lady Æthelflæd, spuse vătaful cu o urmă de iritare în glas.

— Este bine? întrebă ea.

— Mulţumim lui Dumnezeu, da. Ochii lui se mutară de la ea la mine şi înapoi. Aţi venit pentru consiliu, probabil?

— Ce consiliu? întrebă Æthelflæd luând o bucată de pânză de la un sclav pentru a-şi usca mâinile.

— Păgânii ne fac necazuri, spuse cu grijă vătaful uitându-se la mine.

— Acesta este lordul Uhtred de Bebbanburg, zise Æthelflæd cu aparentă lejeritate, şi da, am venit pentru consiliu.

— Îl voi înştiinţa pe soţul domniei voastre că sunteţi aici.

Vătaful se încruntase de spaimă când îmi auzise numele şi făcuse un pas iute înapoi.

— Nu este nevoie, replică tăios Æthelflæd.

— Spadele domniilor voastre? ceru vătaful. Vă rog să-mi daţi spadele.

— Mai este cineva înarmat în sală? am întrebat.

— Gărzile ealdormanului, Lord Uhtred, nimeni altcineva.

Am ezitat, apoi i-am dat vătafului cele două spade ale mele.

Era normal să nu porţi arme în sala unui rege, iar Æthelred se considera în mod evident aproape rege ca să ceară aceeaşi curtoazie. Era mai mult de o curtoazie, era o precauţie împotriva măcelului care putea avea loc la un ospăţ stropit cu băutură. Îmi trecuse prin minte să păstrez Răsuflarea-Şarpelui, însă ar fi fost o provocare cu efecte greu de calculat.

I-am luat pe Osferth, Finan, părintele Pyrlig şi Beornoth. Mâna mă durea, se înroşise şi era atât de umflată, încât mă gândeam că simpla atingere a lamei unui cuţit ar fi făcut-o să crape ca un fruct prea copt. Mi-o ţineam ascunsă sub pelerină în timp ce treceam de la soare în umbrele marii săli a lui Æthelred.

Dacă reacţia vătafului la vederea lui Æthelflæd fusese rezervată, a soţului ei nu lăsa loc de îndoială. Păru iritat când ne-am făcut apariţia în sală, neplăcându-i să fie întrerupt. Pe chipul lui se citi apoi speranţa, fiindcă îl aştepta pe Aldhelm, dar atunci ne recunoscu şi, preţ de o clipă plină de satisfacţie pentru mine, se arătă îngrozit. Şedea într-un scaun ce aducea izbitor cu un tron pe podiumul unde, în mod normal, ar fi stat marea masă de la ospeţe, iar pe creştet purta un cerculeţ din bronz asemănător unei coroane. Avea un lanţ gros de aur peste tunica brodată şi o mantie cu blană vopsită în roşu-închis. Două gărzi cu spade şi scuturi stăteau în spatele podiumului şi doi preoţi îl flancau pe Æthelred. În faţa lor, pe podeaua acoperită cu scoarţe, erau patru bănci ocupate de optsprezece oameni care se întoarseră ca la un semn să se uite la noi. Preotul din dreapta lui Æthelred era vechiul meu duşman, episcopul Asser, şi se holba la mine fără să-şi poată ascunde uimirea. Dacă Alfred făcuse manevre ca să mă aducă înapoi, cu siguranţă nu-i spusese lui Asser. Asser fu cel care rupse tăcerea, un fapt foarte interesant în sine. Sala îi aparţinea lui Æthelred, care era ealdormanul Merciei, totuşi episcopul galez nu avea nicio problemă să-şi arate autoritatea. Era un semn al dominaţiei lui Alfred asupra Merciei saxone, o dominaţie pe care Æthelred o ura în secret. Abia aştepta să moară Alfred ca să-şi preschimbe cerculeţul într-o coroană adevărată, dar deocamdată avea nevoie de ajutorul pe care i-l dădea Wessexul. Episcopul Asser, şiret şi arţăgos, era acolo ca să transmită ordinele lui Alfred, dar acum se ridicase şi arăta cu degetul osos spre mine:

— Tu!

Doi ogari se repeziseră s-o salute pe Æthelflæd, iar ea îi mângâie.

Peste tumultul de voci din sală, Asser urlă:

— Ai fost proscris!

I-am cerut să tacă, dar el protestă tot mai vehement, până când părintele Pyrlig îi zise ceva în galeză. Habar nu am ce i-a spus Pyrlig, dar l-a redus la tăcere pe Asser, care se mulţumi să bolborosească arătând cu degetul spre mine. Probabil îi spusese că întoarcerea mea fusese dorită de Alfred, dar asta era o consolare neînsemnată pentru episcop, care mă considera o creatură trimisă de diavolul religiei lui. Oricum, tăcu atunci când Æthelflæd urcă pe podium şi pocni din degete către un servitor, care se grăbi să-i aducă un scaun. Tânăra femeie se aplecă spre Æthelred şi-i dădu un sărut foarte public pe obraz, dar îi şi şopti ceva la ureche, făcându-l să se înroşească. Apoi se aşeză lângă el şi-l luă de mână.

— Aşezaţi-vă, părinte episcop, îi spuse lui Asser, apoi se uită grav la seniorii din adunare şi continuă: Aduc veşti rele. Danezii au distrus mănăstirea de la Lecelad. Toate surorile dragi de acolo sunt moarte, la fel ca dragul meu Lord Aldhelm. Mă rog pentru sufletele lor.

— Amin, zise tare părintele Pyrlig.

— Cum a murit lordul Aldhelm? întrebă episcopul Asser.

— Va veni o vreme pentru poveşti triste, după ce treburile noastre mai urgente vor fi rezolvate, spuse Æthelflæd fără să se uite la Asser. Deocamdată vreau să ştiu cum îl vom învinge pe jarlul Haesten.

Urmară câteva momente de rumoare. Adevărul era că niciunul dintre lorzii prezenţi nu cunoştea întinderea invaziei lui Haesten. Cel puţin doisprezece mesageri veniseră peste noapte la Gleawecestre, aducând veşti cumplite despre atacurile sălbatice ale călăreţilor danezi. Cu cât ascultam mai multe relatări, cu atât îmi dădeam seama că Haesten voia să-i deruteze pe mercieni. Cu siguranţă comanda două sau trei mii de oameni şi-i împărţise în grupuri mai mici pe care le trimisese să sperie, să jefuiască şi să distrugă totul în nordul Merciei. Era imposibil să spui unde erau danezii, fiindcă se părea că erau peste tot.

— Ce vor? întrebă abătut Æthelred.

— Haesten vrea să şadă acolo unde şedeţi voi, am răspuns.

— Nu ai nicio autoritate aici, mârâi episcopul Asser.

— Părinte episcop, dacă aveţi ceva util de spus, simţiţi-vă liber să spuneţi, zise răspicat Æthelflæd. Dar dacă nu vreţi decât să fiţi o pacoste, mergeţi la biserică şi adresaţi-vă plângerile lui Dumnezeu.

Se lăsă o tăcere uimită. Adevărata autoritate în sală îi aparţinea episcopului Asser, fiindcă era emisarul lui Alfred; cu toate acestea, Æthelflæd tocmai îl pusese la punct. Îi întâmpină privirea indignată cu calm şi nu-şi luă ochii de la el până când Asser nu cedă. Apoi, fiica regelui din Wessex se întoarse spre lorzi.

— Întrebările la care trebuie să răspundem sunt simple. Câţi danezi sunt aici? Care este scopul lor? Câţi oameni putem aduna ca să-i combatem? Şi de unde îi luăm pe aceşti oameni?

Æthelred încă părea şocat de apariţia soţiei sale. Toţi lorzii din sală aflaseră de despărţirea lor, totuşi Æthelflæd era acolo, ţinând calmă mâna soţului ei, şi nimeni nu îndrăznea să-i conteste prezenţa. Æthelred însuşi era atât de confuz, încât o lăsa să-i domine consiliul, şi ea o făcu foarte bine. Înfăţişarea ei era blândă şi plină de graţie, dar acea blândeţe ascundea o minte la fel de chibzuită ca a tatălui ei şi o voinţă la fel de tare ca a mamei sale.

— Nu vorbiţi toţi deodată, ordonă ea ridicându-şi glasul. Lord Ælfwold, i se adresă zâmbitoare unui senior care şedea pe banca cea mai apropiată de podium, pământurile domniei voastre au suferit cel mai mult, se pare. La cât se ridică, după domnia voastră, numărul inamicilor?

— Între două şi trei mii, răspunse el ridicând din umeri. S-ar putea să fie mult mai mulţi, este greu de zis.

— Fiindcă sunt în grupuri mici?

— Cel puţin douăsprezece grupuri, spuse Ælfwold, poate chiar douăzeci.

— Şi câţi oameni putem duce împotriva lor? îl întrebă Æthelflæd pe soţul ei.

— O mie cinci sute, zise el morocănos.

— Trebuie să avem mai mulţi războinici!

— Tatăl tău, zise Æthelred pronunţând zeflemitor cele două cuvinte, insistă să lăsăm cinci sute de oameni să apere Lundene.

— Credeam că garnizoana din Lundene este a saxonilor de vest, m-am băgat şi eu.

Ştiam acest lucru, fiindcă o comandasem timp de cinci ani.

— Alfred a lăsat trei sute de oameni în Lundene, zise episcopul Asser încercând să folosească un ton cordial. Restul au plecat la Wintanceaster.

— De ce?

— Fiindcă Haesten ne-a trimis un avertisment, spuse cu amărăciune episcopul. Făcu o pauză, iar faţa lui de nevăstuică se schimonosi. Un avertisment că tu şi jarlii din nord plănuiţi să atacaţi Wessexul. Nu-şi mai putu ascunde ura din glas când mă întrebă: E adevărat?

Am şovăit. Nu trădasem planurile lui Ragnar, fiindcă era prietenul meu, ceea ce însemna că lăsasem destinului descoperirea atacului northumbrian, dar Haesten, se părea, trimisese deja un avertisment. O făcuse ca să ţină trupele saxonilor de vest în afara Merciei, şi manevra lui fusese încununată de succes.

— Deci? mă întrebă Æthelred, observându-mi stânjeneala.

— Jarlii din Northumbria au discutat despre un atac asupra Wessexului, am zis încet.

— Se va întâmpla? vru Asser să ştie.

— Probabil, am spus.

— Probabil, mă îngână episcopul. Şi care este rolul tău, Lord Uhtred? Zeflemeaua cu care-mi rostise numele avea un tăiş la fel de ascuţit ca Răsuflarea-Şarpelui. Să ne induci în eroare? Să ne trădezi? Să căsăpeşti mai mulţi creştini? Se ridică din nou şi strigă: În numele lui Hristos, cer ca acest om să fie arestat!

Nimeni nu reacţionă. Æthelred gesticulă spre cele două gărzi ale sale, dar niciunul nu se clinti.

Æthelflæd rupse tăcerea.

— Lordul Uhtred este aici ca să mă protejeze.

— Ai războinicii unei naţiuni care să te protejeze, spuse Asser rotindu-şi mâna pentru a-i cuprinde pe seniorii de pe bănci.

— Ce nevoie am eu de războinicii naţiunii, când îl am pe lordul Uhtred? întrebă Æthelflæd.

— În lordul Uhtred nu putem avea încredere, spuse Asser cu vocea lui ascuţită.

— Cum de-l ascultaţi pe zgârciul ăsta galez? m-am adresat celor din sală. Un galez care spune că nu poţi avea încredere într-un saxon? Câţi oameni şi-au pierdut prietenii, fiii sau fraţii din cauza trădării galeze? Dacă danezii sunt cel mai rău inamic al Merciei, galezii sunt pe locul doi. Acum luăm lecţii de loialitate de la un galez?

L-am auzit pe părintele Pyrlig bolborosind în spatele meu în galeză. Bănuiesc că mă insulta, dar ştia foarte bine de ce vorbisem aşa cum vorbisem. Apelam la neîncrederea adânc înrădăcinată pe care toţi cei din Mercia o simţeau faţă de galezi. Încă de la începuturile Merciei, în vremurile de demult ale strămoşilor noştri, galezii făcuseră raiduri în teritoriul saxon ca să fure vite, femei şi averi. Pentru ei, pământul nostru e „ţara pierdută”, şi întotdeauna în inimile galeze va mocni dorinţa de a-i alunga pe saxoni dincolo de mare. Aşadar, puţini dintre oamenii din sala lui Æthelred nutreau vreo dragoste pentru inamicii lor ancestrali.

— Galezii sunt creştini! strigă Asser. Şi acum este momentul ca toţi creştinii să se unească împotriva murdăriei păgâne care ne ameninţă credinţa. Priviţi! Arătă din nou cu degetul. Lordul Uhtred poartă simbolul lui Thor. Este un idolatru, un păgân, un duşman al stăpânului nostru iubit Iisus Hristos!

— Este prietenul meu, zise Æthelflæd, şi mă încred în el cu propria viaţă!

— Este un idolatru, repetă Asser, convins că ăsta era cel mai rău lucru pe care-l putea spune despre mine. Şi-a călcat jurământul! A omorât un sfânt! Este duşmanul a tot ce preţuim, este, este…

Brusc, vocea îi pieri.

Tăcuse deoarece urcasem pe podium şi-l împinsesem tare în piept, astfel încât fusese silit să se aşeze. M-am aplecat sprijinindu-mă de braţele scaunului şi m-am uitat în ochii lui.

— Vrei să devii martir?

Trase adânc aer în piept ca să răspundă, apoi se gândi că era mai bine să nu deschidă gura. Zâmbind, i-am atins uşor obrazul tras înainte să mă întorc spre bănci.

— Sunt aici ca să lupt pentru Lady Æthelflæd, şi domnia sa este aici ca să lupte pentru Mercia. Dacă oricare dintre voi crede că Mercia va suferi din cauza ajutorului meu, sunt sigur că Lady Æthelflæd mă va dezlega de jurământul meu, iar atunci voi pleca.

Nimeni nu părea să dorească asta. Oamenii din sală păreau stânjeniţi, însă Ælfwold, care suferise deja din cauza invaziei lui Haesten, readuse discuţia la problema cea mai fierbinte.

— Nu avem destui oameni ca să-l înfruntăm pe Haesten, oftă el. Nu fără ajutor de la saxonii de vest.

— Şi acel ajutor nu va veni, am spus. Aşa este, episcopule? Când Asser încuviinţă din cap, prea nervos să mai vorbească, am continuat: Va urma un atac asupra Wessexului, şi Alfred va avea nevoie de armata lui ca să-i facă faţă, deci trebuie să ne descurcăm singuri cu Haesten.

— Cum? întrebă Ælfwold. Oamenii lui Haesten sunt peste tot şi nicăieri! Trimitem o armată să-i caute, însă ei ne ocolesc!

— Vă retrageţi în burhuri, am spus. Haesten nu este echipat pentru a asedia oraşe fortificate. Cei din fyrd protejează burhurile şi vă duceţi vitele şi argintul în spatele acelor ziduri. Lăsaţi-l pe Haesten să ardă câte sate doreşte, nu poate captura un burh bine apărat.

— Deci îl lăsăm pur şi simplu să distrugă Mercia în timp ce noi ne adăpostim speriaţi după ziduri? întrebă Ælfwold.

— Bineînţeles că nu, am zis.

— Şi atunci? mă iscodi Æthelred.

Am ezitat din nou. Conform rapoartelor, Haesten adoptase o nouă strategie. Când Harald invadase Wessexul cu un an înainte, adusese o armată mare, cu tot ce înseamnă asta: femei şi copii şi animale şi sclavi. Haesten însă, dacă mesajele urgente spuneau adevărul, nu adusese nimic altceva decât călăreţi. Oamenii lui, împreună cu supravieţuitorii armatei lui Harald şi războinicii danezi din Anglia de Est, se mişcau repede, incendiind şi jefuind cât ai clipi, după care galopau mai departe. Dacă am fi mărşăluit împotriva lor, ne-ar fi putut scăpa, sau, dacă ne-am fi aflat în teren nesigur, s-ar fi putut aduna să ne atace. Totuşi, dacă nu făceam nimic, Mercia ar fi fost atât de slăbită, încât oamenii ar fi căutat protecţia daneză. Deci trebuia să dăm o lovitură care să-i slăbească pe danezi, înainte ca ei să ne slăbească pe noi. Trebuia să fim îndrăzneţi.

— Ei bine? întrebă Asser, crezând că ezitarea mea denota nesiguranţă.

Ezitam în continuare, deoarece nu credeam că ideea mea putea fi dusă la capăt.

Pe de altă parte, nu ştiam ce altceva am fi putut face.

Toţi cei din sală se uitau la mine, unii cu dispreţ vădit, alţii cu speranţă.

— Lord Uhtred? mă îmboldi Æthelflæd.

Aşa că le-am spus.

Nu era simplu. Æthelred zise că ambiţia lui Haesten era să captureze Gleawecestre.

— Îl va folosi ca bază pentru a ataca Wessexul, argumentă el.

Îi reaminti episcopului Asser cum, cu mulţi ani înainte, Guthrum folosise Gleawecestre ca loc de adunare a marii armate daneze care aproape cucerise Wessexul. Asser fu de acord, probabil fiindcă voia ca thegnii să-mi respingă planul. La final, Æthelflæd fu cea care tranşă discuţia.

— Eu merg cu Uhtred, şi cei care doresc să vină pot să vină cu noi.

Æthelred nu voia să mi se alăture. Întotdeauna avusese o aversiune faţă de mine, însă acum aversiunea se transformase în ură, fiindcă o salvasem pe Æthelflæd de răutatea lui. Voia să-i învingă pe danezi, dar şi mai mult voia ca Alfred să moară, Æthelflæd să fie înlăturată şi scaunul său să se preschimbe într-un tron real.

— O să-mi adun armata în Gleawecestre şi-o să opresc orice atac contra Wessexului, declară el. Aceasta este hotărârea mea. Se uită la oamenii de pe bănci. Vă aştept pe toţi să vă uniţi forţele cu ale mele. Ne adunăm în patru zile!

Æthelflæd îmi aruncă o privire întrebătoare.

„Lundene”, i-am spus pe muteşte.

— Eu merg la Lundene, zise în clipa următoare. Aceia dintre domniile voastre care vor să vadă o Mercie liberă de păgâni mi se vor alătura acolo. În patru zile.

Dacă aş fi fost Æthelred, aş fi curmat sfidarea tinerei femei atunci şi acolo. Avea oameni înarmaţi în sală, în timp ce niciunul dintre noi nu purta vreo armă, şi un singur ordin m-ar fi putut lăsa mort pe rogojinile de pe podea. Dar îi lipsea curajul. Ştia că am oameni afară şi probabil se temea de răzbunarea lor. Se înfioră când m-am apropiat de scaunul lui, apoi se uită în sus la mine cu ochi nervoşi şi resemnaţi.

— Æthelflæd rămâne soţia ta, i-am spus încet, dar dacă moare în mod misterios, sau dacă se îmbolnăveşte sau dacă aud zvonuri de vreo vrajă contra ei, o să te găsesc, vere, o să-ţi sug ochii din orbite şi-o să ţi-i scuip pe gât în jos ca să te îneci cu ei. Am încheiat zâmbind: Trimite-ţi oamenii la Lundene şi păstrează-ţi ţara.

Nu trimise oameni la Lundene, după cum nu o făcură cei mai mulţi dintre lorzii mercieni. Erau speriaţi de ideea mea şi căutau patronajul lui Æthelred. El era cel care dădea aurul în Mercia, pe când Æthelflæd era aproape la fel de săracă precum eram eu. Aşa că majoritatea războinicilor Merciei se duseră la Gleawecestre şi Æthelred îi ţinu acolo, aşteptând un atac care nu veni niciodată.

Haesten jefuia prin toată Mercia. În următoarele câteva zile, în timp ce aşteptam în Lundene şi ascultam istorisirile fugarilor, urmăream cum danezii se mişcau cu iuţeala fulgerului. Luau orice era de valoare, de la un hârleţ de fier la harnaşamente şi copii, şi toată prada aceea era trimisă înapoi la Beamfleot, fortăreaţa lui Haesten de pe malul Temesului. Aduna acolo o avere, o avere care putea fi vândută în Francia. Succesul îi aduse mai mulţi danezi de partea lui, oameni care prevedeau căderea iminentă a Merciei şi voiau să-şi ia partea din pământuri la încheierea cuceririi.

Haesten captură câteva oraşe, dintre acelea care nu fuseseră transformate în burhuri, iar argintul din bisericile şi mănăstirile lor merse tot la Beamfleot. Alfred trimise oameni la Gleawecestre, însă puţini, fiindcă existau zvonuri despre o mare flotă northumbriană care naviga spre sud. Era un haos total.

Şi eu eram neajutorat, fiindcă, după patru zile, comandam doar optzeci şi trei de oameni. Erau propriul meu echipaj împuţinat şi mâna de mercieni care veniseră ca răspuns la chemarea lui Æthelflæd. Beornoth era unul dintre ei, însă majoritatea oamenilor care mi se alăturaseră la Lecelad rămăseseră cu Æthelred.

— Ar fi venit mai mulţi, stăpâne, îmi zise Beornoth, dar sunt speriaţi de mânia ealdormanului.

— Ce le-ar face?

— Le-ar lua casele, Lord Uhtred. Cum trăiesc ei fără generozitatea lui?

— Dar tu ai venit.

— Mi-aţi dăruit viaţa, Lord Uhtred.

Vechea mea casă era acum ocupată de noul comandant al garnizoanei, un saxon aspru pe nume Weohstan care luptase la Fearnhamme. Episcopul Erkenwald îi ordonase să mă aresteze, dar când am ajuns la Lundene, pe neaşteptate, într-o noapte ploioasă, Weohstan ignoră cu încăpăţânare ordinul. În schimb, veni să mă vadă în palatul regal mercian, care ocupa vechea vilă a guvernatorului roman.

— Sunteţi aici pentru a lupta contra danezilor, Lord Uhtred?

— Da, răspunse Æthelflæd în locul meu.

— Atunci nu sunt sigur dacă am destui oameni să vă aresteze.

— Câţi ai?

— Trei sute, spuse Weohstan zâmbind.

— Nu-s nici pe departe de ajuns, l-am asigurat.

I-am spus ce plănuiam, însă el păru sceptic.

— Vă voi ajuta dacă pot, îmi promise, dar din glas îi răzbătea îndoiala.

Îşi pierduse aproape toţi dinţii, aşa că vorbirea îi era o bolboroseală sâsâită. Trecuse de treizeci de ani şi era chel ca un ou, cu faţa bronzată, mic de statură, dar lat în umeri. Ştia să mânuiască armele şi avea o asprime care-l făcea un bun comandant, însă Weohstan era şi precaut. Aş fi avut încredere în el să apere un zid pentru eternitate, dar nu era omul care să comande un atac îndrăzneţ.

— Poţi să mă ajuţi acum, i-am spus, cerându-i să-mi împrumute o navă.

Chibzui încruntat câteva clipe, apoi decise că nu risca prea mult dându-mi-o.

— Să mi-o aduceţi înapoi, Lord Uhtred.

Episcopul Erkenwald, vrând să mă oprească, mă aşteptă la cheiul de lângă vechea mea casă.

Plin de tact, Weohstan îşi găsise ceva de făcut în altă parte. Cu toate că Erkenwald îşi adusese propria gardă de corp, cei trei oameni nu erau vreo ameninţare pentru echipajul meu. Episcopul mă înfruntă.

— Eu conduc Lundene, zise, ceea ce era adevărat. Trebuie să pleci.

— Plec, am spus arătând cu mâna spre nava care mă aştepta.

— Nu într-una dintre corăbiile noastre!

— Opreşte-mă!

— Părinte episcop, interveni Æthelflæd, care era cu mine.

— Nu este locul unei femei să discute despre treburile bărbaţilor! se burzului Erkenwald întorcându-se spre ea.

Æthelflæd se enervă.

— Eu sunt…

— Locul vostru, doamnă, este alături de soţul domniei voastre!

L-am luat pe Erkenwald de umeri şi l-am dus pe terasa unde Gisela şi cu mine petrecuserăm atâtea seri liniştite. Episcopul, mult mai mic decât mine, încercă să se împotrivească braţului meu, dar până la urmă se potoli. Apa spumega printre golurile din vechiul pod roman, obligându-mă să ridic vocea.

— Ce ştii despre Æthelred şi Æthelflæd?

— Omul nu trebuie să intervină în jurământul căsătoriei, spuse el nepăsător.

— Nu eşti un prost, episcopule.

Se uită la mine cu ochii lui întunecaţi.

— Binecuvântatul apostol Pavel le învaţă pe femei să se supună bărbaţilor lor. Ai vrea să spun invers?

— Aş vrea doar să fii raţional, am răspuns. Danezii vor să vă distrugă religia. Văd Wessexul slăbit de boala lui Alfred. O să distrugă puterea saxonă în Mercia, apoi o să se năpustească asupra Wessexului. Dacă le ies planurile, episcopule, în câteva săptămâni un danez cu o suliţă o să-ţi străpungă burta şi-o să fii martir. Æthelflæd este aici ca să-i împiedice, şi eu sunt aici ca s-o ajut.

În apărarea lui Erkenwald, trebuie să spun că nu m-a acuzat de trădare. În schimb, s-a enervat.

— Şi soţul ei vrea să-i oprească pe danezi, îmi atrase el atenţia.

— Soţul ei vrea în acelaşi timp să separe Mercia de Wessex. Cum el nu spuse nimic, deoarece ştia că era adevărat, am stăruit: Deci, în cine ai încredere să te apere de martiriu? În Æthelred sau în mine?

— Dumnezeu o să mă ocrotească, zise el încăpăţânat.

— Voi fi aici doar câteva zile, şi poţi fie să mă ajuţi, fie să mă încurci. Dacă vă luptaţi cu mine, episcopule, le măriţi danezilor şansele de victorie.

Îi aruncă o privire lui Æthelflæd, şi un tremur îi schimonosi faţa slabă. Adulmeca păcatul în alianţa noastră, dar se gândea şi la imaginea pe care i-o zugrăvisem, imaginea unui danez îmbrăcat în zale băgându-i o spadă în burtă.

— Să aduceţi corabia înapoi, mormăi el imitându-l parcă pe Weohstan, apoi se întoarse brusc şi plecă.

Corabia era Haligast, cea pe care odinioară o folosise Alfred în călătoriile sale pe Temes. Acum că boala îl împiedica să umble prea departe, mica Haligast fusese adusă prin spaţiul înşelător dintre pilonii podului pentru a îndeplini misiuni de cercetare. Căpitanul ei era Ralla, un vechi prieten.

— Este uşoară şi rapidă, îmi spuse el.

— Mai rapidă decât Seolferwulf? am întrebat. Îmi cunoscuse bine nava.

— Nici pe departe, dar fuge bine în vânt. Pe deasupra, dacă danezii se apropie prea tare, putem folosi apele puţin adânci.

— Când eram aici, danezii fugeau de noi, am zis cu voce joasă.

— Lucrurile se schimbă, oftă Ralla.

— Păgânii atacă nave? întrebă Æthelflæd.

— Fără îndoială, căci n-am mai văzut o corabie de negoţ de două săptămâni.

Æthelflæd insistase să vină cu mine. Întotdeauna am fost de părere că femeile nu trebuie expuse unui pericol dacă nu e necesar, dar mă învăţasem să nu mă cert cu fiica lui Alfred. Voia să ia parte la campania împotriva danezilor şi nu putusem s-o fac să se răzgândească, aşa că stătea cu Ralla, Finan şi cu mine pe platforma cârmei, în timp ce echipajul experimentat al lui Ralla o ducea pe Haligast în aval.

De câte ori făcusem această călătorie? Totul mi se părea bine cunoscut în timp ce navigam pe meandrele fluviului. Cei treizeci de oameni ai noştri trebuiau să vâslească doar din când în când ca să menţină direcţia. Lebede se zburătăceau din calea noastră, în vreme ce sus, cerul era plin de păsări care se îndreptau spre sud. Malurile mlăştinoase se îndepărtară tot mai mult pe măsură ce fluviul se lărgea, transformându-se imperceptibil într-o ieşire la mare, şi apoi am luat-o uşor spre nord, de-a lungul ţărmului Angliei de Est.

Din nou, totul era atât de familiar. Am privit la ţinutul acela jos, numit Sexe de Est. Era mărginit de terenuri mlăştinoase care se ridicau încet spre câmpuri arate, iar la capătul lor se înălţa abrupt marele deal împădurit pe care-l cunoşteam atât de bine. Vârful fusese curăţat de copaci, făcând loc unui tăpşan de unde uriaşul fort domina Temesul. Beamfleot.

Æthelflæd fusese închisă în acel fort şi se uita la el fără să scoată vreo vorbă, cu toate că se întinse să-mi prindă mâna şi o ţinu în timp ce-şi amintea de acele zile când era chipurile ostatică. Se îndrăgostise de războinicul care-o ţinea prizonieră, însă-l pierduse sub tăişul spadei fratelui său.

La poalele fortului se afla un sat, de asemenea numit Beamfleot, pe malul golfului mâlos Hothledge. Acest golf separa Beamfleot de Caninga, o insulă plină de stuf care putea fi inundată atunci când fluxul era mare şi vântul sufla cu putere din est. Puteam să văd că Hothledge era plin de nave, majoritatea trase pe ţărm şi protejate de noile fortificaţii făcute la capătul estic al golfului. Erau de fapt două corăbii fără catarg, trase fiecare pe câte un mal, cu bordajele înălţate, astfel încât să formeze un zid. Mă gândeam că trecea şi un lanţ prin apă, ca să oprească navele inamice să pătrundă în canalul îngust.

— Mai aproape, i-am strigat lui Ralla.

— Vrei să naufragiem?

— Vreau să ajung mai aproape.

Aş fi cârmit-o eu însumi pe Haligast, dar mâna mea muşcată de albină era încă umflată, cu pielea întinsă la maximum. Am lăsat mâna lui Æthelflæd ca să-mi scarpin mâncărimea.

— N-o să se vindece dacă o tot scarpini, zise ea luându-mi mâna înapoi.

Finan se suise pe catargul lui Haligast, de unde, cu privirea sa de şoim, număra navele daneze.

— Câte? am strigat nerăbdător.

— Multe! Peste câteva clipe adăugă: Vreo două sute!

Era imposibil să le numeri precis, catargele fiind dese ca puieţii de arbori; unele nave erau fără catarge, carenele altora le ascundeau.

— Să ne apere Sfânta Maria, murmură Æthelflæd făcându-şi semnul crucii.

— Nouă mii de oameni? sugeră Ralla posomorât.

— Nu chiar atâţia, i-am spus.

Multe nave aparţineau supravieţuitorilor armatei lui Harald, iar acele echipaje fuseseră înjumătăţite la Fearnhamme. Totuşi, îmi dădeam seama că Haesten avea de două ori mai mulţi oameni decât estimaserăm la Gleawecestre. Poate vreo cinci mii, şi majoritatea încă jefuiau prin Mercia, dar rămâneau destui la Beamfleot pentru a forma o garnizoană care ne privea de pe zidul înalt. Razele soarelui se oglindeau pe vârfurile lăncilor, însă când mi-am pus mâna streaşină la ochi şi m-am uitat la impunătoarea cetate de pe dealul abrupt, mi s-a părut că era în ruină.

— Finan! am strigat după o vreme. Sunt găuri în zidul acela?

Aşteptă înainte să răspundă.

— Au construit o fortăreaţă nouă, stăpâne! Jos pe mal!

Nu puteam să văd noua cetate de pe puntea lui Haligast, dar aveam încredere în Finan, ai cărui ochi erau mai buni decât ai mei. Peste câteva clipe, când se dădu jos de pe catarg, veni să-mi spună că, din câte se părea, Haesten abandonase cetatea de pe deal.

— Are străji acolo, dar forţa lui principală este jos, lângă golf. Şi-a făcut un zid uriaş.

— De ce să abandoneze poziţia de pe înălţime? întrebă Æthelflæd.

— Era prea departe de corăbii, am spus.

Haesten ştia asta mai bine decât oricine, fiindcă luptase aici înainte şi oamenii lui reuşiseră să incendieze navele lui Sigefrid înainte ca războinicul de la miazănoapte să-şi poată coborî luptătorii de pe deal ca să-l oprească. Acum Haesten blocase golful de la poalele dealului, păzindu-i capătul estic cu navele trase pe mal şi accesul dinspre uscat cu o nouă şi formidabilă cetate. Între acele întărituri erau corăbiile lui. Aceasta însemna că puteam lua vechiul fort fără mari probleme, dar poziţia înaltă nu ne ajuta deloc, deoarece noua fortificaţie era în afara razei de acţiune a săgeţilor.

— Nu am putut să văd foarte bine, zise Finan, dar mi s-a părut că noul fort este pe o insulă.

— Aceasta ne îngreunează mult sarcina, am spus încet.

— Putem s-o facem? întrebă Æthelflæd, plină de îndoială.

— Trebuie s-o facem, am zis.

— Nu avem oameni!

— Deocamdată, am spus încăpăţânat.

Fiindcă planul meu era să capturăm acea fortificaţie. Era plină de prizonierii lui Haesten, toate femeile şi toţi copiii luaţi ca sclavi, şi în noul fort de la Beamfleot era stocată toată prada lui. Mă gândeam că familia lui Haesten era tot acolo, şi nu numai atât: familiile tuturor danezilor care jefuiau Mercia erau probabil acolo. Navele lor erau tot acolo, apărate de fort. Dacă puteam lua fortul, îl sărăceam pe Haesten, capturam sute de ostatici şi distrugeam o flotă daneză. Dacă puteam lua Beamfleot, am fi obţinut o victorie care i-ar fi demoralizat pe danezi şi ar fi bucurat fiecare inimă de saxon. Poate că n-am fi câştigat războiul, dar l-am fi slăbit pe Haesten în mod hotărâtor, şi mulţi dintre oamenii lui, pierzându-şi încrederea, l-ar fi abandonat: ce fel de lider e acela care nu poate apăra familiile războinicilor săi?

În timp ce Æthelred era de părere că trebuia să aşteptăm ca Haesten să atace Gleawecestre, eu credeam că trebuia să-l atacăm pe Haesten acolo unde se aştepta cel mai puţin. Trebuia să-i atacăm baza, să-i distrugem flota şi să-i luăm înapoi prada.

— Câţi oameni ai? întrebă Ralla.

— Optzeci şi trei la ultima numărătoare.

Râse.

— Şi de câţi ai nevoie să capturezi Beamfleot?

— De două mii.

— Şi nu crezi în minuni? făcu amuzat căpitanul.

Æthelflæd îmi strânse mâna.

— Oamenii vor veni, spuse, cu toate că nu părea deloc convinsă.

— Poate, am zis. Uitându-mă la corăbiile adăpostite în golf, m-am gândit că Beamfleot, în felul ei, era la fel de inexpugnabilă ca Bebbanburg. Şi dacă nu vin? am murmurat peste câteva clipe.

— Ce-o să faci? mă întrebă Æthelflæd.

— Te duc în nord, îmi duc copiii în nord şi mă lupt până strâng destul argint pentru o armată care poate captura Bebbanburgul.

Îşi întoarse faţa spre mine.

— Nu. Sunt merciană acum, Uhtred.

— Merciană şi creştină, am replicat sec.

— Da, merciană şi creştină. Şi tu ce eşti, Lord Uhtred?

Am privit spre locul de pe deal unde soarele se reflecta pe vârfurile de suliţe ale străjilor.

— Un prost, am zis cu tristeţe. Un prost.

— Prostul meu, spuse ea ridicându-se pe vârfuri să mă sărute pe obraz.

— Vâsliţi, strigă dintr-odată Ralla. Vâsliţi!

Trase cârma rapid şi puternic, astfel încât Haligast se întoarse spre sud şi apoi spre vest. Două corăbii mari ieşeau din golf alunecând pe lângă navele-fortăreţe, iar vâslele lor luceau în soare în timp ce se afundau şi se ridicau. Ne-am grăbit să ne îndepărtăm.

Totuşi, ca un prost ce eram, visam să cuceresc Beamfleot.

## Treisprezece

A doua zi, ealdormanul Ælfwold veni la Lundene. Pământurile sale, aflate în partea de nord a Merciei saxone, erau cele mai vulnerabile la atacurile daneze, iar el îşi păstrase moşia angajând mereu războinici, mituindu-i pe danezi şi luptând. Era bătrân, văduv, obosit de atâta luptă.

— Imediat ce se strânge recolta apar şi danezii, spuse el. Şobolanii şi danezii vin împreună.

Adusese aproape trei sute de oameni, în cea mai mare parte bine înarmaţi şi instruiţi.

— Pot la fel de bine să moară cu voi sau să putrezească la Gleawecestre, adăugă ealdormanul.

Nu mai avea conacul, fiindcă fusese incendiat de una dintre bandele lui Haesten.

— L-am abandonat, recunoscu el. Sunt obişnuit să mă lupt cu vreo două sute de nenorociţi, dar nu cu mii. Îşi trimisese servitorii, fiicele şi nepoţii în Wessex, sperând că vor fi în siguranţă acolo. E adevărat că jarlii din nord plănuiesc un atac contra lui Alfred? mă întrebă.

— Da.

— Dumnezeu să ne ajute.

Oamenii începuseră să se mute în oraşul vechi. Lundene este alcătuit de fapt din două oraşe, cel roman construit pe teren înalt şi, la vest, dincolo de râul Fleot, noul oraş saxon. Primul era presărat cu ziduri înalte de piatră şi coloane de marmură amintind de-o glorie pierdută, în timp ce al doilea era o mlaştină împuţită de acoperişuri din stuf şi pereţi din lut, dar oamenii preferau mlaştina, deoarece jurau că ruinele romane erau bântuite de stafii.

Acum, temându-se de oamenii lui Haesten mai mult decât de orice stafie, treceau râul Fleot şi găseau adăpost în casele mai vechi. Oraşul puţea. Canalizările romane se surpaseră, haznalele nu erau destul de spaţioase şi străzile deveniseră respingătoare. Vitele erau priponite în vechea arenă romană şi porcii se plimbau pe stradă. Garnizoana lui Weohstan patrula pe ziduri, care erau înalte şi solide. Majoritatea întăriturilor fuseseră construite de romani, dar acolo unde timpul surpase zidurile de piatră erau palisade groase din stejar.

Finan comanda călăreţi spre miazănoapte şi răsărit în fiecare zi şi aducea veşti despre danezi, care se întorceau în est.

— Aduc pradă la Beamfleot, zise, pradă şi sclavi.

— Rămân la Beamfleot?

Scutură din cap.

— Merg înapoi în Mercia.

Era nervos fiindcă nu aveam destui oameni să-i atace pe călăreţii danezi. Tot ce putea să facă era să-i privească.

De pe puntea lui Haligast, Ralla văzu tot mai mulţi danezi sosind de peste mare. Se răspândiseră zvonurile că şi Mercia şi Wessexul erau în haos, şi echipajele se grăbeau să împartă prada. Între timp, Haesten distrugea fermele din Mercia, pe când Æthelred aştepta la Gleawecestre un atac care nu avea să vină vreodată. Apoi, a doua zi după ce Ælfwold îşi adusese huscarlii la Lundene, sosi şi vestea pe care o aşteptam. Flota northumbriană ajunsese la Defnascir şi-şi făcuse tabără mai sus de Uisc, ceea ce însemna că armata vest-saxonă a lui Alfred mărşăluia să apere Exanceaster.

Saxonii păreau blestemaţi. La o săptămână după escapada în aval, stăteam în sala palatului şi priveam cum umbrele aruncate de foc jucau pe tavanul înalt. Îi auzeam pe călugări cântând din cavernoasa biserică a lui Erkenwald, care se afla lângă palatul mercian. Dacă m-aş fi suit pe acoperiş, aş fi văzut lumina focurilor din depărtare, spre nord şi vest. Mercia era în flăcări.

Aceea fu noaptea când Ælfwold abandonă orice speranţă.

— Nu putem doar să aşteptăm aici, Lord Uhtred, îmi spuse la masa de seară. Oraşul are destui oameni să-l apere, iar cei trei sute ai mei sunt de trebuinţă în altă parte.

Mâncam cu oamenii cei mai apropiaţi mie: Æthelflæd, Finan, Ælfwold, părintele Pyrlig şi Beornoth.

— Dacă aş mai avea trei sute, am spus, deşi era o prostie.

Chiar dacă soarta mi-ar fi adus încă trei sute de războinici, tot n-aş fi avut destui oameni pentru a cuceri Beamfleot. Æthelred câştigase. Îl provocaserăm, pierduserăm.

— Dacă aţi fi în locul meu, Lord Uhtred, mă întrebă şiretul Ælfwold, ce aţi face?

I-am dat un răspuns onest.

— M-aş alătura din nou lui Æthelred şi l-aş convinge să-i atace pe danezi.

În timp ce fărâmiţa o bucată de pâine găsi o bucată dintr-o piatră de moară pe care începu s-o frece între degete. Nu era conştient de ce făcea. Se gândea la danezi, la bătălia despre care ştia că trebuia dată, la bătălia de care se temea că va fi pierdută. Îşi scutură capul.

— Mâine îmi duc oamenii spre vest. Îmi pare rău, Lord Uhtred.

— N-ai altă alegere.

Mă simţeam ca un om care pierduse aproape totul jucând la zaruri şi apoi, ca un nebun, riscase tot ce-i mai rămăsese pe o ultimă aruncare. Eşuasem. Ce-mi închipuisem? Că oamenii aveau să mi se alăture datorită reputaţiei mele? Ei bine, rămăseseră cu cei care le dădeau aur. Æthelred nu voia să câştig, de aceea îşi deschisese cuferele cu argint şi le oferise averi celor care-l urmau. Fără o mie de oameni nu puteam face nimic. M-am gândit cu tristeţe la profeţia lui Iseult cum că Alfred îmi va da puterea, voi comanda o hoardă strălucitoare şi voi avea o femeie de aur.

În acea noapte, în camera de sus a palatului unde aveam o saltea de paie, m-am uitat multă vreme la pâlpâirea palidă a focurilor din depărtare, de dincolo de orizont, dorindu-mi să fi rămas în Northumbria.

Pluteam în derivă de când murise Gisela. Crezusem că apelul lui Æthelflæd dăduse un nou scop vieţii mele, dar acum nu puteam să întrezăresc vreun viitor. Stăteam la fereastră, un mare arc de piatră care înrăma cerut, auzind cântecele din taverne, strigătele oamenilor care se certau, râsul unei femei. M-am gândit că Alfred îmi luase puterea pe care tot el mi-o dăduse, iar hoarda strălucitoare promisă era o jumătate de echipaj care începea să se îndoiască de capacitatea mea de a-l comanda.

— Deci ce vei face? întrebă Æthelflæd din spatele meu.

N-o auzisem venind. Picioarele ei goale nu făceau vreun zgomot pe pardoseala din piatră.

— Nu ştiu, am recunoscut.

Veni să se aşeze lângă mine şi-şi plimbă un deget blând de-a lungul mâinii mele.

— Umflătura a trecut, zise.

— Şi mâncărimea la fel.

— Vezi? Înţepătura nu a fost vreun semn.

— A fost, am replicat, dar trebuie să descopăr ce înseamnă.

Îşi lăsă mâna pe a mea, atingerea ei fiind uşoară ca o pană.

— Părintele Pyrlig spune că am de făcut o alegere.

— Şi anume?

— Să merg înapoi la Æthelred sau să găsesc o mănăstire în Wessex.

Am încuviinţat din cap. Călugării cântau încă în biserică, zumzetul lor monoton fiind acoperit de râsetele şi cântecele din taverne. Lumea căuta uitare în bere sau în rugăciune. Toţi ştiau ce înseamnă luminile focurilor de pe cerul nopţii, şi anume că se apropia sfârşitul.

— Mi-ai transformat fiul cel mare într-un creştin? am întrebat-o.

— Nu, a găsit singur această cale.

— O să-l duc în nord şi-o să-l bat până-i scot prostia asta din cap. Fără o vorbă, Æthelflæd îşi apăsă mâna pe a mea. O mănăstire? am rostit sumbru după o tăcere prelungă.

— Sunt măritată, şi Biserica îmi spune că, dacă nu sunt cu soţul meu dat de Dumnezeu, trebuie să duc o viaţă virtuoasă.

Mă uitam în continuare la orizontul mânjit de foc, unde flăcările luminau partea de jos a norilor. Deasupra Lundene-ului cerul era senin, astfel încât lumina lunii arunca umbre ascuţite de la marginea acoperişurilor cu ţigle romane. Æthelflæd îşi puse capul pe umărul meu.

— La ce te gândeşti?

— Că dacă nu-i învingem pe danezi n-o să mai rămână nicio mănăstire în picioare.

— Şi ce-o să mă fac atunci? întrebă ea voioasă.

Am zâmbit.

— Părintelui Beocca îi plăcea să vorbească despre roata norocului. M-am întrebat de ce vorbeam despre el de parcă ar fi rămas în trecut. Vedeam sfârşitul? Oare acele focuri din depărtare aveau să se apropie tot mai mult până când să ardă Lundene şi să-l mistuie şi pe ultimul saxon din Britania? La Fearnhamme, am spus, comandam armatele tatălui tău. Acum sunt un fugar cu prea puţini oameni ca să umple băncile unei corăbii.

— Tatăl meu te numeşte slujitorul lui minune. E adevărat, întări Æthelflæd observându-mi strâmbătura amuzată, aşa îţi spune.

— Aş putea să fac o minune dacă mi-ar da oameni, am oftat.

M-am gândit din nou la profeţia lui Iseult, cum că Alfred îmi va da putere şi femeia mea va fi una de aur, şi atunci a fost momentul când m-am întors în sfârşit de la focurile din depărtare şi m-am uitat la părut auriu al lui Æthelflæd şi am luat-o în braţe.

A doua zi, Ælfwold avea să plece din Lundene, lăsându-mă fără putere.

Mai întâi veniră trei călăreţi. Îşi făcură apariţia în zori, galopând prin valea mizeră a râului Fleot şi în sus spre porţile oraşului. Am auzit cornul sunând de pe metereze şi mi-am pus hainele, mi-am tras cizmele, am sărutat-o pe Æthelflæd şi am fugit pe scări în jos spre sala palatului tocmai când uşa se deschise şi cei trei oameni în zale intrară, sfărâmând sub tălpi lespezile deja sfărâmate. Cel din mijloc, un războinic înalt, aspru şi bărbos, se opri la doi paşi de mine.

— Cu siguranţă ai nişte bere în oraşul ăsta care pute a căcat. Cum mă holbam la el nevenindu-mi să cred, se răsti: Vreau micul dejun!

În momentul acela nu-şi mai putu stăpâni un hohot de râs. Era Steapa, însoţit de doi tineri războinici. Le-am strigat servitorilor să aducă mâncare şi bere, bucuros la culme de sosirea uriaşului.

— Îţi aduc o mie două sute de oameni, zise el brusc.

Pentru o clipă abia am putut vorbi.

— O mie două sute? am bâiguit.

— Cei mai buni ai lui Alfred, şi æthelingul vine şi el.

— Edward?

Eram prea uimit ca să dau un răspuns raţional.

— Edward şi o mie două sute dintre cei mai buni oameni ai lui Alfred. Noi am călărit înaintea lor, explică Steapa, apoi se întoarse şi făcu o plecăciune atunci când Æthelflæd, învelită într-o mantie mare, intră în sală: Tatăl domniei voastre vă trimite salutări, doamnă.

— Şi ţi-l trimite pe fratele tău, am adăugat eu, cu o mie două sute de oameni.

— Lăudat fie Domnul, zise Æthelflæd.

Sala se umplu când se răspândi vestea. Veniră în grabă copiii mei, episcopul Erkenwald, Ælfwold şi părintele Pyrlig, apoi Finan şi Weohstan.

— Æthelingul Edward va comanda trupele, anunţă Steapa, dar va accepta sfaturile lui Uhtred.

Episcopul Erkenwald părea şocat. Se uita de la Æthelflæd la mine şi puteam să-mi dau seama că mirosea păcatul cu agerimea unui terier care adulmecă vizuina unei vulpi.

— Regele te-a trimis? îl întrebă pe Steapa.

— Da, stăpâne.

— Ce se întâmplă cu danezii din Defnascir?

— Se scarpină… începu Steapa, apoi roşi, căci fusese foarte aproape de a spune ceva ruşinos nu doar pentru urechile unui episcop, ci şi pentru o fiică de rege.

— Se scarpină-n cur? am completat eu.

— Nu fac nimic, doamnă, mormăi Steapa. Era fiul unor sclavi şi, cu toată poziţia lui de comandant al gărzilor lui Alfred, era timorat de prezenţa lui Æthelflæd. Dar regele îşi vrea oamenii înapoi repede, în caz că se trezesc danezii northumbrieni, adăugă el privindu-mă.

— Atunci termină-ţi micul dejun, după care du-te la Edward, i-am zis. Spune-i să nu intre în oraş.

Nu voiam armata saxonilor de vest în Lundene, cu tavernele şi târfele sale ademenitoare.

— Să mărşăluiască pe la nord în jurul oraşului, am ordonat, şi apoi să-şi continue drumul spre est.

Steapa se încruntă.

— Se aşteaptă să găsească provizii aici.

M-am uitat la episcopul Erkenwald.

— Veţi trimite mâncare şi bere armatei. Garnizoana lui Weohstan va asigura escorta.

Episcopul, jignit de tonul meu răspicat, şovăi, dar peste o clipă încuviinţă din cap. Ştia că acum vorbeam cu autoritatea dată de Alfred.

— Unde să trimit proviziile?

— Îţi aminteşti de Thunresleam? l-am întrebat pe Steapa.

— Vechiul conac de pe deal?

— Edward să mă aştepte acolo. Şi tu. Întorcându-mă spre episcop, i-am spus: Trimiteţi proviziile acolo.

— La Thunresleam? întrebă suspicios Erkenwald, amuşinând şi mai mult păcat, fiindcă numele duhnea a păgânism.

— La Crângul lui Thor, am confirmat. E aproape de Beamfleot.

Episcopul îşi făcu semnul crucii, dar nu îndrăzni să protesteze.

— Tu şi o sută de oameni de-ai tăi veniţi cu mine, i-am spus lui Weohstan.

— Ordinele mele sunt să apăr Lundene-ul, spuse nesigur Weohstan.

— Dacă noi suntem la Beamfleot, niciun danez n-o să ameninţe Lundene, i-am replicat. Plecăm în două ore.

A fost nevoie de aproape patru ore, dar cu mercienii lui Ælfwold, saxonii lui Weohstan şi propriii mei oameni, număram peste patru sute de războinici care tropoteau călare prin poarta de est a oraşului. Mi-am lăsat copiii în grija servitorilor lui Æthelflæd. Æthelflæd insistase să vină cu noi. Am încercat s-o lămuresc să rămână, spunându-i că nu trebuia să-şi rişte viaţa, dar nici nu voia să audă.

— Nu ai jurat să mă slujeşti?

— Prostul de mine, da.

— Atunci eu dau ordinele, spuse ea zâmbind.

— Da, răţuşca mea, am spus, atrăgându-mi un ghiont în braţ.

La începutul căsniciei lor, Æthelred o numea tot timpul pe Æthelflæd „răţuşca mea”, o alintare care o enerva. Aşa că acum călărea sub stindardul meu cu cap de lup, Weohstan flutura dragonul saxonilor de vest, în timp ce mercienii lui Ælfwold fluturau un steag lung cu crucea creştină.

— Vreau un steag al meu, îmi spuse Æthelflæd.

— Atunci fă-ţi unul.

— Va fi cu gâşte.

— Gâşte? Nu raţe?

Se strâmbă la mine şi mă lămuri:

— Gâştele sunt simbolul sfintei Werburgh. Era un stol imens de gâşte care distrugeau un câmp de cereale, iar în urma rugăciunilor ei Dumnezeu a alungat păsările stricătoare. A fost o minune!

— Stareţa de la Lecelad a făcut asta?

— Nu, nu! Stareţa a fost numită după sfânta Werburgh. Sfânta a murit acum multă vreme. I-aş broda chipul pe steagul meu. Ştiu că mă apără! M-am rugat la ea aseară, şi vezi ce a făcut? Rugăciunile mi-au fost ascultate! încheie Æthelflæd arătând cu mâna spre oamenii care ne urmau.

Mă întrebam dacă se rugase înainte sau după ce venise în camera mea, dar am hotărât să-mi păstrez curiozitatea pentru mine.

Călăream pe la nordul mlaştinilor împuţite care mărgineau Temesul. Acesta era teritoriul Angliei de Est, dar nu existau moşii mari în apropiere de Lundene. Odinioară fuseseră conace frumoase şi sate pline de viaţă, însă raidurile dese şi contraatacurile lăsaseră conacele în cenuşă şi satele în teroare.

Eohric, regele danez al Angliei de Est, era chipurile creştin şi semnase un tratat de pace cu Alfred, angajându-se ca danezii lui să stea departe de Mercia şi Wessex, dar cei doi regi ar fi putut la fel de bine să semneze un tratat care să le interzică oamenilor să bea bere. Danezii treceau tot timpul graniţa şi saxonii ripostau, ambele tabere făcându-le viaţa grea localnicilor. Îndată ce ne vedeau venind, aceştia fugeau în mlaştini sau în pădurile de pe dealurile scunde. Nu-i băgăm în seamă.

Beamfleot se afla la capătul sudic al şirului de dealuri împădurite care ne bara calea. Am cotit spre nord, urcând pe o cărare abruptă care ducea la Thunresleam. Înaintam cu mare grijă, fiindcă danezii ar fi putut trimite cu uşurinţă o trupă care să ne atace în timp ce suiam dealul printre copacii groşi. Mă aşteptam la acest atac.

Le trimisesem pe Æthelflæd şi pe cele două servitoare ale ei în mijlocul coloanei noastre şi le poruncisem oamenilor să-şi ţină scuturile în mână şi să aibă armele pregătite. Ciulisem urechea, pândind fâlfâitul păsărilor printre frunze, clinchetul harnaşamentelor, lovitura unei copite pe pământul umed, strigătul brusc care ar fi anunţat o şarjă de călăreţi vikingi de pe dealul de deasupra, dar singurele păsări care se ridicau din frunziş erau porumbeii speriaţi de noi. Apărătorii de la Beamfleot abandonaseră complet dealul, şi niciun danez nu încerca să ne oprească.

— Asta-i o prostie, zise Finan când am ajuns în vârf. Ar fi putut să ne omoare pe capete.

— Sunt încrezători, am spus. Ştiu că zidurile fortului lor ne vor opri.

— Altfel, habar n-au ce fac.

— Când ai întâlnit ultima oară un danez care nu ştia să lupte? l-am întrebat.

Am trimis oameni să cerceteze pădurea din împrejurimi în timp ce ne apropiam de vechiul conac de la Thunresleam, dar tot nu apăru niciun duşman. Fuseserăm la acest conac cu ani înainte, atunci când am negociat cu normanzii Sigefrid şi Erik, iar apoi am dat o bătălie crâncenă în golful de sub fort. Acele evenimente păreau atât de depărtate acum, iar cei doi, Sigefrid şi Erik, erau morţi. Haesten supravieţuise bătăliei de odinioară şi venisem să mă lupt iarăşi cu el, deşi nu ştiam dacă se înapoiase la Beamfleot. Zvonurile spuneau că încă jefuia Mercia, fiind aşadar convins că garnizoana de la Beamfleot se poate apăra singură.

Mi-am aşezat tabăra în jurul conacului cu bârne de stejar de la Thunresleam. Odinioară fusese o clădire magnifică, dar fusese abandonată de mult; bârnele putrezeau, iar stuful înnegrit şi ud atârna în smocuri.

Bârnele erau pline de găinaţ, în timp ce din podea crescuseră buruienile. Chiar în afara conacului era un stâlp de piatră aproape de înălţimea unui om. În gaura din piatră se adunaseră o mulţime de pietricele şi bucăţi de stofă, ofrande lăsate de populaţia locală care fugise când ne văzuse venind.

În satul aflat la o milă spre est era o biserică, dar creştinii din Thunresleam ştiau că dealul şi conacul erau sacre pentru Thor, astfel că veneau să se roage la vechiul zeu. Oamenii au nevoie de tot ajutorul pe care-l pot obţine. Poate că nu-mi place zeul creştin, dar nu-i neg existenţa şi, în momente grele ale vieţii mele, m-am rugat la el aşa cum m-am rugat la zeii mei.

— Facem o palisadă? mă întrebă Weohstan.

— Nu.

Se uită fix la mine.

— Nu?

— Tăiaţi cât mai mulţi copaci puteţi, i-am ordonat, dar fără palisadă.

— Dar…

— Fără palisadă!

Îmi asumam un risc, dar dacă aş fi făcut o palisadă, le-aş fi dat oştenilor mei un loc sigur, şi ştiam cât de reticenţi sunt oamenii să abandoneze o astfel de siguranţă. Am observat adesea cum un taur, adus pentru distracţie la sărbători, îşi ia o bucată de teren drept refugiu şi se apără acolo cu o ferocitate teribilă de câinii care-l atacă; ia-l însă din acel loc, şi taurul îşi pierde încrederea, iar câinii, simţindu-i vulnerabilitatea, îl atacă cu o sălbăticie reînnoită. Nu voiam ca oamenii mei să se simtă în siguranţă, îi voiam nervoşi şi în alertă. Voiam să ştie că siguranţa nu stă într-un fort făcut de ei, ci în cucerirea fortului inamic. Şi voiam ca acea cucerire să aibă loc iute.

Le-am ordonat oştenilor lui Ælfwold să taie copacii dinspre vest, să cureţe zona împădurită până la baza dealului şi mai încolo, ca să putem vedea peste câmpuri departe, până la Lundene. Dacă danezii aduceau oameni înapoi din Mercia, voiam să-i văd. L-am pus pe Osferth responsabil peste santinelele noastre. Rolul lor era să alcătuiască un paravan între noi şi Beamfleot şi să ne avertizeze asupra oricărei ieşiri a danezilor. Dacă danezii veneau, mă aşteptam să mă lupt cu ei printre copaci, iar oamenii lui Osferth, ascunşi de vechiul fort de pe deal, i-ar fi încetinit până când întreaga mea forţă putea fi adusă împotriva atacatorilor. Am ordonat ca fiecare om să doarmă în cămaşa de zale şi cu armele lângă el.

I-am cerut lui Ælfwold să apere flancurile noastre de nord şi de vest. Oamenii lui urmau să vegheze asupra convoaielor cu provizii şi să împiedice sosirea întăririlor trimise de oamenii lui Haesten care încă mai murdăreau orizontul îndepărtat cu fum. După ce am dat aceste ordine, am luat cincizeci de oameni pentru a explora zona din jurul taberei noastre care răsuna de zgomotul topoarelor muşcând din copaci. Finan, Pyrlig şi Osferth mă însoţeau, la fel şi Æthelflæd, care-mi ignora toate sfaturile de a se feri de pericol. Am mers prima dată în satul Thunresleam. Era o adunătură de cocioabe acoperite cu paie, construite în jurul ruinei unei biserici arse şi surpate. Ţăranii fugiseră când urcaserăm dealul, dar câteva suflete mai curajoase apăreau acum din pădurile din spatele câmpurilor, unde primele mlădiţe de grâu, orz şi secară înverzeau arăturile. Erau saxoni, şi primii care se apropiară erau conduşi de un ţăran zdravăn cu părul şaten şi încâlcit, un singur ochi şi mâinile înnegrite de muncă. Se uită în sus la steagul lui Ælfwold care etala crucea creştină. Împrumutasem steagul pentru a arăta clar că nu eram danez; liniştit de-acum, chiorul îngenunche în faţa noastră şi le făcu semn tovarăşilor lui să-l imite.

— Sunt părintele Heahberht, se prezentă el, spunându-mi că-i păstorea pe oamenii din acel sat şi din alte două aşezări mai departe spre est.

— Nu arăţi a preot, am observat.

— Dacă aş arăta, stăpâne, aş fi mort. Vrăjitoarea din cetate omoară toţi preoţii pe care-i găseşte.

M-am uitat spre sud, cu toate că de aici vechiul fort de pe deal nu era vizibil.

— Vrăjitoarea?

— O cheamă Skade, stăpâne.

— O cunosc pe Skade.

— Ne-a ars biserica, stăpâne.

— Şi a luat fetele, zise o femeie înlăcrimată, chiar şi pe cele mici. Mi-a luat fata de numai zece ani, stăpâne.

— De ce să fi făcut… începu Æthelflæd întrebarea, dar se opri brusc, pricepând că răspunsul era evident.

— Au abandonat vechiul fort? am zis. Cel de pe deal?

— Nu, stăpâne, răspunse părintele Heahberht. Au străji acolo.

Şi noi trebuie să le ducem de mâncare.

— Câţi oameni sunt?

— Vreo cincizeci. Acolo îşi ţin şi caii.

Nu mă îndoiam că preotul spunea adevărul, dar danezii ne văzuseră sosind, deci îşi întăriseră garnizoana din vechiul fort.

— Câţi oameni sunt în noul fort? am vrut să ştiu.

— Nu ne lasă să ne apropiem de fortul nou, stăpâne, zise părintele Heahberht. Când m-am uitat de pe dealul de la Hæthlegh, n-am putut număra toţi oamenii dinăuntru. Mă privi neliniştit. Ochiul lui mort era alb ca laptele şi ulceros. Tremura de spaimă, nu fiindcă m-ar fi socotit un duşman asemenea danezilor, ci pentru că eram nobil. Se sili să vorbească atât cât putea de calm: Sunt cu sutele, stăpâne. Trei mii de oameni au călărit spre vest, dar şi-au lăsat toţi copiii şi femeile la Beamfleot.

— I-ai numărat pe cei care au plecat?

— Am încercat, stăpâne.

— Soţiile şi copiii lor sunt aici? întrebă Æthelflæd.

— Locuiesc pe navele trase pe plajă, doamnă, zise Heahberht.

Preotul era un bun observator, şi l-am răsplătit cu o monedă de argint.

— Deci cine comandă în noul fort? l-am întrebat. Haesten însuşi?

Părintele Heahberht scutură din cap.

— Skade, stăpâne.

— Skade! Ea comandă?

— Aşa ni se spune, stăpâne.

— Haesten nu s-a întors?

— Nu, stăpâne, sau nu am auzit. Ne povesti cum Haesten se apucase să-şi construiască noul fort imediat ce flota sa sosise din Cent. Ne-au pus să tăiem stejari şi ulmi pentru ei, încheie preotul.

— Trebuie să văd acest fort nou, am zis.

I-am dat lui Heahberht încă o monedă înainte să-mi duc calul printre două cocioabe spre un câmp cu orz. Mă gândeam la Skade, la cruzimile ei, la pofta ei disperată de a ajunge căpetenie. Putea să comande oameni prin forţa pură a voinţei sale, dar avea oare abilitatea de a-i mâna în luptă? Totuşi, Haesten nu era un prost, nu i-ar fi încredinţat fortul dacă ar fi avut dubii asupra capacităţilor ei, şi nu mă îndoiam că-i lăsase destule trupe şi sfătuitori competenţi. Mi-am îmboldit calul spre pădurea din sud, şi oştenii mei mă urmară. Călăream fără grijă, fără a-mi păsa că danezii ar putea avea oameni printre copaci. Intuiam că garnizoana lui Skade era mulţumită să stea în spatele zidurilor, încrezătoare că putea să reziste oricărui atac.

Am ajuns la marginea platoului de unde terenul cobora brusc spre încrengătura de pâraie şi intrânduri care formau mlaştina. Dincolo era Temesul, ţărmul său sudic fiind vizibil în ceaţa depărtată. Patru corăbii stăteau în acea apă largă care reflecta lumina. Erau danezi care căutau pradă sau aşteptau să oprească navele saxone de război care ar fi venit dinspre Lundene.

La dreapta zăream Caninga şi golful ei şi marea flotă trasă pe ţărm. Noul fort abia era vizibil după marginea dealului înalt unde era vechea cetate. Ce spusese părintele Heahberht? Că doar vreo cincizeci de oameni păzeau vechile întărituri. Vârfurile de suliţă care luceau lângă poarta de nord păreau a fi mult mai multe de cincizeci, iar zidul pe care-l apărau era într-o stare bună. Ştiam că zidul sudic, de deasupra golfului, se surpase, dar cel dinspre uscat părea intact.

— Skade ne-a văzut venind şi a întărit vechiul fort, am spus.

— Are destule suliţe acolo, zise Finan.

— Deci trebuie să cucerim două forturi.

— De ce să nu-l lăsăm pe ăla să putrezească? întrebă irlandezul arătând spre vechiul fort.

— Fiindcă nu-i vreau pe nenorociţii de acolo în spatele nostru atunci când atacăm noul fort. Pe ăia trebuie să-i omorâm primii.

Finan nu zise nimic. Nimeni nu vorbi. Războaiele care ne măcinau ţările de când ne ştiam îi obligaseră pe conducători să construiască fortăreţe, aceasta fiind singura cale de a obţine victoria. Alfred apăra Wessexul cu burhuri, care nu erau altceva decât cetăţi mari şi bine apărate. Æthelred al Merciei înălţa burhuri. Haesten, din câte ştiam, nu îndrăznise încă să atace vreun burh, fiindcă ştia că oamenii lui vor muri în şanţurile de sub ziduri. Voia să slăbească Mercia şi să-i înfometeze pe apărătorii burhurilor înainte să se repeadă la atac. Cele două forturi de la Beamfleot nu erau burhuri, dar întăriturile lor erau la fel de formidabile. Constau în ziduri, şanţuri cu ţepuşe şi, fără îndoială, un şanţ cu apă. Iar în spatele zidurilor erau oameni care ştiau să omoare, danezi cu suliţe şi danezi cu spade. Pe deasupra, ne aşteptau nu doar într-o fortăreaţă, ci în două.

— Trebuie să luăm ambele fortăreţe? întrebă timid Æthelflæd, rupând tăcerea.

— Cu prima va fi uşor, am spus.

— Uşor, stăpâne? zise Finan cu un rânjet strâmb.

— Şi rapid, am spus, părând puţin mai încrezător decât mă simţeam. Vechiul fort era impresionant, dar mă îndoiam că danezii alocaseră destui oameni ca să apere fiecare bucată a întăriturilor.

Odată ce ajungeau trupele æthelingului Edward, mă gândeam că aş fi avut destui oameni ca să atac fortul în câteva locuri deodată, subţiind numărul apărătorilor până când unul dintre atacuri ar fi izbutit. Nu era un plan elaborat, dar ar fi mers, deşi mă temeam că ne va costa mulţi oameni.

Oricum, nu aveam de ales. Trebuia să fac imposibilul. Trebuia să cuceresc două forturi şi, sincer vorbind, habar n-aveam cum să-l iau pe al doilea, cel de lângă apă. Ştiam doar că trebuia s-o fac.

Am luat-o înapoi spre tabără.

Lucrurile se încurcară a doua zi dimineaţă. Era ca şi cum danezii se treziseră din amorţire şi deciseseră să facă ce-ar fi trebuit să facă în ajun.

Ştiau că aveam tabăra în zona vechiului conac din Thunresleam. Pusesem un număr mare de santinele în pădurea de la sud de conac, dar, fără îndoială, un danez isteţ le ocolise şi spionase zona proaspăt defrişată din jurul conacului. Skade, sau oricine o sfătuia, hotărâse că un atac în zori avea să ne omoare mulţi oşteni şi să-i descurajeze pe restul. Era o idee destul de deşteaptă, numai că uşor de ghicit. Ca să mă pregătesc, mi-am trezit oamenii în mijlocul nopţii înstelate, mi-am chemat santinelele dintre copaci, apoi am înşeuat caii, ne-am pus zalele şi am plecat. Focurile ardeau mocnit, sugerând că mai dormeam. Plecarea noastră făcu destul zgomot cât să deranjeze morţii din micul cimitir din Thunresleam, însă danezii, care făceau probabil zgomot la rândul lor pregătindu-se de luptă, habar n-aveau că ridicaserăm tabăra.

— Nu putem să facem asta în fiecare dimineaţă, mormăi Ælfwold.

— Dacă au de gând să ne atace, o s-o facă în dimineaţa asta, i-am replicat. Mâine o să fim în fortul lor de sus.

— Mâine? se miră el.

— Dacă Edward vine azi.

Plănuiam să asaltez vechea cetate cât de repede puteam. Îmi trebuiau însă destui oameni ca să dau opt sau nouă atacuri simultane.

Mi-am regrupat în mijlocul satului cei patru sute de oameni gata de luptă. Cum era posibil ca danezii să fi prins de veste, am insistat să rămânem în şa. Ţăranii abia treziţi ne aduseră bere amară, iar părintele Heahberht, agitat, îmi oferi un pahar de mied. Era surprinzător de bun, şi i-am spus să le dea puţin şi lui Æthelflæd şi celor două slujnice ale sale, singurele două femei care erau cu trupa noastră.

— Dacă danezii ne atacă, rămâi aici cu o gardă, i-am zis lui Æthelflæd.

S-a uitat la mine întrebătoare, dar pentru prima oară nu a comentat nimic.

Era încă întuneric. Singurele sunete erau clinchetul frâielor şi loviturile copitelor fără astâmpăr. Câteodată mai vorbea câte unul, dar majoritatea picoteau în şeile lor. Fumul ieşea din găurile acoperişurilor cocioabelor; la un moment dat, când din pădure se auzi ţipătul posomorât al unei bufniţe, am simţit o tristeţe rece coborându-mi în suflet.

Am atins ciocanul lui Thor şi m-am rugat la zei să-mi trimită un semn, însă tot ce auzeam era strigătul de jale al bufniţei. Cum puteam să cuceresc două forturi? Mă temeam că zeii mă dăduseră uitării şi că, venind în sud din Northumbria, ieşisem din graţiile lor. Ce-i spusesem lui Alfred? Că suntem pe pământ ca să-i amuzăm pe zeii noştri, dar cum puteau zeii să se amuze de trădările mele? M-am gândit la dezamăgirea lui Ragnar, şi acea amintire mi-a îndurerat sufletul. Mi-am amintit de dispreţul Bridei, ştiind că fusese meritat. Mă simţeam nevolnic în acea dimineaţă, atunci când marginea cerului se lumina în spatele meu într-o dâră cenuşie, aveam senzaţia că viitorul meu nu conţinea nimic. Trăirea era atât de puternică, încât eram aproape de disperare. M-am întors în şa, căutându-l pe Pyrlig. Preotul galez era unul dintre puţinii faţă de care mă destăinuiam şi acum îi voiam sfatul, dar înainte să-l chem, un om scoase un strigăt de alarmă.

— Stăpâne, vine un călăreţ!

Îi lăsasem pe Finan şi pe câţiva oşteni să vegheze la marginea câmpurilor, la jumătatea distanţei dintre sat şi conac. Irlandezul trimisese un om să-mi dea de veste că danezii se puseseră în mişcare.

— Sunt în pădure, stăpâne, lângă tabăra noastră.

— Câţi?

— Greu de zis, dar fac gălăgie cât o hoardă.

Ceea ce putea însemna două sute sau două mii. Prudenţa îmi spunea să aştept până Finan putea estima numărul duşmanului mai precis, dar eram în acea stare tristă, simţindu-mă blestemat şi dorindu-mi cu disperare un semn din partea zeilor, aşa că m-am întors spre Æthelflæd:

— Aştepţi aici cu garda ta. Fără să aştept un răspuns, mi-am scos Răsuflarea-Şarpelui, desfătându-mă cu sunetul oţelului lung frecându-se de gura tecii. Danezii sunt în tabăra noastră, şi-i vom omorî! am strigat dând pinteni armăsarului, cel pe care i-l luasem lui Aldhelm.

Era un cal bun, instruit cum trebuie, însă nu mă obişnuisem cu el. Ælfwold dădu şi el pinteni calului ca să mă ajungă din urmă.

— Câţi sunt acolo? mă întrebă.

— Destui! i-am strigat.

Era o nebunie ceea ce voiam să fac, dar mă gândisem că danezii aveau să atace tabăra şi, dându-şi seama că le ghiciserăm planul, aveau să fie prudenţi. Voiam să-i luăm pe neaşteptate, aşa că am dat pinteni calului la trap. Toată trupa mea, peste trei sute de oameni, se alinia de-a lungul drumului în spatele meu. Primele umbre ale zilei apăreau în brazde, şi păsările îşi luau zborul din păduri.

M-am întors în şa ca să văd suliţele şi spadele, topoarele şi scuturile războinicilor saxoni, în zale cenuşii într-o dimineaţă cenuşie, cu feţele încruntate sub coifuri, şi am simţit furia bătăliei crescându-mi în suflet.

Voiam să omor. Eram în acea stare sumbră, dominat de certitudinea că trebuia să mă arunc la cheremul zeilor. Dacă voiau să trăiesc, dacă ursitoarele voiau să-mi ţeasă firul înapoi în pânza de aur, atunci aveam să scap cu viaţă. Prevestiri şi semne, trăim după ele, m-am gândit în timp ce mă năpusteam să descopăr voinţa zeilor. Era o nebunie.

Nişte călăreţi apărură în stânga noastră, luându-mă prin surprindere, însă era doar Finan cu cei şapte oameni ai săi care veneau să ni se alăture.

— S-ar putea să fie trei sute, strigă el, sau poate patru sute!

Am făcut semn că înţelesesem şi am dat din nou pinteni calului. Drumul spre vechiul conac era destul de lat ca patru sau cinci oameni să călărească unul lângă altul. Finan se aştepta probabil să-i opresc pe călăreţii noştri aproape de locul pe care-l defrişaserăm în jurul clădirii şi să aliniez oamenii pe lângă copaci, dar mă lăsam mânat de nechibzuinţă.

O lumină luci în faţă. Ziua era încă gri, noaptea învăluind orizontul la vest, dar noua lumină era roşie şi strălucitoare. Foc. Danezii, mă gândeam, incendiaseră acoperişul conacului, aşa că aveau să moară scăldaţi în lumină. Vedeam marginea copacilor, vedeam trunchiurile căzute pe care le tăiaserăm cu o zi înainte, vedeam luciul tern al focurilor de tabără mocnite, formele întunecate ale oamenilor şi cailor şi licărul focului reflectat din coifuri, zale şi arme; am dat din nou pinteni calului şi am strigat chemarea la luptă:

— Omorâţi-i!

Am ţâşnit dintre copaci în neorânduială, cu spade şi suliţe, cu ură şi furie, şi aproape imediat ce am pătruns în zona defrişată mi-am dat seama că eram depăşiţi numeric. Danezii veniseră în forţă, cel puţin patru sute, şi majoritatea nu descălecaseră, dar erau împrăştiaţi prin tabără şi puţini îşi dădură seama că ne apropiam înainte ca armele şi caii noştri să apară în lumina zorilor. Cel mai mare grup al inamicului era la marginea de vest a zonei defrişate, uitându-se peste pământul întunecat la lumina palidă a focurilor din Lundene. Poate se gândeau că renunţaserăm să mai cucerim forturile şi, la adăpostul nopţii, ne strecuraserăm înapoi spre oraşul din depărtare. În schimb, veneam dinspre est, cu lumina crescândă în spatele nostru. Se întoarseră brusc atunci când auziră primele urlete şi strigăte.

Eram luminaţi în roşu de flăcările ce mistuiau acoperişul vechiului conac. Foc roşu ţâşnea din dinţii dezgoliţi ai cailor, din zalele noastre, din tăişurile noastre, şi încă mai strigam atunci când mi-am aruncat spada asupra primului om. Era pedestru şi avea o suliţă cu vârf lat pe care încercă s-o ridice spre calul meu, dar Răsuflarea-Şarpelui îl lovi în partea laterală a capului. Am ridicat spada şi am împins-o spre alt om, fără să mă ostenesc să văd ce răni îi făcusem, dând pinteni în continuare pentru a stârni cât mai multă teamă. Îi luaserăm prin surprindere, aşa că-i puteam masacra în voie. Ne-am împrăştiat de pe cărare şi am început să căsăpim oamenii descălecaţi care căutau pradă pe lângă focurile muribunde. L-am văzut pe Osferth lovindu-l în cap pe unul cu latul toporului său, zburându-i coiful şi aruncându-l în foc. Omul cu siguranţă avusese obiceiul să-şi cureţe mâinile după masă plimbându-şi-le prin păr, fiindcă grăsimea se aprinse cu flăcări strălucitoare. Urlă şi se zvârcoli cu ţeasta ca o văpaie, încercând să se ridice, dar un iureş de bidivii trecu peste el. O copită aruncă o jerbă de scântei, şi am putut vedea cum o mulţime de cai fără călăreţ alergau panicaţi.

Finan era cu mine. Împreună cu Finan, Cerdic şi Sihtric am şarjat spre grupul mare de călăreţi care priviseră spre vest peste pământul umbrit de noapte. Încă urlam când am intrat în ei, învârtindu-mi spada către un danez cu barba galbenă. Îmi devie lovitura cu scutul său ridicat, însă apoi fu lovit de o suliţă sub scut, tăişul rupând zalele şi intrându-i în burtă. Am simţit ceva lovindu-mi scutul, dar nu m-am putut uita în stânga, fiindcă un individ fără dinţi încerca să-şi bage spada prin gâtul armăsarului meu. I-am îndepărtat lama cu Răsuflarea-Şarpelui şi l-am tăiat la braţ, dar zalele îl protejară.

Eram în mijlocul trupelor inamice, neputând călări mai departe, dar mai mulţi oşteni de-ai mei veneau în ajutor. Am lovit spre omul fără dinţi, însă fu rapid şi scutul devie spada. În clipa următoare, calul lui se împletici. Sihtric izbi cu un topor, şi am văzut metal rupându-se şi sânge ţâşnind brusc.

Încercam să-mi ţin calul în mişcare. Erau şi danezi pedeştri printre călăreţi şi o lovitură peste picioarele calului meu putea să mă doboare, iar un om nu este niciodată mai vulnerabil decât atunci când cade din şa. O suliţă lunecă dinspre dreapta mea peste burtă şi se împlântă în partea interioară a scutului, iar Răsuflarea-Şarpelui se repezi într-o faţă bărboasă zdrobindu-i dinţii. Am tras-o înapoi ca s-o vâr mai adânc. Un cal urlă. Oamenii lui Ælfwold se luptau cu avânt, şi şarja noastră îi împărţise pe danezi în două. Unii se retrăseseră în josul dealului, dar majoritatea merseseră ori la nord, ori la sud de-a lungul crestei. Acum se reorganizau şi veneau spre noi din ambele direcţii, urlându-şi strigătele de luptă. Soarele răsărise, orbindu-ne, conacul era un infern şi aerul, un vârtej de scântei în noua lumină strălucitoare.

Haos. Pentru o clipă avuseserăm avantajul surprizei, dar danezii îşi reveniră iute şi se apropiară de noi. Marginea dealului era o confuzie de cai care călcau sub copite orice era dedesubt, oameni urlând şi sunetul crud de oţel pe oţel. Mă întorsesem spre nord şi încercam să-i împing pe danezii de pe deal, dar erau la fel de hotărâţi să ne măcelărească. Am parat o lovitură de spadă, uitându-mă la dinţii strânşi ai omului care încerca să-mi taie capul. Încleştarea spadelor făcea să-mi tremure braţul, dar îi oprisem lovitura şi l-am izbit în faţă cu mânerul Răsuflării-Şarpelui. Lovi din nou şi-mi nimeri coiful, umplându-mi capul de zgomot în timp ce-l izbeam a doua oară. Eram prea aproape de el ca să-mi folosesc tăişul spadei, aşa că mă lovi tare cu marginea scutului său peste braţul înarmat.

— Căcatule, mârâi spre mine.

Coiful îi era decorat cu bucăţi de lână vopsite în galben. Purta brăţări peste zale, ceea ce însemna că era un om care câştigase averi în războaie. Se citea o furie pură în ochii care oglindeau focul din jur. Îmi voia moartea din răsputeri. Purtam coiful decorat cu argint, aveam mai multe brăţări decât el şi ştia că sunt un războinic de renume. Poate ştia cine sunt şi voia să se laude că-l omorâse pe Uhtred de Bebbanburg. L-am văzut strângând din dinţi din nou în timp ce încerca să mă lovească în faţă; apoi grimasa se transformă în surpriză, ochii i se deschiseră larg şi culoarea roşie dispăru din ei. Îşi scutură capul, disperat să-şi ţină spada care-i cădea din mână în timp ce toporul mânuit de Sihtric îi tăia coloana. Scoase un icnet şi căzu din şa, însă chiar atunci calul meu urlă şi se aplecă într-o parte, şi am văzut un danez pedestru băgându-i o suliţă în burtă. În vreme ce Finan îl zdrobea cu copitele calului său, m-am grăbit să-mi scot picioarele din scări.

Armăsarul căzu în convulsii, prinzându-mi piciorul drept sub el. Copita altuia lovi pământul chiar lângă capul meu. Mi-am acoperit corpul cu scutul şi am încercat să mă eliberez de sub cal. O armă se lovi de scut. Un cal călcă pe Răsuflarea-Şarpelui, aproape smulgându-mi-o din mână. Lumea mea era un tunet de copite, urlete şi confuzie. Am încercat din nou să mă eliberez, apoi ceva, armă sau copită, mă lovi în spatele coifului şi lumea mea deveni neagră. Dintr-odată, am auzit prin întuneric pe cineva gemând jalnic. Eram eu. Cineva încerca să-mi dea jos coiful şi, când îşi dădu seama că eram viu, îmi puse un cuţit la gură. Ţin minte că mă gândeam la Gisela şi verificam disperat dacă aveam în palmă mânerul Răsuflării-Şarpelui; nu-l aveam, aşa că am început să urlu, ştiind că-mi vor fi interzise plăcerile din Valhalla, apoi totul deveni roşu. Aveam căldură pe faţă şi roşu în faţa ochilor. Venindu-mi în fire, mi-am dat seama că omul care încercase să mă omoare murea el însuşi şi sângele lui îmi curgea pe faţă. În cele din urmă, Cerdic îl împinse pe muribund mai încolo şi mă scoase de sub leşul calului.

— Aici! zise Sihtric punându-mi în mână Răsuflarea-Şarpelui.

Şi el şi Cerdic descălecaseră. Un danez urlă victorios şi se întinse din şa cu o suliţă cu coada groasă, dar Cerdic devie lovitura cu un scut brăzdat de urme de tăişuri. Am împuns coapsa călăreţului cu Răsuflarea-Şarpelui, însă lovitura nu avu forţă şi suliţa lui veni spre mine, izbind puternic în scut. Danezii adulmecau victoria şi forţau înaintarea, simţeam asta în loviturile lor ce muşcau din scutul de tei.

— Omorâţi-le caii! am strigat cu glas răguşit.

Câţiva oameni de-ai lui Weohstan veniră călare din dreapta noastră şi se năpustiră asupra danezilor. L-am văzut pe un saxon învârtindu-se în şa, cu mâna în care ţinea suliţa atârnându-i de un tendon din braţul însângerat.

— Pentru Iisus! Pentru Iisus! răcnea un om. Era părintele Pyrlig care ni se alăturase. Preotul galez era pedestru, cu zalele întinse pe burta rotundă şi cu o suliţă ca un mic trunchi de copac în mâini. Nu avea scut şi mânuia suliţa cu amândouă mâinile, împungând cu vârful spre caii inamicului pentru a-i ţine la distanţă.

— Mulţumesc, le-am spus lui Cerdic şi lui Sihtric.

— Ar trebui s-o luăm înapoi, stăpâne, zise Cerdic.

— Unde-i Finan?

— Înapoi! urlă Cerdic prinzându-mă fără rezerve de umărul stâng şi trăgându-mă din faţa danezilor.

Finan se lupta în spatele nostru, lovind cu toporul în danezii de pe partea sudică a crestei, unde era ajutat de majoritatea oamenilor mei şi de mercienii lui Ælfwold.

— Am nevoie de un cal, am strigat.

— E o adevărată harababură aici, zise Pyrlig.

Aproape că am râs, tonul vocii şi cuvintele lui fiind atât de blânde. Era mai mult decât o harababură, era un dezastru. Îi condusesem pe oamenii mei pe marginea dealului, însă danezii îşi reveniseră şi acum ne înconjurau. Erau danezi la est, la nord şi la sud şi încercau să ne împingă peste creastă şi să ne urmărească în josul pantei abrupte, unde corpurile noastre ar fi fost o dâră de sânge sub soarele care se ridica. Cel puţin o sută dintre saxonii mei erau descălecaţi acum, şi formam un cerc înăuntrul unui zid de scuturi disperat. Prea mulţi muriseră, unii omorâţi de ai lor, fiindcă, în iureşul bătăliei, era greu să deosebeşti prietenul de duşman. Mulţi saxoni aveau o cruce pe scut, dar nu toţi. Era plin şi de cadavre de-ale danezilor, dar cei rămaşi în viaţă ne depăşeau numeric. Îmi înconjurau micul zid de scuturi, în timp ce călăreţii lor îi împingeau înapoi în pădure pe saxonii rămaşi călare.

Ælfwold, care îşi pierduse armăsarul, veni cu greu lângă mine.

— Nenorocitule! Nenorocit trădător!

Cu siguranţă credea că-i condusesem în mod voit oamenii într-o capcană, dar nu trădarea, ci nechibzuinţa mea fusese cea care ne mânase spre dezastru, Ælfwold îşi ridică scutul în timp ce danezii se apropiau şi loviturile începură să cadă. Am împuns Răsuflarea-Şarpelui în pieptul unui cal, am învârtit-o şi am împins din nou, iar Pyrlig îl înălţă pe un om pe jumătate din şa cu o lovitură teribilă a lungii sale suliţe. Ælfwold era căzut, cu coiful crăpat, sângele şi creierul curgându-i pe faţă, dar mai avu atâta conştienţă să mă privească cu reproş înainte să înceapă să tremure şi să aibă spasme. A trebuit să mă întorc să bag spada în alt danez al cărui cal se împiedicase de un cadavru, iar apoi inamicul se retrase din faţa zidului nostru de scuturi pentru a se pregăti de un nou atac.

— Iisus, îngăimă Ælfwold, apoi vocea i se opri în gât şi nu mai zise nimic. Zidul nostru de scuturi era micşorat, scuturile noastre, rupte şi însângerate. Danezii îşi băteau joc de noi, ne ocărau şi ne promiteau morţi agonizante.

Oamenii se mişcară mai aproape unii de alţii şi ar fi trebuit să-i încurajez, dar nu ştiam ce să spun, fiindcă aceasta era greşeala mea, nebunia mea. Atacasem fără să aflu întâi forţa inamicului. Moartea mea, m-am gândit, era justă, dar aş fi plecat în viaţa de apoi ştiind că luasem prea mulţi oameni buni cu mine.

Singura cale era să mor demn, aşa că am împins scutul lui Sihtric şi am păşit spre inamic. Unul îmi acceptă provocarea şi călări spre mine. Nu-i puteam vedea faţa, fiindcă soarele era în spatele lui, orbindu-mă, dar i-am lovit armăsarul în gură cu Răsuflarea-Şarpelui şi mi-am ridicat scutul să întâmpin lovitura spadei lui. Calul se cabră, am dat să-l împung în burtă, dar am ratat, în timp ce un altul izbi cu un topor din stânga mea. Am păşit într-o parte, şi piciorul îmi alunecă într-o încâlceală de maţe de la un cadavru hăcuit de un topor. Am căzut într-un genunchi, dar din nou oamenii mei veniră să mă salveze. M-am ridicat şi am reuşit să-l lovesc pe călăreţ, deşi nu puteam vedea unde, din cauza luminii orbitoare a soarelui. În dreapta mea, un armăsar cu o suliţă înfiptă în piept tuşea sânge. Am început să urlu, cu toate că nu-mi amintesc ce, în momentul în care din stânga mea veni o nouă şarjă de călăreţi. Nou-veniţii scoteau strigăte de luptă.

Să mori demn. Să mori demn. Ce altceva poate să facă un om? Duşmanii lui trebuie să spună despre el că a murit ca un bărbat. Am împuns din nou, alungând calul, şi o spadă îmi lovi partea de sus a scutului, rupând marginea metalică şi aruncându-mi o aşchie de lemn în ochi. Am împuns din nou şi am simţit cum Răsuflarea-Şarpelui intră în os atunci când îi sfâşie coapsa călăreţului. Am clipit şi mi-am scos aşchia din ochi în timp ce spada lui se izbi de coiful meu, ricoşă şi mi se lovi de umăr. Zalele opriră lovitura care nu fusese atât de puternică, deoarece părintele Pyrlig îl împunsese pe călăreţ în lateral. Galezul mă trase înapoi spre zidul de scuturi.

— Slavă Domnului! nu contenea să bolborosească.

Nou-veniţii erau saxoni. Călăreau sub stindardul dragonului de Wessex şi în fruntea lor era Steapa, care valora cât zece oameni. Fără să stea pe gânduri, se năpustiseră asupra danezilor.

— Un cal! am răcnit, şi cineva îmi aduse un armăsar.

Pyrlig ţinu animalul agitat în timp ce încălecam. Mi-am băgat cizmele în scările cu care nu eram obişnuit şi am strigat la oamenii mei să-şi găsească nişte cai. Erau prea multe animale moarte, dar destui armăsari fără călăreţ încă mai umblau de colo colo în mijlocul masacrului.

Un bubuit enorm anunţă căderea acoperişului conacului. Bârnele aprinse căzură una câte una, fiecare scuipând o nouă jerbă de scântei spre cerul înnegrit de fum. Am dat pinteni calului spre vechea piatră votivă, m-am aplecat din şa şi am atins vârful pietrei cât am spus o rugăciune pentru Thor. Văzând că o suliţă era băgată prin gaură, am vârât în teacă Răsuflarea-Şarpelui şi am luat arma cea lungă. Lama îi era însângerată. Suliţaşul, un danez, zăcea mort lângă piatră. Un cal îi călcase pe faţă, sfârtecând-o şi lăsând un ochi să atârne peste marginea coifului. Am prins coada din frasin a suliţei şi m-am grăbit spre finalul luptei. Steapa şi oamenii săi îi surprinseseră complet pe danezii care se întorceau acum să fugă spre adăpostul fortului, urmăriţi de uriaşul Steapa. Am încercat să-l ajung, dar dispăru printre copaci. Toţi saxonii erau în urmărire acum, pădurile dese fiind pline de cai şi fugari. Finan mă găsi, nu ştiu cum, şi am înaintat împreună, aplecându-ne pe sub crengi. Un danez rănit şi descălecat fugi din calea noastră, apoi căzu în genunchi, dar nu l-am băgat în seamă.

— Doamne, Dumnezeule, am crezut că suntem terminaţi! îmi strigă Finan.

— Şi eu!

— De unde aţi ştiut că vin oamenii lui Steapa? mă întrebă, apoi dădu pinteni calului după un danez care galopa furibund.

— Nu am ştiut! am strigat, dar Finan era prea concentrat asupra prăzii sale ca să mă audă.

L-am ajuns din urmă şi am ochit spinarea danezului cu suliţa în timp ce frunze şi mucegai îmi săreau în faţă din copitele cailor. Finan lovi cu spada şi danezul căzu din şa.

— Ælfwold e mort! strigă Finan în timp ce galopam mai departe.

— L-am văzut! Credea că l-am trădat!

— Atunci îşi ţinea creierul în fund. Unde au dispărut nenorociţii?

Danezii călăreau spre fort, şi urmărirea ne dusese uşor spre est. Ţin minte cum strălucea lumina soarelui prin frunzele copacilor, ţin minte cum am trecut pe lângă vizuina unui viezure, îmi amintesc sunetul tuturor copitelor prin pădure, uşurarea că trăiam după ce totul păruse moarte sigură. Când am ajuns la marginea pădurii am descoperit că haosul nu se sfârşise.

În faţa noastră era o fâşie mare de iarbă unde în mod normal păşteau oile şi caprele. Terenul cobora spre o şa, apoi urca mai abrupt spre poarta vechiului fort din vârful dealului. Danezii galopau într-acolo, nerăbdători să se bucure de protecţia şanţului şi întăriturilor, dar oamenii lui Steapa îi ajunseseră din urmă, şi acum tăiau şi hăcuiau de zor.

— Haide! îmi strigă Finan dând pinteni calului.

Văzuse oportunitatea înainte s-o văd eu. Primul meu gând fu să-l opresc şi să pun capăt şarjei dezorganizate a lui Steapa, dar apoi nebunia mă luă din nou în stăpânire. Cu un urlet sălbatic, am dat pinteni calului după Finan.

Pierdusem noţiunea timpului. Nu puteam să spun cât durase acea luptă de pe marginea dealului, dar soarele era sus acum, şi lumina lui se reflecta din Temes, scăldând într-un verde strălucitor iarba din faţa noastră. Coloana de călăreţi se întindea de la marginea pădurii până la fort. Calul meu obosit respira greu, transpiraţia albă îi curgea pe laterale, însă i-am dat din nou pinteni în timp ce ne apropiam de hoarda de fugari şi urmăritori. Finan înţelesese înaintea mea că danezii ar fi putut închide poarta prea târziu. Înţelesese că ar fi putut să fie atât de panicaţi, încât nici să nu le treacă prin minte să închidă poarta. Atâta vreme cât propriii lor oameni treceau peste podul de deasupra şanţului şi pe sub arcul de lemn aveau s-o lase deschisă, dar oamenii lui Steapa erau atât de amestecaţi cu danezii, încât unii ar fi putut să intre în cetate, şi dacă destui dintre ai noştri pătrundeau dincolo de zid am fi putut s-o cucerim.

Târziu, mult mai târziu, când poeţii au povestit despre lupta din acea zi, au spus că Steapa şi cu mine am atacat vechiul conac de la Thunresleam împreună şi că i-am împins pe danezii panicaţi şi că am asaltat fortul în timp ce inamicul era încă ameţit de la înfrângere. Au înţeles aiurea, dar, din nou, sunt poeţi, nu războinici. Adevărul este că Steapa m-a scăpat de la o înfrângere sigură şi niciunul nu a asaltat fortul, fiindcă nu a fost nevoie. Primii oameni ai lui Steapa au intrat prin poartă, şi abia după ce erau înăuntru şi-au dat seama danezii că inamicul intrase deodată cu propriii lor oameni.

Începu o nouă bătălie disperată. Steapa le ordonă oamenilor săi să descalece şi să facă un zid de scuturi la poartă, un zid care era orientat atât înspre fort, cât şi înspre panta de afară, luminată de soare. Neputând să-l spargă, danezii rămaşi afară o luară la fugă. Dădură pinteni cailor pe panta abruptă dinspre vest, călărind cu disperare spre noul fort. Iar noi pur şi simplu am descălecat şi am intrat prin poartă ca să ne alăturăm zidului de scuturi al lui Steapa, care creştea în interiorul fortului vechi.

Apoi am văzut-o pe Skade. Nu am aflat niciodată dacă ea i-a condus pe călăreţi la conacul arzând de la Thunresleam, dar ea comanda oamenii din vechiul fort şi urla la ei să ne atace. Acum însă, eram mult mai mulţi decât ei. Erau cel puţin patru sute de saxoni în zidul de scuturi al lui Steapa, şi alţii veneau călare. Mândrul stindard al Wessexului fâlfâia deasupra noastră, dragonul brodat stropit cu sânge, iar Skade urla la noi. Era călare, în zale, cu capul gol, părul ei lung şi negru fluturând în vânt în timp ce rotea o spadă. Îşi îmboldi calul spre zidul de scuturi, însă avu destulă inspiraţie să se oprească atunci când scuturile rotunde se ridicară la unison şi suliţele lungi se întinseră spre ea.

Weohstan veni cu şi mai mulţi călăreţi şi, ducându-i pe flancul drept al zidului lui Steapa, ordonă un atac. Steapa strigă zidului să avanseze şi am urcat pe panta uşoară spre marile clădiri de pe vârful dealului. Oamenii lui Weohstan o luară înaintea noastră, iar danezii, înţelegând ce-i aştepta, fugiră cât îi ţineau picioarele.

Astfel am cucerit vechiul fort. Duşmanii goneau la vale, un om trăgând calul lui Skade de hăţuri. Ea stătea întoarsă în şa, uitându-se la noi. N-am încercat să-i urmărim. Eram obosiţi, însângeraţi, răniţi şi uimiţi. Pe deasupra, un zid de scuturi danez păzea podul care ducea la noul fort. Nu toţi fugarii mergeau spre podul acela, unii treceau călare prin pârâul adânc ca să ajungă la Caninga.

De pe zidurile vechii cetăţi fluturau alături dragonul Wessexului şi crucea lui Ælfwold. Steagurile anunţau o victorie, dar acea victorie nu însemna nimic dacă nu puteam captura noul fort, pe care, pentru prima dată, l-am văzut clar.

Şi am înjurat.

## Paisprezece

Æthelflæd mi se alătură pe metereze. Nu zise nimic la început, dar, fără să-i pese cine ar fi văzut, mă luă brusc în braţe. Îi simţeam trupul tremurând. Scutul meu greu încercat mi-era încă prins de braţul stâng şi o acoperi când am tras-o mai aproape.

— Am crezut că ai murit, zise ea după o vreme.

— Cine ţi-a spus asta?

— Nimeni. M-am uitat.

— Te-ai uitat? De unde?

— De la marginea taberei, răspunse ea calm.

— Eşti nebună? am izbucnit eu împingând-o ca s-o privesc în ochi. Voiai să te prindă danezii?

— Ai sânge peste tot pe faţă, spuse ea atingându-mi obrazul cu un deget. Este uscat. A fost rău?

— Da, dar acolo va fi mult mai rău, am zis arătând spre fortul cel nou.

Fortul era construit la poalele dealului, unde povârnişul abrupt se transforma într-o pantă mai blândă, care se termina ca o creastă joasă şerpuind în mlaştina de lângă golf. Cum venea refluxul, se observau bancurile de nămol întortocheate acolo unde golful se amesteca cu mlaştina. Am văzut cum îşi construise Haesten noul său fort pe acea ultimă limbă de pământ uscat, dar apoi săpase un şanţ lat ca să apere zidul estic de un atac frontal. Făcuse din fort o insulă cu o lăţime de trei ori mai mare decât lungimea. Zidul de sud se întindea de-a lungul golfului şi era apărat de canalul cu apă adâncă, zidurile de vest şi de nord aveau în faţă intrânduri inundate şi mlaştini nesfârşite acoperite de maree, în timp ce palisada scurtă de la est, unde era şi poarta principală orientată spre noi, era apărată de şanţul proaspăt săpat. Un pod de lemn traversa şanţul, dar acum că ultimii fugari îl trecuseră în siguranţă, danezii îl demontau şi duceau scândurile late înapoi în fort. Unii lucrau în apă, care în mijloc abia le ajungea la brâu. Asta era o slabă consolare, fiindcă aici diferenţa dintre flux şi reflux era cel puţin de două ori mai mare decât înălţimea unui om zdravăn; aşadar, atunci când şanţul putea fi trecut, malul opus ar fi fost o pantă abruptă de mâl cleios.

Interiorul fortului era plin de clădiri, unele acoperite cu scânduri, altele cu pânze de corabie, dar niciuna cu paie, ceea ce însemna că Haesten evita riscul ca un val de săgeţi aprinse să-i incendieze cetatea. M-am gândit că multe bârne şi mulţi stâlpi pentru case fuseseră luaţi din satul care fusese distrus la est de noul fort, unde panta de jos a dealului era mai largă, înăuntru erau grupuri de danezi, dar şi mai mulţi locuiau la bordul navelor lor. Peste două sute de corăbii de război cu prova înaltă erau trase pe uscat pe celălalt mal al golfului. Majoritatea aveau catargul dat jos şi unele aveau tende trase peste catargele culcate pe punte, sprijinite pe nişte furci mari. Se vedeau haine spălate puse la uscat, iar în umbra carenelor copiii se jucau în nămol sau se uitau la noi. Am mai numărat douăzeci şi trei de nave cu catargul la locul lui şi cu pânzele desfăcute. Aveau oameni la bord, sugerând că erau gata să plece pe mare în orice clipă. Mă gândisem să aduc nişte corăbii de la Lundene, dar faptul că acestea erau clar pregătite de luptă sugera că flota noastră ar fi fost copleşită repede.

Steapa venea spre noi agale. Faţa sa, atât de teribilă din cauza pielii întinse şi ochilor sălbatici, păru brusc agitată când îngenunche în faţa lui Æthelflæd şi îşi dădu jos coiful, dezvelindu-şi părul încâlcit.

— Doamnă, zise el clipind des.

— Ridică-te, Steapa.

Acesta era un om care putea să biruiască o duzină de danezi şi a cărui spadă era temută în trei regate, dar era timorat în faţa lui Æthelflæd. Ea era spiţă regală, pe când el era fiul unui sclav. I-am spus pe un ton poruncitor:

— Lady Æthelflæd vrea să cobori dealul, să treci şanţul, să dobori porţile şi să-i scoţi afară pe danezi.

Pentru o clipă mă crezu. Păru alarmat, apoi se încruntă la mine, dar nu ştia ce să spună.

— Mulţumesc, Steapa, rosti Æthelflæd cu căldură, salvându-l pe uriaş din confuzie. Ai câştigat o victorie magnifică! Mă voi asigura că tatăl meu află despre acest triumf.

Steapa se lumină la faţă, dar bâlbâiala tot nu i se potoli.

— Am avut noroc, doamnă.

— Se pare că întotdeauna avem noroc când lupţi şi tu. Ce mai face Hedda?

— Este bine, doamnă!

Se uită lung la ea, uimit de întrebare. Eu nu-mi aminteam numele soţiei lui Steapa, o fiinţă mică şi ştearsă, însă Æthelflæd îl ştia, ba ştia şi cum îl chema pe fiul lui.

— Fratele meu este în preajmă? întrebă Æthelflæd.

— A fost cu noi în luptă, doamnă, deci trebuie să fie pe-aproape.

— Merg să-l găsesc, spuse ea.

— Nu fără gardă, am mârâit.

Suspectam că unii danezi fugari mai umblau încă prin păduri.

— Lordul Uhtred crede că sunt un bebeluş care are nevoie de protecţie, îi spuse Æthelflæd lui Steapa.

— Domnia sa ştie cel mai bine, doamnă, replică loial uriaşul.

Când fu adus calul lui Æthelflæd mi-am făcut palmele căuş pentru a o ajuta să încalece. Le-am ordonat lui Weohstan şi călăreţilor lui s-o escorteze pe drumul spre ruinele vechiului conac, apoi i-am dat lui Steapa o palmă peste spate. Era ca şi cum aş fi dat un pumn unui stejar.

— Mulţumesc, i-am zis.

— Pentru ce?

— Pentru că m-ai ţinut în viaţă.

— Păreai că o duci destul de bine, mormăi el.

— Doar muream încet până ai venit tu.

Se încruntă şi se întoarse să se uite la noul fort.

— La naiba, cum îl luăm?

— Aş vrea să ştiu.

— Trebuie totuşi s-o facem.

— Şi repede, am subliniat. Trebuia să ne grăbim, fiindcă aveam mâna în gâtul inamicului, dar el avea încă mâinile libere. Acele braţe erau trupele sălbatice care distrugeau Mercia şi care-şi lăsaseră familiile şi navele la Beamfleot, şi mulţi dintre acei oameni îşi preţuiau navele mai mult decât familiile. Danezii erau oportunişti. Atacau acolo unde simţeau slăbiciune, dar imediat ce lupta devenea prea grea, se urcau pe corăbii şi plecau în căutarea unei prăzi mai slabe. Dacă aş fi distrus această flotă uriaşă, atunci echipajele ar fi rămas blocate în Britania şi, dacă Wessexul supravieţuia, danezii puteau fi vânaţi şi măcelăriţi. Haesten socotea probabil că noul fort de la Beamfleot era de necucerit, însă oamenii lui aveau să-l preseze în curând să scape de asediul nostru. Pe scurt, odată ce danezii care jefuiau Mercia ar fi aflat că reprezentam o ameninţare reală şi că aveam efective importante, s-ar fi întors să-şi apere navele şi familiile. Foarte repede, i-am repetat lui Steapa.

— Păi, trebuie să trecem şanţul ăla şi să rezemăm scările pe zid.

În gura uriaşului, totul suna foarte simplu.

— Asta e şi ideea mea, am spus.

— Doamne ajută, murmură el făcându-şi semnul crucii.

Dinspre nord se auziră sunete de corn. M-am întors să mă uit peste şaua dintre dealuri unde zăceau împrăştiate cadavre de oameni şi de cai şi unde încă mai apăreau călăreţi din pădurile îndepărtate. Unul dintre ei purta un steag imens cu un dragon, ceea ce însemna că æthelingul Edward ajunsese.

Fiul lui Alfred se opri în faţa fortului, în timp ce numeroşi servitori şi cai de povară se grăbeau prin poartă spre cea mai mare din cele două clădiri de piatră. Ambele erau în stare precară. Finan, care le cercetase, ni se alătură pe metereze şi ne spuse că fuseseră folosite drept grajduri.

— Este ca şi cum ai sta într-o căcăstoare, zise el.

Edward încă mai aştepta dincolo de poartă, cu Æthelflæd lângă el.

— De ce nu intră în fort? am întrebat.

— Trebuie să aibă un tron, zise Finan. Râzând de expresia de pe faţa mea, adăugă: E adevărat! I-au adus un covor, un tron şi naiba mai ştie ce. Şi un altar.

— El este viitorul rege, spuse Steapa.

— Asta dacă nu reuşesc să-l omor pe nenorocit atunci când trecem de zidul acela, am spus arătând spre fortul danez.

Steapa păru şocat, apoi se înveseli când l-am întrebat ce mai făcea Alfred.

— E la fel de bine ca întotdeauna. Am crezut c-o să moară! Este mult mai bine acum. Poate să călărească din nou, chiar să umble!

— Auzisem că a murit.

— Era aproape. I-au dat ultima împărtăşanie, dar şi-a revenit. A plecat la Exanceaster.

— Ce se întâmplă acolo?

Steapa ridică din umeri.

— Danezii au făcut o tabără şi stau în ea.

— Vor ca Alfred să-i plătească să plece, am sugerat.

M-am gândit la Ragnar şi mi-am imaginat nefericirea lui, fiindcă Brida cu siguranţă îl îndemna să asedieze Exanceaster, dar acel burh era greu de cucerit. Se afla pe un deal, pantele erau abrupte, iar trupele instruite ale lui Alfred îi păzeau întăriturile solide; de aceea, cel puţin până plecase Steapa, danezii nu făcuseră nicio încercare de a-l ataca.

— Haesten a fost deştept, am zis peste câteva clipe.

— Deştept? întrebă Steapa.

— I-a convins pe northumbrieni să atace, spunând că va distrage armata lui Alfred, i-am explicat, iar apoi l-a prevenit pe Alfred de atacul northumbrian, ca să se asigure că nu trebuie să se lupte contra saxonilor de vest.

— Trebuie să se bată cu noi, mormăi uriaşul.

— Pentru că Alfred este tot atât de deştept, am spus.

Alfred ştia că Haesten reprezenta ameninţarea mai mare. Dacă Haesten putea fi înfrânt, northumbrienii ar fi fost descurajaţi şi ar fi plecat. Northumbrienii lui Ragnar trebuiau ţinuţi în şah, de aceea o parte atât de mare din armata saxonilor de vest era în Defnascir, însă Alfred îşi trimisese fiul şi o mie două sute dintre cei mai buni soldaţi ai săi la Beamfleot. Voia să-l slăbesc pe Haesten, dar voia mult mai mult decât atât.

Voia ca reputaţia æthelingului Edward să fie încununată de victorie. Alfred nu fusese nevoit să-l trimită pe ætheling. Steapa şi oamenii lui îmi erau indispensabili, pe când Edward era mai mult o povară, dar Alfred ştia că viaţa i se apropia de sfârşit şi voia să fie sigur că fiul lui îi urma la tron. Pentru asta trebuia să-i asigure lui Edward un renume de războinic, şi tocmai de aceea mă rugase să-i jur credinţă. Mă gândeam cu amărăciune că refuzul meu nu-l împiedicase pe Alfred să mă manipuleze, astfel încât eram aici, luptând pentru creştini şi luptând pentru Edward.

Într-un târziu, æthelingul intră în fort, intrarea lui fiind anunţată de sunete de corn. Oamenii îngenuncheau în timp ce el înainta spre sala din piatră, şi l-am privit cum primea omagiul cu semne graţioase ale mâinii drepte. Arăta tânăr şi zvelt; amintindu-mi cum mă întrebase Ragnar dacă voiam să fiu rege al Wessexului, nu mi-am putut stăpâni un râset scurt şi amar. Finan se uită la mine curios.

— Ne cheamă la el, zise Steapa.

Marea sală puţea. Servitorii dăduseră la o parte cu lopeţile balegile de cal şi raşchetaseră podelele, dar încăperea plină de muşte grase tot duhnea a latrină. Fusesem la un ospăţ aici pe când sala era luminată de foc şi răsuna de hohote de râs. Amintirea mă făcu să mă întreb dacă toate sălile de ospeţe cu bârne înalte sunt destinate pieirii.

Nu exista un podium, aşa că scaunul lui Edward fu pus pe un covor mare, alături de scaunul pe care şedea Æthelflæd. În spatele fratelui şi surorii era un grup de preoţi în sutane negre. Nu-i ştiam, dar ei mă cunoşteau cu siguranţă, fiindcă patru dintre cei şase clerici îşi făcură semnul crucii când m-am apropiat de tronul improvizat.

Steapa îngenunche în faţa æthelingului, Finan se plecă, iar eu mi-am înclinat capul. Edward, sperând neîndoielnic mai mult respect din partea mea, aşteptă, dar când fu limpede că-i oferisem tot ce eram pregătit să ofer, se forţă să zâmbească.

— Ai procedat bine, îmi spuse cu glasul lui subţire.

Nu erau nici căldură, nici convingere în vorbele lui.

L-am lovit pe Steapa peste spate.

— Steapa a procedat bine, Înălţimea Ta.

— Este un războinic loial şi un creştin bun, zise Edward, sugerând că eu nu mă încadram în niciuna din aceste categorii.

— Totodată e o brută mare şi urâtă, am spus, şi-i face pe danezi să se cace pe ei de frică.

Edward şi preoţii se simţiră jigniţi la auzul acestor cuvinte. Fiul regelui se pregătea să-mi facă un reproş, când râsul lui Æthelflæd se auzi în sală. Edward păru iritat, dar se stăpâni şi spuse:

— Îmi pare rău că lordul Ælfwold a murit.

— Vă împărtăşesc tristeţea.

— Tatăl meu m-a trimis să cuceresc acest cuib de piraţi păgâni. Vorbea în acelaşi fel cum şedea: ţeapăn. Era oribil de conştient de tinereţea lui şi de autoritatea lui fragilă, dar, la fel ca tatăl său, avea ochi inteligenţi. Era pierdut totuşi în această sală. Era speriat de faţa mea stropită cu sânge şi încă şi mai speriat de războinicii în vârstă, care omorau danezi de când el încă sugea la ţâţa doicii lui. Continuă prudent: întrebarea este cum.

— Steapa deja are răspunsul, am zis.

Uşurarea de pe chipul æthelingului făcea pereche cu îngrijorarea uriaşului.

— Vorbeşte, Steapa, îl îndemnă Edward.

Steapa se uită la mine speriat, aşa că am răspuns în locul lui.

— Trebuie să trecem şanţul şi să asaltăm zidul. Putem s-o facem doar la reflux, iar danezii ştiu aceasta. Mai ştiu şi că timpul nu e de partea noastră.

Era linişte. Spusesem ceea ce era evident şi asta îl dezamăgea pe Edward, dar la ce se aştepta? Că aveam vreo soluţie magică, născută din ceva vrăjitorii păgâne? Sau credea că nişte îngeri vor zbura din cerul creştin şi-i vor ataca pe danezii din fort? Aveam doar două căi pentru a cuceri Beamfleot. Una era să-i înfometăm pe danezi, şi nu aveam timp să facem aşa ceva, iar cealaltă era să luăm zidurile cu asalt. Câteodată, în război, calea simplă este singurul răspuns, însă răspunsul acesta poate fi înecat în sânge. Toţi oamenii din sală o ştiau, iar unii se uitau la mine cu reproş, imaginându-şi grozăvia de a încerca să te caţări pe o palisadă înaltă, apărată de danezi feroce.

— Deci, am continuat încrezător, avem treabă. Weohstan, oamenii tăi vor patrula prin zona mlaştinilor, împiedicându-i pe mesageri să părăsească fortul. Beornoth, ia oamenii lordului Ælfwold şi postează-i la întăriturile făcute din corăbii de la marginea golfului. Oamenii domniei voastre, am zis uitându-mă la Edward, se vor apuca să facă scări. Şi voi, am arătat spre cei şase preoţi, voi la ce sunteţi buni?

Edward mă privea cu groază în timp ce preoţii se încruntau jigniţi.

— Se pot ruga, Lord Uhtred? sugeră dulce Æthelflæd.

— Atunci rugaţi-vă din greu, le-am spus.

Se lăsă liniştea. Oamenii aşteptau un consiliu de război, şi lui Edward, care era oficial la comandă, i-ar fi plăcut să lase impresia că el lua hotărârile, dar nu aveam timp de discuţii.

— Scări, rosti într-un final æthelingul cu o voce şovăielnică.

— Ne urcăm pe ele, i-am replicat aspru, şi avem nevoie de cel puţin patruzeci.

Edward clipi. Vedeam că se gândea dacă să mă pedepsească atunci, dar decise că victoria la Beamfleot era de preferat decât să-şi facă un inamic. Chiar reuşi să zâmbească.

— Vor fi făcute, spuse binevoitor.

— Deci tot ce avem de făcut, am zis, este să le trecem peste şanţ, apoi să le folosim pentru a ne urca pe zid.

Zâmbetul lui Edward păli. Fiindcă şi el ştia că vor muri oameni. Prea mulţi oameni.

Dar nu exista altă cale.

Prima problemă era să trecem şanţul, la capătul căruia ne-am dus călare a doua zi. Îngrijorat că Haesten îşi va aduce oamenii înapoi ca să ridice asediul, trimisesem unităţi puternice de cercetaşi la vest şi la nord, însă armata lui nu-şi făcu apariţia. Haesten era încrezător în soliditatea fortificaţiei de la Beamfleot şi în curajul garnizoanei sale; prin urmare, în loc să încerce să ne distrugă, îşi trimise trupele de jaf tot mai departe în Mercia, atacând oraşele fără ziduri şi satele care se crezuseră în siguranţă fiindcă erau aproape de graniţa cu saxonii de vest. Cerul de deasupra Merciei era învăluit în fum.

M-am dus la Thunresleam să-l caut pe preotul Heahberht. I-am spus ce voiam şi Osferth, care-i comanda pe cei optsprezece oameni care mă însoţeau, îi dădu un cal de rezervă.

— O să cad, stăpâne, zise Heahberht agitat, uitându-se cu singurul său ochi la armăsarul înalt.

— Vei fi în siguranţă, i-am spus. Doar ţine-te bine. Calul o să aibă grijă de tine.

Îl luasem pe Osferth cu trupa sa fiindcă mergeam spre nord în Anglia de Est, şi acela era teritoriu danez. Nu mă aşteptam la probleme. Orice danez care dorea să se bată contra saxonilor ar fi venit deja la Haesten, deci cei care rămăseseră pe pământul lor probabil nu voiau să ia parte la război; chiar şi aşa, trebuia să fim prudenţi. Eram pe cale să părăsim satul când Osferth mă avertiză că se apropiau mai mulţi călăreţi. M-am întors şi i-am zărit venind din pădurile care mascau cetatea Beamfleot.

Primul meu gând a fost că armata lui Haesten fusese observată departe în vest şi aceşti călăreţi veneau să mă anunţe, dar apoi unul dintre ei ridică steagul cu dragon al æthelingului Edward. În spatele lui era însuşi fiul lui Alfred, însoţit de un grup de războinici şi de un preot.

— Nu am văzut foarte mult din teritoriul Angliei de Est, îmi explică el, şi doresc să vă acompaniez.

— Sunteţi bine-venit, Lord Edward, am spus pe un ton care sugera contrariul.

— Acesta este părintele Coenwulf, îl prezentă Edward pe preotul care mă salută din cap reticent. Era un ins palid, cu vreo zece ani mai în vârstă decât æthelingul. Părintele Coenwulf a fost tutorele meu, adăugă Edward cu vădită afecţiune, şi acum este confesorul şi prietenul meu.

— Ce l-ai învăţat? l-am întrebat pe Coenwulf.

Fără să răspundă, preotul mă privi fix cu nişte ochi indignaţi şi foarte albaştri.

— Filosofie, spuse Edward, şi scrierile părinţilor Bisericii.

— Eu am învăţat o singură lecţie folositoare în copilărie, i-am spus. Ai grijă la lovitura care vine pe sub scut. Acesta este părintele Heahberht, am arătat cu mâna spre preotul cu un singur ochi, şi acesta este æthelingul Edward, i-am spus preotului satului, care aproape căzu de pe cal de uimire că făcea cunoştinţă cu un asemenea prinţ de rang înalt.

Părintele Heahberht era ghidul nostru. Îl întrebasem unde puteau fi corăbii, şi îmi spusese că văzuse cum două fuseseră trase pe uscat de pe un râu la nord, cu mai puţin de o săptămână înainte.

— Nu sunt departe, stăpâne, îmi zisese, explicându-mi că navele îi aparţineau unui negustor danez şi că fuseseră trase pe uscat pentru reparaţii. Dar s-ar putea să nu fie bune de navigat pe mare, adăugase el agitat.

— Nu contează, doar du-ne acolo.

Era o zi caldă, dezmierdată de soare. Străbăteam nişte terenuri bune pentru agricultură despre care părintele Heahberht ne spuse că-i aparţineau unui om numit Thorstein, care-l însoţise pe Haesten în Mercia. Thorstein se descurcase bine. Pământul său era mănos, avea păduri dese şi livezi sănătoase.

— Unde îi este conacul? l-am întrebat pe Heahberht.

— Acolo mergem, stăpâne.

— Acest Thorstein este creştin? vru să ştie Edward.

— El aşa spune, Înălţimea Ta, se bâlbâi Heahberht roşind.

Ar fi vrut să spună mai multe, dar frica îl făcea să nu-şi găsească vorbele, aşa că se mulţumea să se holbeze la ætheling cu singurul său ochi. Edward îi făcu semn să treacă în faţa noastră, dar bietul om habar nu avea cum să-şi zorească calul, aşa că Osferth se aplecă să-i ia hăţul. O luară înainte, Heahberht ţinându-se de oblâncul şeii de parcă i-ar fi fost viaţa în joc.

Edward se strâmbă.

— Un preot de ţară, pufni el batjocoritor.

— Fac mai mult rău decât bine, zise Coenwulf. Una dintre sarcinile noastre, Înălţimea Ta, va fi să educăm clerul de ţară.

— Poartă tunica scurtă! observă Edward.

Papa le ordonase preoţilor să poarte robe lungi, o comandă pe care Alfred o susţinuse cu entuziasm.

— Părintele Heahberht este un om deştept şi bun, am intervenit. Dar se teme de voi.

— De mine! exclamă Edward. De ce?

— Fiindcă este ţăran, dar un ţăran care a învăţat să citească. Vă puteţi imagina cât de greu i-a fost să devină preot? Şi toată viaţa lui s-au pişat thegnii pe el. Deci bineînţeles că se teme de voi. Şi poartă o robă scurtă fiindcă nu-şi poate permite una lungă şi fiindcă trăieşte în noroi şi în căcat, iar robele scurte nu se murdăresc aşa de tare ca cele lungi. Deci cum v-aţi simţi dacă aţi fi un ţăran care-l întâlneşte pe omul care s-ar putea să fie regele Wessexului într-o bună zi?

Edward nu zise nimic, dar părintele Coenwulf ripostă indignat:

— S-ar putea?

— S-ar putea, într-adevăr, am spus nepăsător.

Îi aţâţam, amintindu-i lui Edward că avea un văr, Æthelwold, care avea mai multe drepturi la tron decât el, cu toate că Æthelwold, nepotul lui Alfred, era cam nevolnic.

Vorbele mele îl amuţiră pe Edward o vreme, dar părintele Coenwulf era făcut dintr-o esenţă mai tare.

— Am fost surprins, Lord Uhtred, s-o descopăr pe Lady Æthelflæd aici.

— Surprins? am întrebat. De ce? Este o doamnă care iubeşte aventura.

— Locul domniei sale este alături de soţul ei, zise părintele Coenwulf. Stăpânul meu, æthelingul, va fi de acord cu mine, nu-i aşa, Înălţimea Ta?

M-am uitat la Edward şi l-am văzut roşind.

— Nu ar trebui să fie aici, se forţă el să rostească.

Mi-am înăbuşit un hohot de râs. Acum îmi dădeam seama de ce venise cu noi. Nu era interesat să vadă câteva mile din Anglia de Est, ci să ducă la îndeplinire instrucţiunile tatălui său, şi acele instrucţiuni erau de a o convinge pe Æthelflæd să-şi facă datoria.

— De ce îmi spuneţi mie? i-am întrebat pe cei doi.

— Aveţi influenţă asupra doamnei, zise înverşunat părintele Coenwulf.

Trecuserăm de o vale şi călăream pe o pantă lungă şi blândă. Drumul era mărginit de crânguri de sălcii, iar în faţă vedeam crâmpeie de apă, luciri argintii sub cerul palid.

— Deci, am zis ignorându-l pe Coenwulf şi uitându-mă la Edward, tatăl vostru v-a trimis pentru a o trage la răspundere pe sora voastră?

— Este o datorie creştină să-i reamintim responsabilităţile pe care le are.

— Am auzit că regele şi-a revenit după boală.

— Fapt pentru care trebuie să-i aducem laudă lui Dumnezeu, se vârî Coenwulf în vorbă.

— Amin, murmură Edward.

Dar Alfred nu putea să mai trăiască mult. Era deja bătrân, trecut cu mult de patruzeci de ani, şi acum privea spre viitor. Făcea ceea ce făcuse întotdeauna, aranja lucrurile, le netezea, încercând să impună ordinea într-un regat asaltat de duşmani. Credea că zeul lui rău avea să pedepsească Wessexul dacă nu era un regat evlavios, aşa că încerca s-o forţeze pe Æthelflæd să se întoarcă la soţul ei sau, dacă refuza, să meargă la o mănăstire. Nu putea să existe vreun păcat la vedere în familia lui Alfred. Inspirat de acel gând, l-am privit din nou pe Edward.

— Îl cunoaşteţi pe Osferth? am spus vesel. Roşi auzind aceasta, iar părintele Coenwulf îmi aruncă o căutătură aspră, ca şi cum m-ar fi avertizat să nu duc subiectul mai departe. Nu v-aţi întâlnit? l-am întrebat pe Edward cu o naivitate prefăcută, apoi l-am strigat pe Osferth: Aşteaptă-ne!

Părintele Coenwulf încercă să ţină calul æthelingului, dar am prins hăţul şi l-am silit pe Edward să-l cunoască pe fratele său vitreg.

— Spune-mi cum i-ai face pe mercieni să lupte, l-am îndemnat pe Osferth.

Osferth se încruntă, întrebându-se ce se ascundea în spatele cererii mele. Se uită la Edward, dar nu-şi recunoscu fratele vitreg, cu toate că asemănarea dintre ei era uimitoare. Ambii aveau faţa lungă a lui Alfred, obraji supţi şi buze subţiri. Chipul lui Osferth era mai aspru, dar şi viaţa lui fusese astfel. Regele, ruşinat să aibă un bastard, încercase să-l facă preot, dar Osferth se făcuse războinic, un meşteşug în care folosea din plin inteligenţa moştenită de la tatăl său.

— Mercienii pot să lupte la fel de bine ca oricine, spuse el cu grijă, încercând să-şi dea seama ce aveam în minte. Fără ca Edward şi Coenwulf, care călăreau în stânga mea, să mă vadă, mi-am făcut mâna căuş ca să-i indic un sân de femeie, şi Osferth, chiar dacă moştenise lipsa aproape completă de umor a tatălui său, îşi înfrână un zâmbet. Au nevoie de conducere, adăugă el încrezător.

— Atunci îi mulţumim lui Dumnezeu pentru lordul Æthelred, zise părintele Coenwulf, refuzând să se uite direct la Osferth.

— Lordul Æthelred, am spus violent, nu ar putea să conducă o curvă udă într-un pat uscat.

— Dar Lady Æthelflæd este foarte iubită în Mercia, zise Osferth, jucându-şi acum rolul la perfecţie. Am văzut aceasta la Fearnhamme. Lady Æthelflæd a fost cea care i-a inspirat pe mercieni.

— Veţi avea nevoie de mercieni, i-am spus lui Edward. Dacă veţi deveni rege, am continuat, accentuând acel „dacă” pentru a-i întreţine confuzia, mercienii vă vor apăra graniţa nordică, şi mercienii nu iubesc Wessexul. S-ar putea să lupte pentru voi, dar nu vă iubesc. Cândva erau o ţară mândră, şi nu le place ca Wessexul să le spună ce au de făcut. Există totuşi o saxonă de vest pe care ei o iubesc. Tocmai pe ea aţi închide-o într-o mănăstire?

— Este măritată… începu părintele Coenwulf.

— Mai ţine-ţi fleanca, m-am răstit la el. Regele vostru şi-a folosit fiica pentru a mă aduce în sud, şi iată-mă-s, şi voi sta aici atâta vreme cât mi-o cere Æthelflæd. Dar să nu credeţi că sunt aici pentru voi sau pentru zeul vostru sau pentru regele vostru. Dacă aveţi planuri cu Æthelflæd, nu uitaţi să ţineţi cont şi de mine.

Edward era prea jenat ca să-mi întâlnească privirea. Părintele Coenwulf era nervos, dar nu îndrăzni să vorbească, pe când Osferth îmi zâmbea larg. Părintele Heahberht ascultase conversaţia cu o expresie şocată, dar acum îşi regăsi vocea timidă.

— Conacul este în direcţia aceea, stimaţi lorzi, zise el arătând cu mâna.

Am mers pe drumul cu făgaşe lăsate de roţile căruţelor până am văzut un acoperiş de stuf apărând printre nişte ulmi plini de frunze. Era conacul lui Thorstein, construit pe o coamă joasă deasupra râului. Casele satului erau împrăştiate de-a lungul malului, unde fumegau zeci de focuri.

— Usucă heringi aici? l-am întrebat pe preot.

— Şi fac sare, stăpâne.

— Au palisadă?

— Da, stăpâne.

Palisada nu era păzită, şi porţile erau deschise. Thorstein plecase cu Haesten, lăsând doar o mână de războinici mai bătrâni să-i apere familia şi pământurile. Acei oameni n-aveau niciun gând să ia parte la o luptă pierdută dinainte. În schimb, un servitor ne întâmpină cu un vas cu apă.

Soţia căruntă a lui Thorstein privea din uşa conacului, dar când m-am întors spre ea, păşi înapoi în umbră şi uşa se trânti.

Palisada înconjura conacul, trei hambare, un staul de vite şi două jgheaburi uscate din ulm, unde cele două nave fuseseră trase mult mai sus de linia fluxului. Erau corăbii de negoţ, iar burţile lor rotunde aveau petice într-o nuanţă mai deschisă, acolo unde tâmplarii băteau noi şipci din stejar.

— Stăpânul vostru este constructor de corăbii? l-am întrebat pe servitor.

— Întotdeauna s-au construit corăbii aici, stăpâne, răspunse el umil.

Asta însemna că Thorstein furase şantierul de la un saxon. M-am întors spre Osferth.

— Asigură-te că femeile nu păţesc nimic şi găseşte o căruţă şi cai de povară. Apoi i-am poruncit servitorului: Ne trebuie bere şi mâncare.

— Da, stăpâne.

M-am îndreptat spre clădirea lungă şi joasă de lângă jgheaburi. Nişte vrăbii se certau sub acoperişul din paie. Odată înăuntru, a trebuit să-mi las ochii să mi se obişnuiască cu penumbra, dar apoi am văzut ceea ce căutam. Catarge şi scondri şi vele. Am ordonat oamenilor mei să care toţi scondrii şi toate velele la căruţă, apoi m-am dus la capătul deschis al şopronului să mă uit la râu. Fluxul era în scădere, lăsând să se vadă bucăţi mari şi abrupte de mâl.

— De ce scondri şi vele? întrebă Edward din spatele meu. Era singur. Servitorul a adus mied, explică el încurcat.

Îi era frică de mine, dar făcea un efort mare să fie prietenos.

— Spune-mi ce s-a întâmplat la Torneie, i-am cerut.

— Torneie?

Edward părea confuz.

— L-aţi atacat pe Harald pe insula lui şi aţi dat greş. Vreau să ştiu de ce.

Auzisem povestea de la Offa, omul cu câinii, dar nu vorbisem cu nimeni care fusese acolo. Tot ce ştiam era că asaltul asupra fugarilor lui Harald sfârşise în înfrângere şi cu mari pierderi de oameni.

Æthelingul se încruntă.

— A fost… Scutură din cap, amintindu-şi probabil de oamenii care abia se mişcau prin noroi spre palisada lui Harald. Nici nu am reuşit să ne apropiem, spuse cu amărăciune.

— De ce nu?

Se încruntă din nou.

— Erau ţepuşe în râu. Noroiul era adânc.

— Crezi că la Beamfleot va fi mai uşor? Văzând răspunsul pe faţa sa, am continuat: Cine a condus atacul la Torneie?

— Æthelred şi cu mine.

— Tu ai fost la comandă? am întrebat răspicat. Tu erai în faţă?

Se uită la mine şi îşi muşcă buza de jos.

— Nu.

— Tatăl tău s-a asigurat că erai protejat?

— Da.

— Dar lordul Æthelred? El comanda trupele?

— Este un om curajos, replică Edward sfidător.

— Nu mi-ai răspuns.

— A mers cu oamenii lui, spuse el evaziv, dar mulţumesc lui Dumnezeu că a scăpat din masacru.

— Deci de ce ar trebui să fii tu rege al Wessexului? l-am întrebat brutal.

— Eu… începu, apoi, rămas fără cuvinte, se uită la mine cu o expresie îndurerată.

Venise în şopron cu gândul să fie prietenos, şi eu îl căsăpeam.

— Fiindcă tatăl tău este regele? am sugerat. În trecut l-am ales pe cel mai bun om drept rege, nu pe cel care se întâmpla să provină dintre picioarele soţiei unui rege.

Se încruntă jignit, dar tot nu putu să răspundă.

— Spune-mi de ce n-ar trebui să-l fac rege pe Osferth, am zis dur. Este fiul cel mai mare al lui Alfred.

— Dacă nu este nicio regulă în ce priveşte succesiunea, spuse el cu precauţie, moartea unui rege va duce la haos.

— Reguli, am pufnit. Tare vă mai plac vouă regulile. Deci, fiindcă mama lui Osferth a fost o servitoare, el nu poate fi rege?

— Nu, nu poate.

Se părea că-şi găsise curajul să-mi ţină piept.

— Norocul tău este că el nu vrea să fie rege. Cel puţin, nu cred că vrea. Dar tu?

Am aşteptat şi, în cele din urmă, răspunse cu o mişcare aproape imperceptibilă a capului.

— Ai avantajul că te-ai născut între o pereche de picioare regale, dar tot mai trebuie să dovedeşti că meriţi să fii rege.

Mă privi fără să facă vreun comentariu.

— Vrei să fii rege, am continuat, deci trebuie să arăţi că o meriţi. Tu comanzi. Faci ceea ce n-ai făcut la Torneie, ceea ce vărul meu nu a făcut nici el. Mergi primul la atac. Nu te poţi aştepta ca oamenii să moară pentru tine dacă ei nu văd că eşti dispus să mori pentru ei.

Încuviinţă din cap.

— Beamfleot? întrebă, incapabil să-şi ascundă frica la gândul bătăliei.

— Vrei să fii rege? Atunci tu comanzi asaltul. Acum hai cu mine să-ţi arăt cum.

L-am condus afară, pe malul râului. Refluxul lăsase o pantă de noroi lucios de cel puţin patru metri lungime.

— Cum urcăm pe o pantă ca aceea? l-am întrebat.

Se încruntă gânditor, dar peste o clipă, spre crunta lui uimire, l-am împins tare peste margine. Strigă tare când îşi pierdu echilibrul, apoi alunecă pe fundul lui regal până la apă, unde în sfârşit izbuti să stea în picioare. Era mânjit de noroi şi nervos. Părintele Coenwulf, crezând că voiam să-l înec pe ætheling, veni în fugă lângă mine, de unde se uită în jos la prinţ.

— Scoate-ţi spada şi urcă pe malul acela, i-am spus lui Edward.

Îşi scoase spada şi încercă să facă nişte paşi, dar noroiul alunecos îl învingea, astfel că aluneca înapoi de fiecare dată.

— Încearcă mai tare, m-am răstit. Încearcă din toate puterile! Sunt danezi în vârful malului şi trebuie să-i omori! Aşa că urcă!

— Ce faceţi? mă întrebă Coenwulf.

— Un rege, i-am spus încet, apoi mi-am întors privirea spre Edward. Urcă, nenorocitule! Urcă acolo odată!

Nu reuşea, împovărat cum era cu zalele grele şi cu spada cea lungă. Încercă să se târască în sus pe mal, dar tot aluneca înapoi.

— Aşa va fi urcatul din noroi şi la Beamfleot!

Se uită la mine, aşa murdar şi ud cum era.

— N-am putea să facem poduri?

— Cum să facem poduri cu o sută de danezi băşinoşi care aruncă cu suliţe în noi? Acum hai, urcă!

Încercă din nou; din nou eşuă. Apoi, în timp ce oamenii lui şi ai mei priveau din vârful malului, Edward strânse din dinţi şi se aruncă în noroiul alunecos pentru o ultimă încercare hotărâtă, şi de data asta reuşi să stea pe pantă. Îşi folosea spada ca pe un băţ, câştigând teren puţin câte puţin, în aclamaţiile războinicilor. Continua să alunece, dar hotărârea îi era evidentă şi fiecare pas mic îi era aplaudat. Moştenitorul tronului lui Alfred era acoperit de noroi şi preţioasa lui demnitate se dusese pe apa sâmbetei, dar părea să se simtă foarte bine. Zâmbind larg, îşi înfipse cizmele în noroi şi se rezemă în spadă până când, în sfârşit, izbuti să se caţăre peste marginea malului. Stătea în picioare, salutându-i vesel pe cei ce-l ovaţionau, şi chiar părintele Coenwulf strălucea de mândrie.

— Trebuie să urcăm malul şanţului pentru a ajunge la fort, i-am spus, şi va fi exact la fel de abrupt şi de alunecos ca această pantă. N-o să reuşim niciodată. Danezii vor arunca o ploaie de săgeţi şi de suliţe. Şanţul va fi plin de sânge şi de cadavre. Vom muri cu toţii acolo.

— Velele, zise Edward, care începea să-mi înţeleagă planul.

— Da, am spus, velele.

I-am ordonat lui Osferth să desfăşoare una dintre cele trei vele pe care le furasem. A fost nevoie de şase oameni ca să desfăşoare bucata imensă de pânză ţeapănă, îmbibată de sare, din care săreau şoareci. I-am pus s-o ducă jos, în noroi. Vela în sine nu oferă stabilitate, fiindcă pânza este fragilă, dar pe ea sunt cusute frânghii menite s-o întărească; aveam să folosim acel grilaj de odgoane pe post de scări. L-am prins pe Edward de cot şi împreună am coborât pe velă până la marginea apei.

— Acum încearcă din nou, i-am zis. Cu toată viteza. La întrecere cu mine!

Câştigă. Fugi spre mal ancorându-şi cizmele în funiile velei şi ajunse în vârf fără să-şi folosească măcar o dată mâinile. Zâmbi larg şi triumfător când am ajuns al doilea, apoi avu o idee subită.

— Voi toţi! strigă înspre gărzile lui. Coborâţi la râu şi urcaţi înapoi!

Peste câteva clipe, distracţia era în toi. Toţi oamenii, şi ai mei şi ai lui Edward, voiau să încerce reţeaua de funii cusută pe velă. Erau prea mulţi oameni şi, în cele din urmă, pânza alunecă în josul malului, dar tocmai de aceea luasem şi scondrii. Aveam să întind reţeaua de funii pe scondri, apoi să fixez scondrii în solul nămolos, astfel încât scara improvizată să fie întărită de rama de molid. În acea zi ne-am mulţumit să agăţăm vela de mal şi să ne întrecem peste ea, întreceri pe care Edward, spre deliciul lui evident, le câştigă în mod repetat. Chiar îşi găsi curajul să vorbească puţin cu Osferth, deşi nu discutară decât despre vreme, pe care fraţii vitregi o găseau cât se poate de agreabilă. După o vreme le-am ordonat oamenilor să nu se mai urce pe velă, deoarece operaţiunea de împăturire era laborioasă, însă dovedisem că era un mijloc bun de a urca din şanţul fortului. Ne mai rămânea de trecut doar zidul, iar aceia dintre noi care nu mureau în şanţ aveau să moară aproape cu siguranţă pe bucata de pământ de sub zid.

Servitorul îmi aduse un mic corn cu mied. Dintr-un motiv necunoscut mie, în clipa în care mâna mi se închidea pe corn, înţepătura de albină, pe care o credeam vindecată, începu să mă mănânce iarăşi. Umflătura se retrăsese demult, dar, pentru o clipă, mâncărimea reveni. Modul în care încremenisem privindu-mi mâna îl făcu pe Osferth să mă întrebe îngrijorat:

— Ce este, Lord Uhtred?

— Adu-mi-l pe părintele Heahberht, am spus.

Când preotul veni, l-am întrebat cine făcuse miedul.

— Este un om ciudat, stăpâne, zise Heahberht.

— Nu mă interesează dacă are coadă şi ţâţe, doar du-mă la el.

În timp ce velele şi scondrii erau încărcaţi în căruţă şi duşi înapoi la vechiul fort, am luat şase oameni şi am mers cu Heahberht într-un sat numit Hocheleia. Părea un loc paşnic şi pe jumătate uitat, doar o adunătură de cocioabe înconjurate de sălcii mari. Era şi o biserică mică, marcată de o cruce de lemn bătută în streaşină.

— Cum de nu i-a dat foc Skade? l-am întrebat pe părintele Heahberht.

— Thorstein îi apăra pe aceşti oameni, stăpâne.

— Dar nu apăra şi Thunresleam?

— Aceştia sunt oamenii lui Thorstein. Îi aparţin. Îi lucrează pământul.

— Deci cine este stăpân la Thunresleam?

— Oricine este în fort, spuse preotul cu amărăciune. Pe aici, Lord Uhtred.

Mă conduse pe lângă un iaz cu raţe într-un tufăriş unde o cocioabă mică, acoperită cu atâtea paie încât părea mai degrabă o căpiţă decât o locuinţă, se zărea prin umbra copacilor.

— Pe om îl cheamă Brun, stăpâne.

— Brun?

— Doar Brun. Unii spun că este nebun.

Brun se târî afară din cocioabă. Se ridică pe jumătate, dar, văzându-mi cămaşa de zale şi brăţările de aur, căzu înapoi în genunchi şi începu să râcâie pământul cu mâinile acoperite de murdărie, bolborosind vorbe de neînţeles. O femeie ieşi apoi de sub paiele acoperişului şi îngenunche lângă Brun, amândoi scâncind în timp ce-şi mişcau capetele în sus şi în jos. Părul le era lung, murdar şi încâlcit. Părintele Heahberht le spuse ce voiam şi Brun mormăi ceva, apoi se ridică brusc. Era un om mic de statură, nu mai înalt decât piticii de care se spune că trăiesc sub pământ. Părul îi era atât de des, încât nu-i vedeam ochii. Îşi ridică în picioare femeia, nu mai înaltă decât el şi cu siguranţă nu mai frumoasă, apoi amândoi se apucară să-i îndruge ceva lui Heahberht, dar vorbele le erau prea deformate ca să pricep vreuna.

— Spune că trebuie să mergem în spatele casei, zise Heahberht.

— Poţi să-i înţelegi?

— Destul de bine, stăpâne.

Mi-am lăsat escorta pe cărare, ne-am legat caii de un carpen, apoi am urmat perechea măruntă prin buruieni dese până am găsit, ascunse pe jumătate de iarbă, şiruri după şiruri de stupi. Albinele nu ne băgau în seamă, zburând la şi de la ştiubeiele în formă de conuri, care păreau făcute din noroi uscat. Brun, cu o căldură neaşteptată în voce, ciocănea într-un stup.

— Spune că albinele îi vorbesc, stăpâne, îmi zise Heahberht, şi el le răspunde.

Când albinele se aşezară pe braţele lui goale, Brun le bolborosi ceva.

— Ce-i spun? am întrebat.

— Ce se întâmplă în lume, stăpâne. Şi el le zice că-i pare rău.

— Pentru ce se întâmplă în lume?

— Ca să ia mierea pentru mied trebuie să spargă stupii, şi atunci albinele mor. Zice că le îngroapă şi spune rugăciuni la mormintele lor.

Brun le cânta albinelor ca o mamă copiilor ei.

— Până acum am văzut doar stupi din paie, am spus. Poate că cei din paie nu trebuie să fie sparţi? Poate că albinele pot trăi?

Brun înţelesese, fiindcă se întoarse nervos şi vorbi repede.

— Nu este de acord cu stupii din paie, stăpâne, traduse Heahberht. Îşi face ştiubeiele ca strămoşii lui, din nuiele de alun şi balegă de vacă. După el, mierea e mai dulce.

— Spune-i ce vreau, am zis, şi spune-i că-l voi plăti bine.

Am bătut palma; pe drumul de întoarcere spre vechiul fort de pe deal m-am gândit că exista o şansă. Doar o şansă. Fiindcă albinele vorbiseră.

În acea noapte şi în următoarele două nopţi am trimis oameni la vale, spre fortul cel nou. I-am condus în primele două nopţi, părăsind vechiul fort după căderea întunericului. Oamenii cărau velele tăiate în două, fiecare jumătate fiind apoi cusută de o pereche de scondri, astfel încât aveam şase scări de frânghii. În momentul atacului propriu-zis trebuia să intrăm în şanţ, să desfăşurăm cele şase scări late şi să le fixăm pe malul opus, apoi oamenii trebuiau să urce pe funiile intercalate în timp ce cărau scări reale care trebuiau rezemate de palisadă.

Timp de trei nopţi am dat atacuri false. Mergeam aproape de şanţ, strigam, iar arcaşii noştri, dintre care aveam puţin peste o sută, trăgeau cu săgeţi în danezi. Ei, la rândul lor, lansau săgeţi şi suliţe care ajungeau în noroi. Mai aruncau bucăţi de lemn aprinse pentru a lumina cerut nopţii; când văzură că nu aveam de gând să trecem şanţul, am auzit oameni urlând ordine să nu mai irosească suliţele.

Aşa am aflat că palisadele erau bine apărate. Haesten lăsase o garnizoană mare, atât de mare încât unii danezi nu erau de trebuinţă în fort, fiind trimişi să păzească navele trase pe uscat pe malul Caningăi.

N-am mai coborât dealul în a treia noapte. L-am lăsat pe Steapa să comande, în timp ce eu priveam de pe zidurile înalte ale fortului. Imediat după lăsarea întunericului, oamenii mei au adus de la Hocheleia o căruţă în care se aflau opt ştiubeie. Brun ne spusese că cel mai bun moment pentru a închide un stup era în amurg, şi în acea seară închisese intrările cu capace de noroi amestecat cu bălegar de vacă, care acum se uscau încet. Mi-am pus urechea la un stup şi am auzit nişte vibraţii ciudate.

— Vor trăi albinele până mâine-seară? mă întrebă Edward.

— Nu trebuie, fiindcă atacăm mâine-dimineaţă.

— Mâine! exclamă el incapabil să-şi ascundă surprinderea, ceea ce-mi plăcu.

Dând atacuri false seara, voiam să-i conving pe danezi că adevăratul atac avea să se producă imediat după apusul soarelui. Eu aveam să mă năpustesc asupra lor în zorii zilei următoare, dar speram ca Skade şi oamenii ei să fie convinşi, la fel ca Edward, că plănuiam un atac nocturn.

— Mâine-dimineaţă, am spus, şi plecăm la noapte, pe întuneric.

— În noaptea asta? făcu Edward, în continuare uimit.

— În noaptea asta.

Îşi făcu cruce. Æthelflæd, care alături de Steapa era singura persoană căreia îi dezvăluisem planurile mele, veni să mă ia de braţ. Edward păru să tremure la vederea afecţiunii dintre noi, dar se forţă să zâmbească.

— Roagă-te pentru mine, soră.

— Întotdeauna m-am rugat, răspunse ea.

Se uita la el insistent; æthelingul îi întoarse privirea pentru o clipă, apoi îşi îndreptă atenţia asupra mea. Începu să vorbească, dar nervozitatea îi transformă primele cuvinte într-un croncănit incoerent. Încercă din nou.

— Nu vrei să-mi juri credinţă, Lord Uhtred.

— Nu, Înălţimea Ta.

— Dar surorii mele i-ai jurat?

Æthelflæd mă strânse de braţ.

— I-am jurat loialitate, Înălţimea Ta.

— Atunci nu am nevoie de jurământul tău, spuse Edward zâmbind.

M-am plecat în semn de recunoştinţă pentru mărinimia lui.

— Nu ai nevoie de jurământul meu, Înălţimea Ta, am spus, dar oamenii tăi au nevoie de încurajarea ta în această noapte. Vorbeşte-le. Însufleţeşte-i.

Nu s-a dormit mult în acea noapte. Oamenilor le trebuia timp să se pregătească pentru bătălie. Era un moment de teamă, un moment în care imaginaţia face ca inamicul să pară şi mai de temut. Unii, puţini, fugiră din fort şi se adăpostiră în pădure, dar erau numai câţiva. Ceilalţi ascuţeau spade şi topoare. Nu-i lăsam să înteţească focurile, fiindcă nu voiam ca danezii să vadă ceva diferit în această noapte, aşa că majoritatea armelor erau şlefuite pe întuneric. Oamenii îşi puneau cizmele, zalele şi coifurile. Făceau glume serbede. Unii doar stăteau cu capetele plecate, dar îl ascultau pe Edward când le vorbea.

În timp ce trecea de la un grup la altul, mi-am amintit cât de neinspirat fusese discursul tatălui său înainte de marea victorie de la Ethandun. Edward nu era un orator mult mai înzestrat, dar avea o onestitate convingătoare, şi oamenii murmurau aprobator când le promitea că avea să fie în fruntea atacului.

— Trebuie să-l ţineţi în viaţă, îmi spuse cu severitate părintele Coenwulf.

— Aceasta nu este responsabilitatea zeului vostru? am întrebat.

— Tatăl lui nu vă va ierta niciodată dacă Edward moare.

— Mai are un fiu, am spus în glumă.

— Edward este un om bun şi va fi un rege bun, zise ritos părintele Coenwulf.

Eram de acord. Nu mă gândisem înainte, dar începuse să-mi placă Edward. Avea bunăvoinţă şi nu mă îndoiam că se va dovedi curajos. Se temea, bineînţeles, aşa cum se tem toţi oamenii, dar îşi stăpânea bine frica. Era hotărât să-şi confirme dreptul de a fi moştenitorul tronului şi aceasta însemna să meargă în locul unde era moarte. Nu se poticnise de această idee, şi pentru asta îl respectam.

— Va fi un rege bun, i-am spus lui Coenwulf, dacă dovedeşte că merită să fie. Ştii că aşa este.

Preotul chibzui câteva clipe, apoi încuviinţă din cap.

— Dar aveţi grijă de el, mă rugă.

— I-am spus lui Steapa să aibă grijă de el, nu pot să fac mai mult de atât.

Părintele Pyrlig, în zalele lui ruginite, cu o spadă la brâu şi cu un topor şi un scut atârnate de umeri, veni din întuneric să-mi dea de ştire:

— Oamenii mei sunt pregătiţi.

Îi dădusem treizeci de oameni, a căror sarcină era să ducă stupii în josul dealului întunecat şi peste şanţ.

M-am uitat spre răsărit, simţind că noaptea cea scurtă era pe sfârşite, şi am atins ciocanul lui Thor.

— A sosit timpul să mergem, am spus.

Oamenii lui Steapa făceau tărăboi la poalele dealului, un zgomot menit să-i distragă pe danezi în timp ce sute de oameni părăseau fortul şi coborau în beznă pe panta abruptă. În faţă, oamenii lui Edward cărau scările. Am văzut torţele luminând la marginea şanţului şi licărul penelor săgeţilor zburând spre palisadă. Aerul mirosea a sare şi scoici. M-am gândit la sărutul de rămas-bun al lui Æthelflæd, la îmbrăţişarea ei bruscă şi năvalnică, şi temerile mi se strecurară în suflet. Totul suna simplu. Treci un şanţ, pui scările pe micul spaţiu noroios dintre şanţ şi zid, urci pe scări. Mori.

Nu exista vreo ordine în avansul nostru. Oamenii îşi găseau propriul drum în josul dealului şi comandanţii lor îi chemau în şoaptă ca să-i adune la adăpostul ruinelor arse ale satului. Eram acum destul de aproape ca să-i auzim pe danezi bătându-şi joc de oamenii lui Steapa care plecau de acolo. Torţele care fuseseră aruncate pentru a lumina şanţul fumegau acum. Acum, speram, danezii aveau să se retragă. Oamenii aveau să se ducă la paturile şi femeile lor, în timp ce noi aşteptam în întuneric cu mâna pe armele şi amuletele noastre, ascultând fâsâitul apei care se scurgea din mlaştinile largi.

Weohstan era undeva prin mlaştinile înierbate; îi ordonasem să-şi dispună oamenii în partea de apus a fortului, în speranţa că unii apărători vor merge în acea direcţie. Aveam alţi două sute de oameni spre est, pregătiţi să atace navele trase pe uscat de la capătul îndepărtat al golfului. Acei luptători erau comandaţi de către Finan. Nu-mi plăcea să-l pierd pe Finan din postul de vecin de scut, dar aveam nevoie de un războinic încercat care să blocheze retragerea danezilor, şi niciunul nu era la fel de feroce în luptă sau la fel de lucid ca irlandezul.

Şi Weohstan şi Finan trebuiau să stea ascunşi până în zori. Nimic nu se putea întâmpla până în zori. O ploaie măruntă venea rece cu vântul din vest. Preoţii se rugau. Oamenii lui Osferth, cărând velele împăturite, se chirceau printre urzicile înalte la capătul satului, la o sută de paşi de cel mai apropiat mal al şanţului. Stăteam cu Osferth la o lungime de braţ de Edward, care, fără să scoată un cuvânt, se ţinea strâns de crucea de aur care-i atârna la gât. Steapa ne găsise şi aştepta alături de ætheling. Coiful îmi era rece pe urechi şi pe gât, iar zalele jilave îmi ţineau frig.

Am auzit nişte danezi vorbind. Trimiseseră oameni să adune suliţele după fiecare dintre atacurile noastre false, şi bănuiam că asta făceau la lumina slabă a torţelor muribunde. Apoi i-am văzut, doar umbre în umbră, şi am ştiut că zorii erau aproape când lumina gri a morţii se întinse în spatele nostru ca o pată pe marginea lumii. M-am întors spre Edward.

— Acum, Înălţimea Ta, i-am spus.

Se ridică, un tânăr în vâltoarea luptei. O clipă nu putu să-şi găsească vocea, apoi îşi scoase spada lungă.

— Pentru Dumnezeu şi Wessex, veniţi cu mine!

Cu acest strigăt începu bătălia pentru Beamfleot.

## Cincisprezece

În prima clipă totul e aşa cum ţi-ai imaginat, apoi situaţia se schimbă şi detaliile ies în evidenţă. Detaliile unor lucruri irelevante. Probabil convingerea că aceste lucruri mărunte s-ar putea să fie ultimele pe care le vei mai vedea în această viaţă le face atât de memorabile. Îmi amintesc de o stea care licărea ca o lumânare pe cale de a se stinge printre norii dinspre apus, zdrăngănitul săgeţilor în tolba de lemn a unui arcaş care alerga, lumina de pe Temes la sud, penele albe ale săgeţilor înfipte în zidul fortului şi zalele desprinse ale lui Steapa zornăind şi atârnând din marginea cămăşii sale în timp ce alerga în dreapta lui Edward. Îmi amintesc un câine alb cu negru fugind alături de noi, cu o funie jerpelită legată de gât. Mi se părea că alergam în linişte, dar nu putea fi linişte. Opt sute de oameni goneau spre fort în timp ce soarele atingea cu argint marginea pământului.

— Arcaşii! strigă Beornoth. Arcaşii! La mine!

Câţiva danezi încă mai adunau suliţe. Unul se uită la noi neîncrezător, cu un mănunchi de suliţe în braţe, apoi, intrând în panică, aruncă armele şi fugi. Un corn sună de pe palisadă.

Ne împărţiserăm oamenii în unităţi, fiecare cu obiectivul său. Beornoth comanda arcaşii care se adunaseră în stânga noastră, chiar în faţa pilonilor podului ridicat. Arcaşii trebuiau să-i hărţuiască pe danezii de pe palisadă, să arunce în ei săgeţi cu nemiluita, să-i silească să se apere în loc să ne atace cu suliţe, topoare şi spade. Osferth îi comanda pe cei cincizeci de luptători care aveau ca sarcină fixarea velelor în şanţ, iar în spatele lui venea Egwin, un veteran vest-saxon ai cărui o sută de oameni cărau scările de asalt la palisadă. Restul trupelor urmau să dea asaltul. Imediat ce cărătorii scărilor ar fi fost dincolo de şanţ, i-ar fi urmat trupele de asalt, care ar fi urcat pe scări şi şi-ar fi pus nădejdea în zeul la care se rugaseră în timpul nopţii, oricare ar fi fost acesta. Ordonasem ca oamenii să se aranjeze în unităţi; Alfred, care aprecia listele şi ordinea, ar fi fost de acord cu asta, dar ştiam cât de repede astfel de planuri minuţioase urmau să se prăbuşească sub şocul realităţii.

Cornul se lua la întrecere cu zorii, şi apărătorii fortului apăreau pe metereze. Oamenii care adunaseră suliţe se urcară pe cealaltă parte a şanţului cu ajutorul unei frânghii legate de un pilon şi de poarta fortului, iar unul dintre ei avu ideea să taie frânghia înainte să se refugieze în fort. Marile porţi se închiseră în spatele lui. Arcaşii noştri trăgeau, însă ştiam că săgeţile lor nu făceau mari pagube cămăşilor de zale şi coifurilor din oţel. Totuşi, îi forţau pe danezi să folosească scuturi, incomodându-i. Apoi i-am văzut pe Osferth şi pe oamenii lui dispărând în şanţ, şi le-am strigat celorlalţi să aştepte.

— Opriţi-vă!

Ultimul lucru de care aveam nevoie era o masă de oameni prinşi în şanţ, loviţi de o ploaie de suliţe şi încurcându-i pe oamenii lui Osferth. Mai bine să fie lăsaţi oamenii aceia să-şi facă treaba, urmaţi de luptătorii lui Egwin.

Fundul şanţului avea ţepuşe ascuţite din lemn ascunse sub apa joasă, dar oamenii lui Osferth le descoperiră şi le scoaseră destul de uşor din mâlul moale.

Velele au fost desfăşurate până pe celălalt mal şi scondrii au fost ancoraţi cu suliţe înfipte adânc în noroi. O găleată de tăciuni aprinşi fu aruncată de pe palisadă. Am văzut focul strălucitor căzând, apoi murind în mâlul umed de dedesubt. Focul nu răni pe nimeni, probabil că un danez se panicase şi golise ciubărul prea repede. Câinele lătra la marginea şanţului.

— Scările! urlă Osferth.

Oamenii lui Egwin se năpustiră înainte, în timp ce luptătorii lui Osferth aruncau suliţe pe deasupra palisadei. Am privit cu plăcere cum oştenii care cărau scările urcară pe malul abrupt al şanţului, apoi am strigat trupelor de asalt să mă urmeze la scările proaspăt puse.

Atâta doar că nu a fost aşa. Ori de cât ori încerc să le spun oamenilor cum arată o bătălie, istorisirea iese prost. La sfârşit, când frica a dispărut, împărtăşim poveşti din care alcătuim un model al bătăliei, dar în luptă totul e confuz. Da, am traversat şanţul şi reţeaua de frânghii a velelor a ţinut, cel puţin o vreme, şi scările au ajuns să fie rezemate de zidul danez, dar asta ar însemna să las deoparte învălmăşeala de oameni aruncându-se în apa refluxului, căderea suliţelor grele, sângele negru din apa neagră, urletele, sentimentul că habar n-ai ce se întâmplă, disperarea, zăngănitul armelor care cad de pe parapet, şuieratul săgeţilor care ajung până la tine, urletele oamenilor care nu ştiu ce se întâmplă, oameni care se tem de moarte, oameni care urlă la alţi oameni să aducă scări sau să arunce un scondru sus pe malul noroios. Mai era şi noroiul, la fel de gros precum cleiul de copite şi la fel de lipicios. Noroi cleios şi lipicios, oameni acoperiţi de noroi şi stropiţi cu sânge şi murind în noroi în timp ce danezii aruncau insulte din înalt. Urletele muribunzilor. Oameni strigând după ajutor, strigând după mamele lor, plângând pe drumul spre mormânt.

Până la urmă, o bătălie se câştigă prin nişte lucruri mărunte. Poţi să arunci mii de oameni împotriva unui zid; majoritatea vor eşua sau se vor adăposti după zid sau se vor ghemui în apă, şi vor rămâne aceia puţini, curajoşi şi disperaţi care se luptă cu propria frică. M-am uitat la un războinic care ducea o scară. O rezemă de zid şi urcă pe ea cu spada scoasă, iar un danez îşi poziţionă suliţa şi aşteptă. Am strigat un avertisment, însă apoi suliţa fu împinsă direct în jos şi vârful intră prin coif. Oşteanul meu se cutremură pe scară şi căzu pe spate, împroşcând cu sânge dimineaţa, însă un altul îl aruncă din cale şi strigă sfidător în timp ce urca, azvârlindu-şi toporul cu mâner lung spre suliţaşul danez. În acel moment, când soarele inunda noua zi, haosul puse stăpânire peste noi. Făcusem tot ce-mi stătea în puteri să plănuiesc atacul, dar acum trupele erau amestecate. Unii stăteau până la brâu în apa şanţului fiindcă nu puteam face ca scările să stea rezemate de zid. Danezii, cu toate că erau orbiţi de soare, aruncau scările la o parte cu topoarele lor lungi de război. Unele scări, cu treptele făcute din lemn verde, se rupseră, totuşi oamenii curajoşi încercau să urce pe palisada înaltă. Una dintre scările din vele alunecă înapoi, şi i-am văzut pe oameni trăgând-o la loc în timp ce suliţele se abăteau asupra lor. O ploaie de foc fu aruncată de sus, luminând coifuri şi spade, însă luptătorii mei stinseră tăciunii rostogolindu-se prin noroi. Suliţe se loveau de scuturi.

Am luat o scară căzută, am lipit-o de zid şi am urcat, dar un om nu poate urca o scară ţinând şi spada şi scutul, aşa că mi-am aruncat scutul pe spate. Mă prindeam de trepte pe rând cu mâna stângă în timp ce ţineam Răsuflarea-Şarpelui cu dreapta; când un danez o prinse cu mănuşa şi încercă să mi-o tragă din mână, am tras-o înapoi, dar mi-am pierdut echilibrul şi am căzut pe un cadavru. În clipa următoare, Edward începu să urce aceeaşi scară. Coiful lui, cu un cerc de aur surmontat de un panaş din pene de lebădă, îl transforma într-o ţintă, şi am văzut cum danezii îl aşteptau să-l tragă peste palisadă ca să-i ia frumoasa armură, dar peste câteva clipe Steapa lovi scara într-o parte, şi æthelingul căzu în noroi.

— O, Doamne, l-am auzit pe Edward rostind cu voce calmă, ca şi cum ar fi vărsat un pic de lapte sau bere.

Mă umflă râsul, dar mânerul unui topor mă lovi în coif. M-am întors, am luat arma şi am aruncat-o spre chipurile de deasupra mea, însă zbură prea departe. Părintele Coenwulf îl ajută pe Edward să se ridice.

— N-ar trebui să fii aici, am strigat la preot, dar nu mă băgă în seamă.

Era un om curajos, fiindcă nu purta nici armură, nici arme. Steapa îl acoperi pe Edward cu scutul său uriaş şi suliţele se loviră în scut. Cumva, părintele Coenwulf supravieţui tăişurilor. Ridică un crucifix spre danezii care urlau şi strigă spre ei un blestem înfiorător.

— Aduceţi scările aici! răcni o voce. Aduceţi-le aici!

Era părintele Pyrlig.

— Scări! strigă din nou, apoi luă un stup de la unul dintre oamenii săi şi se întoarse spre zid. Luaţi nişte miere! urlă spre danezi aruncând ştiubeiul în sus.

Zidul avea peste trei metri înălţime, aşa că îţi trebuia forţă să arunci stupul acela sigilat peste parapet. Danezii nu aveau de unde şti ce era, probabil au crezut că era un bolovan, cu toate că aveau convingerea că niciun om nu putea să arunce un bolovan atât de departe. Am văzut o spadă lovind, iar stupul dispăru după parapet.

— Încă unul! strigă părintele Pyrlig.

Primul stup aterizase fără îndoială pe palisadă.

Şi fără îndoială se spărsese.

Stupii erau pecetluiţi. Brun aşteptase până la răcoarea serii, când toate albinele se întorseseră acasă, ca să închidă intrările cu noroi şi balegă. Acum, peretele primului stup, care nu era altceva decât bălegar de vacă prins de nuiele de alun, se sparse ca o coajă de ou.

Şi albinele ieşiră.

Pyrlig aruncă un al doilea stup, şi alt oştean îl imită. Un ştiubei nu trecu de parapet şi căzu înapoi în noroi, unde, printr-o minune, nu se rupse. Alţi doi pluteau în şanţ. N-am descoperit niciodată ce se întâmplase cu restul stupilor, dar primii doi fuseseră de ajuns. Mii şi mii de albine nervoase se răspândiră printre apărătorii danezi, şi am auzit urlete bruşte de durere atroce. Oamenii erau împunşi în feţe şi mâini, şi această mică distragere era tot ce aşteptam. Pyrlig striga la oameni să monteze scările. Edward însuşi puse o scară şi încercă să urce pe ea, dar Steapa îl dădu la o parte şi urcă primul. Eu am urcat pe alta.

Nu vă pot spune cum a fost luat fortul de la Beamfleot, fiindcă nu-mi amintesc nimic în afară de haos. Haos şi înţepături de albine. Ştiu doar că Steapa a ajuns în vârful scării şi a făcut loc în jur învârtind un topor cu atâta sălbăticie, încât lama era cât pe ce să-mi taie creasta în formă de lup, apoi a trecut peste parapet, folosind toporul cu o eficienţă ucigătoare. Edward îl urmă. Albinele bâzâiau peste tot în jurul lui.

— Strigă-le oamenilor tăi, l-am îndemnat. Cere-le să te urmeze!

Îmi aruncă o privire sălbatică, apoi înţelese.

— Pentru Wessex! răcni el de pe zid.

— Pentru Mercia! am strigat, şi acum oamenii ni se alăturau iute.

Nu simţeam înţepăturile albinelor, deşi mai târziu am descoperit că fusesem înţepat de peste zece ori, dar ne aşteptaserăm să fim înţepaţi, pe când danezii fuseseră luaţi prin surprindere. Îşi reveniră destul de repede. Am auzit o voce de femeie strigând să ne omoare pe toţi şi am ştiut că Skade era pe aproape. Un grup veni de-a lungul platformei şi m-am întors spre ei cu scutul şi spada, am luat o lovitură de topor în scut şi am băgat Răsuflarea-Şarpelui în genunchiul inamicului. Cerdic era cu mine şi Steapa veni în stânga mea şi urlam ca diavolii în timp ce ne croiam drum luptând de-a lungul platformei de lemn a zidului. O suliţă îmi lovi coiful, mişcându-l într-o parte. Soarele se arăta de sub nori, aruncând o lumină orbitoare care făcea umbre lungi, iar razele lui scânteiau din lamele spadelor, din tăişurile topoarelor şi din vârfurile suliţelor în timp ce loveam cu scutul în danezi şi împungeam cu Răsuflarea-Şarpelui, pe când Steapa urla şi-şi folosea forţa masivă ca să-şi arunce inamicii din cale, şi peste tot, peste tot erau albine. Un danez încercă să mă omoare cu o lovitură de topor pe care am luat-o în scut; îmi amintesc gura lui deschisă, cioturile galbene ale dinţilor şi albinele târându-i-se pe limbă. Edward, chiar în spatele meu, îl ucise pe danez cu o lovitură de spadă direct în gură, astfel încât albinele fură împroşcate de şuvoiul de sânge. Cineva adusese stindardul cu dragon al Wessexului şi-l fâlfâia de pe palisada capturată, iar oamenii aclamau în timp ce treceau şanţul şi se urcau pe scările rămase.

Mă întorsesem la stânga pe zid şi-mi croiam drum luptând de-a lungul platformei înguste. Steapa, înţelegându-mi motivul, făcu tot posibilul să-i înlăture pe apărătorii din faţa noastră, astfel încât să ajungem la platforma mai mare de deasupra porţii. Şi acolo am făcut zidul de scuturi, acolo ne-am luptat împotriva danezilor, în timp ce Pyrlig şi oamenii lui îşi foloseau topoarele mari ca să spargă poarta.

Cred că am strigat la danezi, cu toate că nu pot să spun ce. Insultele obişnuite. Danezii luptau cu ferocitate, dar acum îi aveam pe cei mai buni războinici ai noştri pe zid; veneau tot mai mulţi, aşa de mulţi, că unii săreau direct în fort şi lupta începea acolo. Unul lovi cu piciorul rămăşiţele unui stup şi mai multe albine roiră afară din el, dar eram deasupra porţii, apărat de cadavrele danezilor care încercaseră să ne scoată de acolo. Încă mai veneau. Cele mai bune arme ale lor erau suliţele grele pe care le aruncau peste bariera de leşuri, dar scuturile noastre erau solide.

— Trebuie să ajungem jos la poartă! i-am strigat lui Steapa.

Osferth mă auzi. El sărise din vârful porţii atunci când apăraserăm Lundene-ul, şi acum sări din nou. Mai erau saxoni în fort, dar erau covârşiţi şi mureau unul după altul. Lui Osferth nu-i păsă. Sări până jos, se ghemui la pământ o clipă, apoi se ridică strigând:

— Alfred! Alfred! Alfred!

Mi s-a părut un strigăt de luptă bizar, în special de la un om care-şi ura tatăl natural aşa de mult ca Osferth, însă avu efect. Alţi saxoni de vest săriră să i se alăture lui Osferth, care se apăra de doi danezi cu scutul şi de alţi doi cu spada.

— Alfred! Un alt om preluă strigătul, apoi Edward urlă tare şi sări de pe palisadă ca să i se alăture fratelui său vitreg.

— Alfred!

— Apără-l pe ætheling, am răcnit.

Steapa, care avea misiunea de a-l ţine pe Edward în viaţă, sări jos. Am rămas pe platformă cu Cerdic, fiindcă trebuia să-i împiedicăm pe danezi să recucerească fâşia de zid unde erau puse scările noastre. Scutul îmi era greu încercat de suliţe. Din lemnul de tei săreau aşchii, însă cadavrele de la picioarele noastre erau un obstacol, şi mai mulţi danezi se împiedicaseră de grămadă şi muriseră la rândul lor. Încă mai veneau. Un om începu să tragă leşurile din drum, aruncându-le în fort, şi i-am vârât Răsuflarea-Şarpelui sub braţ. Alt danez azvârli o suliţă spre mine. Am parat cu scutul şi am lovit cu Răsuflarea-Şarpelui spre faţa strâmbă încadrată de un coif de oţel strălucitor, însă omul sări într-o parte. L-am văzut uitându-se în jos şi, înţelegând că voia să sară ca să-i atace pe oamenii mei de acolo, am păşit pe un cadavru şi l-am împuns cu Răsuflarea-Şarpelui sub scut, învârtind-o în timp ce-i intra în coapsă. Când el îşi aruncă scutul spre mine, Cerdic apăru şi-i reteză umărul cu toporul. Pavăza îmi atârna greu de la cele două suliţe înfipte în lemn. Am încercat să le scutur, însă a trebuit să mă las jos când un danez uriaş, urlând blesteme, mă atacă rotindu-şi toporul spre coiful meu. În momentul în care se aruncă în pavăza mea, spre norocul meu desprinzând suliţele, Sihtric îi despică ţeasta cu toporul. Ţin minte că am văzut sângele şiroindu-mi din scut când l-am împins pe muribund şi mi-am băgat spada în el. Sub mine auzeam strigătele crescând în intensitate. „Alfred!”, strigau, apoi: „Edward! Edward!”

Steapa valora cât alţi trei oameni şi ucidea cu forţa lui uriaşă şi talentul său de pe altă lume de a mânui spada, însă acum avea ajutoare. Tot mai mulţi oameni săreau jos ca să formeze un zid de scuturi în interiorul porţii încuiate. Osferth şi Edward erau vecini de scut. Părintele Coenwulf, care era hotărât să stea aproape de ætheling, sărise şi el jos, iar acum se străduia să ridice drugul care bloca poarta. Nu putu s-o deschidă la început, fiindcă oamenii cu topoare ai lui Pyrlig încă tăiau bârnele groase, dar strigătele lui Coenwulf îi înştiinţară pe toţi că era momentul să se oprească. Şi astfel se deschiseră porţile şi, în soarele răsăritului, sub fum şi în mijlocul roiurilor de albine, am adus moartea la Beamfleot.

Danezii fuseseră surprinşi de atacul nostru. Crezuseră că oamenii lui Steapa se retrăgeau în zori, în schimb îi atacaserăm, dar surpriza nu le curmase hotărârea, nici nu ne dăduse nouă vreun mare avantaj. Îşi reveniseră repede, apăraseră zidul cu îndârjire, şi dacă nu am fi trimis albinele în luptă ne-ar fi respins. Dar un om care este înţepat de un roi de albine nervoase nu poate lupta cum trebuie; aşa primiserăm acea mică şansă de a ajunge pe parapet. Acum că deschiseserăm poarta, saxonii se înghesuiau să treacă şanţul şi să atace fortul, iar danezii, adulmecând dezastrul, cedară.

Am văzut asta atât de des! Un om luptă ca un erou, face văduve şi orfani, îi provoacă pe barzi să găsească noi cuvinte pentru a-i descrie realizările, iar apoi, brusc, spiritul cedează. Sfidarea se transformă în teroare. Danezii care, cu o clipă mai devreme, ar fi fost inamici teribili deveniră căutători disperaţi ai siguranţei. O luară la fugă.

Erau doar două locuri unde puteau merge. Unii, cei mai puţin norocoşi, se retraseră de-a lungul fortului către clădirile din capătul vestic, pe când majoritatea se înghesuiau printr-o poartă din zidul de sud care ducea la un debarcader. Chiar şi la reflux, golful era prea adânc pentru a fi traversat pe jos. Nu era niciun pod, însă o navă era ancorată de-a curmezişul canalului, şi danezii se buluceau peste băncile sale de vâslit ca să ajungă pe malul Caningăi, unde aşteptau cei care nu participaseră la apărarea fortului. L-am trimis pe Steapa să-i alunge, iar el îi conduse pe huscarlii lui Alfred peste podul improvizat, însă danezii, neavând chef de luptă, fugiră.

Câţiva danezi, foarte puţini, săriră de pe zidurile de sud şi de vest pentru a-şi croi drum prin şanţuri, dar călăreţii lui Weohstan, care aşteptau în mlaştină, îi uciseră iute şi brutal. Mult mai mulţi danezi rămaseră în interiorul fortului, retrăgându-se în spatele unui zid de scuturi amărât care se sparse sub iureşul tăişurilor saxone. Femeile şi copiii ţipau. Câinii urlau. Majoritatea femeilor şi copiilor erau pe Caninga şi le cereau deja bărbaţilor să meargă la nave. Siguranţa absolută a unui danez este corabia sa. Când lucrurile merg prost, omul iese pe mare şi aşteaptă ca ursitoarele să-l ducă spre altă situaţie prielnică. Dar majoritatea navelor daneze erau trase pe uscat, fiindcă pur şi simplu erau prea multe ca să fie ancorate în canalul îngust. Oamenii de la Caninga fugiră de atacul lui Steapa. Unii o luară spre navele ancorate, dar exact atunci atacă şi Finan. Aşteptase până când oamenii care păzeau capătul estic al canalului fuseseră distraşi de dezastrul care se întâmpla la vest, apoi îşi condusese saxonii, toţi din garda lui Alfred, peste bancurile de noroi.

— Proştii se grupaseră pe partea dinspre mare, mi-a spus mai târziu, aşa că am atacat în cealaltă parte. A fost simplu.

Mă îndoiam de acest lucru. Avusese pierderi mari, optsprezece morţi şi treizeci de răniţi grav, dar luase corabia. Nu putuse să treacă golful, nici să blocheze canalul, însă era acolo unde voiam eu să fie. Şi noi eram în fort. Saxonii îşi luau revanşa urlând pentru tot fumul de deasupra Merciei. Masacrau danezi. Oameni care încercau să-şi protejeze familiile strigau că se predau, dar erau măcelăriţi de topoare şi spade. Majoritatea femeilor şi copiilor fugiră la clădirea principală, acolo unde era adunată şi comoara strânsă după jafurile săvârşite de oamenii lui Haesten.

Navigasem în Frizia să găsesc o comoară, şi în schimb o găseam la Beamfleot. Am găsit saci de piele plini cu monede, cruci din argint, casete din aur, munţi de fier, lingouri de bronz, grămezi de piei – pe scurt, o comoară uriaşă. Sala era întunecată. Câteva raze de lumină veneau prin micile ferestre din frontonul estic, decorat cu coarnele unui taur, dar altfel, singura lumină venea de la focul care ardea în vatra centrală, în jurul căreia fusese adunată comoara. Era expusă. Le spunea danezilor din Beamfleot că Haesten, stăpânul lor, era un om care făcea daruri. Oamenii care-i juraseră credinţă aveau să se îmbogăţească, trebuiau doar să vină până acolo ca să vadă dovada. Se uitau la acea comoară strălucitoare şi vedeau noi corăbii şi noi pământuri. Era comoara Merciei, doar că, în loc să fie păzită de un dragon, era păzită de Skade, mai primejdioasă decât orice dragon. Cred că în acel moment era posedată de furiile care-i dăduseră o nebunie teribilă. Stătea pe grămada de comori cu părul său negru neapărat de vreun coif, dar încâlcit în şuviţe sălbatice. Urla provocări. O mantie neagră îi atârna pe umeri, pe dedesubt avea o cămaşă de zale, iar peste ea, atâtea lanţuri de aur câte putuse lua din comoară. În spatele ei, la masa mare de pe podiumul înalt, era o adunătură de femei şi copii. Am văzut-o acolo pe nevasta lui Haesten cu cei doi fii ai lui, părând că erau la fel de speriaţi de Skade pe cât erau de speriaţi de noi.

Ţipetele ascuţite ale lui Skade îi opriră pe oamenii mei. Omorâseră câţiva danezi, căsăpindu-i pe podeaua acoperită cu rogojini şi îmbibată acum de sânge proaspăt, dar acum se holbau la femeia care-i blestema. Mi-am făcut loc printre ei, cu Răsuflarea-Şarpelui roşie în mână. Văzându-mă, Skade îşi întinse spada spre mine:

— Trădătorul! Cel care-şi încalcă jurămintele!

M-am înclinat în faţa ei şi-am spus batjocoritor:

— Regina mlaştinii!

— Ai promis! urlă Skade. Ochii i se căscară de uimire, o uimire imediat copleşită instant de furie. Ea este? mă întrebă.

Æthelflæd intrase în sală. Nu avea nicio treabă acolo. Îi spusesem să aştepte în vechiul fort de sus, dar imediat ce-i văzuse pe războinicii noştri trecând de palisadă insistase să coboare dealul. Acum oamenii le făceau loc ei şi celor patru războinici mercieni care fuseseră puşi s-o păzească. Purta o rochie azurie foarte simplă, udă la poale de la apa din şanţ. Pe deasupra avea o mantie de in, iar la gât îi atârna o cruce de argint; cu toate astea, arăta ca o regină. Nu purta aur, rochia şi pelerina îi erau mânjite cu noroi, şi totuşi strălucea. Skade urlă ca o vulpe muribundă, apoi, uşoară şi rapidă, sări de pe comoară şi, cu gura întărită într-un rictus de ură, se năpusti cu spada spre Æthelflæd.

Am păşit în faţa ei, oprindu-i spada cu marginea de fier a scutului meu greu încercat, şi am lovit-o puternic cu protuberanţa metalică din mijloc. Scutul greu o izbi cu atâta forţă, încât scăpă spada şi ţipă sălbatic în timp ce era aruncată înapoi pe comoară. Rămase acolo cu lacrimi în ochi, dar cu furia nestinsă în glas.

— Te blestem, zise ea îndreptându-şi degetul spre pieptul meu. Îţi blestem copiii, femeia, viaţa, mormântul, aerul pe care-l respiri, mâncarea pe care-o mănânci, visele pe care le ai, pământul pe care calci.

— Aşa cum m-ai blestemat pe mine? rosti o voce. Din umbra de la marginea sălii apăru o creatură care odinioară fusese un bărbat. Era Harald. Harald, care comandase primul atac asupra Wessexului, care-i promisese lui Skade coroana de regină a Wessexului, care fusese rănit atât de grav la Fearnhamme şi care găsise refugiu printre mărăcini. Acolo organizase o apărare atât de dârză, încât Alfred îl plătise în cele din urmă să plece, iar el venise aici, căutând protecţia lui Haesten. Era un om zdrobit, infirm. Îşi privise femeia suindu-se în patul lui Haesten şi nutrea o ură la fel de mare ca a lui Skade. M-ai blestemat fiindcă nu ţi-am dat un tron. Harald se mişcă brusc spre ea, târându-se cu ajutorul braţelor sale puternice. Părul lui blond, atât de des odinioară, îi atârna acum în fire subţiri peste faţa marcată de durere. Lasă-mă să te fac regină, îi spuse lui Skade, apoi luă un colan de aur din grămadă. Era un obiect frumos, din trei bare de aur împletite laolaltă şi ornate la extremităţi cu două capete de urşi cu ochi de smarald. Fii regină, dragostea mea.

Barba îi crescuse până la brâu. Obrajii îi erau căzuţi, ochii, întunecaţi şi picioarele, chircite. Purta o tunică simplă şi nişte pantaloni strânşi pe picior pe sub o pelerină din lână aspră. Harald Păr-Sângeriu, care odinioară comanda cinci mii de oameni, care incendiase Wessexul şi băgase frica în Alfred, se târî pe rogojini. Îi întinse colanul lui Skade, însă ea îi aruncă doar o privire şi gemu.

El ridică giuvaierul şi i-l puse în păr. Colanul stătu acolo, strâmb, iar Skade începu să plângă. Harald se trase şi mai aproape.

— Dragostea mea, rosti el cu o duioşie uimitoare.

Æthelflæd venise lângă mine. Nu cred că-şi dădea seama, dar se prinsese de braţul pe care aveam scutul şi se ţinea de mine. Nu zise nimic.

— Comoara mea, murmură Harald mângâindu-i părul. Te-am iubit.

— Te-am iubit, replică Skade îmbrăţişându-l.

Se ţineau în braţe în lumina focului, şi un om de lângă mine porni înainte cu un topor. L-am oprit, căci văzusem mişcarea mâinii drepte a lui Harald. În timp ce mângâia părul lui Skade cu stânga, scotocea pe sub mantie cu dreapta.

— Dragostea mea, murmură el, apoi mâna dreaptă îi zvâcni.

Un om care şi-a pierdut folosinţa picioarelor îşi dezvoltă o mare forţă în braţe. În momentul în care îi vârî lama cuţitului printre zale am văzut-o întâi înţepenind, apoi ochii i se căscară şi gura i se deschise. Harald o sărută în timp ce băga cuţitul mai sus, tot mai sus, trăgând cămaşa de zale după oţelul care-i străpunse pântecul şi apoi îi ajunse la piept. Skade îl îmbrăţişa în continuare, în vreme ce sângele i se scurgea lui în poala veştejită. Într-un final scoase un ţipăt de moarte, braţele îi slăbiră şi căzu pe spate.

— Termină ce ai început, mormăi Harald fără să se uite la mine.

Se întinse după spada căzută a lui Skade, vrând s-o ţină drept chezăşie a intrării în Valhalla, dar mi-am amintit cum omorâse acea femeie la Æscengum. Mi-am amintit cum plânsese copilul ei, aşa că i-am aruncat spada departe. Mă privi surprins, şi faţa mea fu ultimul lucru pe care-l văzu în această lume.

Am luat treizeci de nave de-ale lor şi le-am incendiat pe celelalte. Trei scăpară, deşi oamenii lui Finan aruncau în ele cu suliţe pe care le descoperiseră grămadă în cala uneia dintre corăbiile trase pe uscat. Garnizoana daneză a celei de-a doua nave transformate în fortificaţie dădu drumul marelui lanţ care bloca intrarea îngăduindu-le celor trei să scape în larg, dar a patra nu avu acelaşi noroc. Aproape că trecuse de Finan când o suliţă se înfipse în pieptul cârmaciului, care căzu; cârma lovi puternic apa, şi nava intră cu prova în bancul de nisip. Următoarea o lovi şi începu să ia apă, în timp ce fluxul o împingea înapoi în golf.

Ne-a trebuit o zi întreagă să-i vânăm pe supravieţuitori prin labirintul de mlaştini, stuf şi pâraie. Am capturat sute de femei şi de copii, iar oamenii îşi aleseră pe cei pe care-i voiau drept sclavi. Aşa am cunoscut-o pe Sigunn, o fată pe care am găsit-o tremurând într-un şanţ. Era blondă, albă şi slabă, doar de şaisprezece ani, văduvă fiindcă soţul ei murise în fortul cucerit. Se înfioră când mă văzu păşind prin stuf.

— Nu! repeta necontenit. Nu, nu, nu!

I-am întins mâna şi, înţelegând că soarta nu-i oferea altă alegere, mi-o prinse. I-am dat-o în grijă lui Sihtric.

— Ai grijă de ea, i-am spus fostului meu servitor în daneză, o limbă pe care o vorbea bine, şi asigură-te că nu păţeşte ceva.

Am incendiat forturile. Voiam să le păstrez drept avanpost pentru apărarea Lundene-ului, dar Edward subliniase că lupta noastră de la Beamfleot era pur şi simplu un raid în teritoriul ce aparţinea Angliei de Est, iar să ţinem forturile însemna să încălcăm tratatul încheiat de tatăl lui cu regele Angliei de Est. Chiar dacă jumătate dintre danezii din Anglia de Est erau în campanie cu Haesten, Edward era hotărât să respecte înţelegerea asumată de tatăl său, aşa că am demolat zidurile, am pus lemnele în grămezi şi le-am dat foc, dar întâi am luat toată comoara şi am încărcat-o în patru dintre navele capturate.

A doua zi, focurile încă ardeau. Abia după trei zile am putut păşi printre tăciuni ca să găsesc un craniu. Cred că era al lui Skade, dar nu pot fi sigur. Am băgat o suliţă daneză cu coada în pământ şi am înfipt craniul în vârful ei crăpat. Faţa osoasă şi arsă se uita spre golful unde fumegau scheletele a aproape două sute de nave.

— Este un avertisment, i-am spus părintelui Heahberht. Dacă vreun alt danez vine aici, să vadă ce soartă îl aşteaptă. Dându-i o pungă mare cu argint, am adăugat: Dacă ai vreodată nevoie de ajutor, vino la mine.

În zona şanţului, unde focurile nu ajunseseră, dar unde muriseră atât de mulţi saxoni de vest şi mercieni, noroiul era plin de albine moarte.

— Spune-i lui Brun că ai înălţat o rugăciune pentru albinele lui, i-am zis.

Am plecat a doua zi dimineaţă. Edward se îndrepta cu trupele lui spre vest, şi când ne-am luat rămas-bun, m-am gândit că faţa lui se înăsprise.

— Vei rămâne în Mercia? mă întrebă.

— Asta vrea tatăl Înălţimii Tale.

— Aşa e. Deci vei rămâne?

— Ştii răspunsul, i-am spus.

Se uită la mine în tăcere, apoi zâmbi abia imperceptibil.

— Cred că Wessexul va avea nevoie de Mercia.

— Şi Mercia are nevoie de Æthelflæd, am zis.

— Da, rosti el cu simplitate.

Părintele Coenwulf se aplecă din şa şi-mi întinse mâna, apoi, fără o vorbă, o luă călare după stăpânul lui.

Am dus navele capturate la Lundene. Marea din spatele meu era sidefie sub fuioarele de fum care încă se ridicau de la Beamfleot. Membrii echipajului meu, ajutaţi de un grup de mercieni neîndemânatici, vâsleau la corabia care-i ducea pe nevasta lui Haesten, cei doi fii ai lui şi alţi patruzeci de ostatici, paza tuturor fiind asigurată de Finan.

Æthelflæd stătea cu mine la cârmă. Se uita în spate, la fumul care se ridica în trâmbe spre cer, şi ştiam că-şi amintea de ultima dată când plecase de la Beamfleot. Şi atunci fuseseră morţi şi fum şi o tristeţe cumplită. Îşi pierduse iubitul, şi viitorul i se părea opac şi sumbru.

Acum se uita la mine şi, asemenea fratelui ei, zâmbi. De data asta era fericită. Vâslele lungi intrau în apă, malurile râului se apropiau de noi, iar fumul de la Lundene învăluia cerul la apus.

O duceam pe Æthelflæd acasă.

## Notă istorică

În Londra de la mijlocul secolului al XIX-lea s-a construit o cale ferată de pe Fenchurch Street până la Southend. Săpând în zona unde acum este South Benfleet (Beamfleot), lucrătorii au descoperit rămăşiţele carbonizate ale unor corăbii, printre care erau şi nişte schelete umane arse. Acele rămăşiţe, vechi de peste nouă sute de ani, proveneau de la armata şi flota lui Haesten.

Am crescut în localitatea învecinată, Thundersley (Thunresleam), unde, în cimitirul St. Peter, se înălţa un stâlp găurit pe care tradiţia locală îl considera piatra diavolului. Dacă-l înconjurai de trei ori în sensul invers acelor de ceasornic şi şopteai în gaură, se spunea că diavolul te auzea şi-ţi îndeplinea dorinţele. În ce mă priveşte n-a dat niciodată rezultate, dar nu fiindcă n-aş fi încercat. Piatra, bineînţeles, preceda cu mult nu doar apariţia creştinismului în Britania, ci şi venirea saxonilor care au adus cu ei cultul lui Thor, dând astfel numele satului.

Chiar la vest de casa noastră era o pantă abruptă care coboară spre câmpia dinspre Londra. Zona este numită Bread and Cheese Hill, Dealul Pâinii şi al Brânzei, şi mi s-a spus că numele datează din epoca saxonă şi însemna „lat şi ascuţit”, fiind o descriere a armelor folosite pe deal într-o bătălie dintre vikingi şi saxoni. Probabil. Cu toate acestea, n-am putut afla ce rol a jucat Benfleet în lunga istorie a devenirii Angliei.

În ultimul deceniu al secolului al IX-lea, Wessexul lui Alfred suferea un nou asalt hotărât din partea danezilor. Au fost trei atacuri. Un comandant necunoscut (pe care l-am numit Harald) a dus o flotă în Cent, aşa cum a făcut şi Haesten. În acelaşi timp, danezii northumbrieni dădeau un atac de pe mare asupra coastei de sud a Angliei.

Cele două forţe daneze din Kent făcuseră anterior incursiuni în Franţa de azi şi primiseră stipendii imense ca să părăsească acel teritoriu şi să atace în schimb Wessexul. Haesten a luat apoi şi mai mulţi bani ca să părăsească Wessexul, ba chiar a acceptat ca soţia şi cei doi fii ai săi să fie botezaţi creştini.

În acest timp, forţa daneză mai mare avansa spre vest din Kent, pentru a fi în cele din urmă înfrântă la Farnham în Surrey (Fearnhamme). Bătălia a fost una dintre cele mai mari victorii ale saxonilor asupra danezilor. A zdruncinat marea armată daneză, silindu-i pe supravieţuitori să-şi transporte comandantul rănit spre nord şi să se refugieze pe insula Torneie (Thorney), care a dispărut în timpul lucrărilor de extindere a aeroportului Heathrow. Fugarii au fost asediaţi aici, însă asediul a eşuat, astfel că saxonii au trebuit să-i mituiască iarăşi pe danezi ca să-i alunge. Mulţi supravieţuitori au plecat la Benfleet (atunci, parte a regatului Angliei de Est), unde Haesten îşi făcuse o fortificaţie.

Haesten, în ciuda manifestărilor de prietenie de până atunci, a atacat Mercia. Alfred, protectorul Merciei, a fost distras de atacul danezilor northumbrieni, dar l-a trimis pe fiul său, Edward, să atace baza lui Haesten de la Benfleet. Asaltul a fost încununat de un mare succes: saxonii au reuşit să captureze vasta flotă a lui Haesten, au pus mâna pe comoara strânsă de Haesten prin jaf şi au luat nenumăraţi ostatici, inclusiv familia lui Haesten. A fost o victorie magnifică, deşi nu a pus capăt războiului. Mercia, vechiul regat din inima Angliei, nu avea rege în această perioadă, ceea ce-i convenea de minune lui Alfred. Adoptase titlul de „rege al Angelcynn”, care descria mai curând o ambiţie decât o realitate. Alţi regi saxoni pretinseseră că-i conduceau pe „englezi”, dar niciunul nu izbutise să unească regatele vorbitoare de engleză. Nici Alfred nu şi-a îndeplinit acest vis, dar a lăsat bazele pe care fiul său Edward, fiica sa Æthelflæd şi fiul lui Edward, Æthelstan, aveau să reuşească.

Elementul care i-a salvat pe englezi de la înfrângere a fost burhul, acel tip de oraş fortificat care a fost răspunsul conducătorilor creştini faţă de ameninţarea vikingă. Soldaţii vikingi, în ciuda reputaţiei lor de temut, nu aveau echipamentele necesare pentru asedii, şi prin fortificarea unor oraşe mari unde se puteau refugia atât oamenii, cât şi animalele, conducătorii creştini respingeau constant ambiţiile vikinge. Danezii puteau să facă raiduri prin cea mai mare parte a Merciei şi Wessexului, dar inamicii lor erau în siguranţă în burhurile apărate de fyrd, armata de localnici. În cele din urmă, ca la Fearnhamme, armata profesionistă avea să-i înfrunte pe danezi, şi înspre sfârşitul secolului al IX-lea saxonii învăţaseră să lupte la fel de bine ca nordicii.

Nordicii/normanzii sunt numiţi în general vikingi. Unii istorici sugerează că, departe de a fi temuţii prădători pe care-i descriu legendele, erau oameni paşnici care convieţuiau în general bine cu vecinii lor saxoni. Versiunea aceasta ignoră multe dovezi contemporane, lăsând la o parte scheletele care încă zac, fără îndoială, sub calea ferată de la Benfleet. Alfred a pregătit Wessexul pentru război şi a construit sisteme defensive incredibil de scumpe; nu ar fi făcut aşa ceva dacă vikingii ar fi fost atât de paşnici cum vor să ne facă să credem unii revizionişti.

Primii vikingi s-au mulţumit cu raiduri de jaf, căutând sclavi şi argint, dar în curând au vrut şi pământuri, aşa că s-au stabilit în nordul şi estul Angliei, lăsând contribuţii toponimice şi lexicale. Este adevărat că acei colonişti danezi au fost asimilaţi în cele din urmă de populaţia saxonă, dar alţi normanzi mai râvneau la pământurile de la sud şi vest, astfel că războaiele au continuat. Abia după venirea lui William Cuceritorul în Anglia s-a pus capăt luptelor dintre scandinavi şi saxoni, iar William, bineînţeles, era normand; cuvântul îi denumeşte pe „nordici”, fiindcă normanzii şi conducătorii lor erau vikingi care se stabiliseră în peninsula scandinavă. Cucerirea normandă a fost într-adevăr ultimul succes al nordicilor, dar a venit prea târziu ca să distrugă visul lui Alfred, acela de a crea o ţară unită numită Anglia.

Am fost (şi voi fi) extrem de nedrept faţă de Æthelred. Nu există nicio frântură de dovadă care să arate că ginerele lui Alfred era limitat şi ineficient, aşa cum l-am descris eu, şi în acest sens recomand superba carte a lui Ian W. Walker, Mercia and the Making of England (Sutton Publishing, Stroud, 2000). Cât despre Æthelflæd, soţia lui Æthelred şi fiica lui Alfred, a fost uitată în mod bizar, chiar şi atunci când istoricii feminişti au depus eforturi să scoată femeile din penumbra istoriei patriarhale. Æthelflæd este o eroină, o femeie care va comanda armate împotriva danezilor şi va împinge mai departe graniţele mişcătoare ale Angliei.

Farnham şi Benfleet au fost două lovituri serioase la adresa ambiţiilor daneze de a distruge Anglia saxonă; totuşi, lupta neamului englez este departe de a se fi încheiat. Haesten încă mai jefuieşte Mercia, în timp ce danezii stăpânesc în Anglia de Est şi în Northumbria, aşa că Uhtred, acum aliat fidel al lui Æthelflæd, îşi va continua campaniile.

Sfârşitul vol. V – Ţinutul în flăcări

